叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 潘趣先生在家：家庭生活的喜剧(mr.) 000001

2. 潘趣先生在家：家庭生活的喜剧(mr.) 000002

3. 潘趣先生在家：家庭生活的喜剧(mr.) 000003

4. 潘趣先生在家：家庭生活的喜剧(mr.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

潘趣先生在家：家庭生活的喜剧(Mr.)
第1/4页

[pʌntʃ] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['hju:mə(r)]
PUNCH **LIBRARY** **OF** **HUMOUR**
冲床 图书馆 的 幽默

《PUNCH幽默文库》

['edɪtɪd] [baɪ] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['hæmərtən]
Edited **by** **J** **.** **A** **.** **Hammerton**
编辑 经过 J . 一个 . 哈默顿

由JA Hammerton编辑

[dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['vɒlju:mz] , [i:tʃ] [kəm'pli:t] [ɪn] [ɪt'self] ,
Designed **to** **provide** **in** **a** **series** **of** **volumes** **,** **each** **complete** **in** **itself** **,**
设计 到 提供 在 一个 系列 的 卷 , 每个 完全的 在 本身 ,

本书旨在以系列丛书的形式呈现，每卷内容均完整无缺。

[ðə; ði] [kri:m] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['hju:mə(r)] ,
the **cream** **of** **our** **national** **humour** **,**
这 奶油 的 我们的 国家的 幽默 ,

我们民族幽默的精华，

[kən'trɪbju:tɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv] ['kɒmɪk] ['drɑ:ftsmənʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] [wɪts] [ɒv; əv]
contributed **by** **the** **masters** **of** **comic** **draughtsmanship** **and** **the** **leading** **wits** **of**
贡献 经过 这 大师 的 漫画 制图 和 这 领导 智慧 的
[ðə; ði] [eɪdʒ] [tu:; tə] " [pʌntʃ] ,
the **age** **to** **"** **Punch** **,**
这 年龄 到 " 冲床 ,

由漫画绘画大师和当时最杰出的才子们为《笨拙》杂志创作，

" [frɒm; frəm] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] - [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ]
" **from** **its** **beginning** **in** **1841** **to** **the** **present** **day**
" 从 它是 开始 在 - 到 这 展示 天

从1841年创立至今

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [æt; ət] [həʊm]
MR **.** **PUNCH** **AT** **HOME**
先生 . 冲床 在 家

潘趣先生在家

[ə; eɪ] [nəʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peɪdʒ]
A **note** **at** **the** **foot** **of** **a** **page**
一个 笔记 在 这 脚 的 一个 页

页面底部的注释

[ə; eɪ] [fɜ:st] ['eseɪ] [ɪn] ['haʊski:pɪŋ] . — ['mɪstə(r)] .
A **First** **Essay** **in** **Housekeeping** **.** **—** **Mr** **.**
一个 第一的 散文 在 家政 . — 先生 .

家政学入门——先生

[dʒəunz] .
Jones **.**
琼斯 .

琼斯。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [pet] ?
" **What** **is** **it** **,** **my** **pet** **?**
" 什么 是 它 , 我的 宠物 ?

“我的宠物，怎么了？”

" ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . " [ðɪs] ['ræbɪt] ([ˌes əʊ 'biː]) — [aɪv] [biːn] ['plʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — ([ˌes əʊ 'biː]) — [ɔːl][ðə; ði]

"	Mrs	.	J	.	"	This	rabbit	(	sob	)	—	I've	been	plucking	it	—	(	sob	)	—	all	the
"	太太	.	J	.	"	这	兔子	(	哭泣	)	—	我已经	到过	拔毛	它	—	(	哭泣	)	—	全部	这

[ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][hɑːf] [dʌn] [jet] !

afternoon	,	and	it	isn't	half	done	yet	!
下午	,	和	它	不是	一半	完毕	然而	!

J 太太："这只兔子（抽泣）——我整个下午都在拔它的毛——（抽泣）——可它还没拔完一半呢！"

" ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [æt; ət]

"	MR	.	PUNCH	AT
"	先生	.	冲床	在

"潘趣先生"

[həʊm]

HOME
家

家

[ðə; ði] ['kɒmɪk] [saɪd]

THE	COMIC	SIDE
这	漫画	边

漫画的一面

[ɒv; əv] [də'mestɪk]

OF	DOMESTIC
的	国内的

国内的

[laɪf]

LIFE
生活

生活

[æz; əz] ['piktʃəd] [baɪ]

AS	PICTURED	BY
作为	如图所示	经过

如图所示

[ef] . [eɪtʃ] . ['taʊn.zənd] , ['luːɪs] ['baʊmər] , [siː] . ['ʃɛpərsən] , [fred] ['piː^rəm] , ['gʌnɪŋ] [kɪŋ] ,

F	.	H	.	TOWNSEND	,	LEWIS	BAUMER	,	C	.	SHEPPERSON	,	FRED	PEGRAM	,	GUNNING	KING	,
F	.	H	.	汤森德	,	刘易斯	鲍默	,	C	.	谢普森	,	弗雷德	佩格拉姆	,	枪击	国王	,

[el] . ['reɪvənˌhɪl] ,

L	.	RAVENHILL	,
L	.	雷文希尔	,

FH TOWNSEND、LEWIS BAUMER、C. SHEPPERSON、FRED PEGRAM、GUNNING KING、L. RAVENHILL、

[bər'nɑːrd] ['pɑːtrɪdʒ] , [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [mɪlz] , [dʒiː] . [el] . ['stæmpə] , [siː] . [iː] . [brɒk] , [ə; eɪ] . [es] .

BERNARD	PARTRIDGE	,	A	.	W	.	MILLS	,	G	.	L	.	STAMPA	,	C	.	E	.	BROCK	,	A	.	S	.
伯纳德	鹧鸪	,	一个	.	W	.	磨坊	,	G	.	L	.	邮票	,	C	.	E	.	布洛克	,	一个	.	S	.

[bɔɪd] ,

BOYD	,
博伊德	,

伯纳德·帕特里奇、A·W·米尔斯、G·L·斯坦帕、C·E·布罗克、A·S·博伊德

['fɪl] [meɪ] , [tʃɑːlz] [kiːn] , [dʒɔːdʒ] [ˌdiː'juː] ['mɔːriər] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]

PHIL	MAY	,	CHARLES	KEENE	,	GEORGE	DU	MAURIER	,	AND	OTHERS
菲尔	可能	,	查尔斯	基恩	,	乔治	杜	莫里埃	,	和	其他的

菲尔·梅、查尔斯·基恩、乔治·杜穆里埃等人

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən]

WITH	130	ILLUSTRATIONS
和	-	插图

附130幅插图

['pʌblɪʃt] [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð]
PUBLISHED BY ARRANGEMENT WITH
已发布 经过 安排 和

经授权出版

[ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv] " [pʌntʃ]
THE PROPRIETORS OF " PUNCH
这 业主 的 " 冲床

“PUNCH”的所有者

" [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [bʊk] [ˌsiː 'əʊ] . ['limitid] .
" THE EDUCATIONAL BOOK CO . LTD .
" 这 教育 书 一氧化碳 . 有限公司 .

“教育图书有限公司

[ðə; ði] [pʌntʃ] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)]
The Punch Library of Humour
这 冲床 图书馆 的 幽默

《Punch》幽默文库

['twenti] - [faɪv] ['vɒljuːmz] , [kraʊn] 8vo , - ['peɪdʒɪz]
Twenty - five volumes , crown 8vo , 192 pages
二十 - 五 卷 , 王冠 8vo , - 页面

二十五卷，皇冠八开本，192页

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd]
fully illustrated
完全 插图

全彩插图

[laɪf] [ɪn] ['lʌndən] ['reɪlweɪ] [bʊk]
LIFE IN LONDON RAILWAY BOOK
生活 在 伦敦 铁路 书

伦敦铁路生活指南

['kʌntri] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːsaɪd]
COUNTRY LIFE AT THE SEASIDE
国家 生活 在 这 海滨

海滨乡村生活

[ɪn] [ðə; ði] ['haɪləndz] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ə'fləʊt]
IN THE HIGHLANDS MR . PUNCH AFLOAT
在 这 高地 先生 . 冲床 漂浮

在苏格兰高地，潘趣先生漂流

['skɒtɪʃ] ['hjuːmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [fiːld]
SCOTTISH HUMOUR IN THE HUNTING FIELD
苏格兰的 幽默 在 这 打猎 场地

狩猎场上的苏格兰幽默

['aɪrɪʃ] ['hjuːmə(r)] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ɒn] [tʊə(r)]
IRISH HUMOUR MR . PUNCH ON TOUR
爱尔兰 幽默 先生 . 冲床 在 旅游

爱尔兰幽默先生巡回演出

['kɒkni] ['hjuːmə(r)] [wɪð] [rɒd] [ænd; ənd] [gʌn]
COCKNEY HUMOUR WITH ROD AND GUN
伦敦东区口音 幽默 和 杆 和 枪

伦敦东区幽默与枪械

[ɪn] [sə'saɪəti] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ə'hwiːl]
IN SOCIETY MR . PUNCH AWHEEL
在 社会 先生 . 冲床 车轮

在社会上，潘奇·阿维尔先生

['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] ['stɔ:riz] [bʊk] [ɒv; əv] [spɔ:ts]
AFTER DINNER STORIES BOOK OF SPORTS
后 晚餐 故事 书 的 运动的

餐后体育故事集

[ɪn] [boʊ'hi:mjə] [gɒlf] ['stɔ:riz]
IN BOHEMIA GOLF STORIES
在 波西米亚 高尔夫球 故事

波西米亚高尔夫故事

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] [wɪg] [ænd; ənd] [gaʊn]
AT THE PLAY IN WIG AND GOWN
在 这 玩 在 假发 和 袍

在戏剧中，他戴着假发，穿着礼服

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [æt; ət] [həʊm] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔ:pɑ:θ]
MR . PUNCH AT HOME ON THE WARPATH
先生 . 冲床 在 家 在 这 战争之路

潘趣先生在家也身陷战火之中

[ɒn] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [lʌv]
ON THE CONTINONG BOOK OF LOVE
在 这 康提农 书 的 爱

关于爱情的续篇

[wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
WITH THE CHILDREN
和 这 孩子们

与孩子们一起

[ɪn] ['slɪpəd] [i:z]
IN SLIPPERED EASE
在 拖鞋 舒适

穿着拖鞋轻松自在

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ɪz] ['emɪnəntli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ɔ:l]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]
Just because Mr . Punch is eminently representative of all our national
只是 因为 先生 . 冲床 是 非常 代表 的 全部 我们的 国家的

[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɪz][hi:; hi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['fɪlɪstaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]
characteristics is he something of a good old - fashioned Philistine in his
特征 是 他 某物 的 一个 好的 老的 - 造型 庸俗 在 他的

[də'mestɪk] ['sɜ:k(ə)l] .
domestic circle .
国内的 圆圈 .

虽然潘趣先生极具代表性地体现了我们民族的所有特征，但他在家庭圈子里却像个老派的庸俗之人。

[wi:; wi][faɪnd][hɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][həʊm] [laɪf] ,
We find him , in his notions of home life ,
我们 寻找 他 , 在 他的 概念 的 家 生活 ,

在他的家庭生活观念中，我们发现

[dɪ'stɪŋktli] ['pɑ:ʃ(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['kəʊzi] ['kʌmfət] [ðæt] [ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ðə; ði] [wɜ:ld] ['əʊvə(r)] [wɪð]
distinctly partial to the cosy comfort that is associated the world over with
明显地 部分的 到 这 舒适 舒适 那 是 联系 这 世界 超过 和

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] ['kɑ:s(ə)l] .
" The Englishman's Castle .
" 这 英国人的 城堡 .

特别偏爱世界各地与"英国人的城堡"联系在一起的那种舒适惬意。

" [hi:; hi][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['faɪəsaɪd] , [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ,
" He enjoys the delights of his own fireside , the pleasures of his table ,
" 他 享受 这 美味 的 他的 自己的 炉边 , 这 快乐 的 他的 桌子 ,

他享受着炉火旁的惬意，享受着餐桌上的乐趣，

[ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪmɪnkaɪnd] , [ðə; ði][ˈkæʒuəl][ˈvɪzɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [nəʊ] [les] ,

the	society	of	his	womenkind	,	the	casual	visits	of	his	friends	,	no	less	,
这	社会	的	他的	女性	,	这	随意的	访问	的	他的	朋友们	,	不	较少的	,

他与女性朋友的交往，以及朋友们的偶尔来访，等等。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfɔːm(ə)l][ˈfʌnkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [freɪz] "

and	perhaps	much	more	,	than	the	formal	functions	to	which	the	phrase	"
和	也许	很多	更多的	,	比	这	正式的	函数	到	哪个	这	短语	"

[æt; ət] [həʊm] " [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [əˈplaɪd] .

At	Home	"	is	also	applied	.
在	家	"	是	还	应用	.

而且，它所指的可能远不止“在家”这个短语所具有的正式功能。

" [ˈmɪstə(r)] . [pʌntʃ] [æt; ət] [həʊm] " [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðə; ði] [ˈkɒmplɪment] [ɒv; əv] " [ˈmɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ɪn]

"	Mr	.	Punch	at	Home	"	is	in	a	sense	the	complement	of	"	Mr	.	Punch	in
"	先生	.	冲床	在	家	"	是	在	一个	感觉	这	补充	的	"	先生	.	冲床	在

[səˈsaɪəti] .

Society	.
社会	.

从某种意义上说，《居家潘趣先生》是《社交潘趣先生》的补充。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʌtʃɪz] [ɒn]

"	It	touches	on
"	它	触摸	在

它涉及.....

[ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈiːvnɪŋz] , [ˈdɑːnsɪz] , [ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l][laɪf][ˈdʒen(ə)rəli] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [pəˈtɪkjələli] [ðə; ði]

musical	evenings	,	dances	,	the	social	life	generally	,	but	more	particularly	the
音乐	晚上	,	舞蹈	,	这	社会的	生活	一般来说	,	但	更多的	特别	这

[dəˈmestɪk] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [ˈdɪfɪkəlti] ,

domestic	side	of	it	—	the	servant	difficulty	,
国内的	边	的	它	—	这	仆人	困难	,

音乐晚会、舞会、一般的社交生活，但尤其值得注意的是其中的家庭方面——仆人带来的种种不便。

[ðə; ði] [ˈhjuːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌtləz] [ˈpæntri] .

the	humours	of	the	kitchen	and	the	butler's	pantry	.
这	体液	的	这	厨房	和	这	管家	食品储藏室	.

厨房和管家餐具室里的幽默。

[ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [glimps] [ɒv; əv] [həʊm] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [taʊn] ;

It	gives	glimpses	of	home	life	in	the	country	as	well	as	in	town	;
它	给予	惊鸿一瞥	的	家	生活	在	这	国家	作为	出色地	作为	在	镇	;

它展现了乡村和城镇的家庭生活；

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ;

among	the	poor	as	well	as	among	the	rich	;
之中	这	贫穷的	作为	出色地	作为	之中	这	富有的	;

在穷人中，也在富人中；

[ɪn][flæts][ænd; ənd] [ˈlɒdʒɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [səˈbɜːbən] [ˈvɪləz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænʃənz] [ɒv; əv]

in	flats	and	lodgings	as	well	as	in	suburban	villas	and	the	mansions	of
在	公寓	和	住宿	作为	出色地	作为	在	郊区	别墅	和	这	豪宅	的

[ðə; ði] [west] [end] .

the	West	End	.
这	西方	结尾	.

无论是在公寓、旅馆，还是在郊区别墅和西区的豪宅中。

[dʒɒn] [liːtʃ] [delt] [ˈlɑːdʒli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [gɜːl] [ˈtrʌb(ə)l] ,

John	Leech	dealt	largely	with	the	servant	girl	trouble	,
约翰	水蛭	已处理	很大程度上	和	这	仆人	女孩	麻烦	,

约翰·里奇主要处理的是女佣的问题，

[bʌt; bət][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒəʊks][wɜ:(r); wə(r)] ['tɒpɪkl] [ænd; ənd][hæv; həv] [lɒst] [məʊst][ɒv; əv]

but	as	many	of	his	jokes	were	topical	and	have	lost	most	of
但	作为	许多	的	他的	笑话	是	局部用药	和	有	丢失的	最多	的

[ðeə(r)] [pɔɪnt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɒpɪk] ,

their	point	with	the	passing	of	the	topic	,
他们的	观点	和	这	通过	的	这	话题	,

但由于他的许多笑话都与时事相关，随着话题的过去，这些笑话的大部分含义都已丧失殆尽。

[ænd; ənd][æz; əz]['ʌðə(r)z][hæv; həv][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [eə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]

and	as	others	have	an	old	-	fashioned	air	with	them	and	are	not
和	作为	其他的	有	一个	老的	-	造型	空气	和	他们	和	是	不是

[səʊ] [smɑ:t] [ɔ:(r)][səʊ] ['pɔɪntɪd] [æz; əz] [ðəʊz] [baɪ]['leɪtə(r)] ['ɑ:tɪsts] ,

so	smart	or	so	pointed	as	those	by	later	artists	,
所以	聪明的	或者	所以	尖	作为	那些	经过	之后	艺术家	,

而其他一些作品则带有老式的气息，不如后来的艺术家的作品那样精妙或尖锐。

['prefrəns] [hæz; həz] [bi:n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['mɔdən] .

preference	has	been	given	to	the	moderns	.
偏爱	有	到过	给定	到	这	现代人	.

现代主义风格更受青睐。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [æt; ət] [həʊm]

MR	.	PUNCH	AT	HOME
先生	.	冲床	在	家

潘趣先生在家

[θɪŋz] [wʌn] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][hæv; həv][left] [ʌn'sed] . — " [ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['pɑ:ti] [æt; ət]

Things	One	would	rather	have	left	Unsaid	.	—	"	You	remember	that	party	at
事物	一	会	相当	有	左边	未说出口的话	.	—	"	你	记住	那	派对	在

['mædəm] - ,

Madam	Gelasma's	,
女士	-	,

有些话最好不要说出口。——"你还记得在格拉斯玛夫人家举办的那场派对吗？"

[tu:; tə][hɪə(r)]['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] , ['ru:bɪn͵staɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] , [ænd; ənd][di:]['sɔ:riə] — [kwaɪt][ə; eɪ]

to	hear	Joachim	,	Rubinstein	,	and	the	Henschels	,	and	De	Soria	—	quite	a
到	听到	约阿希姆	,	鲁宾斯坦	,	和	这	亨舍尔斯	,	和	德	索里亚	—	相当	一个

[smɔ:l] ['pɑ:ti] ? "

small	party	?	"
小的	派对	?	"

能听到约阿希姆、鲁宾斯坦、亨舍尔兄弟和德索里亚的演奏——这阵容也太小了吧?

" [nəʊ] ; [aɪ] ['wʌznt] [ðeə(r)] ! "

"	No	;	I	wasn't	there	!	"
"	不	;	我	不是	那里	!	"

"不，我不在那儿！"

" [nəʊ] ? [ɑ:] — [wel] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [sɪ'lekt] !

"	No	?	Ah	—	well	—	it	was	very	select	!
"	不	?	啊	—	出色地	—	它	曾是	非常	选择	!

"没有？啊——好吧——这是非常精选的！"

" [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] . — " [maɪ][dɪə(r)] , [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)]

"	The	Greatest	Question	of	the	Day	.	—	"	My	dear	,	what	will	you	have	for
"	这	最	问题	的	这	天	.	—	"	我的	亲爱的	,	什么	将要	你	有	为了

['dɪnə(r)] ?

dinner	?
晚餐	?

"今日最重要的问题——"亲爱的，你晚饭想吃什么？"

" ['aʊə(r)] [wɪst] ['pɑːti] . — ['meɪdʒə(r)] - ([æt; ət][kləʊz][ɒv; əv]['rʌbə(r)] , [tuː; tə]['pɑːtnə(r)]) .

"	Our	Whist	Party	.	—	Major	MacFlush	(	at	close	of	rubber	,	to	partner	)	.
"	我们的	惠斯特	派对	.	—	主要的	-	(	在	关闭	的	橡皮	,	到	伙伴	)	.

“我们的惠斯特牌派对。——麦克弗拉什少校（在牌局结束时，给搭档）。

['dɪd(ə)nt][jiː; ji] [siː] [ˌem 'iː][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [trʌmps] ?

Didn't	ye	see	me	call	for	trumps	?
没有	是的	看	我	称呼	为了	特朗普	?

你们没看见我喊着要特朗普吗?

['pɑːtnə(r)] ([ə; eɪ] [njuː] [hænd]) .

Partner	(	a	new	hand	)	.
伙伴	(	一个	新的	手	)	.

搭档（新搭档）。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːld] , ['meɪdʒə(r)] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [juː; jʊ] !

You	may	have	called	,	Major	,	but	I	never	heard	you	!
你	可能	有	称为	,	主要的	,	但	我	绝不	听到	你	!

少校，您可能打过电话，但我从来没听到过!

[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑːts] . — ['fæməli][dʒ'ɑːz] .

Undesirable	Bric	-	a	-	brac	.	—	Family	jars	.
不理想的	砖块	-	一个	-	支架	.	—	家庭	罐子	.

不受欢迎的小摆设——家里的罐子。

[mem] .

Mem	.
内存	.

备忘录

[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['haʊswaɪvz] . — [tuː; tə] [meɪk] [bəuθ][endz] [miːt] — [bɜːn] [ðə; ði]['kænd(ə)l][æt; ət] -
[ɪm] .

for	Young	Housewives	.	—	To	make	both	ends	meet	—	burn	the	candle	at	'
为了	年轻的	家庭主妇	.	—	到	制作	两个都	结束	见面	—	烧伤	这	蜡烛	在	-

em	.
呃	.

对于年轻的家庭主妇来说——为了维持生计——要拼命工作。

" ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] ,

"	Pleasant	it	is	when	the	woods	are	green	,
"	令人愉快的	它	是	什么时候	这	树林	是	绿色的	,

“树林翠绿时，真是令人愉悦。”

" [æz; əz] [ˌpeɪtəfə'mɪliæs] [əb'zɜːvd] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] ['vɪlə] [tʊk] [tuː; tə] ['wɔːpɪŋ] .

"	as	paterfamilias	observed	when	all	the	doors	in	his	new	villa	took	to	warping	.
"	作为	一家之主	观察到	什么时候	全部	这	门	在	他的	新的	别墅	采取	到	变形	.

正如一家之主所观察到的那样，当他新别墅里的所有门都开始变形时。

[ðə; ði][dɪə(r)] [θɪŋz] . — [hiː; hi] .

The	Dear	Things	.	—	He	.
这	亲爱的	事物	.	—	他	.

亲爱的事物。——他。

[juː; jʊ] [nəʊ] [dʒoʊnzɪz][waɪf] , [æn; ən][əʊld] ['skuːlfeləʊ] [ɒv; əv] [jɔːz] ; [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz][ʃiː; ʃi]['mjuːzɪk(ə)l]
?

You	know	Jones's	wife	,	an	old	schoolfellow	of	yours	;	tell	me	,	is	she	musical
你	知道	琼斯	妻子	,	一个	老的	同学	的	你的	;	告诉	我	,	是	她	音乐

?
?

你认识琼斯的妻子，她是你的老同学；告诉我，她懂音乐吗?

[ʃiː; ʃi] ([hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] [frend]) .

She	(	her	dearest	friend	)	.
她	(	她	亲爱的	朋友	)	.

她（她最亲爱的朋友）。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [nɒt] ,

I	should	say	decidedly	not	,
我	应该	说	绝对地	不是	,

我绝对不会这么说。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] .

or	she	wouldn't	be	so	fond	of	hearing	the	sound	of	her	own	voice	.
或者	她	不会	是	所以	喜爱	的	听力	这	声音	的	她	自己的	嗓音	.

否则她就不会那么喜欢听自己的声音了。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [reɪndʒ] - ['faɪndə(r)] . — [ðə; ði] [pə'liːsmən] !

The	Kitchen	-	Range	-	finder	.	—	The	policeman	!
这	厨房	-	范围	-	发现者	.	—	这	警察	!

厨房炉灶探测器——警察!

['mɒtəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . — [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] ['traɪflz] ; [meɪk] [ə; eɪ][blæŋk] - [meɪndʒ] .

Motto	for	the	Lady	of	the	House	.	—	Don't	worry	about	trifles	;	make	a	blanc	-	mange	.
座右铭	为了	这	女士	的	这	房子	.	—	不	担心	关于	琐事	;	制作	一个	布兰克	-	疥癣	.

女主人格言：别为琐事烦恼；做个布丁吧。

['vɪzɪtə(r)] .

Visitor	.
游客	.

游客。

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] ['sɜːvənts] ?

"	Do	you	have	any	difficulty	in	getting	servants	?
"	做	你	有	任何	困难	在	获得	仆人	?

“你们招佣人有困难吗？”

" ['həʊstəs] .

"	Hostess	.
"	女主人	.

“女主人。

" [nʌn] [wɒt'evə(r)] .

"	None	whatever	.
"	没有任何	任何	.

“什么都没有。”

[wɪv] [hæd; həd][ten] ['dɪfrənt] [wʌnz][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] !

We've	had	ten	different	ones	in	the	last	month	!
我们已经	有	十	不同的	一个	在	这	最后的	月	!

上个月我们遇到了十种不同的情况!

" [də'mestɪk] [ɪ'kɒnəmi] . — [kʊk] .

"	Domestic	Economy	.	—	Cook	.
"	国内的	经济	.	—	厨师	.

“国内经济.—库克。”

" ['weɪstfl] , [mʌm] ?

"	Wasteful	,	mum	?
"	浪费	,	妈妈	?

“浪费吗，妈妈？”

[wel] , [mʌm] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪm] [nɒt] !
Well , mum , that's one thing I'm not !
出色地 , 妈妈 , 那就是 一 事物 我是 不是 !

妈，那可不是我擅长的!

[waɪ] , [ɪn] [ðə; ði] ['iːtɪn] - [æn; ən] - ['drɪŋkɪn] - [wei] [ðæt] ['kɒmz] [daʊn] [frɒm; frəm] -
Why , everythink in the eatin ' an ' drinkin ' way that comes down from hupstairs
为什么 , 一切 在 这 吃 - 一个 - 喝酒 - 方式 那 来 向下 从 -
,
,
,

哎，楼下所有吃喝玩乐的东西，

[ai] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃɪn] - [ʌp] [maɪ'self] , [mʌm] !
I make a point of finishin ' up myself , mum !
我 制作 一个 观点 的 完成 - 向上 我 , 妈妈 !

妈妈，我都会自己把事情做完!

" ['wɒntɪd] !
" WANTED !
" 通缉 !

"通缉!

[ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [help] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [kæn; kən] [faɪnd] ['eksələnt] [pə'zɪʃnz]
The Lady and Gentleman Help Association can find excellent positions
这 女士 和 绅士 帮助 协会 能 寻找 出色的 职位
[fɔː(r); fə(r)] —
for —
为了 —

男女互助协会可以为以下人士找到绝佳的职位——

[ə; eɪ] ['leɪdi] [help] [wɪð] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [huː] [kæn; kən] [help] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə]
A Lady Help with twenty thousand a year , who can help her husband to
一个 女士 帮助 和 二十 千 一个 年 , WHO 能 帮助 她 丈夫 到
[ɪn'dʒɔɪ] [ɪg'zɪstəns] .
enjoy existence .
享受 存在 .

一位年收入两万的女佣，可以帮助她的丈夫享受生活。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [help] [wɪð] [deft] ['fɪŋgəz] , [huː] [kæn; kən] ['əʊpən] ['ɔɪstə(r)z] , [piːl] ['wɔːlnʌts] [ænd; ənd] [prɔːnz]
A Lady Help with deft fingers , who can open oysters , peel walnuts and prawns
一个 女士 帮助 和 麻利 手指 , WHO 能 打开 牡蛎 , 果皮 核桃 和 对虾
, [ænd; ənd] [meɪk] [təʊst] .
, and make toast .
, 和 制作 吐司 .

一位手脚灵巧的女帮手，会开牡蛎、剥核桃和虾，还会烤面包。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [help] [huː] [kæn; kən] [drɑːft] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ðæt] [wɪl] [suːt] [æn; ən] [eks] - ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt]
A Lady Help who can draft a speech that will suit an ex - Secretary of State
一个 女士 帮助 WHO 能 草稿 一个 演讲 那 将要 套装 一个 前任 - 秘书 的 状态
[æt; ət] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] ['saɪəns] ['kɒŋgres] .
at a Social Science Congress .
在 一个 社会的 科学 国会 .

一位能为前国务卿在社会科学大会上撰写合适演讲稿的女助手。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [help] [huː] [kæn; kən] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [maɪld] [ænd; ənd] ['mɒdərət] ['bɪʃəp]

A	Lady	Help	who	can	do	the	same	for	a	mild	and	moderate	Bishop
一个	女士	帮助	WHO	能	做	这	相同的	为了	一个	温和的	和	缓和	主教

[æt; ət] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['kɒŋgres] — ['ekstrə] ['weɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðə; ði]

at	a	Church	Congress	—	extra	wages	will	be	given	for	assistance	in	the
在	一个	教会	国会	—	额外的	工资	将要	是	给定	为了	协助	在	这

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .

composition	of	charges	.
作品	的	收费	.

一位女助手，如果能在教会大会上为一位温和的主教做同样的事情——协助编制费用，将获得额外报酬。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [help] [huː] [kæn; kən] [draɪv] [fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd] ,

A	Lady	Help	who	can	drive	Four	-	in	-	Hand	,
一个	女士	帮助	WHO	能	驾驶	四	-	在	-	手	,

一位会驾驶四轮马车的女帮手

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hætʃɪts] [həʊ'tel] [tuː; tə] ['kɒvəntri] .

for	a	coach	to	be	started	from	Hatchett's	Hotel	to	Coventry	.
为了	一个	教练	到	是	开始	从	哈切特	酒店	到	考文垂	.

一辆长途汽车将从哈切特酒店出发前往考文垂。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [help] [huː] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['helpləs] — [nʌn] [niːd] [ə'plaɪ] [ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʃəʊ]

A	Lady	Help	who	is	absolutely	helpless	—	none	need	apply	unless	they	can	show
一个	女士	帮助	WHO	是	绝对地	无助	—	没有任何	需要	申请	除非	他们	能	展示

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

that	they	are	good	for	nothing	.
那	他们	是	好的	为了	没有什么	.

绝对无助的女佣——除非能证明自己一无是处，否则请勿申请。

['ɔːlsəʊ] —

Also	—
还	—

还-

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [help] [huː] [kæn; kən] [nɜːs] ['beɪbiz] , [ænd; ənd] [kəʊm] [ðeə(r)] [heə(r)] ['keəfəli] .

A	Gentleman	Help	who	can	nurse	babies	,	and	comb	their	hair	carefully	.
一个	绅士	帮助	WHO	能	护士	婴儿	,	和	梳子	他们的	头发	小心	.

一位能照顾婴儿并细心梳理头发的男帮手。

[ðə; ði] ['kɒmpenseɪtɪŋ] ['sɜːkəmstəns] . — [ˌsɪmpə'θetɪk] ['vɪzɪtə(r)] .

The	Compensating	Circumstance	.	—	Sympathetic	Visitor	.
这	补偿	环境	.	—	交感神经	游客	.

补偿性情况——同情的访客。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [haʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['sʌfə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['sniːzɪŋ] [ænd; ənd]

"	Poor	dear	Mr	.	Smith	,	how	he	must	suffer	with	all	that	sneezing	and
"	贫穷的	亲爱的	先生	.	史密斯	,	如何	他	必须	遭受	和	全部	那	打喷嚏	和

['kɒfɪŋ] .

coughing	.
咳嗽	.

"可怜的史密斯先生，他一定很痛苦，不停地打喷嚏和咳嗽。"

" ['mɪsɪz] . [smɪθ] .

"	Mrs	.	Smith	.
"	太太	.	史密斯	.

史密斯夫人。

" [hiː; hi] [dʌz] , [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['beɪbi] !

"	He	does	,	indeed	;	but	you	can't	think	how	it	amuses	the	baby	!
"	他	做	,	的确	;	但	你	不能	思考	如何	它	娱乐	这	婴儿	!

"他确实会这样做；但你无法想象这会让宝宝多么开心！"

" [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [help] [huː] [kæn; kən] [tʃuːz] [gʊd] [sɪg'ɑːz] , [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn] ['sməʊkɪŋ] [ðem; ðəm]

"	A	Gentleman	Help	who	can	choose	good	cigars	,	and	assist	in	smoking	them
"	一个	绅士	帮助	WHO	能	选择	好的	雪茄	,	和	协助	在	吸烟	他们

.

:

.

一位绅士助手，能够挑选好雪茄，并协助您享用。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [help] [huː] [kæn; kən] [wɜːk] [ə; eɪ] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌæpə'reɪtəs]

A	Gentleman	Help	who	can	work	a	sewing	machine	and	a	private	apparatus
一个	绅士	帮助	WHO	能	工作	一个	缝纫	机器	和	一个	私人的	设备

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] ['wɪski] .

for	the	distillation	of	whiskey	.
为了	这	蒸馏	的	威士忌酒	.

一位会操作缝纫机和私人威士忌蒸馏设备的男佣。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [help] [huː] [kæn; kən] [ə'sɪst] [ðə; ðɪ] ['sʌltən] [ɒv; əv] ['tɜːki] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [dets] .

A	Gentleman	Help	who	can	assist	the	Sultan	of	Turkey	to	pay	the	interest	on	his	debts	.
一个	绅士	帮助	WHO	能	协助	这	苏丹	的	火鸡	到	支付	这	兴趣	在	他的	债务	.

一位绅士助手，可以帮助土耳其苏丹偿还债务利息。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [help] [huː] [kæn; kən][help][ðə; ðɪ][klɑːk][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['sʌnʃaɪn] .

A	Gentleman	Help	who	can	help	the	clerk	of	the	weather	to	turn	on	a	little	more	sunshine	.
一个	绅士	帮助	WHO	能	帮助	这	职员	的	这	天气	到	转动	在	一个	小的	更多的	阳光	.

一位绅士助手，可以帮助天气预报员增加一些阳光。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [smɪθ'sʌnz] [dɑːns] . — [jʌŋ] ['ɪnəs(ə)nt] .

At	the	Smithson's	Dance	.	—	Young	Innocent	.
在	这	史密森的	舞蹈	.	—	年轻的	清白的	.

在史密森舞会上。——年轻的纯真。

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [dɪd][aɪ] [tred] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ðæt] [taɪm] ?

"	I	beg	your	pardon	,	did	I	tread	on	your	foot	that	time	?
"	我	求	你的	赦免	,	做过	我	踏	在	你的	脚	那	时间	?

"请问，我上次是不是踩到您的脚了？"

" [swiːt] [gɜːl] (['veri] ['swiːtli]) .

"	Sweet	Girl	(	very	sweetly	)	.
"	甜的	女孩	(	非常	甜蜜地	)	.

"甜美的女孩（非常甜美地）。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] [taɪm] ! "

"	Oh	,	no	,	not	that	time	!	"
"	哦	,	不	,	不是	那	时间	!	"

"哦，不，不是那一次！"

" ['meəri] , [ðeəz; ðəz] [θriː] [mʌnθs] - [dʌst][ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ! "

"	Mary	,	there's	three	months	'	dust	in	the	drawing	-	room	!	"
"	玛丽	,	有	三	几个月	-	灰尘	在	这	绘画	-	房间	!	"

"玛丽，客厅里积了三个月的灰尘！"

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][maɪ] [fɔːlt] , [mʌm] .

"	That	isn't	my	fault	,	mum	.
"	那	不是	我的	过错	,	妈妈	.

"那不是我的错，妈妈。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪv] ['əʊnli] [bɪn] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ！ "

You	know	I've	only	bin	here	a	fortnight	!	"
你	知道	我已经	仅有的	垃圾桶	这里	一个	两星期	！	"

你知道我才来两周吗！

" [jʊr; jər] ['dredfəli] [ʌn'taɪdi] [ə'gen] , ['meəri] !

"	You're	dreadfully	untidy	again	,	Mary	!
"	你是	极其糟糕	凌乱	再次	,	玛丽	！

“玛丽，你又邋里邋遢的！”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['beɪkə(r)] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] ['kʊmz] . "

I	don't	know	what	the	baker	will	think	of	you	when	he	comes	.	"
我	不	知道	什么	这	面包师	将要	思考	的	你	什么时候	他	来	.	"

我不知道面包师傅来的时候会怎么想你。

" [ðə; ði]['beɪkə(r)][doʊnt]['mætə(r)] , - [em] .

"	The	baker	don't	matter	,	'	m	.
"	这	面包师	不	事情	,	-	米	.

“面包师是谁并不重要，先生。”

[ðə; ði]['mɪlkˌmænz] [bɪn] !

The	milkman's	bin	!
这	送奶工的	垃圾桶	！

送奶工的垃圾桶！

" ['dɒktə(r)] ([tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɜːrkɪnz] , [huːz] ['hʌzbənd] [ɪz] [ɪl]) .

"	Doctor	(	to	Mrs	.	Perkins	,	whose	husband	is	ill	)	.
"	医生	(	到	太太	.	珀金斯	,	谁	丈夫	是	患病的	)	.

“医生（对珀金斯太太说，她的丈夫生病了）。

" [hæz; həz][hiː; hi][hæd; həd]['eni]['luːsɪd] ['ɪntərvlz] ?

"	Has	he	had	any	lucid	intervals	?
"	有	他	有	任何	清醒的	间隔	?

他有没有清醒的时期?

" ['mɪsɪz] . ['pɜːrkɪnz] ([wɪð] ['dɪgnəti]) .

"	Mrs	.	Perkins	(	with	dignity	)	.
"	太太	.	珀金斯	(	和	尊严	)	.

“珀金斯夫人（语气庄重）。

" - [iːz] - [æd] [nɑːθɪŋk] [ɪk'sept] [wɒt] [juː; jʊ] ['ɔːdəd] , ['dɒktə(r)] !

"	'	E's	'	ad	nothink	except	what	you	ordered	,	Doctor	!
"	-	的	-	广告	什么都没有	除了	什么	你	订购	,	医生	！

“除了您点的药，医生，我什么都没有！”

" ['tʌðər] [wei] [raʊnd] . — [hiː; hi] .

"	T'other	Way	Round	.	—	He	.
"	另一个	方式	圆形的	.	—	他	.

反过来了。——他。

" [ðæts] ['leɪdi] - .

"	That's	Lady	Passeh	.
"	那就是	女士	-	.

那是帕塞夫人。

[ʃiːz] [gɒt][æn; ən]['ækʃ(ə)n][ɒn][æt; ət][ðə; ði] [kɔːts] , ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] £5 , - ['dæmɪdʒɪz] .

She's	got	an	action	on	at	the	courts	,	asking	for	£5	,	000	damages	.
她是	得到	一个	行动	在	在	这	法院	,	问	为了	£5	,	-	损害	.

她已向法院提起诉讼，要求赔偿 5000 英镑。

" [ʃiː; ʃi] .

"	She	.
"	她	.

“她。

" ['dæmɪdʒɪz] !
" **Damages** !
" 损害 !

“损失！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʃɪd] [hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] .
I should have thought she'd have asked for repairs .
我 应该 有 想法 棚 有 问 为了 维修 .

我本以为她会要求维修。

" [ðə; ði] [aɪ] [æz; əz][æn; ən][eɪd][tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] . — [jʌŋ] ['leɪdi] ([rɪ'piːtɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
" The Eye as an Aid to the Ear . — Young Lady (repeating conversation to
" 这 眼睛 作为 一个 援助 到 这 耳朵 . — 年轻的 女士 (重复 对话 到
[def] [əʊld] ['dʒentlmən]) .
deaf old gentleman) .
聋 老的 绅士) .

“眼睛是耳朵的辅助工具。——年轻女士（重复与聋哑老绅士的对话）。

" [mɪs] [frɪlz] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] .
" Miss Frills says it gave her such a fright .
" 错过 褶边 说道 它 给予 她 这样的 一个 惊吓 .

“弗里尔斯小姐说这把她吓坏了。”

" [def] [əʊld][dʒent] .
" Deaf Old Gent .
" 聋 老的 根特 .

“聋哑老绅士。”

" [eɪ] ? [aɪ]['dɪd(ə)nt][kwaɪt] — " [jʌŋ] ['leɪdi] .
" Eh ? I didn't quite — " Young Lady .
" 嗯 ? 我 没有 相当 — " 年轻的 女士 .

“呃？我还没完全——”小姐。

" [sʌtʃ] — [ə; eɪ] — [fraɪt] !
" Such — a — fright !
" 这样的 — 一个 — 惊吓 !

“真是——吓——人！”

" [def] [əʊld][dʒent] .
" Deaf Old Gent .
" 聋 老的 根特 .

“聋哑老绅士。”

" [ɑː] , [jes] — [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] — [səʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] !
" Ah , yes — I agree with you — so she is !
" 啊 , 是的 — 我 同意 和 你 — 所以 她 是 !

“啊，是的——我同意你的看法——她就是这样！”

" [waɪ] , ['nætʃ(ə)rəli] . — " [kʊk] , [ɔːt] [aɪ][tuː; tə] [raɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] [ɪn] [kən'vɜːtɪd] ['kɒməz] ?
" Why , Naturally . — " Cook , ought I to write Salvation Army in converted commas ?
" 为什么 , 自然 . — " 厨师 , 应该 我 到 写 救恩 军队 在 转换 逗号 ?

“当然了。”——“库克，我应该用转换后的逗号来写救世军吗？”

" ['ɔːθədɒks] . — [ðə; ði] [rev] . [ə'leksɪs] - (['gəʊɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [njuː] ['pærɪʃ]) .
" Orthodox . — The Rev . Alexis Tonsher (going round his new parish) .
" 正统 . — 这 牧师 . 亚历克西斯 - (去 圆形的 他的 新的 教区) .

“正统派。——亚历克西斯·通舍牧师（在他的新教区巡视时）。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [əb'zɜːv] [lent] , ['mɪsɪz] . ['rɪkjɑːd] ?
" Of course , you observe Lent , Mrs . Rickyard ?
" 的 课程 , 你 观察 大斋期 , 太太 . 堆场 ?

“当然，您遵守四旬斋，里克亚德夫人？”

" ['mɪsɪz] . ['rɪkjɑːd] .
" **Mrs** . **Rickyard** .
" 太太 . 堆场 .

“里克亚德夫人。”

" [əʊ] , [jes] , [sɜː(r)] , [wiː; wi]['æləs] [hɛv] ['pænkeɪks] [əʊ] - [ʃrəʊv] ['tjuːzdeɪ] !
" **Oh** , **yes** , **sir** , **we** **allus** **hev** **pancakes** **o** ' **Shrove** **Tuesday** **!**
" 哦 , 是的 , 先生 , 我们 艾洛斯 赫夫 煎饼 o - 忏悔节 周二 !

“哦，是的，先生，我们总会在忏悔星期二吃煎饼！”

" [æn; ən][ɪk'skjuːs] . — ['mɪstrəs] .
" **An** **Excuse** . **—** **Mistress** .
" 一个 原谅 . — 情妇 .

“一个借口。”——情妇。

" [ə'nʌðə(r)] ['breɪkɪdʒ] , [dʒeɪn] ?
" **Another** **breakage** , **Jane** **?**
" 其他 破损 , 简 ?

“又坏了，简？”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] , [tuː] !
And **a** **wedding** **present** , **too** **!**
和 一个 婚礼 展示 , 也 !

而且还是结婚礼物！

[haʊ] ['evə(r)][dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
How **ever** **did** **you** **do** **it** **?**
如何 曾经 做过 你 做 它 ?

你是怎么做到的？

" [dʒeɪn] (['sɒbɪŋ]) .
" **Jane** **(** **sobbing** **)** **.**
" 简 (啜泣) .

简（抽泣着）。

" [ðeɪ] [əl] — [weɪz] [breɪk] — [wen] [ai] — [drɒp] - [ɪm] !
" **They** **al** **—** **ways** **break** **—** **when** **I** **—** **drop** **'** **em** **!**
" 他们 al — 方式 休息 — 什么时候 我 — 降低 - 呃 !

“我一摔它们，它们就总是碎！”

" [ə'priːʃətɪv] . — ['æmətə(r)]['tenə(r)] .
" **Appreciative** **.** **—** **Amateur** **Tenor** **.**
" 欣赏的 . — 业余 男高音 .

“赞赏。”——业余男高音。

" [ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [sɪŋ] [wʌn][mɔː(r)] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] .
" **I** **shall** **just** **sing** **one** **more** **song** **,** **and** **then** **I** **shall** **go** **.**
" 我 将 只是 唱歌 一 更多的 歌曲 , 和 然后 我 将 去 .

“我再唱一首歌，然后就走了。”

" [sɑː'kæstɪk] [frend] .
" **Sarcastic** **Friend** **.**
" 讽刺的 朋友 .

“爱讽刺的朋友。”

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][gəʊ][fɜːst] ! "
" **Couldn't** **you** **go** **first** **!** **"**
" 不能 你 去 第一的 ! "

“你为什么不先走呢！”

" ['entərɪŋ] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['sɜːk(ə)l] .
" **Entering** **the** **Social** **Circle** **.**
" 进入 这 社会的 圆圈 .

进入社交圈。

" — ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [kʌt]['ɪntuː][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [biːf] .
" — Making the first cut into a round of beef .
" — 制作 这 第一的 切 进入 一个 圆形的 的 牛肉 .

“——对一块牛肉进行第一刀切割。

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

" [wɒt] ['prɪti] [heə(r)] [ðæt] [mɪs] ['dæʃwʊd] [hæz; həz] — [laɪk] [spʌn] [gəʊld] !
" What pretty hair that Miss Dashwood has — like spun gold !
" 什么 漂亮的 头发 那 错过 达什伍德 有 — 喜欢 旋转 金子 !

“达什伍德小姐的头发真漂亮——就像金丝一样！”

" [ʃiː; ʃi] ([hɜː(r); hə(r)]['raɪv(ə)l]) .
" She (her rival) .
" 她 (她 竞争对手) .

她（她的对手）。

" [jes] — [ˌfɔː'tiːn] ['kærət] .
" Yes — fourteen carrot .
" 是的 — 十四 胡萝卜 .

“是的——十四根胡萝卜。”

" ['meɪbəl] .
" Mabel .
" 梅布尔 .

“梅布尔。”

" [wiː; wi]['ɔːlweɪz][duː; də] [ðɪs] [wen] ['meɪtərz] [aʊt] , ['ʌŋk(ə)l] .
" We always do this when mater's out , uncle .
" 我们 总是 做 这 什么时候 母亲的 出去 , 叔叔 .

“妈妈不在家的时候我们总是这样做，叔叔。”

[seɪvz] [ɔːl][ðə; ði]['bɒðə(r)][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] .
Saves all the bother of talking .
保存 全部 这 打扰 的 说 .

省去了所有交谈的麻烦。

['rɪpɪŋ] [aɪ'dɪə] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
Ripping idea , isn't it ?
撕裂 主意 , 不是 它 ?

真是个绝妙的主意，不是吗?

" [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['prɒspekt]
" A CHEERFUL PROSPECT
" 一个 快乐 前景

“令人欣喜的前景

['dʒen(ə)rəl] - .
General Blaxer .
一般的 - .

布莱克斯将军。

" [ɑː] , ['pɑːtnə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] — [ɜː(r)] — [dɪ'skɑːd][frɒm; frəm] — [ɜː(r)] — [streŋθ] [ɔː(r)] ['wiːknəs] ?
" Ah , partner , do you — er — discard from — er — strength or weakness ?
" 啊 , 伙伴 , 做 你 — 呃 — 丢弃 从 — 呃 — 力量 或者 弱点 ?

“啊，伙伴，你是——呃——从——呃——优势还是劣势中剔除?

" ['mɪstə(r)] . - .
" Mr . Mildman .
" 先生 . - .

米尔德曼先生。

" [ɜː(r)] — [ɜː(r)] — ['dʒen(ə)rəli][frɒm; frəm] [fraɪt] !
" Er — er — generally from fright !
" 呃 — 呃 — 一般来说 从 惊吓 !

“呃——呃——通常是因为害怕!

" [ðə; ði][mɪə(r)][mæn] .
" The Mere Man .
" 这 仅仅 男人 .

“普通人。”

" [aɪ] — [ɜː(r)] — [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
" I — er — leave it to you .
" 我 — 呃 — 离开 它 到 你 .

“我——呃——交给你了。”

" [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] .
" His Partner .
" 他的 伙伴 .

他的合伙人。

" ['kaʊəd] !
" Coward !
" 懦夫 !

“懦夫!

" [θɪŋz] [wʌn] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][left] [ʌn'sed] . — ['tɔmlinsn] .
" Things One would rather have left Unsaid . — Tomlinson .
" 事物 一 会 相当 有 左边 未说出口的话 . — 汤姆林森 .

“那些你宁愿不说出口的话。”——汤姆林森

" [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] [ˌelə'nɔːrə] — —
" Good - bye , Miss Eleanora — —
" 好的 - 再见 , 错过 埃莉诺拉 — —

“再见，埃莉诺拉小姐——”

" [mɪs] [ˌelə'nɔːrə] .
" Miss Eleanora .
" 错过 埃莉诺拉 .

“埃莉诺拉小姐。”

" [bʌt; bət] [juːv] [ɔːl'redi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['tɔmlinsn] ?
" But you've already said good - bye to me , Mr . Tomlinson ?
" 但 你已经 已经 说 好的 - 再见 到 我 , 先生 . 汤姆林森 ?

“但是你已经跟我道别了，汤姆林森先生？”

" ['tɔmlinsn] ([huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [wɪð] [sʌm; səm] ['prɪti] [spiːtʃ]) .
" Tomlinson (who is always ready with some pretty speech) .
" 汤姆林森 (WHO 是 总是 准备好 和 一些 漂亮的 演讲) .

“汤姆林森（他总是能发表一些精彩的演讲）。

" [hæv; həv][aɪ] , ['riːəli] ?
" Have I , really ?
" 有 我 , 真的 ?

我真的有吗?

[wel] , [wʌn][kænt][duː; də][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː] ['ɒf(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
Well , one can't do a pleasant thing too often , you know !
出色地 , 一 不能 做 一个 令人愉快的 事物 也 经常 , 你 知道 !

你知道，好事不能做得太频繁!

" ['fiːlaɪn] [ə'miːnətɪz] . — [feə(r)] ['həʊstəs] ([huː] [ɪz] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌpɒpju'lærəti]) .
" Feline Amenities . — Fair Hostess (who is proud of her popularity) .
" 猫科动物 便利设施 . — 公平的 女主人 (WHO 是 自豪的 的 她 人气) .

“猫咪用品。——一位热情好客的女主人（她为自己的人气感到自豪）。

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;

“是的;

[ai]['flætə(r)][maɪ'self][ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ][dɔ:(r)] - [bel] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [stri:t] [ðæts] [səʊ]['ɒf(ə)n] [rʌŋ]
I flatter myself there's not a door - bell in the whole street that's so often rung
我 奉承 我 有 不是 一个 门 - 钟 在 这 所有的 街道 那就是 所以 经常 梯子
[æz; əz][maɪn] !
as mine !
作为 矿 !

我自认为整条街上没有哪家的门铃像我家的一样经常被按!

" [feə(r)]['vɪzɪtə(r)] .
" Fair Visitor .
" 公平的 游客 .

“博览会参观者。”

" [wel] , [dɪə(r)] , [ai][hæd; həd][tu:; tə] [rɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][faɪv] [taɪmz] !
" Well , dear , I had to ring it five times !
" 出色地 , 亲爱的 , 我 有 到 戒指 它 五 时代 !

“哎呀，亲爱的，我得打五次电话才行！”

" ['bætʃələ(r)] ['haʊski:pɪŋ] . — ['mɪstə(r)] .
" Bachelor Housekeeping . — Mr .
" 学士 家政 . — 先生 .

“单身管家——先生

[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

棕色的。

" [preɪ] , [dʒeɪn] ,
" Pray , Jane ,
" 祈祷 , 简 ,

“祈祷吧，简，

[wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ai][ˌeɪ 'em][kept] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['brekfəst] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ?
what on earth is the reason I am kept waiting for my breakfast in this way ?
什么 在 地球 是 这 原因 我 是 保留 等待 为了 我的 早餐 在 这 方式 ?

我到底为什么要这样等我的早餐?

" [dʒeɪn] .
" Jane .
" 简 .

简。

" [pli:z] , [sɜ:(r)] , [ðə; ði][rəʊlz]['ɪz(ə)nt] [kʌm] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [bred] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !
" Please , sir , the rolls isn't come , and there's no bread in the house !
" 请 , 先生 , 这 卷 不是 来 , 和 有 不 面包 在 这 房子 !

“先生，面包卷还没来，家里也没有面包了！”

" ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" Mr . Brown .
" 先生 . 棕色的 .

布朗先生。

" [naʊ] , [ə'pɒn][maɪ] [wɜ:d] !
" Now , upon my word !
" 现在 , 之上 我的 单词 !

“现在，就凭我的话！”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] ['traɪflz] ?
How can you annoy me with such trifles ?
如何 能 你 烦人 我 和 这样的 琐事 ?

你怎么能因为这种小事就惹恼我呢?

[nəʊ] [bred] ?
No bread ?
不 面包 ?

没有面包吗?

[ðen] [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [təʊst] .
then bring me some toast .
然后 带来 我 一些 吐司 .

那给我拿些吐司来。

" [['eksɪt][dʒeɪn][ɪn] [dɪs'meɪ] .
" [Exit Jane in dismay .
" [出口 简 在 沮丧 .

简沮丧地离开了。

['səʊʃ(ə)l] [ˌɪnsɪn'serəti] . — [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ([və'sɪfərəsli] , [wɪð] [ðə; ði] [rest]) .
Social Insincerities . — His Lordship (vociferously , with the rest) .
社会的 虚伪 . — 他的 领主 (大声地 , 和 这 休息) .

社交虚伪。——阁下（和其他人一起大声说道）。

" ['brɑːvɑ] !
" Brava !
" 布拉瓦 !

"太棒了！"

['ɒŋkɔː(r)] !
Encore !
安可 !

安可!

[gəʊ][ɒn] !
Go on !
去 在 !

继续!

[aɪ][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][ɔːl] [naɪt] !
I could listen all night !
我 可以 听 全部 夜晚 !

我可以听一整晚!

" ([ə'saɪd] , [tuː; tə] ['fʊtmən]) .
" (Aside , to footman) .
" (旁边 , 到 男仆) .

（旁白，对侍从说）

" [dʒʌst] [siː] [ɪf] [maɪ] ['kærɪdʒ] [ɪz] [kʌm] .
" Just see if my carriage is come .
" 只是 看 如果 我的 运输 是 来 .

"看看我的马车来不来。"

[lʊk] [ʃɑːp] !
Look sharp !
看 锋利的 !

精神点!

" ['haʊshəʊld] ['resəpɪz] .
" HOUSEHOLD RECIPES .
" 家庭 食谱 .

"家常菜谱。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [blæk] - ['biːt(ə)lz] . — [tɜːn] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][fɒks] - [haʊndz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

To	**destroy**	**black**	-	**beetles**	.	—	**Turn**	**a**	**pack**	**of**	**fox**	-	**hounds**	**into**	**the**	**kitchen**	.
到	破坏	黑色的	-	甲虫	.	—	转动	一个	盒	的	狐狸	-	猎犬	进入	这	厨房	.

消灭黑甲虫——把一群猎狐犬赶进厨房。

[tuː; tə][kjʊə(r)]['sməʊki] ['tʃɪmniz] . — [ˌdɪskən'tɪnjuː] ['faɪərz] .

To	**cure**	**smoky**	**chimneys**	.	—	**Discontinue**	**fires**	.
到	治愈	烟	烟囱	.	—	中止	火灾	.

解决烟囱冒烟问题——停止生火。

[tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv] [gəʊsts] . — [juːz] [ˌdɪsɪn'fektɪŋ] ['fluːɪd] ['kəʊpiəsli] .

To	**get**	**rid**	**of**	**ghosts**	.	—	**Use**	**disinfecting**	**fluid**	**copiously**	.
到	得到	摆脱	的	鬼魂	.	—	使用	消毒	体液	大量	.

驱除鬼魂——大量使用消毒液。

[tuː; tə][ɪk'spel][draɪ] - [rɒt] . — [səʊk] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [ə'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['faɪnɪst][draɪ] ['ʃeri] .

To	**expel**	**dry**	-	**rot**	.	—	**Soak**	**the**	**places**	**affected**	**with**	**the**	**finest**	**dry**	**sherry**	.
到	驱逐	干燥	-	腐烂	.	—	浸泡	这	地方	做作的	和	这	最好的	干燥	雪利酒	.

驱除干腐病——用上等干雪利酒浸泡受影响的地方。

[tuː; tə][get][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ʌp] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . — [send][ðem; ðəm][tuː; tə][bed] ['ɜːli] [æt; ət]

To	**get**	**the**	**servants**	**up**	**early**	**in**	**the**	**morning**	.	—	**Send**	**them**	**to**	**bed**	**early**	**at**
到	得到	这	仆人	向上	早期的	在	这	早晨	.	—	发送	他们	到	床	早期的	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

让仆人们清晨早起，晚上早点让他们睡觉。

[tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði]['faɪə(r)] . — [taɪ] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)] ['nɒkə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [kɪd] [glʌv] .

To	**revive**	**the**	**fire**	.	—	**Tie**	**up**	**the**	**front**	-	**door**	**knocker**	**in**	**a**	**white**	**kid**	**glove**	.
到	复活	这	火	.	—	领带	向上	这	正面	-	门	敲击器	在	一个	白色的	孩子	手套	.

重燃火焰——用白色羊皮手套把前门环绑起来。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][bɪə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑːst] . — [pə'zes] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] .

To	**prevent**	**the**	**beer**	**going**	**too**	**fast**	.	—	**Possess**	**the**	**key**	**to**	**the**	**mystery**	.
到	防止	这	啤酒	去	也	快速地	.	—	具有	这	钥匙	到	这	神秘	.

为了防止啤酒消耗过快。——掌握解开谜团的关键。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] [drɑːfts] . — [doʊnt] [teɪk] ['eni] .

To	**avoid**	**draughts**	.	—	**Don't**	**take**	**any**	.
到	避免	起草	.	—	不	拿	任何	.

为了避免受凉——不要拿任何东西。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [mɔːθs] . — [kə'lekt] ['bʌtəflaɪz] .

To	**destroy**	**moths**	.	—	**Collect**	**butterflies**	.
到	破坏	蛾子	.	—	收集	蝴蝶	.

消灭飞蛾。——收集蝴蝶。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [pleɪt] [kliːn] . - [ræp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn]['sɪlvə(r)]['peɪpə(r)] .

How	**to**	**keep**	**plate**	**clean**	.	-	**Wrap**	**it**	**up**	**in**	**silver**	**paper**	.
如何	到	保持	盘子	干净的	.	-	裹	它	向上	在	银	纸	.

如何保持盘子清洁？——用银纸包起来。

[haʊ] [tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][əʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] . — [pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [braʊn] ['stʌdi] .

How	**to**	**dispose**	**of**	**old**	**newspapers**	.	—	**Put**	**them**	**into**	**the**	**brown**	**study**	.
如何	到	处置	的	老的	报纸	.	—	放	他们	进入	这	棕色的	学习	.

如何处理旧报纸？——把它们放到棕色书房里。

[ðə; ði][məʊst] [kən'tɪnjuəs] [breɪk] [wiː; wi] [nəʊ] .

The	**Most**	**Continuous**	**Break**	**We**	**Know**	.
这	最多	连续的	休息	我们	知道	.

我们所知道的最持久的休息。

['aʊə(r)] ['haʊsˌmeɪdz] .
Our housemaid's .
我们的 女佣 .

我们家女佣的。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ([huː] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]
The Duchess (who takes a great interest in all her servants , and has a
这 公爵夫人 (WHO 需要 一个 伟大的 兴趣 在 全部 她 仆人 , 和 有 一个
[lɑːdʒ] [haʊs] - ['pɑːti]) .
large house - party) .
大的 房子 - 派对) .

公爵夫人（她对所有仆人都非常关心，并且经常举办盛大的家庭聚会）。

" [əʊ] , [səʊ][jʊr; jər][ðə; ði][njuː] ['skʌləri] [meɪd] .
" Oh , so you're the new scullery maid .
" 哦 , 所以 你是 这 新的 洗碗间 女佣 .

“哦，原来你是新来的洗碗女佣啊。”

[ai][həʊp][juː; jʊ][laɪk][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ?
I hope you like your place ?
我 希望 你 喜欢 你的 地方 ?

希望你喜欢你的地方?

" [njuː] ['skʌləri] [meɪd] .
" New Scullery Maid .
" 新的 洗碗间 女佣 .

新来的洗碗女工。

" [nəʊ] , [maɪ]['leɪdi] .
" No , my lady .
" 不 , 我的 女士 .

“不，夫人。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [nekst] [wiːk] .
I want to leave next week .
我 想 到 离开 下一个 星期 .

我想下周离开。

[ai] [kænt] [stænd] [ðiːz] [leɪt] ['dinəz] .
I can't stand these late dinners .
我 不能 站立 这些 晚的 晚餐 .

我受不了这种晚饭时间。

[ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [æz; əz] [aɪv] ['evə(r)] [biːn] [kə'nektɪd] [wɪð] [hæv; həv][dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]
All the ladies as I've ever been connected with have just took a bit of
全部 这 女士们 作为 我已经 曾经 到过 连接 和 有 只是 采取 一个 少量 的
['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] - [ændz] ,
something in their ' ands ,
某物 在 他们的 - 和 ,

我接触过的所有女士都稍微吸了点毒。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [ɔːl] [ðɪs] ['wɒʃɪŋ] [ʌp] !
and there wasn't all this washing up !
和 那里 不是 全部 这 洗涤 向上 !

而且也没有这么多洗碗的工作!

" ['lætɪn][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] ['teɪb(ə)l] . — ['sɜːrsəm] - ['kɔːrdə] — " [ai] ['dʌb(ə)l] [hɑːts] .
" Latin at the Bridge Table . — Sursum - corda — " I double hearts .
" 拉丁 在 这 桥 桌子 . — 上层 - 科尔达 — " 我 双倍的 心 .

“桥牌桌上的拉丁语.—Sursum-corda—”我加倍红心。

" ['stɜ:rɪŋ] [ɪ'vent] . — ['mɪksɪŋ][ə; eɪ][plʌm] - ['pʊdɪŋ] .
" **Stirring** **Event** **.** **—** **Mixing** **a** **plum** **-** **pudding** **.**
" 搅拌 事件 . — 混合 一个 李子 - 布丁 .

"搅拌事件——搅拌李子布丁。"

['sentɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vənts] - [hɔ:l] . — [meɪ] [wi:; wi]['nevə(r)] [smel] ['eni] ['paʊdə(r)][bʌt; bət]
Sentiment **for** **the** **Servants** **'** **Hall** **.** **—** **May** **we** **never** **smell** **any** **powder** **but**
情绪 为了 这 仆人 - 大厅 . — 可能 我们 绝不 闻 任何 粉末 但
[wɒt] [ɪz] [waɪt] !
what **is** **white** **!**
什么 是 白色的 !

仆人厅的祝词——愿我们永远闻不到任何粉末的气味，只有白色的粉末！

[gʊd] [naɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [fru:t] . — " [ˌel'i:]['seɪbə(r)][di:][məʊn][peə(r)] .
Good **Knife** **for** **Fruit** **.** **—** **"** **Le** **Sabre** **de** **mon** **Pear** **.**
好的 刀 为了 水果 . — " 乐 军刀 德 星期一 梨 .

切水果的好刀。——"Le Sabre de mon Pear.

" ['kɪtʃɪn] ['dresəz] . — [faɪn] [kʊks] .
" **Kitchen** **Dressers** **.** **—** **Fine** **cooks** **.**
" 厨房 梳妆台 . — 美好的 厨师 .

"厨房餐具柜——精致厨师。"

[self] - [rɪ'spekt] . — [kʊk] ([tu:; tə] ['feləʊ] - ['sɜ:vənt] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [nju:] [pleɪs]) .
Self **-** **Respect** **.** **—** **Cook** **(** **to** **fellow** **-** **servant** **who** **has** **been** **after** **a** **new** **place** **)** **.**
自己 - 尊重 . — 厨师 (到 同伴 - 仆人 WHO 有 到过 后 一个 新的 地方) .

自尊。——厨师（对正在寻找新住处的同事说）。

" [wel] , - ['laɪzə] , [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][su:t] ?
" **Well** **,** **'** **Liza** **,** **will** **it** **suit** **?**
" 出色地 , - 莉莎 , 将要 它 套装 ?

"莉莎，你觉得合适吗？"

" [ɪ'laɪzə] .
" **Eliza** **.**
" 伊丽莎 .

"伊丽莎。"

" [nɒt] [ɪf] [ai] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:] !
" **Not** **if** **I** **knows** **it** **!**
" 不是 如果 我 知道 它 !

"如果我知道的话，就不会！"

[waɪ] , [wen] [ai][gɒt][ðeə(r)] ,
Why **,** **when** **I** **got** **there** **,**
为什么 , 什么时候 我 得到 那里 ,

为什么，当我到达那里时，

[blest] [ɪf] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [u:z] [bəuθ][ə; eɪ] - ['ju:zɪn] - [ɒv; əv][wʌn]
blest **if** **there** **wasn't** **the** **two** **young** **ladies** **of** **the** **'** **ouse** **both** **a** **-** **usin** **'** **of** **one**
祝福 如果 那里 不是 这 二 年轻的 女士们 的 这 - 房子 两个都 一个 - 使用 - 的 一
[pi'ænəʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ! -
piano **at** **the** **same** **time** **!** **'**
钢琴 在 这 相同的 时间 ! -

如果屋里的两位年轻女士没有同时使用一架钢琴，那该多好啊！

[wel] , - [θɪŋks] [ai] , - [ðɪs] [hɪz; ɪz][ə; eɪ]['kʌmɪn] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ! -
Well **,** **'** **thinks** **I** **,** **'** **this** **his** **a** **comin** **'** **down** **in** **the** **world** **!** **'**
出色地 , - 思考 我 , - 这 他的 一个 即将到来 - 向下 在 这 世界 ! -

"唉，"我心想，"这是世界的末日啊！"

[səʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][best] [seɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪn] - !
So I thought I was best say good mornin ' !
所以 我 想法 我 曾是 最好的 说 好的 早晨 - !

所以我觉得最好还是说声早上好!

" [ðə; ðɪ][bæk] - [dɔː(r)][bel] . — [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɪtʃɪn] [meɪd] .
" The Back - door Bell . — A pretty kitchen maid .
" 这 后退 - 门 钟 . — 一个 漂亮的 厨房 女佣 .

《后门铃》——一位漂亮的女佣。

[praɪz] ['ɪdiət] ([huː] ['dʌznt] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ]['fæməli]) .
Prize Idiot (who doesn't know all the family) .
奖 笨蛋 (WHO 不 知道 全部 这 家庭) .

奖品是白痴（他甚至不认识所有家庭成员）。

" ['biːstli] [sləʊ] [hɪə(r)] .
" Beastly slow here .
" 兽 慢的 这里 .

"速度慢得像野兽一样。"

[aɪm] [ɒf] .
I'm off .
我是 离开 .

我走了。

[wɪtʃ] [weɪ] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] ?
Which way do you go home ?
哪个 方式 做 你 去 家 ?

你回家走哪条路?

" [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
" Son of the House .
" 儿子 的 这 房子 .

"家族之子。"

" [aɪm][ðeə(r)] [naʊ] .
" I'm there now .
" 我是 那里 现在 .

我现在就在那里。

" [nɒt] [səʊ][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [siːm] . — ['mɪstrɪsɪz] [ʃəʊ] [mɔː(r)][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
" Not so Bad as They Seem . — Mistresses show more consideration for their
" 不是 所以 坏的 作为 他们 似乎 . — 情妇们 展示 更多的 考虑 为了 他们的
['sɜːvənts] [ðæn; ðən][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
servants than is generally supposed .
仆人 比 是 一般来说 据称 .

"并不像表面看起来那么坏。——女主人对仆人的体贴程度比人们通常认为的要高。"

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ]['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [hɜːd] ['telɪŋ] ['meəri] [æn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
Not long ago Mrs . Fidgitt was heard telling Mary Ann that she had been
不是 长的 前 太太 . - 曾是 听到 讲述 玛丽 安 那 她 有 到过
['skaʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
scouring the whole house for her .
洗涤 这 所有的 房子 为了 她 .

不久前，有人听到菲吉特太太告诉玛丽·安，她一直在整栋房子里找她。

[haʊ] [wiː; wi] [ə'reɪndʒ] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dinəz] . —
How We Arrange our Little Dinners . —
如何 我们 安排 我们的 小的 晚餐 . —

我们如何安排我们的小晚餐。

['mɪstrəs] .
Mistress .
情妇 .

情妇。

" [əʊ] , [kʊk] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] ['dɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
" Oh , cook , we shall want dinner for four this evening .
" 哦 , 厨师 , 我们 将 想 晚餐 为了 四 这 晚上 .

“哦，厨师，我们今晚要吃四人份的晚餐。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][dʒɔɪnt] , [ɒv; əv][ɒks] - [teɪl] - [suːp] , ['lɒbstə(r)] ,
What do you think , besides the joint , of ox - tail - soup , lobster patés ,
什么 做 你 思考 , 除了 这 联合的 , 的 牛 - 尾巴 - 汤 , 龙虾 肉酱 ,
[ænd; ənd][æn; ən] ['ɒntreɪ] — [seɪ] , [biːf] ?
and an entrée — say , beef ?
和 一个 主菜 — 说 , 牛肉 ?

除了烤肉之外，你觉得牛尾汤、龙虾酱和主菜（比如牛肉）怎么样?

" [kʊk] .
" Cook .
" 厨师 .

“厨师。

" [jes] , - [em] — [freʃ] , [ɔː(r)] [ɔːstr] — — ?
" Yes , ' m — Fresh , or Austr — — ?
" 是的 , - 米 — 新鲜的 , 或者 澳大利亚 — — ?

“是的，'m——Fresh，还是 Austr——?

" ['mɪstrəs] .
" Mistress .
" 情妇 .

“情妇。

" [lets] [siː] ?
" Let's see ?
" 我们来吧 看 ?

“让我们来看看?

[ɪts] ['əʊnli][ðə; ði] [braʊnz] — [tɪnd] [wɪl] [duː; də] !
It's only the Browns — tinned will do !
它是 仅有的 这 布朗队 — 罐装 将要 做 !

只有布朗牌的——罐装的也行!

" ['mɒtəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənts] - [hɔːl] . — " [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [sɜːv] [huː] ['əʊnli][stænd][ænd; ənd][weɪt] .
" Motto for a Servants ' Hall . — " They also serve who only stand and wait .
" 座右铭 为了 一个 仆人 - 大厅 . — " 他们 还 服务 WHO 仅有的 站立 和 等待 .
" — ['mɪlt(ə)n] .
" — Milton .
" — 米尔顿 .

“仆人堂的座右铭——‘即使只是站着等待，他们也是一种服务。’——弥尔顿

" [kʊks] " [ɪks'kɜːʃ(ə)nɪst] . — [hɜː(r); hə(r)] [pə'liːsmən] [ɒn][ə; eɪ][trɪp] .
" Cook's " Excursionist . — Her policeman on a trip .
" 库克的 " 远足者 . — 她 警察 在 一个 旅行 .

“库克”的远足者——她的警察在旅途中。

[swiːt] [sɪm'plɪsəti] . — ['vɪzɪtə(r)] .
Sweet Simplicity . — Visitor .
甜的 简单 . — 游客 .

甜蜜的简约。——访客

" [dʒeɪn] , [hæz; həz][jɔ:(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [gɒt][ə; eɪ] [bu:t] - [dʒæk] ?
" Jane , has your mistress got a boot - jack ?
" 简 , 有 你的 情妇 得到 一个 启动 - 杰克 ?

简，你女主人有拔靴器吗?

" [meɪd] - [ɒv; əv] - [ɔ:l] - [wɜ:k] .
" Maid - of - all - work .
" 女佣 - 的 - 全部 - 工作 .

“万事通女佣。”

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] ; [pli:z] , [sɜ:(r)] , [ai] [kli:n] [ɔ:l][ðə; ði] [bu:ts] , [sɜ:(r)] !
" No , sir ; please , sir , I clean all the boots , sir !
" 不 , 先生 ; 请 , 先生 , 我 干净的 全部 这 靴子 , 先生 !

“不，先生；求求您了，先生，我把所有的靴子都擦干净了，先生！”

" [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] . — ['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ([ɪn'strʌktɪŋ] [nju:][peɪdʒ]) .
" Before the Reception . — Lady of the House (instructing new page) .
" 前 这 接待 . — 女士 的 这 房子 (指导 新的 页) .

“招待会之前——女主人（指示翻页）。

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [bi:n] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [bɪ'fɔ:(r)] , ? " .
" Have you ever been at a party before , Riggles ? " Riggles .
" 有 你 曾经 到过 在 一个 派对 前 , 里格尔斯 ? " 里格尔斯 .

“里格尔斯，你以前参加过派对吗？”里格尔斯。

" [hɑnli] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] , [mʌm] .
" Honly as a guest , mum .
" 只有 作为 一个 客人 , 妈妈 .

“只是作为客人，妈妈。”

" [ˌsɪmpə'θetɪk] . — [jʌŋ] [waɪf] (['rɑ:ðə(r)] ['nɜ:vəsli]) .
" Sympathetic . — Young Wife (rather nervously) .
" 交感神经 . — 年轻的 妻子 (相当 紧张地) .

“同情。”——年轻的妻子（有些紧张地）

" [əʊ] , [kʊk] , [ai][mʌst; məst] ['ri:əli] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" Oh , cook , I must really speak to you .
" 哦 , 厨师 , 我 必须 真的 说话 到 你 .

“哦，厨娘，我真的有话要跟你说。”

[jɔ:(r); jə(r)]['mɑ:stə(r)][ɪz]['ɔ:lweɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] .
Your master is always complaining .
你的 掌握 是 总是 抱怨 .

你的主人总是抱怨。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [su:p] , [ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [fɪʃ] ,
One day it is the soup , the second day it is the fish ,
一 天 它 是 这 汤 , 这 第二 天 它 是 这 鱼 ,

一天是汤，第二天是鱼。

[ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][dʒɔɪnt] — [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] .
the third day it is the joint — in fact , it is always something or other .
这 第三 天 它 是 这 联合的 — 在 事实 , 它 是 总是 某物 或者 其他 .

第三天是抽大麻——事实上，总是这样那样的事情。

" [kʊk] ([wɪð] ['fi:lɪŋ]) .
" Cook (with feeling) .
" 厨师 (和 感觉) .

“用心烹饪。”

" [wel] , [mʌm] , [aɪm]['tru:li] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
" Well , mum , I'm truly sorry for you .
" 出色地 , 妈妈 , 我是 真的 对不起 为了 你 .

“妈妈，我真为你感到难过。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt] - [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

It	must	be	quite	hawful	to	live	with	a	gentleman	of	that	sort	.
它	必须	是	相当	-	到	居住	和	一个	绅士	的	那	种类	.

和那样的绅士一起生活一定很可怕。

" ['meəri] ([ðə; ði] [njuː] ['haʊsmeɪd] [huː] ['vɪzɪts][ðə; ði] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

"	Mary	(	the	new	housemaid	who	visits	the	study	for	the	first	time	,
"	玛丽	(	这	新的	保姆	WHO	访问	这	学习	为了	这	第一的	时间	,

"玛丽（第一次来书房的新女佣）

[ænd; ənd][ɪz][ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][snuːk, snuk][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['hedeɪk]

and	is	unaware	that	poor	Snooks	is	suffering	from	a	violent	headache
和	是	不知情	那	贫穷的	斯努克斯	是	痛苦	从	一个	暴力	头痛

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][dæmp] [klɒθ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][weə(r)]

and	has	been	ordered	to	keep	a	damp	cloth	round	his	head	and	wear
和	有	到过	订购	到	保持	一个	潮湿	布	圆形的	他的	头	和	穿

['gɒg(ə)lz]) .

goggles	)	.
风镜	)	.

他并不知道可怜的斯努克斯正遭受剧烈头痛的折磨，并且被要求用湿布包住头部并戴上护目镜)。

" [lɔːk] - [ə; eɪ] - ['mʌsi] !

"	Lawk	-	a	-	mussy	!
"	法律	-	一个	-	混乱	!

"Lawk-a-mussy!

" ['mɪsɪz] . [snuːk, snuk] ([ə'piəriŋ] [æt; ət][dɔː(r)]) .

"	Mrs	.	Snooks	(	appearing	at	door	)	.
"	太太	.	斯努克斯	(	出现	在	门	)	.

"斯努克斯夫人（出现在门口)。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['meəri] ?

"	What's	the	matter	,	Mary	?
"	是什么	这	事情	,	玛丽	?

玛丽，你怎么了?

[ɪts] ['əʊnli]['mɑːstə(r)] !

It's	only	master	!
它是	仅有的	掌握	!

只有大师!

" ['evriθɪŋ] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [weɪts] . — ['kʌntri] ['rɛktərz] [waɪf] ([ɪn'geɪdʒɪŋ]

"	Everything	Comes	to	the	Man	who	Waits	.	—	Country	Rector's	Wife	(	engaging
"	一切	来	到	这	男人	WHO	等待	.	—	国家	校长	妻子	(	引人入胜

['mænsɜːvənt]) .

manservant	)	.
男仆	)	.

"耐心等待的人终会得到回报。"——乡村牧师的妻子（与男仆订婚)。

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][weɪt][æt; ət]['dɪnə(r)] ?

And	can	you	wait	at	dinner	?
和	能	你	等待	在	晚餐	?

你能等我吃晚饭吗?

[mæn] .

Man	.
男人	.

男人。

[ɔː] , [jes] , [mʌm] ; [aɪm]['nevə(r)] [ðæt] -

Aw	,	yes	,	mum	;	I'm	never	that	hoongry
啊	,	是的	,	妈妈	;	我是	绝不	那	-

哦，是的，妈妈；我从来不会那么饿。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][weɪt] [tɪl] [juːv] [dʌn] .

but	I	can	wait	till	you've	done	.
但	我	能	等待	直到	你已经	完毕	.

但我可以等你做完。

[ʌn'kɒnʃəsli] [ə'prəʊpriət] . — [dʒeɪn] . -

Unconsciously	Appropriate	.	—	Jane	.	'
不知不觉	合适的	.	—	简	.	-

无意识挪用。——简

['æləʊ] , - , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jə(r)][ə; eɪ] - ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] ?

Allo	,	Hemma	,	what	are	yer	a	-	crying	about	?
哈罗	,	-	,	什么	是	你的	一个	-	哭泣	关于	?

喂，赫玛，你哭什么呢?

- .

Hemma	.
-	.

赫玛。

['mɪsɪz] - [æz; əz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [sæk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nɒkt] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]

Missus	'	as	given	me	the	sack	because	I	knocked	over	some	of	them
太太	-	作为	给定	我	这	解雇	因为	我	敲门	超过	一些	的	他们

- [ʃiː; ʃi][kɔːlz] " [breɪk] - [ə; eɪ] - [breɪk] .

hornaments	she	calls	"	break	-	a	-	break	.
-	她	呼叫	"	休息	-	一个	-	休息	.

太太把我解雇了，因为我碰倒了她称之为"break-a-break"的一些号角。

" ['dʒentlmən] ([tuː; tə] ['tɒməs] , [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]['nəʊtɪs]) .

"	Gentleman	(	to	Thomas	,	who	has	given	notice	)	.
"	绅士	(	到	托马斯	,	WHO	有	给定	注意	)	.

"先生（对已递交辞呈的托马斯说)。

" [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] !

"	Oh	,	certainly	!
"	哦	,	当然	!

"哦，当然！"

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]

You	can	go	,	of	course	;	but	,	as	you	have	been	with	me	for
你	能	去	,	的	课程	;	但	,	作为	你	有	到过	和	我	为了

[naɪn] [j'iəz] ,

nine	years	,
九	年	,

你当然可以走；但是，你已经和我在一起九年了，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] ?

I	should	like	to	know	the	reason	?
我	应该	喜欢	到	知道	这	原因	?

我想知道原因?

" ['tɒməs] .

"	Thomas	.
"	托马斯	.

托马斯。

" [waɪ] , [sɜː(r)] , [ɪts] [maɪ] ['fiːlɪnz] .

"	Why	,	sir	,	it's	my	feelins	.
"	为什么	,	先生	,	它是	我的	感觉	.

"先生，这是我的感受。"

[juː; jʊ] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [riːd] [preə(r)z] , [sɜː(r)] , [jɔː'self] — [ænd; ənd] [sɪns] [mɪs] ['wɪlkɪnz] [hæz; həz]
You **used** **always** **to** **read** **prayers** **,** **sir** **,** **yourself** **—** **and** **since** **Miss** **Wilkins** **has**
你 用过的 总是 到 读 祈祷 , 先生 , 你自己 — 和 自从 错过 威尔金斯 有
[bɪn] [hɪə(r)] ,
bin **here** **,**
垃圾桶 这里 ,

先生，您以前总是亲自诵读祷文——既然威尔金斯小姐来了，

[ʃiː; ʃi] [bɪn] [ə; eɪ] - ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] - [ɪm] .
she **bin** **a** **-** **reading** **of** **'** **em** **.**
她 垃圾桶 一个 - 阅读 的 - 呃 .

她一直在读它们。

[naʊ] [ai] [kænt] [bɪ'miːn] [maɪ'self] [baɪ] ['seɪɪn] - [ɑː'men; eɪ'men] - [tuː; tə] [ə; eɪ] - .
Now **I** **can't** **bemean** **myself** **by** **sayin** **'** **Amen** **'** **to** **a** **guv'ness** **.**
现在 我 不能 卑鄙 我 经过 说 - 阿门 - 到 一个 - .

现在我不能自贬身份，对一位女老大说“阿门”。

" [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['hæbɪt] . — ['aʊə(r)] ['kəʊtʃmən] , [wen] [hiː; hi] [weɪts] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] , ['ɔːlweɪz]
" **The** **Force** **of** **Habit** **.** **—** **Our** **coachman** **,** **when** **he** **waits** **at** **table** **,** **always**
" 这 力量 的 习惯 . — 我们的 马车夫 , 什么时候 他 等待 在 桌子 , 总是
[kə'mɪts] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːlt] :
commits **the** **same** **fault** **:**
提交 这 相同的 过错 :

“习惯的力量——我们的马车夫在餐桌旁服务时，总是犯同样的错误：

[hiː; hi] [wɪps] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pleɪts] [tuː] [suːn] .
he **whips** **away** **the** **plates** **too** **soon** **.**
他 鞭子 离开 这 盘子 也 很快 .

他太快就把盘子收走了。

[ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] . — [njuː] [meɪd] ['sɜːvənt] ([dʒʌst] [ə'raɪvd]) .
A **Good** **Start** **.** **—** **New** **Maid** **Servant** **(** **just** **arrived** **)** **.**
一个 好的 开始 . — 新的 女佣 仆人 (只是 到达的) .

一个好的开始——新来的女佣（刚到）。

" [meɪ] [ai] - [ɪf] [maɪ] [jʌŋ] [mæn] - [æz; əz] [kɔːld] [jet] ?
" **May** **I** **harsk** **if** **my** **young** **man** **'** **as** **called** **yet** **?**
" 可能 我 - 如果 我的 年轻的 男人 - 作为 称为 然而 ?

请问我的年轻人是否已经接到电话了？

" ['femənɪn] [ə'miːnətɪz]
" **FEMININE** **AMENITIES**
" 女性 便利设施

女性用品

['meɪbəl] ([nɒt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [juːθ]) .
Mabel **(** **not** **in** **her** **first** **youth** **)** **.**
梅布尔 (不是 在 她 第一的 青年) .

梅布尔（并非处于她年轻时的状态）。

" [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [held] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [təʊld] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
" **First** **of** **all** **he** **held** **my** **hand** **and** **told** **my** **fortune** **;** **and** **then** **,**
" 第一的 的 全部 他 握住 我的 手 和 讲述 我的 财富 ; 和 然后 ,

“首先，他握着我的手给我算命；然后，

['iːvi] , [hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː] [maɪ] [feɪs] ['evə(r)] [səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːd] [maɪ]
Evie **,** **he** **gazed** **into** **my** **face** **ever** **so** **long** **,** **and** **said** **he** **could** **read** **my**
伊薇 , 他 凝视 进入 我的 脸 曾经 所以 长的 , 和 说 他 可以 读 我的
[θɔːts] !
thoughts **!**
想法 !

伊薇，他凝视着我的脸很久，然后说他能读懂我的心思！

['wʌznt] [ðæt] ['klevə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [dɪə(r)] ?
Wasn't that clever of him , dear ?
不是 那 聪明的 的 他 , 亲爱的 ?

亲爱的，他这样做是不是很聪明?

" ['iːvi] .
" Evie .
" 伊薇 .

"伊薇。"

" [əʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz] , ['dɑːlɪŋ] .
" Oh , I suppose he read between the lines , darling .
" 哦 , 我 认为 他 读 之间 这 线条 , 亲爱的 .

"哦，我想他肯定领会了你的弦外之音，亲爱的。"

" [njuː] ['vɜːʃ(ə)n] . — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [hɔːl] - ['pɔːtə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
" New Version . — It was the reflection of a thoughtful hall - porter that the
" 新的 版本 . — 它 曾是 这 反射 的 一个 周到 大厅 - 搬运工 那 这
[self] - [di'naɪŋ] [mæn][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][mæn] [huː] [sez] [hiː; hi][ɪz][nɒt][æt; ət][həʊm] [wen] [hiː; hi]
self - denying man must be the man who says he is not at home when he
自己 - 否认 男人 必须 是 这 男人 WHO 说道 他 是 不是 在 家 什么时候 他
[ɪz] .
is .
是 .

"新版本——一位深思熟虑的门房反思道，自我克制的人一定是那种明明在家却说自己不在家的人。

[ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] . — [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [dɪs'mɪst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] .
A Discharge without a Report . — A servant dismissed without a character .
一个 释放 没有 一个 报告 . — 一个 仆人 解雇 没有 一个 特点 .

无报告解雇——指未经品行证明而被解雇的雇员。

[ˌdaɪəg'nəʊsɪs] . — " [ɪz][ðə; ði]['rektə(r)]['betə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , ['dʒɑːvis] ? " — " [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [nɒt] ['eni]
Diagnosis . — " Is the rector better to - day , Jarvis ? " — " No , sir ; not any
诊断 . — " 是 这 校长 更好的 到 - 天 , 贾维斯 ? " — " 不 , 先生 ; 不是 任何
['betə(r)] , [sɜː(r)] ! "
better , sir ! "
更好的 , 先生 ! "

诊断——"贾维斯，校长今天好些了吗？"——"没有，先生；一点也没好转，先生！"

" [hæz; həz][hiː; hi][gɒt][ə; eɪ]['ləʊkəm]['tiːnɛnz] ? " — " [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" Has he got a locum tenens ? " — " No , sir .
" 有 他 得到 一个 临时工 特内斯 ? " — " 不 , 先生 .

"他有临时医生吗？"——"没有，先生。"

[seɪm] [əʊld][peɪn][ɪn][ðə; ði] [bæk] !
Same old pain in the back !
相同的 老的 疼痛 在 这 后退 !

老毛病又犯了，背痛依旧!

" ['həʊstəs] .
" Hostess .
" 女主人 .

"女主人。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ?
" And do you really believe in christian science ?
" 和 做 你 真的 相信 在 基督教 科学 ?

"你真的相信基督教科学吗？"

" ['vɪzɪtə(r)] .
" Visitor .
" 游客 .

"游客。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [biːn] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)]['staʊtə(r)] ['leɪtli] ,
" **Well , you see , I've been getting rather stouter lately ,**
" 出色地 , 你 看 , 我已经 到过 获得 相当 更粗壮 最近 ,

"嗯，你看，我最近变得越来越胖了。"

[ænd; ənd] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai] ['riːəli] [hæv; həv][nəʊ] ['bɒdi] !
and it's such a comfort to know that I really have no body !
和 它是 这样的 一个 舒适 到 知道 那 我 真的 有 不 身体 !

知道我真的没有身体，真是太好了!

" [bel'greiviən] ['mæksɪmz]
" **BELGRAVIAN MAXIMS**
" 贝尔格莱维亚 格言

贝尔格莱维亚格言

[baɪ][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['væleɪ; 'vælɪt] .
BY A FASHIONABLE VALET .
经过 一个 时髦 代客泊车 .

由一位时尚男仆服务。

[ðə; ði]['riːəl] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪz] ['pɜːfjuːm] .
The real essence of a gentleman is perfume .
这 真实的 本质 的 一个 绅士 是 香水 .

绅士的真正精髓在于香水。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][snɒb][baɪ][hɪz; ɪz][hændz] — [ðə; ði] ['dʒentlmən] [baɪ][hɪz; ɪz] [buːts] .
You know the snob by his hands — the gentleman by his boots .
你 知道 这 势利眼 经过 他的 双手 — 这 绅士 经过 他的 靴子 .

势利眼看人，看手；绅士看靴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ə; eɪ]['pɜːrsənz] ['mænəz] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][kəʊt] .
It is easier to pardon a hole in a person's manners than one in his coat .
它 是 更轻松 到 赦免 一个 洞 在 一个 人的 礼仪 比 一 在 他的 外套 .

一个人的礼仪上的小瑕疵比他衣服上的小瑕疵更容易被原谅。

[ɪn][ðə; ði]['nəʊblɪst] [pɑːk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['mʌʃrʊmz] .
In the noblest park there are mushrooms .
在 这 最高贵 公园 那里 是 蘑菇 .

最尊贵的公园里也有蘑菇。

[wʌn] [grəuz] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][wʌn][ɪz] [bɔːn] ['elɪgənt] .
One grows rich , but one is born elegant .
一 生长 富有的 , 但 一 是 出生 优雅的 .

一个人后天变得富有，而一个人天生优雅。

[wɪð] [men] , [æz; əz] [wɪð] ['mɔnjuməntz] , [pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['evriθɪŋ] .
With men , as with monuments , position is everything .
和 男人 , 作为 和 纪念碑 , 位置 是 一切 .

对于男人来说，就像对于纪念碑一样，地位决定一切。

[wiː; wi] [meɪk] ['aʊə(r)] ['mʌni] [ɪn] ['lʌndən] , [bʌt; bət][wiː; wi][spend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pærɪs] .
We make our money in London , but we spend it in Paris .
我们 制作 我们的 钱 在 伦敦 , 但 我们 花费 它 在 巴黎 .

我们在伦敦赚钱，却在巴黎花钱。

[sə'saɪəti][hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [feɪθ] , [ɪk'sept] [ɪn]['skænd(ə)l] .
Society has but little faith , except in scandal .
社会 有 但 小的 信仰 , 除了 在 丑闻 .

社会对信仰的信任寥寥无几，唯有丑闻除外。

[dʒəʊk] [wɪð] [æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['tʌmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'fɪəriə(r)] .
Joke with an inferior , and you tumble to the level of that inferior .
开玩笑 和 一个 下 , 和 你 翻滚 到 这 等级 的 那 下 .

与不如自己的人开玩笑，你就会跌落到与他一样的水平。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['staɪlɪʃ] [men] , [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [men] [ɒv; əv] [staɪl] .

There	are	many	stylish	men	,	but	very	few	men	of	style	.
那里	是	许多	时髦的	男人	,	但	非常	很少	男人	的	风格	.

时尚男士很多，但有品位的男士却很少。

['ʃɔp,kiːpə] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] ['kaʊntər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [laɪf] .

Shopkeepers	are	the	counters	in	the	game	of	life	.
店主	是	这	计数器	在	这	游戏	的	生活	.

店主就像人生游戏中的柜台。

[wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['redi] ['mʌni] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] .

When	we	have	no	ready	money	,	we	are	only	too	glad	to	use	them	.
什么时候	我们	有	不	准备好	钱	,	我们	是	仅有的	也	高兴的	到	使用	他们	.

当我们没有现钱时，我们非常乐意使用它们。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪz] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ðæt] [ɔːt] ['nevə(r)] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] ,

A	lady	is	an	angel	that	ought	never	to	touch	the	earth	,
一个	女士	是	一个	天使	那	应该	绝不	到	触碰	这	地球	,

一位女士是天使，她不应该踏上尘世。

[ɪk'septɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['stepɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] .

excepting	when	she	is	stepping	from	the	door	to	her	carriage	.
除外	什么时候	她	是	步进	从	这	门	到	她	运输	.

除了她从门口走向马车的时候。

[ə; eɪ] ['dʒuː] - - [hɪnt] — [feə(r)] ['vɪktɪm] .

A	Ju	-	Jitsuous	Hint	—	Fair	Victim	.
一个	朱	-	-	暗示	—	公平的	受害者	.

一个巧妙的暗示——公平的受害者。

" ['pɑːd(ə)n] , ['mɪstə(r)] . - , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [wɔːlts] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [nɒt] [ə; eɪ] [baʊt] [ɒv; əv] ['dʒuː] -

"	Pardon	,	Mr	.	Snobbarts	,	this	is	a	waltz	,	I	believe	,	not	a	bout	of	ju	-
"	赦免	,	先生	.	-	,	这	是	一个	华尔兹	,	我	相信	,	不是	一个	回合	的	朱	-

['dʒɪtsuː] !

jitsu	!
柔术	!

"对不起，势利眼先生，我认为这是华尔兹，不是柔术比赛！"

" ['eniθɪŋ] [ðæt] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [wɪð] [wʌnz] ['pɒkɪt] [ɪz] [ɪn'elɪgənt] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)]

"	Anything	that	reveals	a	compromise	with	one's	pocket	is	inelegant	,	as	for
"	任何事物	那	揭示	一个	妥协	和	一个人的	口袋	是	不优雅	,	作为	为了

['ɪnstəns] , [bɜː'lɪn] [glʌvz] .

instance	,	Berlin	gloves	.
实例	,	柏林	手套	.

"任何暴露出在金钱上妥协的东西都是不雅的，例如柏林手套。"

[ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , ['neɪkɪd] - ['hændɪd] ['pɒvəti] [ɪz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['prefrəb(ə)l] .

In	my	opinion	,	naked	-	handed	poverty	is	a	thousand	times	preferable	.
在	我的	观点	,	裸	-	递交	贫困	是	一个	千	时代	优选	.

在我看来，赤身裸体的贫穷也比一贫如洗好一千倍。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['dʒen(ə)rəli] [tel] " [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sɔɪl] " [baɪ] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [hiː; hi] ['kæriz] [ɪn]

You	can	generally	tell	"	a	son	of	the	soil	"	by	the	amount	he	carries	in
你	能	一般来说	告诉	"	一个	儿子	的	这	土壤	"	经过	这	数量	他	携带	在

[hɪz; ɪz] [neɪlz] .

his	nails	.
他的	指甲	.

一般来说，从指甲里的泥土含量就能判断出"土生土长的人"。

['ɪŋgləndˌ] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [miːt] , [ænd; ənd] [frɑːns] [sendz] [ˌjuː 'es] [kʊks] .

England	gives	us	meat	,	and	France	sends	us	cooks	.
英格兰	给予	我们	肉	,	和	法国	发送	我们	厨师	.

英国给我们提供肉类，法国给我们派遣厨师。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪz] [nəʊn] [æt; ət][wʌns][baɪ][hɪz; ɪz][wɔːk] , [ðə; ði]['leɪdi][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] .

The	**gentleman**	**is**	**known**	**at**	**once**	**by**	**his**	**walk**	**,**	**the**	**lady**	**by**	**her**	**carriage**	**.**
这	绅士	是	已知	在	一次	经过	他的	走	,	这	女士	经过	她	运输	.

男士的步态一眼就能认出，女士的马车一眼就能认出。

['kredɪt][ɪz][ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ðæt] [treɪd] [peɪz] ([ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [peɪz] ['veri] ['dɪəli]) [tuː; tə][ræŋk] .

Credit	**is**	**the**	**homage**	**that**	**trade**	**pays**	**(**	**and**	**sometimes**	**pays**	**very**	**dearly**	**)**	**to**	**rank**	**.**
信用	是	这	尊敬	那	贸易	支付	(	和	有时	支付	非常	亲爱的	)	到	秩	.

信用是贸易对排名的致敬（有时代价非常高昂）。

[nɒt] [səʊ][bæd][æz; əz] - . — ['leɪdi] ([tuː; tə] ['æplɪkənt] [fɔː(r); fə(r)] - [pleɪs]) .

Not	**so**	**Bad**	**as**	**Volodyovski**	**.**	**—**	**Lady**	**(**	**to**	**applicant**	**for**	**nursemaid's**	**place**	**)**	**.**
不是	所以	坏的	作为	-	.	—	女士	(	到	申请人	为了	-	地方	)	.

没沃洛季奥夫斯基那么糟糕。——女士（对应聘保姆职位的人说）。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

What	**is**	**your**	**name**	**?**
什么	是	你的	姓名	?

你叫什么名字?

['æplɪkənt] .

Applicant	**.**
申请人	.

申请人。

- , [mʌm] .

Hermyntrude	**,**	**mum**	**.**
-	,	妈妈	.

赫尔明特鲁德，妈妈。

['leɪdi] .

Lady	**.**
女士	.

女士。

[gʊd] ['hevənz] !

Good	**heavens**	**!**
好的	天	!

我的天哪!

[ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] .

That	**would**	**never**	**do**	**.**
那	会	绝不	做	.

那绝对不行。

[kænt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʃɔːtə] ?

Can't	**you**	**think**	**of**	**something**	**shorter**	**?**
不能	你	思考	的	某物	较短	?

你就不能想个更短的吗?

['æplɪkənt] (['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz]) .

Applicant	**(**	**after**	**a**	**pause**	**)**	**.**
申请人	(	后	一个	暂停	)	.

申请人（停顿片刻后）

[wel] , [mʌm] , [maɪ] [jʌŋ] [mæn]['æləs][kɔːlz][ˌem 'iː] ['kærəts] .

Well	**,**	**mum**	**,**	**my**	**young**	**man**	**allus**	**calls**	**me**	**Carrots**	**.**
出色地	,	妈妈	,	我的	年轻的	男人	艾洛斯	呼叫	我	胡萝卜	.

妈，我儿子总是叫我胡萝卜。

['sɪmp(ə)l]['fræktʃə(r)z] . — ['sɜːvənts] - ['breɪkɪdʒ] .

Simple	**Fractures**	**.**	**—**	**Servants**	**'**	**breakages**	**.**
简单的	骨折	.	—	仆人	-	破损	.

简单骨折——仆人受伤。

" [ɑː] , [mʌm] ; [aɪm][ə; eɪ] - [ˌiː eɪ 'piː]['betə(r)][ɪn][maɪ] - [ɜːrt] [sɪns] [lɑːst][taɪm][juː; jʊ] [kʌm] - [eə(r)][ə; eɪ] -
" Ah , mum ; I'm a ' eap better in my ' eart since last time you come ' ere a -
" 啊 , 妈妈 ; 我是 一个 - 伊普 更好的 在 我的 - 地球 自从 最后的 时间 你 来 - 埃雷 一个 -
- ['vɪzɪtɪn] - .
districk visitin ' .
- 访问 - .

"啊，妈妈；自从你上次来我们这儿探望我之后，我的心情好多了。"

[ɪts] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [əʊ] - - ['lɪt(ə)l] [bʊk] - - [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] - [æz; əz][ai] [pɪntʃt]
It's all along o ' thisher little book ' Hernest Words to the Young ' as I pinched
它是 全部 沿着 o - - 小的 书 - - 字 到 这 年轻的 - 作为 我 捏
[ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] ['bʊkʃɒp] [wen][ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .
outside a bookshop wen the propperrieter was a - lookin ' the other way .
外部 一个 书店 温 这 - 曾是 一个 - 在看 - 这 其他 方式 .

当时我在书店外面，趁店主不注意，偷偷拿走了她的小书《赫内斯特写给年轻人的话语》。

[ə; eɪ]['paʊə(r)][əʊ] - [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] - ['ɑːveɪ] [dʌn] [ˌem 'iː] !
A power o ' good it ' ave done me !
一个 力量 o - 好的 它 - 大道 完毕 我 !

它对我的帮助真是太大了！

" [ðə; ði] [bəʊ] [aɪ'diːəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [kʊk] . — [wʌn] [huː] [kʊks] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][heə(r)] !
" The Beau Ideal of a Cook . — One who cooks a rabbit to a hare !
" 这 博 理想的 的 一个 厨师 . — 一 WHO 厨师 一个 兔子 到 一个 野兔 !

"理想厨师——能把兔子煮成野兔！"

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒn]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] ['ræpɪŋ] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [siːm] ['veri]
A Servant on Spiritualism . — It is fortunate that rapping spirits , which seem very
一个 仆人 在 招魂 . — 它 是 幸运 那 说唱 烈酒 , 哪个 似乎 非常
['trɪksi] ['biːɪŋs] ,
tricksy beings ,
调皮 生物 ,

一位灵媒论者——幸运的是，那些看似非常狡猾的说唱精灵，

[duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [striːt] - ['nɒkə(r)] .
do not seem to be able to move street - knockers .
做 不是 似乎 到 是 有能力的 到 移动 街道 - 敲击器 .

似乎无法驱赶街头敲门人。

['ʌðəwaɪz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuəli] [biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Otherwise we should continually be going to answer a rap at the door ,
否则 我们 应该 持续 是 去 到 回答 一个 说唱 在 这 门 ,

否则我们就得不停地去应门了。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ['seɪɪŋ] , " - ['əʊnli][ə; eɪ] [gəʊst] .
and coming back , saying , " Please'm only a ghost .
和 未来 后退 , 说 , " - 仅有的 一个 鬼 .

然后回来，说："请告诉我，我只是个幽灵。"

" [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] . — ['mɪsɪz] ([huː] [ɪz] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə,mænju'ensɪs][tuː; tə]['meəri]) .
" The Force of Habit . — Missus (who is acting as amanuensis to Mary) .
" 这 力量 的 习惯 . — 太太 (WHO 是 表演 作为 阿曼努恩西斯 到 玛丽) .

"习惯的力量。"——夫人（玛丽的助手）。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , ['meəri] ?
" Is there anything more you wish me to say , Mary ?
" 是 那里 任何事物 更多的 你 希望 我 到 说 , 玛丽 ?

玛丽，你还有什么想让我说的吗?

" ['meəri] .
" Mary .
" 玛丽 .

玛丽。

" [nəʊ] , [mɑːm] , [ɪk'sept] [dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] , [pliːz] [ɪk'skjuːs][bæd] ['raɪtɪn] - [ænd; ənd] ['spɛlɪn] - .

"	No	,	marm	,	except	just	to	say	,	please	excuse	bad	writin	'	and	spellin	'	.
"	不	,	玛姆	,	除了	只是	到	说	,	请	原谅	坏的	写作	-	和	拼写	-	.

“不，夫人，只是想说，请原谅我糟糕的字迹和拼写。”

" [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɪn] ['kʊkəri] . — [wen] [ðə; ði] [kʊk] [meɪks] [ə; eɪ] [hæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærəʊ] - [bəʊnz]

"	A	Triumph	in	Cookery	.	—	When	the	cook	makes	a	hash	of	the	marrow	-	bones
"	一个	胜利	在	烹饪	.	—	什么时候	这	厨师	制作	一个	哈希	的	这	骨髓	-	骨头

.

:

.

“烹饪的胜利——当厨师把骨髓做成杂烩时。”

['mɪstrəs] ([tuː; tə] [njuː] [meɪd]) .

Mistress	(	to	new	maid	)	.
情妇	(	到	新的	女佣	)	.

女主人（对新来的女仆）。

" [wel] , ['meəri] , [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [ə'pɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] ['dɪfrənt] ['djuːtiz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði]

"	Well	,	Mary	,	I've	tried	to	apportion	you	different	duties	for	each	day	in	the
"	出色地	,	玛丽	,	我已经	尝试	到	分摊	你	不同的	职责	为了	每个	天	在	这

[wiːk] ,

week	,
星期	,

“玛丽，我已经尽量为你安排了每周每天不同的任务。”

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][və'raɪəti][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .

so	that	you	may	have	variety	in	your	work	.
所以	那	你	可能	有	种类	在	你的	工作	.

这样你的工作内容就会丰富多样。

[juːv] [biːn] [hɪə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] .

You've	been	here	a	month	now	.
你已经	到过	这里	一个	月	现在	.

你在这里已经一个月了。

[dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [deɪ] [juː; jʊ] [laɪk] [best] ?

Just	tell	me	which	day	you	like	best	?
只是	告诉	我	哪个	天	你	喜欢	最好的	?

告诉我你最喜欢哪一天?

" [meɪd] .

"	Maid	.
"	女佣	.

“女佣。

" [pliːz] , [mʌm] , [maɪ] [deɪ] [aʊt] " !

"	Please	,	mum	,	my	day	out	"	!
"	请	,	妈妈	,	我的	天	出去	"	!

“妈妈，求求你，让我出去玩一天吧！”

[ðə; ði] [test] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] . — [ʃiː; ʃi] .

The	Test	of	Courage	.	—	She	.
这	测试	的	勇气	.	—	她	.

勇气的考验——她。

" [juː; jʊ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['kauəd] .

"	You	men	are	such	cowards	.
"	你	男人	是	这样的	懦夫	.

你们男人真是懦夫。

" [hiː; hi] .
" **He** .
" 他 .

“他。

" ['enihaʊ] , [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] ['mærid] [juː; jʊ] ! "
" **Anyhow** , **one** **of** **us** **married** **you** ! "
" 无论如何 , 一 的 我们 已婚 你 ! "

“总之，我们之中有人娶了你！”

" [nɒt] [nɪ'gəʊʃiəb(ə)l] ! " — [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ['lɒdʒə(r)] .
" **Not** **Negotiable** **!** " **—** **Impecunious** **Lodger** **.**
" 不是 可协商 ! " — 贫困的 房客 .

“没得商量！”——一位身无分文的房客。

" [dʒi'maimə] ,
" **Jemima** ,
" 杰米玛 ,

杰米玛，

[dɪd][juː; jʊ][ɑːsk]['mɪsɪz] . - ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [maɪ][ai] . [əʊ] . [juː] . [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
did **you** **ask** **Mrs** **.** **Maggles** **whether** **she** **would** **take** **my** **I** **.** **O** **.** **U** **.** **for** **this**
做过 你 问 太太 . - 无论 她 会 拿 我的 我 . 哦 . U . 为了 这
['kwɔːrtərz] [rent] [æz; əz][aɪm]['rɑːðə(r)] — — " [meɪd][ɒv; əv][ɔːl] [wɜːk] .
quarter's **rent** **as** **I'm** **rather** **—** **—** **"** **Maid** **of** **all** **Work** **.**
季度 租 作为 我是 相当 — — " 女佣 的 全部 工作 .

你问过马格尔斯太太是否愿意接受我这季度的房租借据吗？因为我实在是——”女佣。

" [jes] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ʃiː; ʃi][woʊnt] , [sɜː(r)] ,
" **Yes** **,** **sir** **,** **and** **she** **say** **she** **won't** **,** **sir** **,**
" 是的 , 先生 , 和 她 说 她 惯于 , 先生 ,

“是的，先生，但她说她不会，先生。”

[nɒt] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə]['hɑːfər] - [ɜː(r)][ðə; ði] - [əʊl] - !
not **if** **you** **was** **to** **hoffer** **'** **er** **the** **'** **ole** **halphabet** **!**
不是 如果 你 曾是 到 霍弗 - 呃 这 - 奥莱 - !

如果你要给她整个字母表，那就不是这样了！

" [ə; eɪ][blæŋk][peɪdʒ] . — [sɜː(r)] ['pætrɪk] .
" **A** **Blank** **Page** **.** **—** **Sir** **Patrick** **.**
" 一个 空白的 页 . — 先生 帕特里克 .

“一张白纸。”——帕特里克爵士

" [ðen] , [ai] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt] ['kliːnɪŋ] ['sɪlvə(r)] , ['weɪtɪŋ] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ,
" **Then** **,** **I** **presume** **you** **know** **a** **little** **about** **cleaning** **silver** **,** **waiting** **at** **table** **,**
" 然后 , 我 怙 你 知道 一个 小的 关于 打扫 银 , 等待 在 桌子 ,
[ænd; ənd][səʊ][ɒn] ?
and **so** **on** **?**
和 所以 在 ?

那么，我猜您应该对清洁银器、餐桌服务等等略知一二吧?

" ['dʒeŋkɪnz] .
" **Jenkins** **.**
" 詹金斯 .

詹金斯。

" ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] , [sɜː(r)] .
" **Nothing** **whatever** **,** **sir** **.**
" 没有什么 任何 , 先生 .

“没什么，先生。”

[bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪntəlekt] [meɪ] [nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] ！！

But	I	do	not	suppose	there	is	anything	which	intellect	may	not	overcome	!	!
但	我	做	不是	认为	那里	是	任何事物	哪个	智力	可能	不是	克服	！	！

但我认为没有什么问题是智慧克服不了的！

" ['si:znəbl] . — [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] , [tu:; tə] [hu:m] ['mʌni] [ɪz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

"	Seasonable	.	—	A	servant	,	to	whom	money	is	an	object	,
"	及时	.	—	一个	仆人	,	到	谁	钱	是	一个	目的	,

“适时——一个把金钱当作目的的仆人，

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['wɪntə(r)] ['ɒfəz] ([ˌʌnbɪ'nəʊn]) [tu:; tə][let][aʊt][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] ['stʌdi] ['faɪə(r)]

during	the	present	winter	offers	(	unbeknown	)	to	let	out	his	master's	study	fire
期间	这	展示	冬天	优惠	(	未知	)	到	让	出去	他的	硕士学位	学习	火

[baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] .

by	the	hour	.
经过	这	小时	.

在这个冬天，他（在不知情的情况下）主动提出按小时为他的主人放火。

[fɔ:(r); fə(r)] [tɜ:mz] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæntri] , [bel'greɪviə] .

For	terms	apply	to	the	Pantry	,	Belgravia	.
为了	条款	申请	到	这	食品储藏室	,	贝尔格莱维亚	.

条款适用于贝尔格莱维亚的 Pantry 餐厅。

" ['slaɪtli] [mɪkst] . " — ['mɪstrəs]

"	Slightly	Mixed	.	"	—	Mistress
"	轻微地	混合	.	"	—	情妇

“略有混合。”——女主人

([tu:; tə][meɪd] , [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [mʌnθs] ['nəʊtɪs]) .

(	to	maid	,	who	has	just	received	a	month's	notice	)	.
(	到	女佣	,	WHO	有	只是	已收到	一个	月份	注意	)	.

（对刚刚收到一个月解雇通知的女佣说）

" [ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][nɒt] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['kærəktə(r)][æt; ət][ɔ:l] .

"	I	would	rather	not	give	you	a	character	at	all	.
"	我	会	相当	不是	给	你	一个	特点	在	全部	.

“我宁愿根本不给你塑造任何角色。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt][ju:; jʊ] .

But	if	you	insist	upon	it	,	of	course	I	shall	tell	the	truth	about	you	.
但	如果	你	坚持	之上	它	,	的	课程	我	将	告诉	这	真相	关于	你	.

但如果你坚持要我说，我当然会说出关于你的真相。

" [meɪd] .

"	Maid	.
"	女佣	.

“女佣。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] , [mæm] , [ai][ʃæl; ʃəl] - [brɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]

"	And	if	you	do	,	ma'am	,	I	shall	suttingly	bring	an	action	for
"	和	如果	你	做	,	女士	,	我	将	-	带来	一个	行动	为了

- [əʊ] - ['kærəktə(r)] !

defimation	o	'	character	!
-	o	-	特点	!

“如果你这样做，夫人，我将依法提起诽谤诉讼！”

" [ðə; ði] ['flʌŋki] [mɪ'leniəm] . . — [wen]

"	The	Flunkey	Millennium	.	.	—	When
"	这	奴才	千年	.	.	—	什么时候

《奴才的千年……——当

['evri] ['vælеɪ; 'vælɪt][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪg'zɔːltɪd] .

every	valet	shall	be	exalted	.
每一个	代客泊车	将	是	崇高	.

每个贴身男仆都将被提升。

[ɪn'hæbɪtɪd] [haʊs] ['djuːti] . — [ðə; ði] ['sɜːvənts] - .

Inhabited	House	Duty	.	—	The	servants	'	.
有人居住的	房子	责任	.	—	这	仆人	-	.

有人居住的房屋职责——仆人的职责。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ðeid] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . — [jɔːz] , [ˌpeɪtəfə'mɪliæs] .

And	I	wish	they'd	do	it	.	—	Yours	,	paterfamilias	.
和	我	希望	他们会	做	它	.	—	此致	,	一家之主	.

我希望他们能这样做。——您的，一家之主。

['sæŋktə] - . — ['haʊsmeɪd] .

Sancta	Simplicitas	.	—	Housemaid	.
圣徒	-	.	—	保姆	.

Sancta Simplicitas。——女仆。

" [wɪr] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['swiːpsteɪks] , ['mɪsɪz] . [θrʌp] .

"	We're	getting	up	a	sweepstakes	,	Mrs	.	Thrupp	.
"	是	获得	向上	一个	抽奖	,	太太	.	瑟鲁普	.

"我们要举办抽奖活动，瑟鲁普夫人。"

[woʊnt][juː; jʊ][dʒɔɪn] ?

Won't	you	join	?
惯于	你	加入	?

你愿意加入吗?

" ['haʊskiːpə(r)] .

"	Housekeeper	.
"	管家	.

"管家。

" ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] ; [nɒt][aɪ] !

"	Gracious	me	,	child	;	not	I	!
"	亲切	我	,	孩子	;	不是	我	!

"天哪，孩子；不是我！"

[waɪ] [ɪf] [aɪ] [wʌn] [ə; eɪ] [hɔːs] [aɪ] ['ʃʊdnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] !

Why	if	I	won	a	horse	I	shouldn't	know	what	to	do	with	him	!
为什么	如果	我	韩元	一个	马	我	不应该	知道	什么	到	做	和	他	!

为什么我赢了一匹马，却不知道该怎么照顾它呢!

" ['ɜːli] [də'mestɪk] ['traɪəlz] . — [jʌŋ] [waɪf] ([ɪn] [greɪt] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] — [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)]) .

"	Early	Domestic	Trials	.	—	Young	Wife	(	in	great	trepidation	—	to	her	brother	)	.
"	早期的	国内的	试验	.	—	年轻的	妻子	(	在	伟大的	忐忑不安	—	到	她	兄弟	)	.

"早期家庭考验——年轻的妻子（忐忑不安地对她的兄弟说）"。

" ['tɒmi] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kʊk] ['wɔːnɪŋ] .

"	Tommy	,	I'm	going	to	give	the	cook	warning	.
"	汤米	,	我是	去	到	给	这	厨师	警告	.

"汤米，我要警告一下厨师。"

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] [seɪ] ,

Just	listen	at	this	corner	,	and	as	soon	as	you	hear	me	say	,
只是	听	在	这	角落	,	和	作为	很快	作为	你	听到	我	说	,

你只要在这个角落里听，一听到我说，

- [kʊk] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [mʌnθs] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] , - [maɪnd][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] ,

'	Cook	,	I	give	you	a	month's	warning	from	to	-	day	,	'	mind	you	call	me	,
-	厨师	,	我	给	你	一个	月份	警告	从	到	-	天	,	-	头脑	你	称呼	我	,

"厨师，从今天起我给你一个月的警告，"记住你叫我"厨师"。

[ænd; ənd] [seɪ] [aɪm] ['wɒntɪd] [ɪ'miːdiətli] !

and	say	I'm	wanted	immediately	!
和	说	我是	通缉	立即地	!

然后说我被立即通缉!

" [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['haʊshəʊldə(r)] - [klʌb]

"	METROPOLITAN	HOUSEHOLDERS	'	CLUB
"	大都会	住户	-	俱乐部

“大都会房主俱乐部”

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][tuː; tə][get][ʌp][ə; eɪ][klʌb][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs]

We	understand	it	is	in	contemplation	to	get	up	a	club	for	the	purpose
我们	理解	它	是	在	沉思	到	得到	向上	一个	俱乐部	为了	这	目的

[ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv] ['sɜːvənts] .

of	endeavouring	to	improve	the	quality	of	servants	.
的	努力	到	提升	这	质量	的	仆人	.

我们了解到，有人正在考虑成立一个俱乐部，目的是努力提高员工的素质。

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [bʌt; bət]

The	indifference	of	the	material	is	very	much	against	the	project	,	but
这	漠不关心	的	这	材料	是	非常	很多	反对	这	项目	,	但

[ðə; ði] ['efət] [ɪz] [wɜːθ] ['meɪkɪŋ] .

the	effort	is	worth	making	.
这	努力	是	值得	制作	.

材料的冷漠态度对这个项目来说非常不利，但付出努力是值得的。

[ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] ['haʊskiːpə(r)] [hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][set][ðə; ði] [skiːm] [ɒn] [fʊt] [baɪ] ['ɒfərɪŋ]

A	few	old	housekeepers	have	determined	to	set	the	scheme	on	foot	by	offering
一个	很少	老的	管家	有	决定	到	放	这	方案	在	脚	经过	提供

[ə; eɪ] [fjuː] ['praɪzɪz] ,

a	few	prizes	,
一个	很少	奖品	,

几位老管家决定启动这项计划，并提供一些奖品。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['kætəlɒg] : —

of	which	the	following	is	a	catalogue	:	—
的	哪个	这	下列的	是	一个	目录	:	—

其中以下为目录：—

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʊk] [huː] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] ['lɒŋgɪst] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kluːdɪŋ] [həʊl]

For	the	Cook	who	has	lived	longest	in	one	place	without	including	whole
为了	这	厨师	WHO	有	居住地	最长	在	一	地方	没有	包括	所有的

['kænd(ə)ls]['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hed] [ɒv; əv] ['kɪtʃɪn] - [stʌf]

candles	under	the	general	head	of	kitchen	-	stuff
蜡烛	在下面	这	一般的	头	的	厨房	-	东西

对于那些在一个地方居住时间最长的厨师来说，他/她不会把整根蜡烛也算作厨房用品。

[wʌn] [paʊnd]

One	pound
一	磅

一磅

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɜːs] [huː] [hæz; həz] [wɔːkt] ['ɒf(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

For	the	Nurse	who	has	walked	oftenest	in	the	Park	without	speaking	to	a
为了	这	护士	WHO	有	步行	最常	在	这	公园	没有	请讲	到	一个

[hɔːs] - [gɑːd]

Horse	-	guard
马	-	警卫

对于那些经常在公园里散步却从未与骑兵卫队队员交谈过的护士来说

[ten] ['ʃɪlɪŋ]
Ten shillings
十 先令

十先令

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [hu:] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['lɒŋgɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kæt]
For the Housemaid who has remained longest in a situation in which the cat
为了 这 保姆 WHO 有 剩余 最长 在 一个 情况 在 哪个 这 猫
[hæz; həz][nɒt] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['du:ɪŋ] ['wɪlfl] ['dæmɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði] ['krɒkəri]
has not been in the habit of doing wilful damage to the crockery
有 不是 到过 在 这 习惯 的 正在做 故意 损害 到 这 陶器

对于那些在猫没有故意损坏餐具的环境中待得最久的女佣来说

[faɪv] ['ʃɪlɪŋ]
Five shillings
五 先令

五先令

['leɪdi] ([ɪn'geɪdʒɪŋ][ə; eɪ][meɪd]) .
Lady (engaging a maid) .
女士 (引人入胜 一个 女佣) .

女士（雇佣女仆）。

" [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st] ['mɪstrəs] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ju:; jʊ] ?
" Was your last mistress satisfied with you ?
" 曾是 你的 最后的 情妇 使满意 和 你 ?

你上一任情妇对你满意吗?

" [meɪd] .
" Maid .
" 女佣 .

“女佣。

" [wel] , [mʌm] , [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [pli:zd] [wen] [ai][left] !
" Well , mum , she said she was very pleased when I left !
" 出色地 , 妈妈 , 她 说 她 曾是 非常 高兴 什么时候 我 左边 !

“妈妈，她说我离开的时候她非常高兴！”

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kʊk] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [ɪn] ['sɜ:vɪs]
" For the Cook who has been the greatest number of years in service
" 为了 这 厨师 WHO 有 到过 这 最 数字 的 年 在 服务
[wɪ'ðaʊt] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hɑ:t] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] [kəʊld] [mi:t] [tu:; tə][ðə; ði]
without resigning her own heart and her mistress's cold meat to the
没有 辞职 她 自己的 心 和 她 情妇的 寒冷的 肉 到 这
[dɪ'vaʊərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'li:smən]
devouring passion of a policeman
吞噬 热情 的 一个 警察

“对于那位服务时间最长，却始终没有将自己的心和女主人冷盘献给警察贪婪欲望的厨娘来说……”

[ˌfɪf'ti:n] ['ʃɪlɪŋ]
Fifteen shillings
十五 先令

十五先令

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɜ:s] [hu:] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [taɪm][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt]
For the Nurse who has remained the longest time in a place without
为了 这 护士 WHO 有 剩余 这 最长 时间 在 一个 地方 没有
[mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['lɪnɪn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,
mistaking the children's linen for her own ,
误会 这 孩子们的 亚麻布 为了 她 自己的 ,

对于那些在一个地方待的时间最长，却从未把孩子的床单误认为是自己床单的护士来说，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['beɪbi][ðə; ði] ['fjuːɪst] ['praɪvət] ['pʌntʃɪz] [ænd; ənd] ['pɪntʃɪz]

and	given	the	baby	the	fewest	private	punches	and	pinches
和	给定	这	婴儿	这	最少	私人的	拳击	和	捏

尽量减少对婴儿的私处殴打和掐捏

['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ]

Seven	shillings
七	先令

七先令

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['sɜːvənt] [huː] [hæz; həz][set] [ɒf] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

For	the	Female	Servant	who	has	set	off	on	Sunday	evenings	to	go	to
为了	这	女性	仆人	WHO	有	放	离开	在	星期日	晚上	到	去	到

[tʃɜːtʃ] ,

church	,
教会	,

对于那些星期天晚上出发去教堂的女仆来说，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ðeə(r)] ['ɒf(ə)n]

and	found	her	way	there	oftenest
和	成立	她	方式	那里	最常

她最常去那里。

[faɪv] ['ʃɪlɪŋ]

Five	shillings
五	先令

五先令

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][peɪdʒ] [huː] [hæz; həz]['əʊpənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [nəʊts] [ɪn][ðə; ði] ['lɒŋgɪst]

For	the	Page	who	has	opened	the	smallest	number	of	notes	in	the	longest
为了	这	页	WHO	有	打开	这	最小	数字	的	笔记	在	这	最长

['pɪəriəd][ɒv; əv] ['sɜːvɪs]

period	of	service
时期	的	服务

授予服务时间最长但开页数量最少的页面管理员。

[hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn]

Half	-	a	-	Crown
一半	-	一个	-	王冠

半克朗

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gruːm] [huː] [hæz; həz][best] ['kærid] [aʊt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [wɪð]

For	the	Groom	who	has	best	carried	out	the	principles	of	protection	with
为了	这	新郎	WHO	有	最好的	携带	出去	这	原则	的	保护	和

[rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [kɔːn]

regard	to	his	master's	corn
看待	到	他的	硕士学位	玉米

表彰最能履行保护主人谷物职责的新郎

[ten] ['ʃɪlɪŋ]

Ten	shillings
十	先令

十先令

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fʊtmən] [huː] [hæz; həz] [wɔːn] [ðə; ði] ['fjuːɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [ʃɜːrts]

For	the	Footman	who	has	worn	the	fewest	of	his	master's	shirts
为了	这	侍从	WHO	有	磨损	这	最少	的	他的	硕士学位	衬衫

给穿主人衬衫次数最少的男仆

[wʌn] ['ʃɪlɪŋ]

One	shilling
一	先令

一先令

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [prɪ'lɪmɪnəri] ['praɪzɪz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ski:m] [kæn; kən][bi:; bi]

The	above	are	only	a	few	preliminary	prizes	,	but	if	the	scheme	can	be
这	多于	是	仅有的	一个	很少	初步的	奖品	,	但	如果	这	方案	能	是

[ɪ'fektʃuəli] ['kærid] [aʊt] ,

effectually	carried	out	,
有效地	携带	出去	,

以上仅是部分初步奖励，但如果该方案能够有效实施，

[ðeə(r)][ɪz] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['ɒfə(r)] [rɪ'wɔ:dz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kwɒlətiz] .

there	is	every	intention	to	offer	rewards	for	a	variety	of	other	qualities	.
那里	是	每一个	意图	到	提供	奖励	为了	一个	种类	的	其他	品质	.

我们完全有意愿对其他各种优秀品质提供奖励。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [wen] ['sɜ:vənts] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] " [betə] " [ðəm'selvz] , [wɪtʃ]

In	the	present	day	,	when	servants	are	always	"	bettering	"	themselves	,	which
在	这	展示	天	,	什么时候	仆人	是	总是	"	改进	"	他们自己	,	哪个

[mi:nz] ['grəʊɪŋ] [wɜ:s] [ænd; ənd] [wɜ:s] ,

means	growing	worse	and	worse	,
方法	生长	更糟	和	更糟	,

如今，仆人们总是试图"提升"自己，结果却变得越来越差。

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ][praɪz] [klʌb][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] [klɑ:s] [si:m] [frɔ:t]

the	project	of	a	prize	club	for	this	troublesome	class	seems	fraught
这	项目	的	一个	奖	俱乐部	为了	这	麻烦的	班级	似乎	充满危机

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] ['prɒspekts] .

with	the	most	promising	prospects	.
和	这	最多	有前途	前景	.

为这个问题学生群体设立奖励俱乐部的计划似乎前景光明。

['spi:dɪŋ] [ðə; ði] ['steɪˌɪŋ] [gest] . — ['həʊstəs] .

Speeding	the	Staying	Guest	.	—	Hostess	.
超速	这	入住	客人	.	—	女主人	.

加快招待客人的速度。——女主人

" [woʊnt][ju:; jʊ] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , ['mɪstə(r)] . - ?

"	Won't	you	sing	something	,	Mr	.	Borely	?
"	惯于	你	唱歌	某物	,	先生	.	-	?

"博雷利先生，您就唱首歌吧？"

" ['mɪstə(r)] . [bi:] . " [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] .

"	Mr	.	B	.	"	Yes	,	if	you	like	.
"	先生	.	B	.	"	是的	,	如果	你	喜欢	.

B先生："是的，如果您愿意的话。"

[aɪl] [sɪŋ] [wʌn][dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][ai][gəʊ] .

I'll	sing	one	just	before	I	go	.
患病的	唱歌	一	只是	前	我	去	.

我临走前会唱一首歌。

" ['həʊstəs] .

"	Hostess	.
"	女主人	.

"女主人。

" [wel] , [du:; də] [sɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [mɪs] - [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] .

"	Well	,	do	sing	now	,	and	perhaps	Miss	Slowboy	will	accompany	you	.
"	出色地	,	做	唱歌	现在	,	和	也许	错过	-	将要	陪伴	你	.

"那么，现在就唱吧，也许慢吞吞小姐会为你伴唱。"

" ['mɪstrəs] .

"	Mistress	.
"	情妇	.

"情妇。

" [dɪd]['mɪsɪz] . [braʊn] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wen] [juː; jʊ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai][wɒz; wəz][aʊt] ?
" Did Mrs . Brown say anything when you told her I was out ?
" 做过 太太 . 棕色的 说 任何事物 什么时候 你 讲述 她 我 曾是 出去 ?

当你告诉布朗太太我不在家时，她说了什么吗?

" [meɪd] .
" Maid .
" 女佣 .

“女佣。

" [jes] , - [em] . ['mɪsɪz] . [braʊn] , [mʌm] , [sed] , - [θæŋk] ['hev(ə)n] ! - [mʌm] .
" Yes , ' m . Mrs . Brown , mum , said , ' Thank Heaven ! ' mum .
" 是的 , - 米 . 太太 . 棕色的 , 妈妈 , 说 , - 感谢 天堂 ! - 妈妈 .

“是的，布朗太太，妈妈说，'感谢上帝！'妈妈。

" [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['elɪmənt] . — [ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt][ə; eɪ]['wʊmən]
" Out of her Element . — The last place which you would expect a woman
" 出去 的 她 元素 . — 这 最后的 地方 哪个 你 会 预计 一个 女士
[tuː; tə][laɪk][ɪz] — [ə; eɪ] ['stɪlruːm] .
to like is — a stillroom .
到 喜欢 是 — 一个 静室 .

“格格不入。——你绝对想不到一个女人会喜欢的地方是——蒸馏室。”

" [kwɪ'ziːn] . " — ['mɪstrəs] .
" Cuisine . " — Mistress .
" 美食 . " — 情妇 .

“美食。”——女主人。

" ['suːzn] , [wɪr] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pɪgz] [hed] [bɔɪld] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .
" Susan , we're thinking of having a pig's head boiled for dinner .
" 苏珊 , 是 思维 的 拥有 一个 猪的 头 煮沸 为了 晚餐 .

“苏珊，我们打算晚餐煮个猪头。”

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [sə'pəʊz] ?
You understand it , I suppose ?
你 理解 它 , 我 认为 ?

我想你应该明白了吧?

" [kʊk] .
" Cook .
" 厨师 .

“厨师。

" [əʊ] [nəʊ] , - .
" Oh no , m'um .
" 哦 不 , - .

“哦不，妈妈。”

[ai][təʊld][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)][ai] [keɪm] [ai]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [geɪm] ! "
I told you before I came I didn't understand game ! "
我 讲述 你 前 我 来了 我 没有 理解 游戏 ! "

我来之前就跟你说过，我不懂这个游戏!

" [ɪn][ðə; ði] [kwiːnz] [neɪm] . " — ['mɑːθə] [ðə; ði] [kʊk] ([tuː; tə] ['lizi] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd]) .
" In the Queen's Name . " — Martha the Cook (to Lizzy the Housemaid) .
" 在 这 女王大学 姓名 . " — 玛莎 这 厨师 (到 莉齐 这 保姆) .

“奉女王之名。”——厨娘玛莎（对女仆莉齐说）。

" - [ɪrz] [æn; ən] - ['ɔːrəbəl] [mis'teik] .
" ' Ere's an ' orrible mistake .
" - 这是 一个 - 可怕的 错误 .

“这是一个可怕的错误。”

[ɪn] - [ɪz] - [lɪst] [ðə; ðɪ] - - [æz; əz] [spelt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɪð] [ə; eɪ] " [haɪ] " [ænd; ənd]
In ' is subscripshion list the heditor ' as spelt your name with a " hi " and
在 - 是 - 列表 这 - - 作为 拼写 你的 姓名 和 一个 " 你好 " 和

[ə; eɪ] " [hiː; hi] " [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " [waɪ] . " "
a " he " instead of a " y . " "
一个 " 他 " 反而 的 一个 " 是 . " "

在"is subscrillishion list the heditor 'as spellt your name with a "hi" and a "he instead of a "y."

" [ə; eɪ] ['gəʊstlɪ] ['vɪzɪtənt]
" A GHOSTLY VISITANT
" 一个 幽灵般的 贵宾

《幽灵访客》

" ['mɪstrəs] ([rɪ'tɜːnɪŋ]) .
" Mistress (returning) .
" 情妇 (返回) .

"女主人（返回）。

" ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ['meəri] ?
" Any one to see me , Mary ?
" 任何 一 到 看 我 , 玛丽 ?

"有人想见我吗，玛丽？"

" ['meəri] .
" Mary .
" 玛丽 .

玛丽。

" [jes] , [mem] .
" Yes , mem .
" 是的 , 内存 .

"是的，会员。"

[æn; ən] [ɪn'sænətri] ['spektə(r)] .
An insanitary spectre .
一个 不卫生的 幽灵 .

一个不卫生的幽灵。

" [[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ðɪ] ['sænət(ə)ri] [ɪn'spektə(r)] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [rɪ'gɑːdɪŋ]
" [But it was only the sanitary inspector who had called regarding
" [但 它 曾是 仅有的 这 卫生 检查员 WHO 有 称为 关于

[sʌm; səm] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
some alterations that were going on .
一些 变化 那 是 去 在 .

但打电话来的只是卫生检查员，他来询问一些正在进行的改建工程。

" [ðə; ðɪ] [frɒgz] " [æt; ət] ['ɒksfəd] .
" THE FROGS " AT OXFORD .
" 这 青蛙 " 在 牛津 .

牛津大学的"青蛙"

[siːn] — ['pɑːlə(r)] [ɒv; əv] ['praɪvət] [haʊs] , ['ɒksfəd] .
Scene — Parlour of Private House , Oxford .
场景 — 客厅 的 私人的 房子 , 牛津 .

场景——牛津某私人住宅的客厅。

[taɪm] — [kwaɪt] ['riːs(ə)ntlɪ] .
Time — Quite recently .
时间 — 相当 最近 .

时间——就在不久前。

[kʊk] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .
Cook wishes to speak to her Mistress .
厨师 愿望 到 说话 到 她 情妇 .

厨娘想和她的女主人谈谈。

[kʊk] .
Cook .
厨师 .

厨师。

[pliːz] , - [em] , [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][gəʊ][aʊt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , - [em] ,
Please , ' m , I should like to go out this evening , ' m ,
请 , - 米 , 我 应该 喜欢 到 去 出去 这 晚上 , - 米 ,

先生，我今晚想出去玩。

[wɪtʃ] [ɪts] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [frɒgz] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] - .
which it's to see them Frogs at the New Theayter .
哪个 它是 到 看 他们 青蛙 在 这 新的 - .

就是为了去新剧院看《青蛙》这部剧。

['mɪstrəs] .
Mistress .
情妇 .

情妇。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [griːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
But it's all Greek , and you won't understand it .
但 它是 全部 希腊语 , 和 你 惯于 理解 它 .

但这全是希腊语，你肯定看不懂。

[kʊk] .
Cook .
厨师 .

厨师。

[əʊ] [jes] , - [em] . [ai][wʌns] [sɔː] [ðə; ði] [pɜ˞fɔrmɪn] - [fliːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [frentʃ] ,
O yes , ' m . I once saw the Performin ' Fleas , and they was French ,
哦 是的 , - 米 . 我 一次 锯 这 表演 - 跳蚤 , 和 他们 曾是 法语 ,

哦，是的，我曾经看过"表演跳蚤"乐队的演出，他们是法国乐队。

[ai] [bɪ'liːv] , ['liːstweɪz] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃoʊɪn] - [ɒv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd][ai] [ˌʌndə'stʊd]
I believe , leastways a Frenchman were showin ' of ' em , and I understood
我 相信 , 至少 一个 法国人 是 显示 - 的 - 呃 , 和 我 理解
[ɔːl][æz; əz][wɒz; wəz] ['nesəsəri] .
all as was necessary .
全部 作为 曾是 必要的 .

我相信，至少有法国人在炫耀它们，而且我理解了所有必要的信息。

[['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnz] [pə'mɪʃ(ə)n] .
[After this , of course she obtains permission .
[后 这 , 的 课程 她 获得 允许 .

[之后，她当然会获得许可。

[də'mestɪk] [ɪ'kɒnəmi] . — [kʊk] ([tuː; tə] ['vɪkərz] [waɪf]) .
Domestic Economy . — Cook (to Vicar's Wife) .
国内的 经济 . — 厨师 (到 牧师的 妻子) .

家庭经济——厨师（对牧师的妻子说）。

" [ænd; ənd] [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði][səʊl] [ðæt] [wɒz; wəz] [seɪvd] ['jestədeɪ] , [mæm] ?
" And what's to be done with the sole that was saved yesterday , ma'am ?
" 和 是什么 到 是 完毕 和 这 唯一 那 曾是 已保存 昨天 , 女士 ?

"那么，夫人，昨天救下来的那只鞋底该怎么处理呢？"

" [bjuːˈkɒlɪk] [buːt] - [bɔɪ] .
" **Bucolic Boot - boy .**
" 田园诗般的 启动 - 男生 .

“田园牧歌小子。”

" [aɪ] [seɪ] , ['seərə] , - [biː; bi][ə; eɪ] - ?
" **I say , Sarah , wotever be a creematorium ?**
" 我 说 , 莎拉 , - 是 一个 - ?

“我说，莎拉，火葬场到底是什么？”

" [ˌmetrəˈpɒlɪtən] [meɪd] .
" **Metropolitan Maid .**
" 大都会 女佣 .

“都市女仆。”

" [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɪgnərənt] [bɔɪ] !
" **Oh , you are an ignorant boy !**
" 哦 , 你 是 一个 无知 男生 !

“哦，你真是个无知的孩子！”

[waɪ] , [ɪts] [frentʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪlkʃɑːp] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
Why , it's French for a milkshop , of course !
为什么 , 它是 法语 为了 一个 牛奶店 , 的 课程 !

当然，这是法语里牛奶店的意思！

" ['mɪstrəs] ([səˈliləkwaiz]) .
" **Mistress (soliloquizing) .**
" 情妇 (独白) .

“女主人（独白）。

" [aɪm][əˈfreɪd] [ðɪs] [hæts]['rɑːðə(r)][aʊt][ɒv; əv] [deɪt] .
" **I'm afraid this hat's rather out of date .**
" 我是 害怕的 这 帽子 相当 出去 的 日期 .

“恐怕这顶帽子有点过时了。”

" [meɪd] .
" **Maid .**
" 女佣 .

“女佣。

" [əʊ] , [nəʊ] , [mʌm] .
" **Oh , no , mum .**
" 哦 , 不 , 妈妈 .

“哦，不，妈妈。”

[ɪts] [kwaɪt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .
It's quite fashionable .
它是 相当 时髦 .

它很时尚。

[kʊk] [hæz; həz][dʒʌst] [bɔːt] [wʌn][ɪgˈzæktli][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] !
Cook has just bought one exactly like it !
厨师 有 只是 买 一 确切地 喜欢 它 !

库克刚刚买了一辆一模一样的！

" [dəˈmestɪk] .
" **Domestic .**
" 国内的 .

“国内的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

潘趣先生在家：家庭生活的喜剧(Mr.)
第2/4页

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [jə(r)][ɒn] ['bɪznəs] .
" **There's** **a** **gentleman** **wants** **to** **see** **yer** **on** **business** **.**
" 有 一个 绅士 想要 到 看 你的 在 商业 .

“有位先生想见您，有事要办。”

" ['mɑːstə(r)] .
" **Master** **.**
" 掌握 .

“掌握。

" [wel] , [ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" **Well** **,** **ask** **him** **to** **take** **a** **chair** **.**
" 出色地 , 问 他 到 拿 一个 椅子 .

“那就请他坐下吧。”

" [də'mestɪk] .
" **Domestic** **.**
" 国内的 .

“国内的。

" [hiːz] ['teɪkɪŋ] - [ɪm] [ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [tuː] .
" **He's** **taking** **'** **em** **all** **,** **and** **the** **table** **too** **.**
" 他是 采取 - 呃 全部 , 和 这 桌子 也 .

“他把它们全都拿走了，连桌子也一起拿走了。”

[hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ʃɒp] !
He **comes** **from** **the** **furniture** **shop** **!**
他 来 从 这 家具 店铺 !

他来自家具店!

" ['fɒrənəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['veri] [pə'laɪt] . — ['tʃɑːmɪŋ] ['həʊstəs] .
" **Foreigners** **are** **always** **so** **very** **polite** **.** **—** **Charming** **Hostess** **.**
" 外国人 是 总是 所以 非常 有礼貌的 . — 迷人 女主人 .

“外国人总是那么有礼貌。”——魅力女主人

" [duː; də][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [keɪk] .
" **Do** **have** **some** **of** **my** **cake** **.**
" 做 有 一些 的 我的 蛋糕 .

请尝尝我的蛋糕。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [juːv] ['evə(r)]['teɪstɪd][maɪ] [əʊn] [meɪk] ?
I **don't** **believe** **you've** **ever** **tasted** **my** **own** **make** **?**
我 不 相信 你已经 曾经 尝过 我的 自己的 制作 ?

我不相信你尝过我亲手做的酒?

" [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fɒrənə(r)] (['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt]) .
" **Delightful** **Foreigner** **(** **wishing** **to** **be** **polite** **)** **.**
" 愉快 外国人 (祝 到 是 有礼貌的) .

“令人愉快的外国人（希望保持礼貌）。

" [ɪn'diːd] — [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv] ,
" **Indeed** **—** **indeed** **I** **have** **,**
" 的确 — 的确 我 有 ,

“的确——的确我有，

[ænd; ənd] [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ai] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ['ɑːftə(r)] !

and	I	assure	you	I	did	not	wish	to	eat	anything	else	for	days	after	!
和	我	保证	你	我	做过	不是	希望	到	吃	任何事物	别的	为了	天	后	!

我向你保证，在那之后的几天里，我什么都不想吃！

" ['leɪdi] [helps]

"	LADY	HELPS
"	女士	帮助

“女士帮忙”

[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [mʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] .

On	this	subject	much	nonsense	has	been	written	.
在	这	主题	很多	废话	有	到过	书面	.

关于这个话题，已经有很多无稽之谈了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] ['suːtəb(ə)l] ([pə'hæps] [mɔː(r)] [səʊ] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz]) [tuː; tə] [ðə; ði]

They	are	quite	as	suitable	(	perhaps	more	so	than	otherwise	)	to	the
他们	是	相当	作为	合适的	(	也许	更多的	所以	比	否则	)	到	这

['kɒtɪdʒ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .

cottage	as	to	the	castle	.
小屋	作为	到	这	城堡	.

它们与小屋一样适合（甚至可能更适合）城堡。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [neɪm] [spelt] [wɪð] [ə; eɪ] ['keltɪk] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['dɪsənənt]

The	cottage	need	not	have	a	name	spelt	with	a	Celtic	series	of	dissonant
这	小屋	需要	不是	有	一个	姓名	拼写	和	一个	凯尔特人	系列	的	不和谐的

['kɔnsənənts] .

consonants	.
辅音	.

小屋的名字不必是用凯尔特语中一系列不和谐辅音拼写的。

[ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [meɪ] [biː; bi] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['njuːmərəs] " ['leɪdi] [helps] " [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪn]

A	few	hints	may	be	advisable	to	the	numerous	"	Lady	Helps	"	at	present	in
一个	很少	提示	可能	是	建议	到	这	很多的	"	女士	帮助	"	在	展示	在

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

the	market	.
这	市场	.

对于目前市场上众多的“女佣”，或许有几点建议。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [meɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [help] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [tuː; tə] [snʌb] [hɜː(r); hə(r)]

A	Lady	may	efficiently	help	the	mistress	of	the	household	to	snub	her
一个	女士	可能	高效	帮助	这	情妇	的	这	家庭	到	冷落	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

一位女士或许能够有效地帮助女主人冷落她的丈夫。

[baɪ] [ə'drɔɪtli] ['ekəʊɪŋ] ([ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ])

by	adroitly	echoing	(	and	improving	)
经过	巧妙地	回声	(	和	改善	)

通过巧妙地呼应（并加以改进）

[ðə; ði] [sed] ['mɪstrəsɪz] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['kærəktə(r)] .

the	said	mistress's	remarks	of	a	personal	character	.
这	说	情妇的	评论	的	一个	个人的	特点	.

该情妇的言论涉及个人隐私。

[ə; eɪ]['leɪdi] [meɪ] [help][ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə][prə'djuːs][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɪnə(r)] , [baɪ] [sə'dʒestɪŋ] [freʃ]
A **Lady** **may** **help** **the** **Cook** **to** **produce** **an** **original** **dinner** **,** **by** **suggesting** **fresh**
一个 女士 可能 帮助 这 厨师 到 生产 一个 原来的 晚餐 , 经过 建议 新鲜的
[ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] ,
combinations **,**
组合 ,

女士可以通过提出新颖的食材搭配建议，帮助厨师烹制出别具一格的晚餐。

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [sed] [kʊk] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['fjʊəriəs] .
which **will** **make** **the** **said** **Cook** **indignant** **,** **and** **even** **furious** **.**
哪个 将要 制作 这 说 厨师 愤怒 , 和 甚至 狂怒 .

这会让那位厨师感到愤慨，甚至勃然大怒。

[ə; eɪ]['leɪdi] [meɪ] [help][ðə; ði]['bʌtlə(r)] [ɪ'fektʃuəli] , [baɪ] [dɪ'kæntɪŋ] [ðə; ði] - - [pɔːt] ,
A **Lady** **may** **help** **the** **Butler** **effectually** **,** **by** **decanting** **the** **'** **45** **port** **,**
一个 女士 可能 帮助 这 巴特勒 有效地 , 经过 倾析 这 - - 港口 ,

一位女士可以通过倒出1945年的波特酒来有效地帮助管家。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɜːst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] ['dæfiz] [ɪ'lɪksə(r)] .
and **shaking** **it** **a** **little** **first** **as** **you** **would** **Daffy's** **Elixir** **.**
和 摇晃 它 一个 小的 第一的 作为 你 会 达菲的 灵药 .

先像摇晃达菲仙药一样摇晃一下。

[ə; eɪ]['leɪdi] [meɪ] [help][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] [ðæt] [meɪ]
A **Lady** **may** **help** **the** **visitors** **to** **the** **house** **by** **reading** **all** **the** **letters** **that** **may**
一个 女士 可能 帮助 这 访客 到 这 房子 经过 阅读 全部 这 信件 那 可能
[tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [ə'saɪd] ,
chance **to** **be** **thrown** **aside** **,**
机会 到 是 抛掷 旁边 ,

一位女士可能会通过阅读那些偶然被丢弃的信件来帮助来访者。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] ['praɪvət] [ɪn'telɪdʒəns] [ðeɪ] [kən'teɪn] .
and **taking** **advantage** **of** **any** **private** **intelligence** **they** **contain** **.**
和 采取 优势 的 任何 私人的 智力 他们 包含 .

并利用其中所包含的任何私人情报。

['mɪstrəs] .
Mistress **.**
情妇 .

情妇。

" [əʊ] , ['gwɛndələn] , [wɒt'evə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] !
" **Oh** **,** **Gwendolen** **,** **whatever** **have** **you** **done** **!**
" 哦 , 格温多琳 , 任何 有 你 完毕 !

“哦，格温多琳，你都做了些什么啊！”

" ['gwɛndələn] .
" **Gwendolen** **.**
" 格温多琳 .

格温多琳。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ˌɛm'ɛm] .
" **It's** **all** **right** **,** **m'm** **.**
" 它是 全部 正确的 , 毫米 .

“没关系，女士。”

[aɪ] - ['ævənt] - [ɜːrt][maɪ'self] !
I **'** **aven't** **'** **urt** **myself** **!**
我 - 还没有 - urt 我 !

我没受伤！

" [ə; eɪ]['leɪdi] [meɪ] [help][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] [flɜː'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

"	A	Lady	may	help	the	master	of	the	house	by	a	flirtation	in	the	library	,
"	一个	女士	可能	帮助	这	掌握	的	这	房子	经过	一个	调情	在	这	图书馆	,

"一位女士可以通过在图书馆里与男主人调情来帮助他。"

[waɪl] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɪz] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv]['vɪzɪts] .

while	the	mistress	is	away	on	a	round	of	visits	.
尽管	这	情妇	是	离开	在	一个	圆形的	的	访问	.

趁着情妇外出巡视的时候。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [meɪ] [help] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [tuː; tə]['kwaɪət] [tɔːks] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [wɪð] [æm'bɪʃəs]

A	Lady	may	help	the	daughters	to	quiet	talks	in	the	Park	with	ambitious
一个	女士	可能	帮助	这	女儿们	到	安静的	会谈	在	这	公园	和	雄心勃勃

['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .

Curates	.
策展人	.

一位女士可能会帮助女儿们在公园里与雄心勃勃的牧师们进行安静的谈话。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [meɪ] ['pɒsəbli] [help] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [eə(r)] [tuː; tə] — [hɜː'self] .

A	Lady	may	possibly	help	the	son	and	heir	to	—	herself	.
一个	女士	可能	可能	帮助	这	儿子	和	继承人	到	—	她自己	.

一位女士或许会帮助儿子和继承人——为了她自己。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fægəts] [et] ['fægəts] ,

You	see	,	there	are	ladies	and	ladies	,	as	there	are	fagots	et	fagots	,
你	看	,	那里	是	女士们	和	女士们	,	作为	那里	是	柴捆	等	柴捆	,

你看，女士之间也有不同的类型，就像柴堆之间也有不同的类型一样。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [helps] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

and	Mr	.	Punch	has	his	suspicions	of	the	Lady	Helps	of	the	future	.
和	先生	.	冲床	有	他的	怀疑	的	这	女士	帮助	的	这	未来	.

潘趣先生对未来的女佣们抱有怀疑。

[ədˈvaɪs] [tuː; tə] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɜːk] . — " [lɜːn] [tuː; tə]['leɪbə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] .

Advice	to	Servants	of	All	Work	.	—	"	Learn	to	labour	and	to	wait	.
建议	到	仆人	的	全部	工作	.	—	"	学习	到	劳动	和	到	等待	.

给所有工作仆人的建议——"学会劳动和等待。

" ['hæpi] [θɔːt] . — ['hʌzbənd] ([dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [spaʊs] [ænd; ənd] [brɪdʒ]) .

"	Happy	Thought	.	—	Husband	(	devoted	to	spouse	and	bridge	)	.
"	快乐的	想法	.	—	丈夫	(	奉献	到	配偶	和	桥	)	.

"快乐的想法。——丈夫（全心全意爱着妻子和桥牌）。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['krɪs(ə)n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] ?

What	shall	we	christen	the	little	dear	?
什么	将	我们	克里斯汀	这	小的	亲爱的	?

我们该给这个小宝贝取什么名字呢?

[waɪf] ([stɪl] [mɔː(r)] [dɪ'vəʊtɪd]) .

Wife	(	still	more	devoted	)	.
妻子	(	仍然	更多的	奉献	)	.

妻子（依然更加忠诚）。

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] — [waɪ] [nɒt] — ['brɪdʒɪt] ?

I've	been	thinking	—	why	not	—	Bridget	?
我已经	到过	思维	—	为什么	不是	—	布里奇特	?

我一直在想——为什么不呢——布里奇特?

['hʌzbənd] ([dɪ'laɪtɪd]) .

Husband	(	delighted	)	.
丈夫	(	高兴极了	)	.

丈夫（欣喜若狂）。

[baɪ][ɔːl] [miːnz] .
By all means .
经过 全部 方法 .

当然可以。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌk] .
For luck .
为了 运气 .

为了好运。

" [hɑːd] [laɪnz] . " — ['mɪstrəs]
" Hard Lines . " — Mistress
" 难的 线条 . " — 情妇

“硬性界限。”——情妇

([tuː; tə]['fɔːmə(r)] [kʊk]) .
(to former Cook) .
(到 以前的 厨师) .

（致前任厨师）

" [wel] , [ɪ'laɪzə] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] [naʊ] ?
" Well , Eliza , what are you doing now ?
" 出色地 , 伊丽莎 , 什么 是 你 正在做 现在 ?

“伊莱扎，你现在在做什么？”

" [eks] - [kʊk] .
" Ex - Cook .
" 前任 - 厨师 .

“前厨师。

" [wel] , [mʌm] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː][nəʊ]['kærəktə(r)] , [aɪv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
" Well , mum , as you wouldn't give me no character , I've been obliged to
" 出色地 , 妈妈 , 作为 你 不会 给 我 不 特点 , 我已经 到过 有义务 到
['mæri] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] !
marry a soldier !
结婚 一个 士兵 !

“唉，妈妈，既然你不肯给我一个有品格的人，那我只好嫁给一个军人了！”

" [θɪŋz] [wʌn] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][left] [ʌn'sed] . — ['həʊstəs] ([huː] [hæz; həz][dʒʌst] [sʌŋ]) .
" Things one would rather have left Unsaid . — Hostess (who has just sung) .
" 事物 一 会 相当 有 左边 未说出口的话 . — 女主人 (WHO 有 只是 唱) .

“有些话最好不要说出口。”——女主人（刚刚唱完歌）。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][kwaɪt][ʃʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [sɪŋ] , ['kæptɪn] ['lʌvəl] ?
" Are you quite sure you don't sing , Captain Lovell ?
" 是 你 相当 当然 你 不 唱歌 , 队长 洛弗尔 ?

“洛弗尔上尉，你确定你不会唱歌吗？”

" ['kæptɪn] ['lʌvəl] .
" Captain Lovell .
" 队长 洛弗尔 .

洛弗尔上尉。

" [aɪ][ə'ʃʊə(r)][juː; jʊ] — [ə; eɪ] — [aɪv] [nəʊ] [vɔɪs] [wɒt'evə(r)] .
" I assure you — a — I've no voice whatever .
" 我 保证 你 — 一个 — 我已经 不 嗓音 任何 .

我向你保证——我——我根本没有发言权。

[ə; eɪ] — [ʌn'fɔːtʃənətli] , [aɪ] — [aɪm][ə; eɪ]['lɪsənə(r)] !
A — unfortunately , I — I'm a listener !
一个 — 很遗憾 , 我 — 我是 一个 听众 !

可惜，我——我是个听众！

" [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] . — ['eθəl] ([tu:; tə]['meəri] , [hɜ:(r); hə(r)]['bʊzəm] [frend] , [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [əd'maɪərɪŋ]
" Intuition . — Ethel (to Mary , her bosom friend , who has been admiring
" 直觉 . — 埃塞尔 (到 玛丽 , 她 怀 朋友 , WHO 有 到过 钦佩
[ðə; ði]['daɪəməndz] ,
the diamonds ,
这 钻石 ,

"直觉。"——埃塞尔（对她最亲密的朋友玛丽说，玛丽一直在欣赏这些钻石）

[ænd; ənd] [naʊ] [h'iəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [ə'baʊt]) .
and now hears for the hundredth time how it all came about) .
和 现在 听到 为了 这 百分之一 时间 如何 它 全部 来了 关于) .

现在他第一百次听到这一切是如何发生的)。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai][felt] ,
" I don't know exactly what it was ; but somehow I felt ,
" 我 不 知道 确切地 什么 它 曾是 ; 但 不知何故 我 毛毡 ,

"我不知道那究竟是什么；但不知怎的，我感觉……"

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][wi:; wi][met][lɑ:st] [naɪt] , [ðæt][hi:; hi] [ment] [tu:; tə][prə'pəʊz] .
from the moment we met last night , that he meant to propose .
从 这 片刻 我们 遇见 最后的 夜晚 , 那 他 意思是 到 提出 .

从昨晚我们见面的那一刻起，他就打算向我求婚。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm] — ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — — " ['meəri] .
Something about him — something in his voice — — " Mary .
某物 关于 他 — 某物 在 他的 嗓音 — — " 玛丽 .

他身上有种特别的气质——他的声音里也带着某种特质——"玛丽。

" [ɑ:] , [ai] [si:] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [tru:] [rɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ! "
" Ah , I see , there was the true ring in it ! "
" 啊 , 我 看 , 那里 曾是 这 真的 戒指 在 它 ! "

"啊，我明白了，原来里面有真正的戒指！"

" [əʊ] , [pli:z] , - [em] , ['ti 'eɪtʃ] - [nu:] - [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "
" Oh , please , ' m , th ' noo paarson's called to see you . "
" 哦 , 请 , - 米 , th - 不 - 称为 到 看 你 . "

"哦，拜托，先生，现在有人打电话来看你了。"

" ['veri] [wel] , ['meəri] .
" Very well , Mary .
" 非常 出色地 , 玛丽 .

"很好，玛丽。"

[ai][həʊp] [ju:v] [ʃəʊn] [hɪm][ɪn] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə][sɪt] [daʊn] ? "
I hope you've shown him in , and asked him to sit down ? "
我 希望 你已经 所示 他 在 , 和 问 他 到 坐 向下 ? "

我希望你已经把他领进来，并请他坐下了吧?

" [əʊ] , [jes] , - [em] , [ɑ:v] [lu:st] - [ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] !
" Oh , yes , ' m , ah've loosed ' im into the drawing - room !
" 哦 , 是的 , - 米 , 啊, 松开 - 我是 进入 这 绘画 - 房间 !

"哦，是的，我已经把他放进客厅了！"

" [haʊ] [tu:; tə] [grəʊ] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n]
" HOW TO GROW A PINK OF FASHION
" 如何 到 生长 一个 粉色的 的 时尚

如何培养时尚的粉色魅力

[ðɪs] [pɪŋk][mʌst; məst][bi:; bi]['plɑ:ntɪd][ɪn][ðə; ði][məʊst][ˌærɪstə'krætɪk][sɔɪl] .
This Pink must be planted in the most aristocratic soil .
这 粉色的 必须 是 已种植 在 这 最多 贵族 土壤 .

这种粉红花卉必须种植在最肥沃的土壤中。

[ðə; ði] [məʊld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] [məʊld] [ɒv; əv] [fɔːm] .

The	mould	should	be	the	very	mould	of	form	.
这	模具	应该	是	这	非常	模具	的	形式	.

模具应该成为形式的完美典范。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['məʊstli] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] ,

It	grows	mostly	in	the	open	air	,
它	生长	大多	在	这	打开	空气	,

它主要生长在露天环境中。

[ænd; ənd] [belˈgreɪviə] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [əˈpɒn] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] ['nɜːsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [pɪŋks] .

and	Belgravia	may	be	looked	upon	as	the	great	nursery	for	these	Pinks	.
和	贝尔格莱维亚	可能	是	看起来	之上	作为	这	伟大的	苗圃	为了	这些	粉色	.

贝尔格莱维亚可以被视为这些石竹的伟大育苗场。

['sevrəl] ['feɪvərəb(ə)l] ['spesəmən] , ['ɔːlsəʊ] , [hæv; həv] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][æt; ət][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] ,

Several	favourable	specimens	,	also	,	have	been	reared	at	the	theatres	,
一些	有利	标本	,	还	,	有	到过	饲养	在	这	剧院	,

[ðə; ði][ɪˈtæliən][ænd; ənd] [frentʃ] ['ɒprəz] ,

the	Italian	and	French	operas	,
这	意大利语	和	法语	歌剧	,

此外，意大利和法国歌剧院也培育出了一些优秀的品种。

[ænd; ənd]['sɪmələ(r)]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['fɔːsɪŋ] ['haʊzɪz] .

and	similar	fashionable	forcing	houses	.
和	相似的	时髦	强制	房屋	.

以及类似的时尚强制住宅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][met] [wɪð] [ɪn] [greɪt] [prəˈfjuːʒn] [æt; ət][ðə; ði][bɔːlz][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊˈbɪləti] .

It	is	met	with	in	great	profusion	at	the	balls	of	the	nobility	.
它	是	遇见	和	在	伟大的	丰富	在	这	球	的	这	贵族	.

在贵族们的舞会上，这种酒随处可见。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['spesɪmən] , [haʊˈevə(r)] , ['kænɒt] [beə(r)][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .

The	latter	specimen	,	however	,	cannot	bear	the	daylight	.
这	后者	标本	,	然而	,	不能	熊	这	日光	.

然而，后一种样本却无法承受日光照射。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][hɒt][bed][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wen] ['kærid] [həʊm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

It	is	put	into	a	hot	bed	the	first	thing	when	carried	home	in	the	morning	,
它	是	放	进入	一个	热的	床	这	第一的	事物	什么时候	携带	家	在	这	早晨	,

早上把它搬回家后，第一件事就是把它放到加热的床垫上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [kləʊzd] [ʌp][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ded] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

and	there	it	remains	closed	up	and	almost	dead	until	the	evening	,
和	那里	它	遗迹	关闭	向上	和	几乎	死的	直到	这	晚上	,

它就那样一直关着门，几乎死气沉沉地待到晚上。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][lɪft][ɪts] ['druːpɪŋ] [hed] .

when	it	just	begins	to	lift	its	drooping	head	.
什么时候	它	只是	开始	到	举起	它是	下垂	头	.

它刚开始抬起下垂的头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əˈbaʊt] [twelv] [əˈklɑːk] [æt; ət] [naɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['bluːmɪŋ]

It	is	about	twelve	o'clock	at	night	that	it	is	seen	to	the	most	blooming
它	是	关于	十二	点钟	在	夜晚	那	它	是	已见	到	这	最多	盛开

[ədˈvɑːntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

大约在晚上十二点钟的时候，它的景色最为绚丽。

[jɔː(r); jə(r)][pɪŋk][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪz] ['wɔːtəd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪkwɪd] [kɔːld] [ʃæm'peɪn] , [ænd; ənd] ,

Your	Pink	of	Fashion	is	watered	with	a	liquid	called	champagne	,	and	,
你的	粉色的	的	时尚	是	浇水	和	一个	液体	称为	香槟酒	,	和	,

你的粉色时尚被一种叫做香槟的液体浇灌，而且，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ɔːl] [feɪnt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][hæm] ,

if	it	is	at	all	faint	,	a	little	piece	of	chicken	and	ham	,
如果	它	是	在	全部	头晕的	,	一个	小的	片	的	鸡	和	火腿	,

如果味道很淡，就吃一小块鸡肉和火腿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [ɒv; əv] [bred] , [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ['flaʊə(r)]

and	a	few	crumbs	of	bread	,	applied	to	the	mouth	of	the	delicate	flower
和	一个	很少	面包屑	的	面包	,	应用	到	这	嘴	的	这	精美的	花

,

,

,

还有几块面包屑，敷在娇嫩的花朵上。

[wɪl] [rɪ'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəfəli] .

will	revive	it	wonderfully	.
将要	复活	它	太棒了	.

将会让它焕然一新。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tendə(r)][plɑːnt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [bluːm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)]

It	is	a	very	tender	plant	,	though	it	has	been	known	to	bloom	for	two	or
它	是	一个	非常	投标	植物	,	尽管	它	有	到过	已知	到	盛开	为了	二	或者

这是一种非常娇嫩的植物，尽管它也曾被发现能开花两到三个月。

[θriː] ['siːz(ə)nz] .

three	seasons	.
三	季节	.

三个赛季。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] ,

The	greatest	care	,	however	,	is	requisite	to	keep	it	from	the	cold	,
这	最	关心	,	然而	,	是	必需品	到	保持	它	从	这	寒冷的	,

然而，最重要的是要避免它受寒。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['bjuːti] [ɪz][səʊ] ['sensətɪv] , [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [nɪ'glekt] [wɪl] [nɪp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bʌd] .

for	its	beauty	is	so	sensitive	,	that	the	slightest	neglect	will	nip	it	in	the	bud	.
为了	它是	美丽	是	所以	敏感的	,	那	这	丝毫	忽视	将要	掐	它	在	这	芽	.

因为它的美丽如此娇嫩，稍有疏忽就会扼杀它的萌芽。

[ðə; ði][pɪŋk][ɪz][ɒv; əv] ['sevrəl] ['kʌləs] , [bʌt; bət]

The	Pink	is	of	several	colours	,	but
这	粉色的	是	的	一些	颜色	,	但

粉色有好几种不同的色调，但是

[ðə; ði] [waɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] [blʌʃ] [ɪz][ðə; ði] ['spesɪmən] [ðə; ði][məʊst] [prɪ'fɜːd] .

the	white	with	a	beautiful	maiden	blush	is	the	specimen	the	most	preferred	.
这	白色的	和	一个	美丽的	少女	脸红	是	这	标本	这	最多	首选	.

带有美丽少女红晕的白色品种最受欢迎。

[ðɪs] [pɪŋk]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kæriz] [ɪts] [hed] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd] ,

This	Pink	usually	carries	its	head	very	high	,	and	,
这	粉色的	通常	携带	它是	头	非常	高的	,	和	,

这只粉红猪通常昂首挺胸，而且，

[ðəʊ] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [sents] ,
though not distinguished for any particular amount of scents ,
尽管 不是 杰出的 为了 任何 特别的 数量 的 气味 ,

虽然没有特别浓郁的香味，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːgəli] ['teɪkən] [ɪn] [hænd] [ɪn] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts]
still it is eagerly taken in hand in society for its
仍然 它 是 急切地 已采取 在 手 在 社会 为了 它是

尽管如此，社会仍然热衷于接受它，因为它……

([es]) [tɔːk] .
(s) talk .
(s) 讲话 .

（茎。

[ðə; ðiː] [pɪŋk] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪz] ['məʊstli] ['sɪŋg(ə)l] , [bʌt; bət] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] [pɪŋks] [hæv; həv] [biːn]
The Pink of Fashion is mostly single , but cases of double Pinks have been
这 粉色的 的 时尚 是 大多 单身的 , 但 案例 的 双倍的 粉色 有 到过
[rɪ'kɔːdɪd] .
recorded .
记录 .

时尚界的粉色大多是单一的，但也有出现双重粉色的案例。

[ðə; ðiː] ['dʌb(ə)l] ([ɔː(r)] ['mærid]) [pɪŋk] , [haʊ'evə(r)] ,
The double (or married) Pink , however ,
这 双倍的 (或者 已婚) 粉色的 , 然而 ,

然而，双重（或已婚）Pink

[dʌz] [nɒt] [ɪk'saɪt] [wʌn] [hɑːf] [ðə; ðiː] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [wʌn] [ðæt] [ɪz] ['sɪŋg(ə)l] .
does not excite one half the interest of the one that is single .
做 不是 激发 一 一半 这 兴趣 的 这 一 那 是 单身的 .

连单身人士一半的兴趣都提不起。

['mjuːzɪk] [æt; ət] [həʊm] . — ['mɪsɪz] .
Music at Home . — Mrs .
音乐 在 家 . — 太太 .

家庭音乐——夫人

[smɪθ] ([fɔː'tɪsɪməʊ] , [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,
Smith (fortissimo , to Mrs . Brown ,
史密斯 (强音 , 到 太太 . 棕色的 ,

史密斯（强音，对布朗夫人说，

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pɔːzɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [her] ['siːnjɔː(r)]
in one of those sudden and unexpected pauses with which Herr Signor
在 一 的 那些 突然 和 意外 停顿 和 哪个 先生 签名者
- [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [sə'praɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns]) .
Hammerantonga is fond of surprising his audience) .
- 是 喜爱 的 奇怪 他的 观众) .

（这是哈默兰通加先生喜欢用来给观众带来惊喜的那种突然而出乎意料的停顿之一）。

" [ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθs] ['wɔːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ðiː] [spɒt] !
" And so I gave her a month's warning on the spot !
" 和 所以 我 给予 她 一个 月份 警告 在 这 点 !

于是我当场给了她一个月的警告期！

" ['fɑːmə(r)] - , [frɒm; frəm] - , ['vɪzɪts] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)ntli] ['mærid] [niːs] [æt; ət]
" Farmer Twentystone , from Mudshire , visits his recently married niece at
" 农民 - , 从 - , 访问 他的 最近 已婚 侄女 在
['lævəndə(r)] ['vɪləz] , ['brɪkstən] .
Lavender Villas , Brixton .
薰衣草 别墅 , 布里克斯顿 .

来自穆德郡的农夫特温蒂斯通去布里克斯顿的薰衣草别墅拜访他新婚的侄女。

['haʊsmeɪd] .
Housemaid .
保姆 .

保姆。

" [wɪl] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] ?
" **Will you sit down , if you please , sir ?**
" 将要 你 坐 向下 , 如果 你 请 , 先生 ?

先生，请您坐下好吗?

" ['februəri] -
" **FEBRUARY 14**
" 二月 -

2月14日

['mɪstrəs] .
Mistress .
情妇 .

情妇。

" [səʊ][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [lʌv] - ['letə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
" **So you want me to read this love - letter to you ?**
" 所以 你 想 我 到 读 这 爱 - 信 到 你 ?

所以你想让我读这封写给你的情书?

" [meɪd] .
" **Maid** .
" 女佣 .

"女佣。

" [ɪf] [jiː; ji] [pleɪz] , [mæm] .
" **If ye plaze , mam .**
" 如果 是的 广场 , 妈妈 .

"如果你愿意，妈妈。"

[ænd; ənd] [aɪv] [brɔːt] [jiː; ji] [sʌm; səm] ['kɒtn] - [wʊl] [jiː; ji] [kæn; kən] [stʌf] [ɪn] [jə(r)] [ɪəz] [waɪl] [jiː; ji]
And I've brought ye some cotton - wool ye can stuff in yer ears while ye
和 我已经 带来 是的 一些 棉布 - 羊毛 是的 能 东西 在 你的 耳朵 尽管 是的
[reɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
rade it !
交易 它 !

我还给你带了一些棉花，你可以在交易的时候塞进耳朵里!

" [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] ([huː] [hæz; həz] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs]) .
" **Her Ladyship (who has been away from home for Christmas) .**
" 她 夫人 (WHO 有 到过 离开 从 家 为了 圣诞节) .

"夫人（圣诞节期间不在家）。

" [wel] , ['blʌndəl] , [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [ɔːl] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] ?
" **Well , Blundell , I hope you all had an enjoyable Christmas dinner ?**
" 出色地 , 布伦德尔 , 我 希望 你 全部 有 一个 令人愉悦 圣诞节 晚餐 ?

"布伦德尔，希望你们圣诞晚餐过得愉快？"

" ['blʌndəl] .
" **Blundell** .
" 布伦德尔 .

布伦德尔。

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] ['leɪdi] .
" **Yes , thank you , my lady .**
" 是的 , 感谢 你 , 我的 女士 .

"是的，谢谢您，夫人。"

[əˈhem; əˈhəm] !
Ahem **!**
嗯 !

咳!

[aɪ] — [ɜː(r)] — [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈlɪbətɪ] [ɒv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] — [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈleɪdɪʃɪp] —
I **—** **er** **—** **took** **the** **liberty** **of** **obtaining** **—** **in** **the** **absence** **of** **your** **ladyship** **—**
我 — 呃 — 采取 这 自由 的 获得 — 在 这 缺席 的 你的 夫人 —
[ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [guːs] [prəˈkjʊərəbl] !
the **biggest** **goose** **procurable** **!**
这 最大 鹅 可采购 !

我——呃——趁着夫人不在，擅自弄来了一只最大的鹅!

" [brɑːs] . — [ˌsɪmpəˈθetɪk] [əʊld] [ˈleɪdi] .
" **Brass** **.** **—** **Sympathetic** **Old** **Lady** **.**
" 黄铜 . — 交感神经 老的 女士 .

"黄铜——富有同情心的老太太。"

" [əʊ] [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
" **Oh** **dear** **,** **dear** **!**
" 哦 亲爱的 , 亲爱的 !

"哦，天哪!

[aɪ][duː; də][səʊ] [fiːl] , [ˈmeɪbəl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [ˈtrʌmpɪt] .
I **do** **so** **feel** **,** **Mabel** **,** **for** **that** **poor** **man** **with** **the** **long** **trumpet** **.**
我 做 所以 感觉 , 梅布尔 , 为了 那 贫穷的 男人 和 这 长的 喇叭 .

梅布尔，我非常同情那个吹长号的可怜人。

" — ([ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [miːn] [ðə; ðɪ] [trɒmˈbəʊn] [ɪn] [ðɪs] [striːt] [bænd] .) — " [ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [piːs]
" **—** **(** **She** **must** **mean** **the** **trombone** **in** **this** **street** **band** **.** **)** **—** **"** **All** **through** **the** **piece**
" — (她 必须 意思是 这 长号 在 这 街道 乐队 .) — " 全部 通过 这 片
, [dɪə(r)] ,
, **dear** **,**
, 亲爱的 ,

"——（她指的一定是街头乐队里的长号。）——"亲爱的，整首曲子都是这样，

[hiːz] [biːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kænt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] !
he's **been** **trying** **to** **fix** **it** **right** **,** **and** **he** **can't** **do** **it** **,** **poor** **fellow** **!**
他是 到过 尝试 到 使固定 它 正确的 , 和 他 不能 做 它 , 贫穷的 同伴 !
!
!
!

他一直想把它修好，但他做不到，可怜的家伙!

" [ˈsɪstəz] !
" **Sisters** **!**
" 姐妹 !

"姐妹!

([bɪˈfɔː(r)][ðə; ðɪ][bɔːl] .) — [pɪəˈret] ([ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [tɪf] [ɪn] [wɪtʃ]
(**Before** **the** **ball** **.** **)** **—** **Pierrette** **(** **changing** **the** **subject** **after** **a** **recent** **tiff** **in** **which**
(前 这 球 .) — 皮埃雷特 (变化 这 主题 后 一个 最近的 蒂芙 在 哪个
[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [ɒf] [vɪkˈtɔːriəs]) .
she **has** **come** **off** **victorious** **)** **.**
她 有 来 离开 胜利者) .

（舞会前）——皮埃雷特（在最近一次争吵中获胜后，她转移了话题）。

" [ðɪs] [glɑːs] [ɪz][ˈbetə(r)] , [rəʊz] .
" **This** **glass** **is** **better** **,** **Rose** **.**
" 这 玻璃 是 更好的 , 玫瑰 .

"罗斯，这个杯子更好。"

[ai][kæn; kən] [siː] [maɪˈself][hɪə(r)] ['bjuːtɪfli] !
I **can** **see** **myself** **here** **beautifully** **!**
我 能 看 我 这里 非常漂亮 !

我能想象自己在这里的样子，真美!

" ['pɒmpədɔː(r)] (['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti]) .
" Pompadour (seeing her opportunity) .
" 蓬巴杜 (看到 她 机会) .

"蓬巴杜（看到了机会)。

" ['pleɪnli] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn] .
" Plainly , I suppose you mean .
" 显然 , 我 认为 你 意思是 .

"显然，我想你的意思是。"

" [ˌsentɪ'ment(ə)l] [juːθ] ([tuː; tə]['pɑːtnə(r)] ['ʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['tremə(r)]) .
" Sentimental Youth (to partner shaken by a passing tremor) .
" 感伤的 青年 (到 伙伴 摇晃 经过 一个 通过 震颤) .

"多愁善感的年轻人（对因短暂的震动而摇晃的伴侣)"。

" [əʊ] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ][doʊnt] [fiːl] [kəʊld] ?
" Oh , I hope you don't feel cold ?
" 哦 , 我 希望 你 不 感觉 寒冷的 ?

"哦，希望你不觉得冷？"

" [ʃiː; ʃi] .
" She .
" 她 .

"她。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ,
" Not at all ,
" 不是 在 全部 ,

"一点也不，

[θæŋks] .
thanks .
谢谢 .

谢谢。

['əʊnli] - [ðə; ði] [greɪ] [guːs] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] [greɪv] . -
Only ' the grey goose walking over my grave . '
仅有的 - 这 灰色的 鹅 步行 超过 我的 严重 . -

只有"走过我坟墓的灰雁"。

" [ˌsentɪ'ment(ə)l] [juːθ] ([wɪð] [ɪ'fjuːʒ(ə)n]) .
" Sentimental Youth (with effusion) .
" 感伤的 青年 (和 渗出液) .

"多愁善感的青春（充满溢美之情)。

" ['hæpi] [guːs] !
" Happy goose !
" 快乐的 鹅 !

"快乐的鹅！"

" [ðə; ði] ['sɜːvənts] - ['kɒlɪdʒ]
" THE SERVANTS ' COLLEGE
" 这 仆人 - 大学

仆人学院

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ri'dʒɔis] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] " [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pleɪg] [ɒv; əv][laɪf] " [hæz; həz][ə; eɪ]

Mr	.	Punch	rejoices	to	hear	that	"	the	greatest	plague	of	life	"	has	a
先生	.	冲床	欢欣鼓舞	到	听到	那	"	这	最	瘟疫	的	生活	"	有	一个

[slaɪt] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'beit] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:vənts]

slight	chance	of	being	abated	by	the	establishment	of	a	College	for	Servants
轻微	机会	的	存在	减弱	经过	这	建立	的	一个	大学	为了	仆人

,

,

,

潘趣先生欣喜地听说，建立一所仆人学院或许能稍稍缓解"人生最大的瘟疫"。

[hu:] [wɪl] [bi:; bi]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][məʊst]['keəf(ə)l] [wei] [tu:; tə][du:; də]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðeə(r)]

who	will	be	educated	in	the	most	careful	way	to	do	justice	to	their
WHO	将要	是	受过教育	在	这	最多	小心	方式	到	做	正义	到	他们的

[ɪm'plɔɪər] — [ðə; ði][meɪn][aɪ'dɪə] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [məʊst]['lu:sɪdli]['steɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [di:n] [ɒv; əv][seɪnt]

employers	—	the	main	idea	being	that	most	lucidly	stated	by	the	Dean	of	Saint
雇主	—	这	主要的	主意	存在	那	最多	清晰地	声明	经过	这	院长	的	圣

['pætrɪks] ,

Patrick's	,
帕特里克的	,

他们将接受最细致的教育，以便能够公正地对待他们的雇主——其主要思想正如圣帕特里克学院院长所阐述的那样，非常清晰明了。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] ['dju:ti][ɒv; əv] ['evri] ['sɜ:vənt] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

that	it	is	the	chief	duty	of	every	servant	to	ascertain	the	full	amount	of
那	它	是	这	首席	责任	的	每一个	仆人	到	探明	这	满的	数量	的

[hɪz; ɪz] ['mɑ:stəz] ['ɪnkʌm] ,

his	master's	income	,
他的	硕士学位	收入	,

每个仆人的首要职责就是查明主人的全部收入。

[ænd; ənd][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'pɑ:tmənt] .

and	to	spend	the	whole	of	it	on	his	own	department	.
和	到	花费	这	所有的	的	它	在	他的	自己的	部门	.

并将全部资金用于他自己的部门。

['hævɪŋ] [bi:n] ['feɪvəd] [wɪð] [æn; ən] ['ɜ:li] ['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔ:sɪz]

Having	been	favoured	with	an	early	copy	of	the	subjects	with	which	the	courses
拥有	到过	受青睐	和	一个	早期的	复制	的	这	主题	和	哪个	这	课程

[wɪl] [kə'mens] ,

will	commence	,
将要	开始	,

由于有幸提前拿到课程教材，

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ɪz][glæd][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [ðɪs] ['ju:sf(ə)l] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Mr	.	Punch	is	glad	to	give	to	this	useful	undertaking	the	advantage	of	his
先生	.	冲床	是	高兴的	到	给	到	这	有用	承诺	这	优势	的	他的

[ˌwɜ:ld'waɪd] [pʌb'lɪsəti] .

worldwide	publicity	.
全世界	宣传	.

潘趣先生很高兴能利用他在全球范围内的知名度来支持这项有益的事业。

[klɑ:s] [wʌn] .

Class	1	.
班级	1	.

1.

['leɪdi] ['haʊski:pə(r)] . — " [haʊ] [tu:; tə]['mænɪdʒ][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] [wɪð] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

Lady	Housekeepers	.	—	"	How	to	manage	a	widower	with	young	children	.
女士	管家	.	—	"	如何	到	管理	一个	鳏夫	和	年轻的	孩子们	.

女管家——"如何管理有年幼子女的鳏夫。

[ɪn] [θriː] [hedz] : [wʌn] , [dəˌmestɪ'keɪʃn] ; [ˌtuː'tuː] , [flɜː'teɪʃn] ; [θriː] , [temp'teɪʃ(ə)n] .

In	three	heads	:	1	,	Domestication	;	2	,	Flirtation	;	3	,	Temptation	.
在	三	头部	:	1	,	驯化	;	2	,	调情	;	3	,	诱惑	.

分为三个方面：1、驯化；2、调情；3、诱惑。

" [klɑːs] [ˌtuː'tuː] .

"	Class	2	.
"	班级	2	.

"第二类。

[kʊks] . — " [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['faɪə(r)] [tuː] [hɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪz] , [ænd; ənd]

Cooks	.	—	"	How	to	make	the	kitchen	-	fire	too	hot	for	the	missus	,	and
厨师	.	—	"	如何	到	制作	这	厨房	-	火	也	热的	为了	这	太太	,	和

[tuː] [kuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɜːlɔɪn] .

too	cool	for	the	sirloin	.
也	凉爽的	为了	这	西冷牛排	.

厨师——"如何让厨房的火对太太来说太热，对牛里脊来说又太凉。

" [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	Son	of	the	House	.
"	儿子	的	这	房子	.

"家族之子。"

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['dɑːnsɪŋ] [ðɪs] ?

"	Aren't	you	dancing	this	?
"	不是	你	跳舞	这	?

你难道不是在跳这个舞吗?

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] ?

May	I	have	the	pleasure	?
可能	我	有	这	乐趣	?

我能荣幸地为您效劳吗?

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][maɪ]['djuːti][ɔːl] [raʊnd] [tuː; tə] - [naɪt] !

I'm	trying	to	do	my	duty	all	round	to	-	night	!
我是	尝试	到	做	我的	责任	全部	圆形的	到	-	夜晚	!

今晚我要尽我所能做好每一件事!

" [klɑːs] [θriː] .

"	Class	3	.
"	班级	3	.

"3级。

['bʌtlə] . — " [haʊ] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [mɑː'sɑːlə][fɔː(r); fə(r)][mə'dɪərə] , [ænd; ənd][vǣ; væn] [ɔrdiː'ner]

Butlers	.	—	"	How	to	substitute	Marsala	for	Madeira	,	and	Vin	ordinaire
管家	.	—	"	如何	到	代替	玛萨拉	为了	马德拉	,	和	维恩	普通

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃæ.təʊ] - [lə'fiːt] .

for	Château	-	Lafitte	.
为了	城堡	-	拉菲特	.

管家们——"如何用马萨拉酒代替马德拉酒，用普通葡萄酒代替拉菲酒庄葡萄酒。

" [klɑːs] [fɔːr] . ['leɪdiz] - [meɪdz] . — " [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz]

"	Class	4	.	Lady's	-	Maids	.	—	"	How	to	look	much	prettier	than	the	young	ladies
"	班级	4	.	女士的	-	女佣	.	—	"	如何	到	看	很多	更漂亮	比	这	年轻的	女士们

[wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['vɪzɪtəz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

when	there	are	visitors	in	the	house	.
什么时候	那里	是	访客	在	这	房子	.

"第四课：女仆——当家里有客人来访时，如何让自己看起来比年轻女士们更漂亮。

" [klɑːs] [faɪv] .

"	Class	5	.
"	班级	5	.

5级。

['fʊtˌmen] . — " [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [aʊt][ɒv; əv][sɪks] [fiːt] [tuː] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd]

Footmen	.	—	"	How	to	make	a	fortune	out	of	six	feet	two	in	height	,	and
侍从	.	—	"	如何	到	制作	一个	财富	出去	的	六	脚	二	在	高度	,	和

[kɑːvz] [ˌnaɪn'tiːn] ['ɪntʃɪz] [raʊnd] .

calves	nineteen	inches	round	.
小牛	十九	英寸	圆形的	.

男仆——"如何凭借六英尺二英寸的身高和十九英寸的小腿围发家致富。

" [klɑːs] [sɪks] .

"	Class	6	.
"	班级	6	.

6年级。

[men][ænd; ənd] [waɪvz] . — " [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] ['kwɔrəlz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [fiːd]

Men	and	Wives	.	—	"	How	to	keep	their	quarrels	to	themselves	,	and	feed
男人	和	妻子们	.	—	"	如何	到	保持	他们的	争吵	到	他们自己	,	和	喂养

[ðeə(r)] - [ɪn'kʌmbrəns] - [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

their	'	incumbrances	'	in	the	neighbourhood	.
他们的	-	债务	-	在	这	邻里	.

男人和妻子——"如何将他们的争吵留在自己身边，并将他们的'负担'转移到邻里之间。

" [klɑːs] ['sɛvən] .

"	Class	7	.
"	班级	7	.

"7 类。

['kəʊtʃmən] [ænd; ənd] [gruːmz] . — " [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kɔːn] [sə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz]

Coachmen	and	Grooms	.	—	"	How	to	make	the	corn	supplied	to	the	stables
马车夫	和	新郎	.	—	"	如何	到	制作	这	玉米	供应	到	这	马厩

[mɔː(r)]['juːsf(ə)l][ðæn; ðən] [ɪf] ['weɪstɪd] [ɒn] [dʌm] ['ænɪmlz] .

more	useful	than	if	wasted	on	dumb	animals	.
更多的	有用	比	如果	浪费	在	哑的	动物	.

马车夫和马夫——"如何让供应给马厩的玉米比浪费在愚蠢的牲畜身上更有用。

" [klɑːs] [eit] . ['haʊsmeɪd] . — " [haʊ] [tuː; tə] [treɪn] [ðæt] ['nəʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði] ['hɑːmləs]

"	Class	8	.	Housemaids	.	—	"	How	to	train	that	noble	animal	,	the	harmless
"	班级	8	.	女佣	.	—	"	如何	到	火车	那	高贵	动物	,	这	无害

['nesəsəri] [kæt] ,

necessary	cat	,
必要的	猫	,

"第八课：女佣——如何训练那只高贵的动物，无害的必要之猫，

[tuː; tə] [breɪk] [glɑːs] [ænd; ənd][snæp][ʌp] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] .

to	break	glass	and	snap	up	unconsidered	trifles	.
到	休息	玻璃	和	折断	向上	未经考虑	琐事	.

打破玻璃，抢夺不经意的小东西。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] ['daʊtɪd] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪnəri] ['sɪləbəs] [ɒv; əv] ['lektʃəz] ,

"	It	can	scarcely	be	doubted	,	from	this	preliminary	syllabus	of	lectures	,
"	它	能	几乎	是	怀疑	,	从	这	初步的	教学大纲	的	讲座	,

从这份初步的课程大纲来看，几乎可以肯定的是，

[ðæt] [ðə; ði] [njuː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪl] [duː; də] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] , [ɪ'kɒnəmi] , [ænd; ənd]

that	the	new	Institution	will	do	much	for	the	comfort	,	economy	,	and
那	这	新的	机构	将要	做	很多	为了	这	舒适	,	经济	,	和

[rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['haʊshoʊldz] .

refinement	of	our	households	.
精炼	的	我们的	家庭	.

新机构的成立将极大地提升我们家庭的舒适度、经济性和生活品质。

" ['tʃeɪmbə(r)]['mjuːzɪk] . " — ['beɪbi] !
" **Chamber** **Music** **.** " **—** **Baby** **!**
" 商会 音乐 . " 一 婴儿 !

《室内乐》——宝贝!

['leɪdi] [snɪrwɛl] .
Lady **Sneerwell** **.**
女士 斯尼韦尔 .

斯尼韦尔夫人。

" [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [dˈɔːtəz] [əˈkʌmplɪʃt] [mʌtʃ] [ɪn]['mjuːzɪk] ? " [ʌnˈfɔːtʃənət] ['fɑːðə(r)] .
" **Have** **your** **daughters** **accomplished** **much** **in** **music** **?** " **Unfortunate** **Father** **.**
" 有 你的 女儿们 完成 很多 在 音乐 ? " 不幸 父亲 .

“你的女儿们在音乐方面取得了什么成就吗?”不幸的父亲。

" [jes] — [ðə; ði] ['tenənts] [bɪˈləʊ] [hæv; həv] [muːvd] .
" **Yes** **—** **the** **tenants** **below** **have** **moved** **.**
" 是的 — 这 租户 以下 有 已搬 .

“是的——楼下的租户已经搬走了。”

" [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['wʊmənz] [veɪd] ['miːkəm]
" **THE** **MODERN** **WOMAN'S** **VADE** **MECUM**
" 这 现代的 女性的 瓦德 手册

《现代女性手册》

['kwestʃən] .
Question **.**
问题 .

问题。

[duː; də][juː; jʊ] [əˈgriː] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['fiːmeɪl] ['lektʃərə(r)] ,
Do **you** **agree** **with** **a** **certain** **female** **lecturer** **,**
做 你 同意 和 一个 肯定 女性 讲师 ,

你是否同意某位女讲师的观点?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][seks][tuː; tə] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ?
that **it** **is** **the** **duty** **of** **the** **fair** **sex** **to** **captivate** **the** **other** **?**
那 它 是 这 责任 的 这 公平的 性别 到 吸引 这 其他 ?

难道吸引男性是女性的职责吗?

['ɑːnsə(r)] .
Answer **.**
回答 .

回答。

['sɜːt(ə)nli] , [æz; əz] ['klevənəs] [niːd] [nɒt][biː; bi] [dɪˈvɔːst] [frɒm; frəm][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
Certainly **,** **as** **cleverness** **need** **not** **be** **divorced** **from** **fascination** **.**
当然 , 作为 聪明才智 需要 不是 是 离婚 从 魅力 .

当然，聪明才智与魅力并非必然脱钩。

[kjuː] . [juː; jʊ][duː; də][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , [ðen] , [tuː; tə] [breɪnz] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] ?
Q **.** **You** **do** **not** **object** **,** **then** **,** **to** **brains** **in** **the** **abstract** **?**
问 . 你 做 不是 目的 , 然后 , 到 大脑 在 这 抽象的 ?

问：那么，你并不反对抽象意义上的大脑吗?

[ə; eɪ] . [nəʊ] ; [bʌt; bət][æz; əz][sʌm; səm][men][hæv; həv][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] - ['stɒkɪŋ] ,
A **.** **No** **;** **but** **as** **some** **men** **have** **a** **horror** **of** **the** **blue** **-** **stocking** **,**
一个 . 不 ; 但 作为 一些 男人 有 一个 恐怖 的 这 蓝色的 - 袜 ,

A. 不；但是，由于有些男人对女学者感到厌恶，

[aɪ] [wʊd] ['kʌvə(r)] [faɪn] [hedz] [wɪð] ['prɪti] [təʊk] .
I **would** **cover** **fine** **heads** **with** **pretty** **toques** **.**
我 会 覆盖 美好的 头部 和 漂亮的 毛线帽 .

我会用漂亮的毛线帽遮住漂亮的脑袋。

[kjuː] .
Q **:**
问 .

问：

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['wʊmən][hæz; həz] ['lɪtərərɪ] [teɪsts] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][əd'vaɪz] ?
And **if** **a** **woman** **has** **literary** **tastes** **,** **what** **would** **you** **advise** **?**
和 如果 一个 女士 有 文学 口味 , 什么 会 你 建议 ?

如果一位女性有文学爱好，你会给她什么建议?

[ə; eɪ] . [ðæt] [pɑːt][pv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ['dʒɜːrnl] ,
A **.** **That** **part** **of** **her** **reading** **should** **be** **devoted** **to** **the** **fashion** **journals** **,**
一个 . 那 部分 的 她 阅读 应该 是 奉献 到 这 时尚 期刊 ,

A. 她应该把那部分阅读时间用来阅读时尚杂志。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɒt]['sækrɪfaɪs][hɜː(r); hə(r)] [twɑː'let] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəlekt] .
and **she** **should** **not** **sacrifice** **her** **toilette** **to** **her** **intellect** **.**
和 她 应该 不是 牺牲 她 厕所 到 她 智力 .

她不应该为了追求才智而牺牲自己的仪容。

[kjuː] . [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['lætʃkiː] , ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːlz] , [ænd; ənd]
Q **.** **What** **is** **your** **opinion** **about** **latchkeys** **,** **visits** **to** **the** **music** **-** **halls** **,** **and**
问 . 什么 是 你的 观点 关于 门锁 , 访问 到 这 音乐 - 大厅 , 和
['sɪgəret] ?
cigarettes **?**
香烟 ?

问：您对孩子不带钥匙、去音乐厅和吸烟有什么看法?

[ə; eɪ] . [ðæt] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][mænz] [pɔɪnt][pv; əv] [vjuː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪd] [aʊt] ,
A **.** **That** **,** **from** **a** **man's** **point** **of** **view** **,** **they** **are** **played** **out** **,**
一个 . 那 , 从 一个 男人的 观点 的 看法 , 他们 是 玩 出去 ,

A. 从男人的角度来看，这些事情已经过时了。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntlɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'bændənd] [baɪ][mænz] [wʊd] - [biː; bi][help] - [meɪt] .
and **consequently** **should** **be** **abandoned** **by** **man's** **would** **-** **be** **help** **-** **mate** **.**
和 最后 应该 是 弃 经过 男人的 会 - 是 帮助 - 伴侣 .

因此，应该被男人的伴侣抛弃。

[kjuː] . [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [pv; əv] ['glɑːsɪz] ?
Q **.** **What** **do** **you** **think** **of** **glasses** **?**
问 . 什么 做 你 思考 的 眼镜 ?

问：你对眼镜有什么看法?

[ə; eɪ] . [ðæt] , [wen] ['nesəsərɪ] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [pv; əv][ə; eɪ] [pɪns] - [nez] ,
A **.** **That** **,** **when** **necessary** **,** **they** **should** **take** **the** **shape** **of** **a** **pince** **-** **nez** **,**
一个 . 那 , 什么时候 必要的 , 他们 应该 拿 这 形状 的 一个 夹子 - 内兹 ,

A. 必要时，它们应该呈夹鼻眼镜的形状。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðæn; ðən]['spektək(ə)lz] .
as **it** **is** **more** **becoming** **than** **spectacles** **.**
作为 它 是 更多的 成为 比 眼镜 .

因为它比奇观更得体。

" [ɪn'flæməb(ə)l] ['bʌtnz] .
" **INFLAMMABLE** **BUTTONS** **.**
" 易燃 按钮 .

易燃纽扣。

" [ən] [peɪdʒ] [də'mʊr]
" **UN** **PAGE** **D'AMOUR**
" 联合国 页 达莫尔

“UN PAGE D'AMOUR

[kjuː] .
Q **.**
问 .

问：

[ðen] , [bɪˈfɔː(r)] [ˈmærɪdʒ] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv][mæn] ?
Then **,** **before** **marriage** **,** **what** **should** **be** **your** **treatment** **of** **man** **?**
然后 , 前 婚姻 , 什么 应该 是 你的 治疗 的 男人 ?

那么，在结婚之前，你应该如何对待男人?

[ə; eɪ] . [ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ɔːl][ai][kæn; kən][ɪn][maɪ][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [pliːz] [hɪm] .
A **.** **I** **should** **do** **all** **I** **can** **in** **my** **power** **to** **please** **him** **.**
一个 . 我 应该 做 全部 我 能 在 我的 力量 到 请 他 .

A. 我应该尽我所能让他高兴。

[kjuː] . [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈnʌpʃl] [nɒt] [hæd; həd] [biːn] [taɪd] , [wɒt] [ðen] ?
Q **.** **And** **after** **the** **nuptial** **knot** **had** **been** **tied** **,** **what** **then** **?**
问 . 和 后 这 婚礼 结 有 到过 系 , 什么 然后 ?

问：婚礼仪式结束后，接下来呢?

[ə; eɪ] . [ðæt] , [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈrʌdjərd] [ˈkɪplɪŋ] [wʊd] [əbˈzɜːv] , [ɪz][kwaɪt][əˈnʌðə(r)] [ˈstɔːri] .
A **.** **That** **,** **as** **Mr** **.** **Rudyard** **Kipling** **would** **observe** **,** **is** **quite** **another** **story** **.**
一个 . 那 , 作为 先生 . 鲁德亚德 吉卜林 会 观察 , 是 相当 其他 故事 .

A. 正如鲁德亚德·吉卜林先生所观察到的那样，那又是另一回事了。

[njuː] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] " [pɪt]
NEW **RULES** **FOR** **"** **PIT**
新的 规则 为了 " 坑

"PIT"新规则

" [[ɒn][ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæθɪˈniːəm] [klʌb]]
" **[** **On** **the** **authority** **of** **the** **Athenæum** **Club** **]**
" [在 这 权威 的 这 雅典娜神庙 俱乐部]

【根据雅典娜俱乐部的授权】

([wʌn]) [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['fɜːmli] [klæmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
(**1** **)** **The** **table** **shall** **be** **firmly** **clamped** **to** **the** **ground** **,**
(1) 这 桌子 将 是 牢牢 夹紧 到 这 地面 ,

（1）桌子应牢固地固定在地面上，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːdz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒv; əv]['met(ə)l][nɒt] [les] [ðæn; ðən] ¼ [ɪntʃ] [θɪk] , [wɪð] ['raʊndɪd]
and **the** **cards** **shall** **be** **of** **metal** **not** **less** **than** **¼** **inch** **thick** **,** **with** **rounded**
和 这 牌 将 是 的 金属 不是 较少的 比 ¼ 英寸 厚的 , 和 圆润
['kɔːnəs] .
corners **.**
角落 .

卡片应为金属材质，厚度不小于 1/4 英寸，边角应为圆角。

([ˌtuːˈtuː]) ['eni]['pleɪə(r)] [huː] [spiːks] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] [ðæt][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
(**2** **)** **Any** **player** **who** **speaks** **in** **such** **an** **audible** **voice** **that** **the** **position** **of** **the**
(2) 任何 玩家 WHO 说话 在 这样的 一个 可听见的 嗓音 那 这 位置 的 这
[ruːf] [ɪz] ['ɔːltəd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['dæmɪdʒ] [gʊd] .
roof **is** **altered** **shall** **be** **forced** **to** **make** **the** **damage** **good** **.**
屋顶 是 已修改 将 是 强制 到 制作 这 损害 好的 .

（2）任何玩家如果说话声音太大，导致屋顶位置发生改变，则必须赔偿由此造成的损失。

([θriː]) [nəʊ]['pleɪə(r)][ʃæl; ʃəl][juːz][ə; eɪ] ['megəfəʊn] [ɔː(r)] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪt] [ɒv; əv]['eni][kaɪnd] .
(**3** **)** **No** **player** **shall** **use** **a** **megaphone** **or** **speaking** **-** **trumpet** **of** **any** **kind** **.**
(3) 不 玩家 将 使用 一个 扩音器 或者 请讲 - 喇叭 的 任何 种类 .

（3）任何球员不得使用任何类型的扩音器或喇叭。

([fɔːr]) ['mʌfɪn] - [belz] [meɪ]['əʊnli][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['pleər] [huː] [hæv; həv] [fɔːmd] [ə; eɪ] " ['kɔːnə(r)]
(4) Muffin - bells may only be employed by players who have formed a " corner
(4) 松饼 - 铃铛 可能 仅有的 是 受雇 经过 玩家 WHO 有 形成 一个 " 角落
,
,
,

（4）只有组成"角球区"的球员才能使用松饼铃铛，

" [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðɪs] [fækt][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['pleər] .
" and desire to communicate this fact to other players .
" 和 欲望 到 交流 这 事实 到 其他 玩家 .

并希望将这一事实传达给其他玩家。

" [ðə; ði] ['ɜːθli] ['pærədaɪs] .
" The Earthly Paradise .
" 这 尘世的 天堂 .

"人间天堂。"

" — " [wɒt] ['riːz(ə)n][dɪd][hiː; hi] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [səʊ]
" — " What reason did he give for wishing to break off the engagement so
" — " 什么 原因 做过 他 给 为了 祝 到 休息 离开 这 订婚 所以
[suːn] ? "
soon ? "
很快 ? "

"——他提出这么快就解除婚约的理由是什么？"

" [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæd; həd] [nɒt] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz]
" He said the report that he was engaged to me had not extended his
" 他 说 这 报告 那 他 曾是 已订婚的 到 我 有 不是 扩展 他的
['kredɪt] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .
credit nearly as much as he had hoped for .
信用 几乎 作为 很多 作为 他 有 希望 为了 .

他说，关于他和我订婚的报道并没有像他希望的那样给他带来多少好处。

" ([faɪv]) [ɪf] [ə; eɪ]['pleɪə(r)][hæz; həz] [kɔːld] " ['kɔːnə(r)] ,
" (5) If a player has called " corner ,
" (5) 如果 一个 玩家 有 称为 " 角落 ,

（5）如果一名球员喊了"角球"，

" [ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv]['əʊnli] [eɪt] ['sɪmələ(r)] [kɑːdz] [ɪn] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" and is found to have only eight similar cards in his hand ,
" 和 是 成立 到 有 仅有的 八 相似的 牌 在 他的 手 ,

经查，他手中只有八张相同的牌。

[ðə; ði] [geɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
the game shall be continued without him .
这 游戏 将 是 持续 没有 他 .

比赛将继续进行，他将被排除在外。

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [æt; ət] ['leʒə(r)] .
His remains may be removed at leisure .
他的 遗迹 可能 是 已移除 在 闲暇 .

他的遗体可以择期移走。

([sɪks]) " [prə'gresɪv] [pɪt] " [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] ['teɪblz] [ʃæl; ʃəl]['əʊnli][biː; bi] [pleɪd] [ɪn][ə; eɪ]
(6) " Progressive Pit " with more than four tables shall only be played in a
(6) " 进步 坑 " 和 更多的 比 四 表格 将 仅有的 是 玩 在 一个
[haʊs] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [liːst] [faɪv] [maɪlz] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] ['bɪldɪŋz] .
house which is at least five miles in any direction from other inhabited buildings .
房子 哪个 是 在 至少 五 英里 在 任何 方向 从 其他 有人居住的 建筑物 .

（6）拥有四张以上赌桌的"渐进式赌桌"只能在距离其他有人居住的建筑物至少五英里的房屋内进行。

(['sɛvən]) [nəʊ]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['pleɪə(r)][ʃæl; ʃəl] [ə'prəʊtʃ] [waɪl] [ə; eɪ] [geɪm] [ɪz][ɪn]['prəʊgres] ,

(	7	)	No	person	who	is	not	a	player	shall	approach	while	a	game	is	in	progress	,
(	7	)	不	人	WHO	是	不是	一个	玩家	将	方法	尽管	一个	游戏	是	在	进步	,

（7）比赛进行期间，非参赛人员不得靠近。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wen] [ə; eɪ]['pleɪə(r)] [feɪnts] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][səʊ][əb'strʌkt, ɔb-]

except	in	the	case	when	a	player	faints	across	the	table	and	so	obstructs
除了	在	这	案件	什么时候	一个	玩家	晕倒	穿过	这	桌子	和	所以	阻碍

[ðə; ði] [pleɪ] .

the	play	.
这	玩	.

除非有球员晕倒在球桌对面，妨碍比赛进行。

[sprɪŋ] ['kliːnɪŋ]

SPRING	CLEANING
春天	打扫

春季大扫除

[[siːn] — [sprɪŋ] ['gaːdnz] .

[	Scene	—	Spring	Gardens	.
[	场景	—	春天	花园	.

【场景——春园】

['entə(r)]['ælgi] , [el] . [eɪtʃ] . , ['miːtɪŋ] ['fræŋki] [æz; əz][hiː; hi][strəulz][ɪn] , [ɑː(r)] . [eɪtʃ] .]

Enter	Algy	,	L	.	H	.	,	meeting	Frankie	as	he	strolls	in	,	R	.	H	.	]
进入	阿尔吉	,	L	.	H	.	,	会议	弗兰基	作为	他	漫步	在	,	拉	.	H	.	]

Algy（左）走进来，与漫步进来的 Frankie（右）相遇。

['ælgi] .

Algy	.
阿尔吉	.

阿尔吉。

[hə'ləʊ] , [əʊld] [bɔɪ] !

Hallo	,	old	boy	!
你好	,	老的	男生	!

你好，老伙计！

(['griːtɪŋ]) [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][maɪ] [haʊs] ['peɪpəd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] .

(	Greeting	)	I've	just	had	my	house	papered	and	painted	inside	and	out	.
(	问候	)	我已经	只是	有	我的	房子	纸质的	和	绘	里面	和	出去	.

（问候）我家刚贴完壁纸，里里外外都粉刷过了。

['fræŋki] .

Frankie	.
弗兰基	.

弗兰基。

[ɪn'diːd] !

Indeed	!
的确	!

的确！

[ænd; ənd] — [ɜː(r)] — ([strʌk] [baɪ][ðə; ði]['nɒv(ə)lti]) [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][pʊt]

And	—	er	—	(	struck	by	the	novelty	)	what	sort	of	paper	did	you	have	put
和	—	呃	—	(	击	经过	这	新奇	)	什么	种类	的	纸	做过	你	有	放

[ˌaʊt'saɪd] ?

outside	?
外部	?

呃——（被新奇的事情惊呆了）你们在外面放的是什么类型的纸？

[['eksɪt]['ælgi] , [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . , [ænd; ənd] ['fræŋki] , [el] . [eɪtʃ] . [siːn] [kləuziz] .
[Exit Algy , R . H . , and Frankie , L . H . Scene closes .
[出口 阿尔吉 , 拉 . H . , 和 弗兰基 , L . H . 场景 关闭 .

[Algy、RH 和 Frankie 退出，LH 场景结束。

['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['meəri] [æn] . — [ðə; ði]['niːd(ə)l] - [gʌn][ɪz][nɒt] ['θredɪd] [wɪð] [gʌn] - ['kɒtn] .
Answer to Mary Anne . — The needle - gun is not threaded with gun - cotton .
回答 到 玛丽 安妮 . — 这 针 - 枪 是 不是 螺纹 和 枪 - 棉布 .

给玛丽·安妮的答复——针枪里没有穿硝化棉线。

[ʃiː; ʃi] ([tuː; tə] ['klʌmzi] ['stɪərə(r)]) .
She (to clumsy steerer) .
她 (到 笨拙 转向器) .

她（对笨拙的舵手）。

" ['rɑːðə(r)][laɪk] [prə'gresɪv] [brɪdʒ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Rather like progressive bridge , isn't it ?
" 相当 喜欢 进步 桥 , 不是 它 ?

"有点像渐进式桥牌，不是吗？"

" [hiː; hi] .
" He .
" 他 .

"他。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么?

" [ʃiː; ʃi] .
" She .
" 她 .

"她。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [juːv] [dʌn] .
" Well , you see , you run up against everyone in the room before you've done .
" 出色地 , 你 看 , 你 跑步 向上 反对 每个人 在 这 房间 前 你已经 完毕 .

"你看，在你完成之前，你会遇到房间里的所有人。"

" [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
" ROMANCE OF THE KITCHEN
" 浪漫 的 这 厨房

《厨房的浪漫》

[kʊk] ([frɒm; frəm][ðə; ði]['eəriə]) .
Cook (from the area) .
厨师 (从 这 区域) .

库克（来自该地区）。

" [əʊ] , - ['laɪzə] , [ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌem 'iː][maɪ] - — [aɪv] - [æd][ə; eɪ] — ['ɒfə(r)] — [frɒm; frəm][ðə; ði]
" O , ' Liza , gi ' me my winigrette — I've ' ad a — offer — from the
" 哦 , - 莉莎 , gi - 我 我的 - — 我已经 - 广告 一个 — 提供 — 从 这
['dʌstmən] ! !
dustman ! !
清洁工 ! !

"哦，丽莎，把我的温尼格雷特给我——我收到清洁工的——提议！！"

" [ðə; ði] [ˌkɒnvə'les(ə)nt]
" THE CONVALESCENT
" 这 康复期

《康复者》

[nju:] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] (['tendəli]) .

New	Curate	(	tenderly	)	.
新的	策展	(	温柔地	)	.

新任牧师（温柔地）。

" [maɪ] [gʊd] [mæn] , [wɒt] [ɪn'dju:st] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [send] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] ?

"	My	good	man	,	what	induced	you	to	send	for	me	?
"	我的	好的	男人	,	什么	诱导	你	到	发送	为了	我	?

“我的好朋友，是什么促使你派人来请我呢？”

" ['əʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] .

"	Oldest	Inhabitant	.
"	最老	居民	.

“最古老的居民。”

" [wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [seɪ] , ['betɪ] ?

"	What	does	he	say	,	Betty	?
"	什么	做	他	说	,	贝蒂	?

“他说了什么，贝蒂？”

" ['betɪ] .

"	Betty	.
"	贝蒂	.

贝蒂。

" [sez] [wɒt] [ðə; ði] [dju:s] [dɪd] [ju:; jʊ] [send] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] ! !

"	Says	what	the	deuce	did	you	send	for	him	,	for	!	!
"	说道	什么	这	二	做过	你	发送	为了	他	,	为了	!	!

“你到底派人把他叫来干什么？！”

" [ðə; ði] [m'iəɹəst] ['æksɪdənt] . — [ʃi:; ʃi] .

"	The	Merest	Accident	.	—	She	.
"	这	最	事故	.	—	她	.

“最轻微的意外。”——她。

" [səʊ] [ju:; jʊ] [feɪld] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] - ['vɔʊʧi] [ɪg'zæm] . ?

"	So	you	failed	in	your	vivâ	voce	exam	.	?
"	所以	你	失败的	在	你的	-	voce	考试	.	?

所以你口试没过?

" [hi:; hi] .

"	He	.
"	他	.

“他。

" [jes] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['pjʊəli] [frɒm; frəm] ['æbsəns] [ɒv; əv] [maɪnd] . "

"	Yes	;	but	it	was	purely	from	absence	of	mind	.	"
"	是的	;	但	它	曾是	纯粹	从	缺席	的	头脑	.	"

“是的；但这纯粹是心不在焉。”

" [əʊ] ['nəʊb(ə)l] [fu:l] !

"	O	NOBLE	FOOL	!
"	哦	高贵	傻子	!

“哦，高贵的傻瓜！”

[əʊ] ['wɜ:ðɪ] [fu:l] !

O	WORTHY	FOOL	!
哦	值得	傻子	!

哦，可怜的傻瓜!

" ['ʌŋk(ə)l] ([tu:; tə] ['nefju:] , [hu:] [hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n]) .

"	Uncle	(	to	nephew	,	who	has	just	come	into	a	fortune	)	.
"	叔叔	(	到	侄子	,	WHO	有	只是	来	进入	一个	财富	)	.

“叔叔（对刚刚继承了一笔遗产的侄子）”。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] - [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑː(r); ə(r)] [suːn]
" You must remember , my boy , that ' a fool and his money are soon
" 你 必须 记住 , 我的 男生 , 那 - 一个 傻子 和 他的 钱 是 很快
['pɑːtɪd] - !
parted ' !
分手了 - !

"孩子，你一定要记住，'傻瓜和他的钱很快就会分开'！"

" [feə(r)]['kʌz(ə)n] .
" Fair Cousin .
" 公平的 表哥 .

"漂亮的表妹。"

" [əʊ] , [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] ['sæmi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðæt] [pruːvz] [ðə; ði] [ruːl] !
" Oh , but I'm sure Sammy will be the exception that proves the rule !
" 哦 , 但 我是 当然 萨米 将要 是 这 例外 那 证明 这 规则 !

"哦，但我确信萨米会是那个证明规则的例外！"

" [['sæmi] [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] .
" [Sammy is delighted .
" [萨米 是 高兴极了 .

萨米很高兴。

[pə'nɪʃəs] [preɪz] . — ['mɪstə(r)] .
Pernicious Praise . — Mr .
有害 称赞 . — 先生 .

有害的赞扬。——先生

['rænti] - (['həʊldɪŋ] [fɔːθ]) .
Ranty Snobbarts (holding forth) .
暴躁 - (保持 前进) .

愤世嫉俗的势利眼（高谈阔论）。

" [baɪ][dʒəʊv] , [aɪm] ['ɔːfli] [kiːn] [ɒn] ['hʌntɪn] - .
" By Jove , I'm awfully keen on huntin ' .
" 经过 朱庇特 , 我是 非常 敏锐的 在 亨廷顿 - .

"老天爷啊，我真是太喜欢打猎了。"

[eɪnt] [juː; jʊ] , [wɒt] ? " ['hɒrɪd] [bɔɪ] .
Ain't you , what ? " Horrid Boy .
不是 你 , 什么 ? " 可怕的 男生 .

你不是吗？"可怕的男孩。"

" [jes] , [baɪ][dʒəʊv] , [hiː; hi][ɪz] [kiːn] .
" Yes , by Jove , he is keen .
" 是的 , 经过 朱庇特 , 他 是 敏锐的 .

"是的，天哪，他非常热衷。"

[waɪ] , [wen] [hiː; hi] ['wʌznt] ['hʌntɪn] - [ðə; ði][fɒks] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌntɪn] - [hɪz; ɪz] [hɔːs] !
Why , when he wasn't huntin ' the fox , he was huntin ' his horse !
为什么 , 什么时候 他 不是 亨廷顿 - 这 狐狸 , 他 曾是 亨廷顿 - 他的 马 !

为什么他不去猎狐的时候，就是在猎杀他的马呢！

" ['djuːti] [fɜːst] . — [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] ([huː] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvənts] - [bɔːl] — [tuː; tə]['bʌtlə(r)]) .
" Duty First . — Her Ladyship (who is giving a servants ' ball — to butler) .
" 责任 第一的 . — 她 夫人 (WHO 是 给予 一个 仆人 - 球 — 到 管家) .

"职责第一。——夫人（正在为仆人举办舞会——给管家）。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ][skweə(r)] [dɑːns] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɒnt][juː; jʊ] , ['wɪlkɪnz] , [tuː; tə]
" We shall begin with a square dance , and I shall want you , Wilkins , to
" 我们 将 开始 和 一个 正方形 舞蹈 , 和 我 将 想 你 , 威尔金斯 , 到
[biː; bi][maɪ]['pɑːtnə(r)] .
be my partner .
是 我的 伙伴 .

"我们将以方块舞开始，我希望你，威尔金斯，做我的舞伴。"

" ['wɪlkɪnz] .
" Wilkins .
" 威尔金斯 .

威尔金斯。

" ['sɜːt(ə)nli] [maɪ]['leɪdi] ; [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [aɪ] - [wiː; wi] [meɪ] [dɑːns] [wɪð] - ['uːəm][wiː; wi]
" Certainly my lady ; and afterwards I presoom we may dance with ' oom we
" 当然 我的 女士 ; 和 然后 我 - 我们 可能 舞蹈 和 - oom 我们
[laɪk] ?
like ?
喜欢 ?

"当然可以，夫人；之后我想我们可以和我们喜欢的人跳舞吗？"

" [meɪd] .
" Maid .
" 女佣 .

"女佣。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)][təʊn][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [naʊ] , [ˌɛm'ɛm] , [ðæn; ðən][ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]
" There's a much better tone in this house now , m'm , than there used to be
" 有 一个 很多 更好的 语气 在 这 房子 现在 , 毫米 , 比 那里 用过的 到 是
.
:
.

"现在这房子里的气氛比以前好多了，嗯。"

" ['leɪdi] ([ɪn'dɪgnəntli]) .
" Lady (indignantly) .
" 女士 (愤慨地) .

女士（愤慨地）

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

"的确！

[aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ['tʃɑːməz] .
I don't understand you Chalmers .
我 不 理解 你 查尔默斯 .

查尔默斯，我不明白你的意思。

" [meɪd] .
" Maid .
" 女佣 .

"女佣。

" [əʊ] , [ˌɛm'ɛm] , [aɪ] [miːn] [ˌdaʊn'steəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Oh , m'm , I mean downstairs , of course .
" 哦 , 毫米 , 我 意思是 楼下 , 的 课程 .

"哦，嗯，我当然是指楼下。"

[nɒt] [ˌʌp'steəz] .
Not upstairs .
不是 楼上 .

不在楼上。

" [θɪŋz] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'sprest] ['dɪfrəntli] . — ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] .
" **Things that might have been Expressed Differently . — Uncle George .**
" 事物 那 可能 有 到过 表达 不同 . — 叔叔 乔治 .

"有些话或许可以用不同的方式表达。——乔治叔叔。"

" [səʊ][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] , ['eɪmi] , [maɪ][dɪə(r)] .
" **So glad you are so much better , Amy , my dear .**
" 所以 高兴的 你 是 所以 很多 更好的 , 艾米 , 我的 亲爱的 .

"艾米，亲爱的，你康复得这么好，我真为你高兴。"

" ['eɪmi] .
" **Amy .**
" 艾米 .

艾米。

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] .
" **Yes , thank you , Uncle George .**
" 是的 , 感谢 你 , 叔叔 乔治 .

"是的，谢谢你，乔治叔叔。"

[sɪns] ['dɑːktər; draɪv] . [pɪləm] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][hænd][maɪ] [rɪ'kʌvəri] [hæz; həz] [biːn] ['sɪmpli] [mɪ'rækjələs] !
Since Dr . Pillum took me in hand my recovery has been simply miraculous !
自从 博士 . 药丸 采取 我 在 手 我的 恢复 有 到过 简单地 神奇 !

自从皮勒姆医生接手我的治疗后，我的康复简直是个奇迹!

" ['æplɪkənt] ([fɔː(r); fə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] ['pɑːlə(r)] - [meɪd]) .
" **Applicant (for situation as parlour - maid) .**
" 申请人 (为了 情况 作为 客厅 - 女佣) .

"申请人（应聘女佣职位）。

" [ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi][ɪk'spektɪd][tuː; tə][hænd] [θɪŋz] [æt; ət] [lʌntʃ] , ['mædəm] , [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [stretʃ]
" **Should I be expected to hand things at lunch , madam , or do you stretch**
" ?
?
?

"夫人，午餐时我需要递东西吗？还是您自己伸展一下身体？"

" ['leɪdi]['kɔːlə(r)] ([tuː; tə][əʊld]['fæməli] ['sɜːvənt]) .
" **Lady Caller (to old family servant) .**
" 女士 呼叫者 (到 老的 家庭 仆人) .

"女仆（对老家女佣）

" [wel] , ['brɪdʒɪt] , [dɪd]['mɑːstə(r)]['ɑːθə(r)] [ʃuːt] ['eni][t'aɪgəz][ɪn]['ɪndiə] ?
" **Well , Bridget , did Master Arthur shoot any tigers in India ?**
" 出色地 , 布里奇特 , 做过 掌握 亚瑟 射击 任何 老虎 在 印度 ?

"那么，布里奇特，亚瑟少爷在印度猎杀过老虎吗？"

" ['brɪdʒɪt] .
" **Bridget .**
" 布里奇特 .

"布里奇特。

" [ɒv; əv] [kuːrs] [hiː; hi][dɪd] .
" **Of coorse he did .**
" 的 课程 他 做过 .

他当然做了。

[ʃʊr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] !
Shure we have the horns of the craythurs hung in the hall !
舒尔 我们 有 这 角 的 这 - 悬挂 在 这 大厅 !

当然，我们大厅里挂着小鹿的角!

" ['smɪθsn] ([ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pəʊɪt] , ['nɒvəlɪst] , ['pleɪraɪt] , & [si:] .) .
" **Smithson (the celebrated poet , novelist , playwright , & c .) .**
" 史密森 (这 著名 诗人 , 小说家 , 剧作家 , & c .) .

"史密森（著名诗人、小说家、剧作家等）。

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ai] ['ri:əli] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] .
" **But , my dear young lady , I really don't understand you .**
" 但 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 , 我 真的 不 理解 你 .

"但是，我亲爱的小姐，我真的不理解你。"

[ai] ['hævnt] [bi:n] ['wɪnɪŋ] ['eni] [pɪŋ] - [pɒŋ] ['tʊənəmənt] .
I haven't been winning any ping - pong tournament .
我 还没有 到过 获胜 任何 ping - 乒乓 比赛 .

我没赢过任何乒乓球比赛。

[ai][doʊnt] [pleɪ] .
I don't play .
我 不 玩 .

我不玩。

" [mɪs] [braʊn] .
" Miss Brown .
" 错过 棕色的 .

布朗小姐。

" [əʊ] , [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ai] [hɜ:d] ['aʊə(r)]['həʊstəs] [seɪ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] - [ðə; ði]['mɪstə(r)] . ['smɪθsn]
" Oh , but surely I heard our hostess say you were ' the Mr . Smithson
" 哦 , 但 一定 我 听到 我们的 女主人 说 你 是 - 这 先生 . 史密森
! -
! '
! -

"哦，但我肯定听到女主人说您是'史密森先生'！"

" ['pʌntʃɪz] [gaɪd] [tu:; tə] ['sɜ:vənts]
" PUNCH'S GUIDE TO SERVANTS
" 拳击的 指导 到 仆人

《潘趣的仆人指南》

[prɪ'lɪmɪnəri] ['tʃæptə(r)]
PRELIMINARY CHAPTER
初步的 章

导论章

['betɪ] , " [fɜ:st] [kætʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [fɪʃ] , " [ɪz][ə; eɪ]['gəʊldən] [ru:l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʊk] ,
Betty , " first catch your fish , " is a golden rule for a cook ,
贝蒂 , " 第一的 抓住 你的 鱼 , " 是 一个 金的 规则 为了 一个 厨师 ,

贝蒂，对于厨师来说，"先钓到鱼"是一条黄金法则。

[ænd; ənd][fɜ:st] [kætʃ] [jɔ:(r); jə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['nesəsəri] [pi:s] [ɒv; əv][əd'vaɪs][tu:; tə][bi:; bi]
and first catch your situation is a very necessary piece of advice to be
和 第一的 抓住 你的 情况 是 一个 非常 必要的 片 的 建议 到 是
['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['sɜ:vənts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
given to servants in general .
给定 到 仆人 在 一般的 .

首先弄清楚自己的处境，这是给所有仆人非常必要的建议。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [rɪ'kwaɪəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]
The choice of a mistress requires as much judgment as the choice of
这 选择 的 一个 情妇 需要 作为 很多 判断 作为 这 选择 的
['pəʊltri] ;
poultry ;
家禽 ;

选择情妇和选择家禽一样需要判断力；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ]['veri][əʊld][bɜːd][ɪn]['aɪðə(r)][keɪs] .

and	you	should	be	careful	not	to	pick	out	a	very	old	bird	in	either	case	.
和	你	应该	是	小心	不是	到	挑选	出去	一个	非常	老的	鸟	在	任何一个	案件	.

无论哪种情况，你都应该注意不要挑选非常老的鸟。

[ðə; ði][best] ['mɑːkɪt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][suːt] [jɔː'self] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːvənts] - [bə'zɑː(r)] —

The	best	market	to	go	to	in	order	to	suit	yourself	is	a	servants	'	bazaar	—
这	最好的	市场	到	去	到	在	命令	到	套装	你自己	是	一个	仆人	-	市场	—

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] — [weə(r)] ['mistrisiz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][ɒn] [vjuː] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvənts] [tuː; tə]

as	it	is	called	—	where	mistresses	are	always	on	view	for	servants	to
作为	它	是	称为	—	在哪里	情妇们	是	总是	在	看法	为了	仆人	到

[sɪ'lekt] [frɒm; frəm] .

select	from	.
选择	从	.

要想找到符合自己心意的伴侣，最好的去处是仆人市场——正如人们常说的——在那里，女主人总是供仆人挑选。

[ɒn] ['biːɪŋ] [ʃəʊn] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] ,

On	being	shown	up	to	a	lady	,
在	存在	所示	向上	到	一个	女士	,

当被一位女士比下去时，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz][ækt][ænd; ənd][tɔːk][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['haɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ,

you	should	always	act	and	talk	as	if	you	were	hiring	her	,
你	应该	总是	行为	和	讲话	作为	如果	你	是	招聘	她	,

你应该始终表现得像你在雇佣她一样，说话也像在雇佣她一样。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['haɪəd] .

instead	of	wanting	to	be	hired	.
反而	的	想要	到	是	雇用	.

而不是想要被录用。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɪg'zæmɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃiː; ʃi] [kiːps] , [ænd; ənd][ðə; ði]

You	should	examine	her	closely	as	to	the	company	she	keeps	,	and	the
你	应该	检查	她	密切	作为	到	这	公司	她	保持	,	和	这

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ;

number	of	her	family	;
数字	的	她	家庭	;

你应该仔细观察她结交的朋友以及她的家庭成员人数；

[wen] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni][ɪn'suːpərəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

when	,	if	there	is	any	insuperable	objection	—	such	as	the	absence	of	a
什么时候	,	如果	那里	是	任何	不可逾越	异议	—	这样的	作为	这	缺席	的	一个

['fʊtmən] ,

footman	,
男仆	,

如果遇到无法克服的异议——例如没有男仆，

[ə; eɪ][ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['pɜːkwɪzɪts] , [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [griːs] - [pɒt] ,

a	stipulation	against	perquisites	,	a	total	prohibition	of	a	grease	-	pot	,
一个	规定	反对	特权	,	一个	全部的	禁令	的	一个	润滑脂	-	锅	,

禁止特权，彻底禁止设立油脂锅

[ɔː(r)][ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['vɪzɪt] ,

or	a	denial	of	the	right	of	visit	,
或者	一个	拒绝	的	这	正确的	的	访问	,

或者拒绝探视权，

[baɪ][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [ə'laʊ] ['fɑːloʊərz] — [ɪn]['aɪðə(r)][ɔː(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [keɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

by	a	refusal	to	allow	followers	—	in	either	or	all	of	these	cases	,	it	will	be
经过	一个	拒绝	到	允许	追随者	—	在	任何一个	或者	全部	的	这些	案例	,	它	将要	是

拒绝允许关注者——在上述任何一种或所有情况下，都将是

[æz; əz] [wel] [tuː; tə] [tel] " [ðə; ði]['leɪdi] " ['pleɪnli] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

as	well	to	tell	"	the	lady	"	plainly	that	you	must	decline	her	situation	.
作为	出色地	到	告诉	"	这	女士	"	显然	那	你	必须	衰退	她	情况	.

同时，也要明确地告诉"这位女士"，你必须拒绝她的请求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] ,

It	is	a	good	general	rule	to	be	the	first	to	give	a	refusal	,
它	是	一个	好的	一般的	规则	到	是	这	第一的	到	给	一个	拒绝	,

一般而言，最好是第一个提出拒绝的人。

[ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [pleɪs] ,

and	,	when	you	find	you	are	not	likely	to	suit	the	place	,
和	,	什么时候	你	寻找	你	是	不是	可能	到	套装	这	地方	,

而且，当你发现自己可能不适合那个地方时，

[ə; eɪ][bəʊld] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [nɒt] [suːt][juː; jʊ] , [prɪ'vents] ['eni] ['kɒmprəmaɪz] [ɒv; əv]

a	bold	assertion	that	the	place	will	not	suit	you	,	prevents	any	compromise	of
一个	大胆的	断言	那	这	地方	将要	不是	套装	你	,	阻止	任何	妥协	的

[jɔː(r); jə(r)]['dɪgnəti] .

your	dignity	.
你的	尊严	.

大胆断言这个地方不适合你，可以避免你的尊严受到任何损害。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ri'kwaiə] [jɔː(r); jə(r)]

If	you	like	the	appearance	and	manner	of	the	party	requiring	your
如果	你	喜欢	这	外貌	和	方式	的	这	派对	需要	你的

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

如果你喜欢需要你帮助的那一方的外表和举止，

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌm; səm] [fjuː] [kən'seʃ(ə)nz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

but	with	some	few	concessions	to	be	made	,
但	和	一些	很少	让步	到	是	制成	,

但需要做出一些让步，

[ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][əb'teɪn][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi][baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]

the	best	way	to	obtain	them	will	be	by	declaring	that	you	never	heard	of
这	最好的	方式	到	获得	他们	将要	是	经过	声明	那	你	绝不	听到	的

['eni] " ['leɪdi] " [ri'kwaiə] — [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][set][jɔː(r); jə(r)] [feɪs]

any	"	lady	"	requiring	—	whatever	it	may	be	that	you	have	set	your	face
任何	"	女士	"	需要	—	任何	它	可能	是	那	你	有	放	你的	脸

[ə'genst] .

against	.
反对	.

获得它们的最佳方法是宣称你从未听说过有哪个"女士"要求——无论你对什么抱有抵触情绪。

[baɪ] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [stres] [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] " ['leɪdi] , " [juː; jʊ] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

By	laying	a	stress	on	the	word	"	lady	,	"	you	show	your	knowledge	of	the
经过	躺下	一个	压力	在	这	单词	"	女士	,	"	你	展示	你的	知识	的	这

['hæbɪts]

habits
习惯

通过强调"女士"这个词，你展现了你对这些习俗的了解。

[ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ['klɑːsɪz] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]['haɪərɪŋ][juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [wɪʃ]

of	the	superior	classes	;	and	as	the	person	hiring	you	will	probably	wish
的	这	优越的	课程	;	和	作为	这	人	招聘	你	将要	大概	希望

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðeə(r)] [weɪz] ,

to	imitate	their	ways	,
到	模拟	他们的	方式	,

上层阶级；而且，雇佣你的人很可能希望效仿他们的行事方式，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [pə'hæps] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɪnt] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] " ['leɪdi] " [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] ,

she	will	perhaps	take	your	hint	as	to	what	a	"	lady	"	ought	to	do	,
她	将要	也许	拿	你的	暗示	作为	到	什么	一个	"	女士	"	应该	到	做	,

她或许会领会你的暗示，明白一位"淑女"应该做什么。

[ænd; ənd] [dɪ'spens] [wɪð] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] , [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ɔː'θɒrəti] , [ɑː(r); ə(r)] [prə'naʊnst]

and	dispense	with	conditions	,	which	,	on	your	authority	,	are	pronounced
和	分配	和	状况	,	哪个	,	在	你的	权威	,	是	发音

[ənleɪdi] - [laɪk] .

unlady	-	like	.
不淑女	-	喜欢	.

并取消那些您认为有失淑女风范的条件。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [siːm] ['riːəli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'vɪns] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] , [ænd; ənd]

If	a	situation	seems	really	desirable	,	you	should	evince	a	willingness	,	and
如果	一个	情况	似乎	真的	理想	,	你	应该	表明	一个	意愿	,	和

[prə'fes] [æn; ən] [ə'bɪlətɪ] ,

profess	an	ability	,
宣称	一个	能力	,

如果某个机会看起来真的很诱人，你应该表现出意愿，并表明自己有能力。

[tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

to	do	anything	,	and	everything	.
到	做	任何事物	,	和	一切	.

做任何事，所有事。

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪsɪz] ,

If	you	get	the	place	,	and	are	ever	called	upon	to	fulfil	your	promises	,
如果	你	得到	这	地方	,	和	是	曾经	称为	之上	到	实现	你的	承诺	,

如果你得到了这份工作，并且将来有机会履行你的承诺，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

it	is	easy	to	say	you	did	not	exactly	understand	you	would	be	expected	to
它	是	简单的	到	说	你	做过	不是	确切地	理解	你	会	是	预期的	到

[duː; də] [ðɪs] ,

do	this	,
做	这	,

说你并不完全明白自己会被要求这样做很容易，

[ɔː(r)] [ðæt] ; [ænd; ənd] [æz; əz] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [dɪs'laɪk] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] , [məʊst] ['prɒbəbli] ,

or	that	;	and	as	people	generally	dislike	changing	,	you	will	,	most	probably	,
或者	那	;	和	作为	人们	一般来说	不喜欢	变化	,	你	将要	,	最多	大概	,

或者那样；而且由于人们通常不喜欢改变，你很可能会……

[biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .

be	able	to	retain	your	place	.
是	有能力的	到	保持	你的	地方	.

能够保住你的位置。

[ə; eɪ] [hɪnt] . — [jʌŋ] ['haʊswaɪf] ([æz; əz] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [bel] [rɪŋz]) .

A	Hint	.	—	Young	Housewife	(	as	the	front	door	bell	rings	)	.
一个	暗示	.	—	年轻的	家庭主妇	(	作为	这	正面	门	钟	戒指	)	.

提示——年轻的家庭主妇（此时前门铃响了）。

" [naʊ] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['butʃəz] [bɔɪ] — [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] ?

"	Now	,	is	that	the	butcher's	boy	—	or	a	visitor	?
"	现在	,	是	那	这	肉铺	男生	—	或者	一个	游客	?

"那么，那是屠夫的助手，还是访客呢？"

" [njuː] " ['dʒen(ə)rəl] " (['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz]) .

"	New	"	General	"	(	after	a	pause	)	.
"	新的	"	一般的	"	(	后	一个	暂停	)	.

"新'将军'（停顿片刻后）。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər]['taɪdi] [ɪ'nʌf] , [mʌm] — [aɪl] [gəʊ] !
" If you don't think you're tidy enough , mum — I'll go !
" 如果 你 不 思考 你是 整齐的 足够的 , 妈妈 — 患病的 去 !

"妈妈，如果你觉得自己不够整洁——那我就去！"

" [wen] [ɑːskt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi]['kɒntent] [wɪð]
" When asked if you are fond of children , you should not be content with
" 什么时候 问 如果 你 是 喜爱 的 孩子们 , 你 应该 不是 是 内容 和
['seɪɪŋ] ['sɪmpli] " [jes] ,
saying simply " yes ,
说 简单地 " 是的 ,

当被问及是否喜欢孩子时，你不应该仅仅回答"是的"，

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'vɒləntri] , " [bles] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːts] !
" but you should indulge in a sort of involuntary , " Bless their little hearts !
" 但 你 应该 放纵 在 一个 种类 的 非自愿 , " 保佑 他们的 小的 心 !

但你应该不由自主地"祝福他们幼小的心灵！"

" [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [miːn] ['evriθɪŋ] ,
" which has the double advantage of appearing to mean everything ,
" 哪个 有 这 双倍的 优势 的 出现 到 意思是 一切 ,

"这具有双重优势，似乎意味着一切，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [pledʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
while it really pledges you to nothing .
尽管 它 真的 承诺 你 到 没有什么 .

虽然它实际上并没有对你做出任何承诺。

['nevə(r)] [stɪk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] ['fɑːloʊərz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] ;
Never stick out for followers , if they are objected to ;
绝不 戳 出去 为了 追随者 , 如果 他们 是 反对 到 ;

如果追随者反对，千万不要刻意迎合他们；

[ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ;
though you may ask permission for a cousin to come and see you ;
尽管 你 可能 问 允许 为了 一个 表哥 到 来 和 看 你 ;

虽然你可以请求允许表亲来看你；

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [seɪ] [wɪtʃ] ['kʌz(ə)n] , [prə'vaɪdɪd]['əʊnli][wʌn] ['kɒmz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
and as you do not say which cousin , provided only one comes at a time ,
和 作为 你 做 不是 说 哪个 表哥 , 假如 仅有的 一 来 在 一个 时间 ,

由于你没有说明是哪位表亲，所以每次只能有一位来。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] .
you may have half - a - dozen to visit you .
你 可能 有 一半 - 一个 - 打 到 访问 你 .

可能有多达六位访客来拜访你。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də] ['eni] ['betə(r)] ,
Besides , if the worst comes to the worst , and you cannot do any better ,
除了 , 如果 这 最差 来 到 这 最差 , 和 你 不能 做 任何 更好的 ,

此外，如果情况变得最糟，你也无能为力，

[ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə'pɒn] .
there is always the police to fall back upon .
那里 是 总是 这 警察 到 落下 后退 之上 .

还可以求助于警察。

[baɪ] - [ðə; ði] - [weɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [pə'liːs] ['kænɒt] [biː; bi][ɪn] ['evri] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][wʌns] ,
By - the - way , as the police cannot be in every kitchen at once ,
经过 - 这 - 方式 , 作为 这 警察 不能 是 在 每一个 厨房 在 一次 ,

顺便说一句，警察不可能同时出现在每个厨房里，

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [ˈɑːnsə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈsɜːvənts] [θruːˈaʊt] [ˈlʌndən] , [tuː; tə]

it	might	answer	the	purpose	of	the	female	servants	throughout	London	,	to
它	可能	回答	这	目的	的	这	女性	仆人	自始至终	伦敦	,	到

[ɪˈstæblɪʃ] [pəˈliːs] [swiːps] ,

establish	police	sweeps	,
建立	警察	扫荡	,

这或许能满足伦敦各地女佣们的目的，即协助警方进行扫荡行动。

[ɒn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːbi] [ˈlɔtəriz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ɑːt] - [ˈjuːniən] .

on	the	principle	of	the	Derby	lotteries	,	or	the	Art	-	Union	.
在	这	原则	的	这	德比	彩票	,	或者	这	艺术	-	联盟	.

遵循德比彩票或艺术联盟的原则。

[iːtʃ] [səbˈskraɪbə(r)] [mait] [drɔː] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)] ,

Each	subscriber	might	draw	a	number	,
每个	订户	可能	画	一个	数字	,

每个订阅者都可以抽取一个号码，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ɒn][ˈdjuːti] ,

and	if	the	number	happened	to	be	that	of	the	policeman	on	duty	,
和	如果	这	数字	发生	到	是	那	的	这	警察	在	责任	,

如果这个号码恰好是值班警察的号码，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [bəʊ] , [ˈdjʊərɪŋ][ə; eɪ][ˈspesɪfaɪd][ˈpɪəriəd] .

she	would	be	entitled	to	him	as	a	beau	,	during	a	specified	period	.
她	会	是	标题	到	他	作为	一个	帅哥	,	期间	一个	指定的	时期	.

在规定的时间内，她有权以男友的身份与他交往。

[ˈvɪzɪtə(r)] .

Visitor	.
游客	.

游客。

" [aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][ɒn][səʊ] [ˈnaɪsli] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeŋkɪnz] !

"	I'm	so	glad	to	find	you	going	on	so	nicely	,	Mrs	.	Jenkins	!
"	我是	所以	高兴的	到	寻找	你	去	在	所以	很好	,	太太	.	詹金斯	!

“詹金斯太太，我很高兴看到您一切都好！”

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l][səʊl] ?

And	is	this	the	dear	little	soul	?
和	是	这	这	亲爱的	小的	灵魂	?

这就是我们亲爱的小天使吗?

[aɪ] [wʊd] [səʊ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [hɪm] !

I	would	so	love	to	see	him	!
我	会	所以	爱	到	看	他	!

我真想见见他!

" ['mɪsɪz] . ['dʒeŋkɪnz] .

"	Mrs	.	Jenkins	.
"	太太	.	詹金斯	.

詹金斯夫人。

" [lɔː(r)] , [nəʊ] , [mʌm] !

"	Lor	,	no	,	mum	!
"	洛尔	,	不	,	妈妈	!

“老天，不，妈妈！”

[ðæts] [maɪ] - [ˈjuːˌɛsˈbænd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪt][əʊ] - [rest] .

That's	my	'	usband	taking	his	bit	o	'	rest	.
那就是	我的	-	耳机	采取	他的	少量	o	-	休息	.

那是我老公在休息呢。

[hiːz] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɒn] [naɪt] ['djuːti] .
He's a policeman on night duty .
他是 一个 警察 在 夜晚 责任 .

他是一名值夜班的警察。

" [[kwɪk] ['eksɪt] , [wɪð] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ə'gen] .
" [Quick exit , with promise to look in again .
" [快的 出口 , 和 承诺 到 看 在 再次 .

迅速离开，并承诺会再次查看。

['ɔːlweɪz] ['stɪpjuleɪt] [fɔː(r); fə(r)][bɪə(r)] - ['mʌni] ,
Always stipulate for beer - money ,
总是 规定 为了 啤酒 - 钱 ,

一定要预留出买啤酒的钱，

[ænd; ənd] [prə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [les] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['meʒə(r)]
and propose it less for your own advantage than as a measure
和 提出 它 较少的 为了 你的 自己的 优势 比 作为 一个 措施
[ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] ,
of economy to your mistress ,
的 经济 到 你的 情妇 ,

你提出这个建议与其说是为了自己的利益，不如说是为了减轻情妇的负担。

[ɜːdʒɪŋ] [ðæt] [wen] [ðeə(r)][ɪz][bɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][get] ['weɪstɪd] .
urging that when there is beer in the house it is very likely to get wasted .
敦促 那 什么时候 那里 是 啤酒 在 这 房子 它 是 非常 可能 到 得到 浪费 .

有人指出，家里有啤酒的话，很可能会被浪费掉。

[juː; jʊ] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæv; həv][ðə; ði][mɪlk][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] , [wen] [prə'pəʊzɪŋ] [ðɪs]
You will , of course , have the milk in your eye , when proposing this
你 将要 , 的 课程 , 有 这 牛奶 在 你的 眼睛 , 什么时候 提议 这
[ə'reɪndʒmənt] .
arrangement .
安排 .

当然，当你提出这个方案时，你会感到不知所措。

[tiː] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['seldəm]
Tea and sugar must not be much insisted on , for they are now seldom
茶 和 糖 必须 不是 是 很多 坚持 在 , 为了 他们 是 现在 很少
['gɪv(ə)n] ,
given ,
给定 ,

不要过分强调茶和糖，因为现在很少有人会主动提供这些。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['veri] ['friːkwəntli] ['teɪkən] .
but this does not prevent them from being very frequently taken .
但 这 做 不是 防止 他们 从 存在 非常 频繁地 已采取 .

但这并不妨碍它们被频繁服用。

['hævɪŋ] [sed] [ðʌs] [mʌtʃ] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [prɪ'lɪmɪnəri] [əd'vaɪs] , [wiː; wi] [kə'mens] ['aʊə(r)] [gaɪdz]
Having said thus much by way of preliminary advice , we commence our guides
拥有 说 因此 很多 经过 方式 的 初步的 建议 , 我们 开始 我们的 指南
[tuː; tə] ['sɜːvɪs] [wɪð]
to service with
到 服务 和

以上是初步建议，接下来我们将开始介绍我们的服务指南。

[ðə; ði] [meɪd] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [wɜːk]
THE MAID - OF - ALL - WORK
这 女佣 - 的 - 全部 - 工作

万能女佣

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [nju:] [pleɪs] [ju:; jʊ][get][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [hu:] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]

On	arriving	in	your	new	place	you	get	from	the	servant	who	is	going	away	the
在	抵达	在	你的	新的	地方	你	得到	从	这	仆人	WHO	是	去	离开	这

['kærəktə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [nju:] ['mɪstrəs] .

character	of	your	new	mistress	.
特点	的	你的	新的	情妇	.

到达新住处后，你会从即将离开的仆人那里得知新女主人的身份。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [jɔ:z] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [nəʊ] [hɜ:z] ,

She	has	already	had	yours	,	and	you	have	a	right	to	know	hers	,
她	有	已经	有	你的	,	和	你	有	一个	正确的	到	知道	她的	,

她已经知道了你的，你也有权知道她的。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [də'mestɪk] [hu:] [ɪz][məʊst] ['prɒbəbli] [dɪs'tʃɑ:dʒd] ,

which	,	as	it	is	given	by	a	domestic	who	is	most	probably	discharged	,
哪个	,	作为	它	是	给定	经过	一个	国内的	WHO	是	最多	大概	出院	,

而这份文件是由一名很可能已经离职的家政人员提供的，

[wɪl] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [bæd][wʌn] .

will	,	of	course	,	be	a	very	bad	one	.
将要	,	的	课程	,	是	一个	非常	坏的	一	.

当然，这将是一个非常糟糕的结果。

['mɪstrəs] .

Mistress	.
情妇	.

情妇。

" [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)]['nəʊtɪs] , [dʒeɪn] .

"	You	wish	me	to	take	your	notice	,	Jane	.
"	你	希望	我	到	拿	你的	注意	,	简	.

"简，你想让我注意到你。"

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['sʌd(ə)n] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?

This	is	very	sudden	,	isn't	it	?
这	是	非常	突然	,	不是	它	?

这太突然了，不是吗?

" [dʒeɪn] (['blʌʃɪŋ]) .

"	Jane	(	blushing	)	.
"	简	(	脸红	)	.

简（脸红了）。

" [əʊ] [nəʊ] , [mʌm] , [aɪv] [nəʊn] - [ɪm] [θri:] [deɪz] !

"	Oh	no	,	mum	,	I've	known	'	im	three	days	!
"	哦	不	,	妈妈	,	我已经	已知	-	我是	三	天	!

"哦不，妈妈，我才认识他三天！"

" [wen] [jɔ:(r); jə(r)] ['pri:dəsesə(r)] [hæz; həz]['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [meɪ] ,

"	When	your	predecessor	has	taken	her	departure	,	your	mistress	may	,
"	什么时候	你的	前任	有	已采取	她	离开	,	你的	情妇	可能	,

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

"当你的前任离开后，你的女主人或许会....."

[kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də] ,

come	into	the	kitchen	and	tell	you	what	you	will	have	to	do	,
来	进入	这	厨房	和	告诉	你	什么	你	将要	有	到	做	,

到厨房来，告诉你你该做什么。

[ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	**,**	**at**	**least**	**,**	**a**	**part**	**of**	**it**	**.**
或者	,	在	至少	,	一个	部分	的	它	.

或者，至少是其中的一部分。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [belz] , [ænd; ənd] [tel]

She	**will**	**show**	**you**	**the**	**bells**	**,**	**and**	**tell**
她	将要	展示	你	这	铃铛	,	和	告诉

她会带你去看钟，并告诉你

[juː; jʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [bel] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [bel] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [bel] ,

you	**which**	**is**	**the**	**house**	**bell**	**,**	**which**	**the**	**parlour**	**bell**	**,**	**which**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**bell**	**,**
你	哪个	是	这	房子	钟	,	哪个	这	客厅	钟	,	哪个	这	绘画	-	房间	钟	,

你，哪个是房子的铃铛，哪个是客厅的铃铛，哪个是起居室的铃铛?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [bed] - [rʊmz; ruːmz] ;

and	**which**	**are**	**the**	**bells**	**of**	**the**	**different**	**bed**	**-**	**rooms**	**;**
和	哪个	是	这	铃铛	的	这	不同的	床	-	房间	;

哪些是各个卧室的铃铛?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

but	**she**	**will**	**not**	**tell**	**you**	**how**	**you**	**are**	**to**	**answer**	**them**	**when**	**they**	**are**
但	她	将要	不是	告诉	你	如何	你	是	到	回答	他们	什么时候	他们	是

[ɔːl] ['rɪŋɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,

all	**ringing**	**at**	**once**	**,**
全部	铃声	在	一次	,

但她不会告诉你当所有电话同时响起时该如何接听。

[wɪtʃ] [meɪ] [ə'keɪʒnəli] ['hæpən] .

which	**may**	**occasionally**	**happen**	**.**
哪个	可能	偶尔	发生	.

这种情况偶尔会发生。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [leɪt] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪv] ,

As	**it**	**will**	**probably**	**be**	**late**	**when**	**you**	**arrive**	**,**
作为	它	将要	大概	是	晚的	什么时候	你	到达	,

你到达时可能已经很晚了。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ʌp][ðə; ði] [treɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [stɛərd]

you	**will**	**have**	**to**	**carry**	**up**	**the**	**tray**	**for**	**supper**	**,**	**when**	**you**	**will**	**be**	**stared**
你	将要	有	到	携带	向上	这	托盘	为了	晚餐	,	什么时候	你	将要	是	凝视

[æt; ət] ,

at	**,**
在	,

你得端着餐盘上去吃晚饭，那时大家都会盯着你看。

[ænd; ənd][skɹ'uːtɪnˌaɪzd][æz; əz][ðə; ði] [njuː] ['sɜːvənt] , [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

and	**scrutinised**	**as**	**the**	**new**	**servant**	**,**	**by**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**family**	**.**
和	仔细审查	作为	这	新的	仆人	,	经过	这	所有的	的	这	家庭	.

作为新来的仆人，他受到了全家人的审视。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['wɔːdrəʊb] .

Let	**us**	**now**	**look**	**at**	**your**	**wardrobe**	**.**
让	我们	现在	看	在	你的	衣柜	.

现在让我们来看看你的衣橱。

[tuː] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ɑːtɪk(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ,

Two	**of**	**each**	**article**	**will**	**be**	**enough**	**,**
二	的	每个	文章	将要	是	足够的	,

每种物品两件就足够了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [ɪz] [dʌn] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;

for	if	the	washing	is	done	once	a	week	you	have	a	change	;
为了	如果	这	洗涤	是	完毕	一次	一个	星期	你	有	一个	改变	;

因为如果每周洗一次衣服，你就有改变的机会；

[bʌt; bət] [ɪf] ['əʊnli][wʌns][ɪn] [θriː] [wiːks] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'traɪv] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [jɔː'self] [wɪð] [ðə; ði][smɔːlə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] ,

but	if	only	once	in	three	weeks	,	you	must	contrive	to	supply	yourself	with	the	smaller	articles	,
但	如果	仅有的	一次	在	三	周	,	你	必须	精心策划	到	供应	你自己	和	这	较小的	文章	,

但如果每三周只能购买一次，你就必须想办法为自己准备一些小件物品。

[sʌtʃ] [æz; əz] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['pɒkɪt] [h'ændkətʃˌiːfs] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['fæməli] [stɒk] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] .

such	as	stockings	and	pocket	handkerchiefs	,	from	the	family	stock	of	linen	.
这样的	作为	长筒袜	和	口袋	手帕	,	从	这	家庭	库存	的	亚麻布	.

:

例如长袜和口袋手帕，都是从家里的亚麻布存货中挑选出来的。

[æz; əz][ə; eɪ][meɪd] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [wɜːk] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'ləʊn] ,

As	a	maid	-	of	-	all	-	work	,	you	have	the	great	advantage	of	being	a	good	deal	alone	,
作为	一个	女佣	-	的	-	全部	-	工作	,	你	有	这	伟大的	优势	的	存在	一个	好的	交易	独自的	,

作为一名全能女佣，你最大的优势就是一个人就能赚很多钱。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .

and	can	therefore	indulge	in	the	pleasures	of	philosophy	.
和	能	所以	放纵	在	这	快乐	的	哲学	.

因此，他们可以尽情享受哲学的乐趣。

[juː; jʊ][kæn; kən] [laɪt] [ðə; ði]['faɪərz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɒbz] .

You	can	light	the	fires	,	and	think	of	Hobbes	.
你	能	光	这	火灾	,	和	思考	的	霍布斯	.

你可以点燃篝火，然后想想霍布斯。

['fɑːs(ə)n][ðə; ði][hɔːl] - [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] [sʌm; səm] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [lɒk] .

Fasten	the	hall	-	door	,	and	recollect	some	passage	in	Locke	.
系	这	大厅	-	门	,	和	追忆	一些	通道	在	洛克	.

关上大厅的门，回忆一下洛克的某段话。

[ɔː(r)] [brɔɪl] [ðə; ði][hæm][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [waɪl] [ræpt] [ʌp][ɪn]['beɪkən] .

Or	broil	the	ham	for	breakfast	while	wrapped	up	in	Bacon	.
或者	烤	这	火腿	为了	早餐	尽管	包装	向上	在	熏肉	.

或者用培根包裹着火腿，烤着吃，作为早餐。

" ['mɪəli] ['meəri] [æn] " [ə'gen] . — " [pliːz] , - [em] , [ðə; ði] ['fɪʃmʌŋgə(r)] [sez] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪltəd] ?

"	Merely	Mary	Ann	"	Again	.	—	"	Please	,	'	m	,	the	fishmonger	says	will	you	have	it	filtered	?
"	仅仅	玛丽	安	"	再次	.	—	"	请	,	-	米	,	这	鱼贩	说道	将要	你	有	它	过滤	?

“只是玛丽·安。”又来了。“请问，鱼贩说，您能帮忙过滤一下吗？”

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][raɪz] ['ɜːli] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

"	You	should	rise	early	if	you	can	,
"	你	应该	上升	早期的	如果	你	能	,

如果可以的话，你应该早起。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['hʌrɪɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]

but	if	you	cannot	you	must	make	up	for	it	by	hurrying	over	your
但	如果	你	不能	你	必须	制作	向上	为了	它	经过	匆忙	超过	你的

[wɜːk] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

work	as	quickly	as	possible	.
工作	作为	迅速地	作为	可能的	.

但如果你做不到这一点，你就必须尽快完成工作来弥补。

[æz; əz] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['wɒntɪd] [ˌʌp'steəz] , [doʊnt][stɒp][tuː; tə] [lait] [ðə; ði]

As	warm	water	will	be	wanted	upstairs	,	don't	stop	to	light	the
作为	温暖的	水	将要	是	通缉	楼上	,	不	停止	到	光	这

由于楼上需要热水，所以不要停下来点火。

[wʊd] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɔːl] ['bɜːnɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][hɒt]

wood	,	and	set	them	all	burning	at	once	,	when	you	will	have	some	hot
木头	,	和	放	他们	全部	燃烧	在	一次	,	什么时候	你	将要	有	一些	热的

['wɔːtə(r)] [ɪ'miːdiətli] .

water	immediately	.
水	立即地	.

把木柴全部点燃，这样就能立刻得到热水。

[rʌn] ['ɪntuː]

Run	into
跑步	进入

遭遇

['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] , [bʌt; bət] [θrəʊ] [ɒn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd]['əʊpən]

kitchen	fire	,	but	throw	on	two	or	three	bundles	of	the	parlour	and	open
厨房	火	,	但	扔	在	二	或者	三	捆绑	的	这	客厅	和	打开

[ðə; ði] ['ʃʌtəz] ,

the	shutters	,
这	百叶窗	,

厨房着火了，但要从客厅里搬两三捆柴火，并打开百叶窗。

[lait] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [kʌt][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] , [kliːn] [ðə; ði] ['ʃuːz] , [meɪk] [ðə; ði] [təʊst] ;

light	the	fire	,	cut	the	bread	and	butter	,	clean	the	shoes	,	make	the	toast	;
光	这	火	,	切	这	面包	和	黄油	,	干净的	这	鞋	,	制作	这	吐司	;

生火、切面包和黄油、擦鞋、烤面包；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

and	when	this	is	on	the	table	,
和	什么时候	这	是	在	这	桌子	,

当这个问题被摆到桌面上时，

[dɪ'vəʊt] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][speə(r)][tuː; tə] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] .

devote	any	time	you	may	have	to	spare	to	sweeping	the	carpet	.
奉献	任何	时间	你	可能	有	到	空闲的	到	扫荡	这	地毯	.

把你所有空闲时间都用来扫地毯。

[naʊ] , [ðə; ði]['fæməli] ['hævɪŋ] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] , [juː; jʊ] [meɪ] [lait] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] ,

Now	,	the	family	having	gone	down	to	breakfast	,	you	may	light	the	kitchen	fire	,
现在	,	这	家庭	拥有	已消失	向下	到	早餐	,	你	可能	光	这	厨房	火	,

现在，家人都下楼吃早饭了，你可以生火做饭了。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][bedz] .

and	then	run	up	and	make	the	beds	.
和	然后	跑步	向上	和	制作	这	床	.

然后跑上去铺床。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['brekfəst] , ['hævɪŋ] ['priːviəsli] , [ɒv; əv]

After	which	you	may	sit	down	to	your	own	breakfast	,	having	previously	,	of
后	哪个	你	可能	坐	向下	到	你的	自己的	早餐	,	拥有	之前	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

之后，您可以坐下来享用自己的早餐，当然，前提是事先.....

['teɪkən][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [jɔː'self] [tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tiː] -

taken	the	opportunity	of	helping	yourself	to	tea	and	sugar	from	the	tea	-
已采取	这	机会	的	帮助	你自己	到	茶	和	糖	从	这	茶	-

['kædi] .

caddy	.
球童	.

趁机从茶叶罐里取了些茶叶和糖。

[juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] , [prə'fesɪdli] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [bʌt; bət] ['riːəli]

You	may	now	go	upstairs	,	professedly	to	sweep	the	bedrooms	,	but	really
你	可能	现在	去	楼上	,	公开地	到	扫	这	卧室	,	但	真的

[tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] ,

to	look	out	of	window	,
到	看	出去	的	窗户	,

你现在可以上楼了，名义上是去打扫卧室，实际上是去窗外看看。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [striːt] [ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [wʌn] , [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] ['ɒpəzɪt] .

and	if	the	street	is	a	narrow	one	,	talk	to	the	servant	opposite	.
和	如果	这	街道	是	一个	狭窄的	一	,	讲话	到	这	仆人	对面的	.

如果街道很窄，就和对面的仆人谈谈。

[bɪ'saɪdz] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] [seɪvz] [taɪm] ,

Besides	,	looking	out	of	window	saves	time	,
除了	,	寻找	出去	的	窗户	保存	时间	,

此外，看看窗外也能节省时间。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['fɪfti] ['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn]

for	you	are	able	to	answer	the	fifty	people	who	come	to	the	door	in
为了	你	是	有能力的	到	回答	这	五十	人们	WHO	来	到	这	门	在

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [heə(r)] - [bruːmz] ,

the	course	of	the	morning	with	hair	-	brooms	,
这	课程	的	这	早晨	和	头发	-	扫帚	,

因为你们能够应付清晨五十个拿着扫帚来敲门的人，

['æplz] , [kˈɑːpɪts] [ænd; ənd] [rʌgz] , [teɪps] [ænd; ənd] [steɪ] - ['leɪsɪz] .

apples	,	carpets	and	rugs	,	tapes	and	stay	-	laces	.
苹果	,	地毯	和	地毯	,	磁带	和	停留	-	鞋带	.

苹果、地毯和毛毯、胶带和固定鞋带。

['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [pleɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəli]['kjʊəriəs][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌbədz]

Being	in	a	new	place	,	you	will	be	naturally	curious	to	examine	all	the	cupboards
存在	在	一个	新的	地方	,	你	将要	是	自然	好奇的	到	检查	全部	这	橱柜

[ænd; ənd] [drɔːz]

and	drawers
和	抽屉

身处异乡，你自然会好奇地想要查看所有的橱柜和抽屉。

[ʌp] - [steəz] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt][biː; bi] [tuː] [ɪn'kwɪzətɪv] [æt; ət][fɜːst] ,

up	-	stairs	,	but	do	not	be	too	inquisitive	at	first	,
向上	-	楼梯	,	但	做	不是	是	也	好奇	在	第一的	,

楼上，但一开始不要太好奇。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['ʌðə(r)] [ˌɒpə'tju:nətiz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd]

for	you	will	have	other	opportunities	for	a	good
为了	你	将要	有	其他	机会	为了	一个	好的

因为你还会有其他获得成功的机会。

['rʌmɪdʒ] .

rummage	.
临检	.

临检。

['leɪdi] ([ɪn'geɪdʒɪŋ] ['sɜ:vənt]) .

Lady	(	engaging	servant	)	.
女士	(	引人入胜	仆人	)	.

女仆（使女仆）

" [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [strɪkt] [ti:'təutələ] [hɪə(r)] .

"	I	ought	to	tell	you	that	we	are	all	strict	teetotalers	here	.
"	我	应该	到	告诉	你	那	我们	是	全部	严格的	滴酒不沾者	这里	.

我应该告诉你，我们这里所有人都是严格的禁酒主义者。

[ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][woʊnt][maɪnd] [ðæt] ?

I	suppose	you	won't	mind	that	?
我	认为	你	惯于	头脑	那	?

我想你不会介意的吧?

" ['meəri][dʒeɪn] .

"	Mary	Jane	.
"	玛丽	简	.

玛丽·简。

" [əʊ] , [nəʊ] , [mʌm] .

"	Oh	,	no	,	mum	.
"	哦	,	不	,	妈妈	.

“哦，不，妈妈。”

[aɪv] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'fɔ:md] ['drʌŋkərdz] ['fæməli][bɪ'fɔ:(r)] !

I've	been	in	a	reformed	drunkard's	family	before	!
我已经	到过	在	一个	改革后的	醉汉的	家庭	前	!

我以前就生活在一个改过自新的酒鬼家庭里!

" ['sɪmp(ə)l] ['seɪɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪli]

"	SIMPLE	SAYINGS	FOR	THE	SILLY
"	简单的	谚语	为了	这	愚蠢的

“给傻瓜的简单谚语

[bæd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:n] [ə'pɒn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] ['bɪtn] .

Bad	as	it	is	to	be	fawned	upon	,	it	is	better	than	to	be	bitten	.
坏的	作为	它	是	到	是	谄媚	之上	,	它	是	更好的	比	到	是	被咬	.

被人奉承固然不好，但总比被人咬好。

['sæŋktə] -

SANCTA	SIMPLICITAS
圣徒	-

圣洁的

['ɔ:θədɒks] [əʊld][meɪd] .

Orthodox	Old	Maid	.
正统	老的	女佣	.

东正教老处女。

" [bʌt; bət] , [rɪ'bekə] , [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] ['kənsə,kreitid] ?

"	But	,	Rebecca	,	is	your	place	of	worship	consecrated	?
"	但	,	丽贝卡	,	是	你的	地方	的	崇拜	已祝圣的	?

“但是，丽贝卡，你的礼拜场所是经过祝圣的吗？”

" [dəˈmestɪk] ([ˈleɪtli] [rɪˈsiːvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈplɪməθ] [ˈbrʌðəhʊd]) .
" **Domestic** (**lately** **received** **into** **the** **Plymouth** **Brotherhood**) .
" 国内的 (最近 已收到 进入 这 普利茅斯 兄弟情) .

“国内（最近被接纳为普利茅斯兄弟会成员）。

" [əʊ] [nəʊ] , [mɪs] — [ɪts] [gˈælvɐˌaɪzd][ˈaɪən] !
" **Oh** **no** , **miss** — **it's** **galvanised** **iron** !
" 哦 不 , 错过 — 它是 镀锌 铁 !

“哦不，小姐——那是镀锌铁！”

" [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði][ˈdɪnə(r)] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][əˈnʌðə(r)] [brɑːntʃ]
" **You** **will** **now** **come** **down** **to** **cook** **the** **dinner** ; **but** , **as** **this** **is** **another** **branch**
" 你 将要 现在 来 向下 到 厨师 这 晚餐 ; 但 , 作为 这 是 其他 分支
[ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] ,
of **service** ,
的 服务 ,

“你现在下来做晚饭；但是，由于这是另一项服务职责，

[wiː; wi] [prəˈsiːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
we **proceed** **to** **tell** **you** **how** **to** **lay** **the** **table** .
我们 继续 到 告诉 你 如何 到 躺 这 桌子 .

接下来我们将告诉您如何摆放餐桌。

[leɪ] [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈlætə(r)][frɒm; fræm][ðə; ði] [pleɪt] - [ˈbɑːskɪt] , [weə(r)]
Lay **the** **knives** **and** **forks** , **taking** **the** **latter** **from** **the** **plate** - **basket** , **where**
莱 这 刀具 和 叉子 , 采取 这 后者 从 这 盘子 - 篮子 , 在哪里
[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kept] ,
they **will** **be** **kept** ,
他们 将要 是 保留 ,

把刀叉放好，叉子要从餐盘篮里拿出来，之后要放在那里。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɒbəbli] [ˈəʊnli] [brɪˈtæniə] [ˈmet(ə)l][ɔː(r)][ˈdʒɜːmən][ˈsɪlvə(r)] ; [ˌnevəðəˈles] , [kɔːl]
though **they** **are** **probably** **only** **Britannia** **metal** **or** **German** **silver** ; **nevertheless** , **call**
尽管 他们 是 大概 仅有的 不列颠尼亚 金属 或者 德语 银 ; 尽管如此 , 称呼
[ˌaɪ ˈtiː] " [ðə; ði] [pleɪt] ,
it " **the** **plate** ,
它 " 这 盘子 ,

虽然它们可能只是不列颠金属或德国银；然而，就称它为“盘子”吧

" [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈgrætɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪstrəs] .
" **as** **it** **will** **gratify** **your** **mistress** .
" 作为 它 将要 满足 你的 情妇 .

“因为这会让你的女主人满意。”

[ɪf] [ðə; ði][ˈfæməli][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] , [wɪˈðaʊt] [miːnz] ,
If **the** **family** **should** **be** **addicted** **to** **display** , **without** **means** ,
如果 这 家庭 应该 是 上瘾 到 展示 , 没有 方法 ,

如果一个家庭沉迷于炫耀，却又没有能力，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][set] [raʊnd] [ˈdɒɪlɪ] [ænd; ənd][waɪn] - [ˈglɑːsɪz] ,
you **will** **have** **to** **set** **round** **doyleys** **and** **wine** - **glasses** ,
你 将要 有 到 放 圆形的 多伊利 和 葡萄酒 - 眼镜 ,

你需要摆放圆形餐垫和酒杯。

[wɪð] [ə; eɪ][dɪˈkæntə(r)] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈremnənt] [ɒv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [waɪn] , [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [tʌtʃt]
with **a** **decanter** **containing** **a** **remnant** **of** **British** **wine** , **which** **will** **not** **be** **touched**
和 一个 醒酒器 包含 一个 剩 的 英国 葡萄酒 , 哪个 将要 不是 是 感动
,
,
,

还有一个装有少量英国葡萄酒的醒酒器，这部分酒不会被动过。

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [ɒn] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] " ['evri] [deɪ] ['ɑːftə(r)]

but	will	be	brought	on	"	for	the	look	of	the	thing	"	every	day	after
但	将要	是	带来	在	"	为了	这	看	的	这	事物	"	每一个	天	后

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

但每天晚餐后，它都会被"为了好看"带上来。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [naʊ] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [miːl] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst]

The	time	has	now	arrived	for	your	own	meal	,	and	make	the	most
这	时间	有	现在	到达的	为了	你的	自己的	一顿饭	,	和	制作	这	最多

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

现在轮到你吃饭了，好好享受吧。

[sɪ'kjʊə(r)][ɔːl][ðə; ði][tɪt] - ['bɪts] ,

Secure	all	the	tit	-	bits	,
安全的	全部	这	山雀	-	比特	,

把所有零碎的东西都收集起来。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət]['dɪnə(r)] ,

and	if	you	cannot	manage	to	get	through	the	whole	of	them	at	dinner	,
和	如果	你	不能	管理	到	得到	通过	这	所有的	的	他们	在	晚餐	,

如果你在晚餐时无法全部吃完，

[pʊt] [ə'weɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

put	away	part	of	them	for	supper	.
放	离开	部分	的	他们	为了	晚餐	.

留一部分做晚餐。

[ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wɒsp] ['siːz(ə)n] .

Disadvantages	of	Performing	at	a	Country	House	in	the	Wasp	Season	.
缺点	的	表演	在	一个	国家	房子	在	这	黄蜂	季节	.

在黄蜂活跃季节于乡村别墅演出的弊端。

([dʒʌst][ɪn][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pæsɪdʒ] [tuː] .)

(	Just	in	the	most	important	passage	too	.	)
(	只是	在	这	最多	重要的	通道	也	.	)

（而且只出现在最重要的段落中。）

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [mɪlk] [wɪl] [ə'raɪv] ,

About	this	time	the	afternoon's	milk	will	arrive	,
关于	这	时间	这	下午	牛奶	将要	到达	,

大约这个时候，下午的牛奶就会送到。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][bɪə(r)] - ['mʌni] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [aʊt]

and	if	you	have	beer	-	money	you	will	take	some	of	the	milk	out
和	如果	你	有	啤酒	-	钱	你	将要	拿	一些	的	这	牛奶	出去

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [juːz] ,

for	your	own	use	,
为了	你的	自己的	使用	,

如果你有买啤酒的钱，你就会拿出一些牛奶自己喝。

['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [wɪð] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] ,

taking	care	to	fill	up	with	warm	water	,
采取	关心	到	充满	向上	和	温暖的	水	,

注意要注入温水，

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [tʃiːt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kwɒntəti] .

so	that	you	do	not	cheat	your	mistress	of	her	quantity	.
所以	那	你	做	不是	欺骗	你的	情妇	的	她	数量	.

以免你亏待你的女主人。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['dɪʃɪz] , [wen] [ðə; ði]['fæməli] [wɪl]

You	will	be	in	the	middle	of	washing	up	your	dishes	,	when	the	family	will
你	将要	是	在	这	中间	的	洗涤	向上	你的	菜肴	,	什么时候	这	家庭	将要

[wɒnt] [tiː] ,

want	tea	,
想	茶	,

你正洗碗的时候，家里人就想喝茶了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][dʒʌst][sæt]

and	you	will	have	just	sat
和	你	将要	有	只是	卫星

你刚才就坐在那里。

[daʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tiː] , [wen] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm]

down	to	your	own	tea	,	when	you	will	probably	be	asked	to	do	some
向下	到	你的	自己的	茶	,	什么时候	你	将要	大概	是	问	到	做	一些

['mendɪŋ] .

mending	.
修补	.

甚至连你自己的茶水都要准备好，而你很可能会被要求做一些修补工作。

[ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [tɜːn] ['sʌlki] ,

The	best	way	to	put	a	stop	to	this	is	to	turn	sulky	,
这	最好的	方式	到	放	一个	停止	到	这	是	到	转动	闷闷不乐的	,

阻止这种情况发生的最好办法就是生闷气。

[duː; də][ðə; ði] [wɜːk] ['bædli] , [ɔː(r)] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sə'praɪz] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]

do	the	work	badly	,	or	express	the	greatest	surprise	,	declaring	that	all	the
做	这	工作	糟糕	,	或者	表达	这	最	惊喜	,	声明	那	全部	这

把工作做得一塌糊涂，或者表现得极其惊讶，宣称所有的一切

[taɪm][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [aʊt][tuː; tə] ['sɜːvɪs] [juː; jʊ]['nevə(r)] , & [siː] . ,

time	you	have	been	out	to	service	you	never	,	&	c	.	,
时间	你	有	到过	出去	到	服务	你	绝不	,	&	c	.	,

您外出服务期间从未遇到过这种情况，等等。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ɒn] [ɜːθ] , & [siː] . , & [siː] . , & [siː] .

and	would	be	glad	to	know	who	on	earth	,	&	c	.	,	&	c	.	,	&	c	.
和	会	是	高兴的	到	知道	WHO	在	地球	,	&	c	.	,	&	c	.	,	&	c	.

并且很想知道究竟是谁，等等，等等，等等。

" [aɪ] [wɪʃ] , ['mædəm] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] ['evri] [taɪm][aɪ][traɪ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

"	I	wish	,	madam	,	you	would	not	interrupt	me	every	time	I	try	to	say	something	.
"	我	希望	,	女士	,	你	会	不是	打断	我	每一个	时间	我	尝试	到	说	某物	.

“夫人，我希望您不要每次我想说话的时候都打断我。”

[duː; də][aɪ]['evə(r)] [breɪk] [ɪn] [wen] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] ? "

Do	I	ever	break	in	when	you're	talking	?	"
做	我	曾经	休息	在	什么时候	你是	说	?	"

我有没有在你说话的时候插嘴?

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [bruːt] , [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] !

"	No	,	you	brute	,	you	go	to	sleep	!
"	不	,	你	蛮力	,	你	去	到	睡觉	!

“不，你这畜生，你去睡觉！”

" [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['meməri] [griːn]

"	TO	KEEP	HIS	MEMORY	GREEN
"	到	保持	他的	记忆	绿色的

“为了让他的记忆永存”

[hiː; hi] .

He	**.**
他	.

他。

" [ai][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [leɪt] ['hʌzbənd] .

"	**I**	**was**	**an**	**intimate**	**friend**	**of**	**your**	**late**	**husband**	**.**
"	我	曾是	一个	亲密的	朋友	的	你的	晚的	丈夫	.

我曾是您已故丈夫的挚友。

[kænt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][hɪm][baɪ] ?

Can't	**you**	**give**	**me**	**something**	**to**	**remember**	**him**	**by**	**?**
不能	你	给	我	某物	到	记住	他	经过	?

你就不能给我留点纪念他的东西吗?

" [ʃiː; ʃi] (['ʃaɪli]) .

"	**She**	**(**	**shyly**	**)**	**.**
"	她	(	害羞地	)	.

她（害羞地）

" [haʊ] [wʊd] [ai][duː; də] ?

"	**How**	**would**	**I**	**do**	**?**
"	如何	会	我	做	?

我该怎么做呢?

" [ðə; ðiː] ['sɜːvənt] ['kwestʃən]

"	**THE**	**SERVANT**	**QUESTION**
"	这	仆人	问题

"仆人问题"

" [əʊ] , [aiː] [seɪ] , - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ðiː]['peɪpəz] [ə'baʊt] - [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['sɜːvənts] ? -

"	**Oh**	**,**	**I**	**say**	**,**	**'**	**ave**	**you**	**seen**	**the**	**papers**	**about**	**'**	**shall**	**we**	**do**	**without**	**servants**	**?**	**'**
"	哦	,	我	说	,	-	大道	你	已见	这	文件	关于	-	将	我们	做	没有	仆人	?	-

"哦，我说，'你看到关于"我们是否可以不用佣人？"的报纸了吗？'

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] - [ɪm][traɪ] , [ðæts] [ɔːl] ! "

I	**should**	**like**	**to**	**see**	**'**	**em**	**try**	**,**	**that's**	**all**	**!**	**"**
我	应该	喜欢	到	看	-	呃	尝试	,	那就是	全部	!	"

我倒想看看他们怎么做，仅此而已!

" [juːs] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] [tuː] !

"	**Yus**	**,**	**and**	**me**	**too**	**!**
"	优斯	,	和	我	也	!

"是的，我也是！"

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,

"	**You**	**must**	**not**	**forget**	**to**	**cultivate**	**your**	**mind**	**,**
"	你	必须	不是	忘记	到	培育	你的	头脑	,

你切不可忘记修身养性，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [ɪn] " ['breɪnɪ] ['bɪts] ,

and	**for**	**this**	**purpose**	**you**	**had**	**better**	**take**	**in**	**"**	**Brainy**	**Bits**	**,**
和	为了	这	目的	你	有	更好的	拿	在	"	聪明的	比特	,

为此，你最好吸收"脑力碎片"

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['evri] [wiːk] ,

"	**and**	**if**	**you**	**read**	**it**	**through**	**every**	**week**	**,**
"	和	如果	你	读	它	通过	每一个	星期	,

如果你每周都通读一遍，

[jɔː(r); jə(r)] [hed] [æt; ət][ðə; ðiː][end][ɒv; əv][ðə; ðiː][jɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv]

your	**head**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**year**	**will**	**be**	**full**	**of**
你的	头	在	这	结尾	的	这	年	将要	是	满的	的

到年底，你的脑子里会充满.....

[vɒl'kænɪk] [rɒks] , [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , ['praɪməri]['strɑːtə] , [ɪ'lektrɪk] [iːlz] , [ɔː'gænɪk] [rɪ'meɪnz] ,

volcanic	rocks	,	the	solar	system	,	primary	strata	,	electric	eels	,	organic	remains	,
火山	岩石	,	这	太阳的	系统	,	基本的	地层	,	电的	鳗鱼	,	有机的	遗迹	,

[ænd; ənd] [hɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv]

and	hints	for	preserving
和	提示	为了	保存

火山岩、太阳系、原生地层、电鳗、有机遗骸以及保存的线索

['gʊsˌberi] .

gooseberries	.
醋栗	.

醋栗。

[ə; eɪ] [kʌt] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)]

A	CUT	BENEATH	HER
一个	切	下面	她

她身下有一处伤口

['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

Lady	of	the	House	.
女士	的	这	房子	.

女主人。

" [əʊ] , [jes] , [dʒeɪn] ,

"	Oh	,	yes	,	Jane	,
"	哦	,	是的	,	简	,

"哦，是的，简，

[aɪ] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnztən] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nɜːs] [kɔːl] [tuː; tə] [gəʊ]

I	asked	Mrs	.	Johnston	to	let	her	little	boy	and	his	nurse	call	to	go
我	问	太太	.	约翰斯顿	到	让	她	小的	男生	和	他的	护士	称呼	到	去

['wɔːkɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

walking	with	you	and	the	children	.
步行	和	你	和	这	孩子们	.

我请约翰斯顿太太让她的小儿子和他的护士打电话来，和你们以及孩子们一起散步。

" [nɜːs] .

"	Nurse	.
"	护士	.

"护士。

" [wel] , [mæm] , [aɪ] [həʊp] [æz; əz] [juː; jʊ] [doʊnt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ðæt] [jʌŋ]

"	Well	,	ma'am	,	I	hope	as	you	don't	expect	me	to	go	walking	with	that	young
"	出色地	,	女士	,	我	希望	作为	你	不	预计	我	到	去	步行	和	那	年轻的

['pɜːs(ə)n] ?

person	?
人	?

"夫人，我希望您不会希望我和那个年轻人一起散步吧？"

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'weə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [nɜːs] - - - !

I	don't	think	you	can	be	aware	as	she	is	only	a	nurse	-	'	ousemaid	!
我	不	思考	你	能	是	意识到的	作为	她	是	仅有的	一个	护士	-	-	-	!

我觉得你不可能知道，因为她只是个保姆兼女佣!

" [ɒn] ['wɒʃɪŋ] [deɪz] [ðeə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʌm] [tuː; tə] [wɒʃ] ;

"	On	washing	days	there	will	probably	be	a	woman	come	to	wash	;
"	在	洗涤	天	那里	将要	大概	是	一个	女士	来	到	洗	;

"在洗衣日，可能会有妇女来洗衣；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][tʌb] , [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [bɪ'kʌm] ['veri]
and 和 **in** 在 **the** 这 **mutual** 相互的 **confidence** 信心 **of** 的 **the** 这 **tub** 浴缸 **,** , **you** 你 **will** 将要 **probably** 大概 **become** 变得 **very** 非常
['frendli] .
friendly 友好的 **.** .

在浴缸里彼此信任的氛围中，你们很可能会变得非常友好。

[juː; jʊ] [meɪ] , [nəʊ] [daʊt] , [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
You 你 **may** 可能 **,** , **no** 不 **doubt** 怀疑 **,** , **be** 是 **of** 的 **great** 伟大的 **service** 服务 **to** 到 **each** 每个 **other** 其他 **,** ,

毫无疑问，你们可以互相提供很大的帮助。

[juː; jʊ][ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['bɪts][ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,
you 你 **in** 在 **giving** 给予 **her** 她 **bits** 比特 **of** 的 **this** 这 **and** 和 **that** 那 **,** ,

你给她零零碎碎的东西，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [sɜːv] [juː; jʊ][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
while 尽管 **she** 她 **may** 可能 **serve** 服务 **you** 你 **by** 经过 **becoming** 成为 **the** 这 **agent** 代理人 **for** 为了 **the** 这 **disposal** 处理 **of** 的 **your** 你的
['kɪtʃɪn] - [stʌf] .
kitchen 厨房 **-** - **stuff** 东西 **.** .

她或许可以成为你处理厨房用品的代理人，从而为你服务。

[duː; də][nɒt][fɔːl][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ləʊ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə'vɔɪd] ['sentɪmənt] .
Do 做 **not** 不是 **fall** 落下 **a** 一个 **victim** 受害者 **to** 到 **low** 低的 **spirits** 烈酒 **,** , **and** 和 **above** 多于 **all** 全部 **,** , **avoid** 避免 **sentiment** 情绪 **.** .

不要陷入低落的情绪中，尤其要避免感伤。

[ə; eɪ] ['mɔːbɪd] - ['maɪndɪd][meɪd] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [wɜːk] , [huːz] [hɑːt] [hæz; həz] [biːn] ['kærid] [ɒf] [ɪn]
A 一个 **morbid** 病态的 **-** - **minded** 有思想 **maid** 女佣 **-** - **of** 的 **-** - **all** 全部 **-** - **work** 工作 **,** , **whose** 谁 **heart** 心 **has** 有 **been** 到过 **carried** 携带 **off** 离开 **in** 在
[ðə; ði] ['butʃəz] [treɪ] ,
the 这 **butcher's** 肉铺 **tray** 托盘 **,** ,

一个心思阴郁的杂役女佣，她的心已经被屠夫装进托盘里带走了。

[ðə; ði]['mɪlkˌmænz][kæn; kən] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['beikəz] ['bɑːskɪt] , [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [lɒst] .
the 这 **milkman's** 送奶工的 **can** 能 **,** , **or** 或者 **the** 这 **baker's** 面包师的 **basket** 篮子 **,** , **is** 是 **for** 为了 **ever** 曾经 **lost** 丢失的 **.** .

送奶工的罐子，或者面包师的篮子，永远地丢失了。

['nevə(r)] [hæŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃən] [ɒn][ə; eɪ] [pə'liːsmənz] [stɑːf] .
Never 绝不 **hang** 悬挂 **your** 你的 **affections** 情感 **on** 在 **a** 一个 **policeman's** 警察的 **staff** 职员 **.** .

永远不要把感情寄托在警察的权杖上。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɪz] [prə'vɜːbiəli] ['fɪk(ə)l] ,
The 这 **force** 力量 **is** 是 **proverbially** 俗语 **fickle** 反复无常 **,** ,

力量向来变化无常。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [gɜːl][hæz; həz] [pain] [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊpləs] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː]
and 和 **many** 许多 **a** 一个 **servant** 仆人 **girl** 女孩 **has** 有 **pined** 松开 **with** 和 **a** 一个 **hopeless** 绝望 **passion** 热情 **for** 为了 **one** 一 **who** WHO
[hæz; həz] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['steɪʃ(ə)n] .
has 有 **moved** 已搬 **in** 在 **a** 一个 **superior** 优越的 **station** 车站 **.** .

许多女仆都曾对地位更高的男子怀着无望的爱慕之情。

[brɪdʒ] ['prɔ:bləmz] . — [nəʊ] .
Bridge Problems . — No .
桥 问题 . — 不 .

桥梁问题——第1号

[wʌn] . — [wɒt] [hæz; həz][ðə; ði]['di:lə(r)] [dɪ'kleəd] ?
1 . — What has the dealer declared ?
1 . — 什么 有 这 经销商 声明 ?

1.—经销商声明了什么?

[brɪdʒ] ['prɔ:bləmz] . — [nəʊ] .
Bridge Problems . — No .
桥 问题 . — 不 .

桥梁问题——第1号

[ˌtu:'tu:] . — [wɪl] ['dʌmi] [gəʊ] [speɪdz] ?
2 . — Will dummy go spades ?
2 . — 将要 假的 去 黑桃 ?

2.—明手会出黑桃吗?

[brɪdʒ] ['prɔ:bləmz] . — [nəʊ] .
Bridge Problems . — No .
桥 问题 . — 不 .

桥梁问题——第1号

[θri:] . — [waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi][dɪ'kleə(r)] [hɑ:ts] ?
3 . — Why did she declare hearts ?
3 . — 为什么 做过 她 宣布 心 ?

3.—她为什么说红心?

[brɪdʒ] ['prɔ:bləmz] . — [nəʊ] .
Bridge Problems . — No .
桥 问题 . — 不 .

桥梁问题——第1号

[fɔ:r] . — [wɒt] [hæz; həz] ['dʌmi] [dɪ'kleəd] ?
4 . — What has dummy declared ?
4 . — 什么 有 假的 声明 ?

4.—虚拟数据声明了什么?

[brɪdʒ] ['prɔ:bləmz] . — [nəʊ] .
Bridge Problems . — No .
桥 问题 . — 不 .

桥梁问题——第1号

[faɪv] . — [hu:] ['dʌbld] [nəʊ] [trʌmps] ?
5 . — Who doubled no trumps ?
5 . — WHO 双倍 不 特朗普 ?

5.——谁没有加倍任何王牌?

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['traɪɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][meɪd] - [ɒv; əv] - [ɔ:l] - [wɜ:k] , [ɪz][ɪn][ə; eɪ]
One of the most trying situations for a maid - of - all - work , is in a
一 的 这 最多 尝试 情况 为了 一个 女佣 - 的 - 全部 - 工作 , 是 在 一个
[haʊs] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['lɔdʒə] .
house where there are lodgers .
房子 在哪里 那里 是 房客 .

对于女佣来说，最棘手的情况之一就是在有房客的房子里工作。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] , ['veri] ['laɪkli] , [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] ['evriθɪŋ] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] ['evribɒdi] [æt; ət][wʌns] .
She will , very likely , have to take everything at once to everybody at once .
她 将要 , 非常 可能 , 有 到 拿 一切 在 一次 到 大家 在 一次 .

她很可能需要一次性把所有事情告诉所有人。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] - [peə(r)] [bæk] ['klæmə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]

She	will	be	having	the	first	floor	and	the	two	-	pair	back	clamouring	at	the
她	将要	是	拥有	这	第一的	地面	和	这	二	-	一对	后退	喧闹	在	这

[seɪm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [tiː] - [pɒt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

same	time	for	the	only	tea	-	pot	in	the	house	,
相同的	时间	为了	这	仅有的	茶	-	锅	在	这	房子	,

她会让一楼和楼下两对夫妇同时争抢家里唯一的茶壶。

[waɪl] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] ['æŋgrəli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [buːts] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən]

while	the	parlour	will	be	calling	angrily	for	his	boots	,	which	have	been	taken
尽管	这	客厅	将要	是	呼叫	愤怒地	为了	他的	靴子	,	哪个	有	到过	已采取

[baɪ] [mis'teik] ,

by	mistake	,
经过	错误	,

客厅里的人会气呼呼地喊着要回他的靴子，因为靴子被错拿走了。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['gærət] , [huː] [ɪz] ['raɪðɪŋ] [ɪn] [ɪn'tens] ['ægəni] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] .

to	the	garret	,	who	is	writhing	in	intense	agony	for	his	highlows	.
到	这	阁楼	,	WHO	是	扭动	在	激烈的	痛苦	为了	他的	高低	.

阁楼里，他正因自己的高低谷而痛苦地扭动着身子。

[ðə; ði] [kʊk]

THE	COOK
这	厨师

厨师

[fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['wɪkɪd] ['pɜːs(ə)n] [sendz] [kʊks] ;

For	ages	it	has	been	believed	that	a	certain	wicked	person	sends	cooks	;
为了	年龄	它	有	到过	相信	那	一个	肯定	邪恶	人	发送	厨师	;

长久以来，人们一直认为某个邪恶的人会派厨师；

[bʌt; bət] ['dʒɒnsn] [hæz; həz] [wel] [əb'zɜːvd] , [ænd; ənd] [səʊ] [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] [hæv; həv] [smɪθ] [ænd; ənd]

but	Johnson	has	well	observed	,	and	so	by	the	by	have	Smith	and
但	约翰逊	有	出色地	观察到	,	和	所以	经过	这	经过	有	史密斯	和

[braʊn] ,

Brown	,
棕色的	,

但约翰逊的观察很到位，顺便一提，史密斯和布朗也持同样的观点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

潘趣先生在家：家庭生活的喜剧(Mr.)
第3/4页

[ðæt] " [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [kʊks] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz] ['kænɪblz] .

that	"	if	we	had	no	cooks	,	we	should	be	as	bad	as	cannibals	.
那	"	如果	我们	有	不	厨师	,	我们	应该	是	作为	坏的	作为	食人族	.

“如果我们没有厨师，我们就会像食人族一样糟糕。”

" ['bʌtlə(r)] . — " ['mɑːstə(r)] [sez] [jʊr; jər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][glɑːs][əʊ] - [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][gəʊ] , ['mɪsɪz]

"	Butler	.	—	"	Master	says	you're	to	have	a	glass	o	'	this	before	you	go	,	Mrs
"	巴特勒	.	—	"	掌握	说道	你是	到	有	一个	玻璃	o	-	这	前	你	去	,	太太

. [dʒaɪlz] .

.	Giles	.
.	吉尔斯	.

“管家。”——“主人说吉尔斯太太，你走之前要喝一杯这个。”

[naʊ] , [ðæts] [sʌm; səm][reə(r)] [gʊd] [stʌf] , [ðæt] [ɪz] , [æn; ən] - [wɪl] [duː; də] - [iː] [ə; eɪ] [wɜːld] [əʊ] - [gʊd]

Now	,	that's	some	rare	good	stuff	,	that	is	,	an	'	will	do	'	ee	a	world	o	'	good
现在	,	那就是	一些	稀有的	好的	东西	,	那	是	,	一个	-	将要	做	-	ee	一个	世界	o	-	好的

!

!
!

这可是难得的好东西，对你大有裨益！

" ['mɪsɪz] . [dʒaɪlz] . — " [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [teɪst] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪzɪk] [aɪ][biː; bi][ɪn]

"	Mrs	.	Giles	.	—	"	Well	,	it	certainly	do	taste	better	than	the	physic	I	be	in
"	太太	.	吉尔斯	.	—	"	出色地	,	它	当然	做	品尝	更好的	比	这	物理学	我	是	在

[ðə; ði] - ['æbɪt][əʊ] - ['tɑːkiːn] - !

the	'	abit	o	'	takin	'	!
这	-	有点	o	-	拿	-	!

吉尔斯太太——“嗯，这味道肯定比我正在服用的那种药好多了！”

" [kʊks] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['sɑːkæzəm] ,

"	Cooks	have	always	been	the	subject	of	sarcasm	,
"	厨师	有	总是	到过	这	主题	的	讽刺	,

“厨师一直是人们嘲讽的对象，

[ænd; ənd][dʒəunz] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ðə; ði] [wɪts] [lʌvd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kʊks]

and	Jones	tells	us	that	even	in	his	day	the	wits	loved	to	give	the	cooks
和	琼斯	讲述	我们	那	甚至	在	他的	天	这	智慧	喜爱	到	给	这	厨师

[ə; eɪ] [gʊd] ['rəʊstɪŋ] .

a	good	roasting	.
一个	好的	烘焙	.

琼斯告诉我们，即使在他那个年代，那些才子们也喜欢好好嘲讽一下厨师。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] " [tuː] ['meni] [kʊks] [wɪl] [spɔɪl][ðə; ði] [brɒθ] ,

It	is	said	,	moreover	,	that	"	too	many	cooks	will	spoil	the	broth	,
它	是	说	,	而且	,	那	"	也	许多	厨师	将要	剧透	这	肉汤	,

此外，还有一句谚语说：“人多了反而会把事情搞砸。”

" [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [prɪ'zjuːm] [ðæt] ,

"	from	which	we	may	presume	that	,
"	从	哪个	我们	可能	怙	那	,

由此我们可以推断，

[æz; əz][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [brɒθ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

as	the	workhouse	broth	is	the	very	worst	in	the	world	,
作为	这	济贫	肉汤	是	这	非常	最差	在	这	世界	,

因为济贫院的肉汤是世界上最难喝的，

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kʊks] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

a	great	many	cooks	must	have	a	hand	in	it	.
一个	伟大的	许多	厨师	必须	有	一个	手	在	它	.

这其中肯定有很多厨师参与其中。

[ə'pɪʃəs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][mæn] [huː] [meɪd] ['kʊkəri] [ə; eɪ] ['saɪəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪz(ə)nd]

Apicius	was	the	first	man	who	made	cookery	a	science	,	and	he	poisoned
阿皮西乌斯	曾是	这	第一的	男人	WHO	制成	烹饪	一个	科学	,	和	他	中毒

[hɪm'self] :

himself	:
他自己	:

阿皮修斯是第一个将烹饪发展成一门科学的人，但他却毒死了自己:

[nəʊ] [daʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʊkəri] .

no	doubt	with	his	own	cookery	.
不	怀疑	和	他的	自己的	烹饪	.

毫无疑问，这都是他自己烹饪的。

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] ['sevrəl] ['sɔːsɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði]['rəʊmən] ['hɑːvi] .

He	invented	several	sauces	,	and	was	,	in	fact	,	the	Roman	Harvey	.
他	发明	一些	酱汁	,	和	曾是	,	在	事实	,	这	罗马	哈维	.

他发明了好几种酱料，实际上就是罗马的哈维。

[hiː; hi][ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][fɜːst] [huː] ['ædɪd] [ðə; ði]

He	is	believed	to	have	been	the	first	who	added	the
他	是	相信	到	有	到过	这	第一的	WHO	额外	这

据信他是第一个添加

['trɪmɪŋz] [tuː; tə][legz][ɒv; əv] ['mʌtn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɒtəʊ][ðə; ði][laɪn][ɪn]

trimmings	to	legs	of	mutton	,	and	he	took	for	his	motto	the	line	in
装饰	到	腿	的	羊肉	,	和	他	采取	为了	他的	座右铭	这	线	在

['vɜːdʒɪl] : —

Virgil	:	—
维吉尔	:	—

羊腿上的边角料，他以维吉尔的一句诗作为座右铭：——

" [æt; ət][rɪ'dʒaɪnə]['grævi] - - - .

"	At	Regina	gravi	jamdudum	saucia	curâ	.
"	在	里贾纳	重力	-	-	-	.

"在Regina gravi jamdudum saucia curâ。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv]['greɪvi] , [dʒæm] ,

"	because	the	luxury	of	gravy	,	jam	,
"	因为	这	奢华	的	肉汁	,	果酱	,

因为肉汁、果酱等奢侈品，

[sɔːs] [ænd; ənd] ['kʌri] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['ʃædoʊd] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [ə'ljuːd] [tuː; tə] .

sauce	and	curry	are	all	shadowed	forth	in	the	quotation	alluded	to	.
酱	和	咖喱	是	全部	阴影	前进	在	这	引述	暗示	到	.

引文中提到的酱汁和咖喱都被着重提及。

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['bɔzwəl] , " [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['veri] [naɪs]

Dr	.	Johnson	was	,	according	to	Boswell	,	"	a	man	of	very	nice
博士	.	约翰逊	曾是	,	根据	到	博斯韦尔	,	"	一个	男人	的	非常	好的

[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['kʊkəri] ,

discrimination	in	the	science	of	cookery	,
歧视	在	这	科学	的	烹饪	,

据博斯韦尔所说，约翰逊博士"是一位在烹饪科学方面具有非常敏锐的鉴赏力的人"。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'vɜːbiəl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sɔːs] ,

"	and	he	was	proverbial	for	his	sauce	,
"	和	他	曾是	谚语	为了	他的	酱	,

"他的酱汁可是远近闻名。"

[wɪtʃ] [hiː; hi] [delt] [aʊt] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['friːdəm] .

which	he	dealt	out	to	every	one	with	the	greatest	freedom	.
哪个	他	已处理	出去	到	每一个	一	和	这	最	自由	.

他以最大的自由将这些资源分发给了每个人。

['bɔzwəl] [wʌns] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] ['pɪklz] , [wen] [hiː; hi] [sed] , " [nəʊ] , [sɜː(r)] ;

Boswell	once	asked	him	if	he	liked	pickles	,	when	he	said	,	"	No	,	sir	;
博斯韦尔	一次	问	他	如果	他	喜欢	泡菜	,	什么时候	他	说	,	"	不	,	先生	;

博斯韦尔曾问他是否喜欢腌菜，他回答说："不，先生；

[ðə; ði] [mæn] [huː] [wʊd] [iːt] [ə; eɪ] ['pɪkl] [wʊd] [pɪk] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] .

the	man	who	would	eat	a	pickle	would	pick	a	pocket	.
这	男人	WHO	会	吃	一个	泡菜	会	挑选	一个	口袋	.

会吃酸黄瓜的人会去偷钱包。

" ['bɔzwəl] [ædz] , " [aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] " ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wuːnd] [ʌp] [ðə; ði]

"	Boswell	adds	,	"	I	ventured	to	say	he	would	"	;	and	they	wound	up	the
"	博斯韦尔	添加	,	"	我	冒险	到	说	他	会	"	;	和	他们	伤口	向上	这

['iːvnɪŋ] [wɪð] [grɒg] ,

evening	with	grog	,
晚上	和	格罗格酒	,

博斯韦尔补充道："我斗胆说他会的"；然后他们以朗姆酒结束了当晚的活动。

[wɪtʃ] ['bɔzwəl] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ;

which	Boswell	,	as	usual	,	had	to	pay	for	;
哪个	博斯韦尔	,	作为	通常	,	有	到	支付	为了	;

而博斯韦尔像往常一样，不得不为此付出代价；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['stændɪŋ] [sæm] " [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð]

and	it	is	thought	that	the	expression	of	"	Standing	Sam	"	originated	with
和	它	是	想法	那	这	表达	的	"	常设	山姆	"	起源于	和

['bɔzwəl] ['hævɪŋ] [tuː; tə][stænd] [wɒt'evə(r)] [sæm] (['dʒɒnsn]) [tʃəʊz] [tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] .

Boswell	having	to	stand	whatever	Sam	(	Johnson	)	chose	to	call	for	.
博斯韦尔	拥有	到	站立	任何	山姆	(	约翰逊	)	选择	到	称呼	为了	.

人们认为"站着的山姆"这个说法源于博斯韦尔不得不忍受山姆（约翰逊）提出的任何要求。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dɑːktər; draɪv] . [pɑː(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['epɪkjʊə(r)] , [ænd; ənd] [laɪkt] [hɪz; ɪz]

The	celebrated	Dr	.	Parr	was	also	a	great	epicure	,	and	liked	his
这	著名	博士	.	帕尔	曾是	还	一个	伟大的	美食家	,	和	喜欢	他的

['vɪtlz] [ˌʌndə'dʌn] ,

victuals	underdone	,
食物	未煮熟	,

著名的帕尔医生也是一位美食家，他喜欢吃半熟的食物。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pɑː(r)] - ['bɔɪlɪŋ] .

from	which	we	have	the	expression	Parr	-	boiling	.
从	哪个	我们	有	这	表达	帕尔	-	沸腾	.

由此我们得到了 Parr-boiling 这个表达式。

['mɪlt(ə)n] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [miːt] [wel] [drest] , [ænd; ənd][daɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

Milton	loved	his	meat	well	dressed	,	and	died	with	a	good	thing	in	his	mouth	;
米尔顿	喜爱	他的	肉	出色地	穿着	,	和	死亡	和	一个	好的	事物	在	他的	嘴	;

弥尔顿喜欢吃精心烹制的肉，临终前嘴里还含着美味佳肴；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

but	whether	it	was	a
但	无论	它	曾是	一个

但这是否是

['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] , [hæz; həz]['nevə(r)][træn'spaɪəd] .

morsel	of	philosophy	,	or	something	nice	,	has	never	transpired	.
小块	的	哲学	,	或者	某物	好的	,	有	绝不	发生了	.

一点哲学思考，或者说一些美好的事物，从未出现过。

[ə; eɪ] [ded] [sɜːt] . — ['ekspɜːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ([dʒʌst] [ə'raɪvd] — [ðə; ði]['gɑːdnə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

A	Dead	Cert	.	—	Expert	from	the	Estate	(	just	arrived	—	the	gardener	being	a
一个	死的	证书	.	—	专家	从	这	财产	(	只是	到达的	—	这	园丁	存在	一个

[dɪ'stɪŋkt]['feɪljə(r)]) .

distinct	failure	)	.
清楚的	失败	)	.

绝对肯定——庄园专家（刚到——园丁显然是个失败者）。

" [waɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ,

"	Why	,	would	you	believe	it	,	sir	,
"	为什么	,	会	你	相信	它	,	先生	,

"您能相信吗，先生？"

[aɪ] ['θʌrəli] [kliːnd] [jɔː(r); jə(r)] [stəʊv] ['jestədeɪ] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [keɪm] — [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə]

I	thoroughly	cleaned	your	stove	yesterday	just	before	you	came	—	took	it	all	to
我	彻底	已清洗	你的	火炉	昨天	只是	前	你	来了	—	采取	它	全部	到

['piːsɪz] — [ænd; ənd] " ([məʊst] ['tʃɪəfəli])

pieces	—	and	"	(	most	cheerfully	)
件	—	和	"	(	最多	愉快地	)

昨天你来之前，我把你的炉子彻底清洁了一遍——全部拆开了——然后（非常高兴地）

" [aɪl] [leɪ] [ə; eɪ] ['spvrɪn] [aɪ] [pʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [rɒŋ] !

"	I'll	lay	a	sovereign	I	put	some	of	it	back	wrong	!
"	患病的	躺	一个	主权	我	放	一些	的	它	后退	错误的	!

"我敢打赌，我把一些钱放错了！"

" ['hævɪŋ] [sed] [ðʌs] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l] [huː] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]

"	Having	said	thus	much	of	the	ancient	and	classical	who	took	an	interest	in
"	拥有	说	因此	很多	的	这	古老的	和	古典	WHO	采取	一个	兴趣	在

['kʊkəri] ,

cookery	,
烹饪	,

"说了这么多古代和古典时期对烹饪感兴趣的人之后，

[wiː; wi] [plʌndʒ] [daʊn] [steəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [kʊk] [ɒv; əv]

we	plunge	down	stairs	into	the	modern	kitchen	,	and	embrace	the	cook	of
我们	暴跌	向下	楼梯	进入	这	现代的	厨房	,	和	拥抱	这	厨师	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['pɪəriəd] .

the	present	period	.
这	展示	时期	.

我们冲下楼梯，来到现代化的厨房，拥抱当代厨师。

[ɒn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['haɪəd] , [juː; jʊ] [wɪl] , [pə'hæps] , [biː; bi][təʊld][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['pɜːkwɪzɪts]

On	going	to	be	hired	,	you	will	,	perhaps	,	be	told	there	are	no	perquisites
在	去	到	是	雇用	,	你	将要	,	也许	,	是	讲述	那里	是	不	特权

[ə'laʊd] .

allowed	.
允许	.

在你被录用时，你可能会被告知不允许任何额外津贴。

[doʊnt] [stɪk] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['pɜːkwɪzɪts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk]

Don't	stick	out	about	that	,	for	if	perquisites	are	not	allowed	you	must	take
不	戳	出去	关于	那	,	为了	如果	特权	是	不是	允许	你	必须	拿

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

不要在这件事上显得格格不入，因为如果不允许享受特权，你就必须接受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [miːt] [meɪks] [nəʊ] ['drɪpɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

It	is	easy	to	say	the	meat	makes	no	dripping	,	and	,	of	course	,
它	是	简单的	到	说	这	肉	制作	不	滴落	,	和	,	的	课程	,

说肉不滴油很容易，当然，

[juː; jʊ][kænt] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

you	can't	account	for	it	.
你	不能	帐户	为了	它	.

你无法解释它。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ruːl] [ɪn] [ˈkʊkəri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] ,

It	is	a	rule	in	cookery	to	make	the	best	and	the	most	of	everything	,
它	是	一个	规则	在	烹饪	到	制作	这	最好的	和	这	最多	的	一切	,

烹饪的一条准则是，要充分利用每一种食材，做到最好。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈðeəfɔː(r)] [sel] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɪtʃɪn] - [stʌf] [æt; ət][ðə; ði] [məˈriːn] - [stɔː(r)] [ʃɒp] [ðæt]

and	you	will	therefore	sell	your	kitchen	-	stuff	at	the	marine	-	store	shop	that
和	你	将要	所以	卖	你的	厨房	-	东西	在	这	海洋	-	店铺	店铺	那

[wɪl] [gɪv] [ðə; ði][best] [praɪs][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

will	give	the	best	price	for	it	.
将要	给	这	最好的	价格	为了	它	.

因此，你应该把你的厨房用品卖给能给出最高价格的船用商店。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈfæmɪlɪz] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [əˈsɪst] [ðə; ði] [kʊk] ;

In	some	families	the	mistress	of	the	house	will	assist	the	cook	;
在	一些	家庭	这	情妇	的	这	房子	将要	协助	这	厨师	;

在一些家庭中，女主人会协助厨师；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɪkənə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

but	she	should	have	a	sickener	of	that	as	soon	as	possible	.
但	她	应该	有	一个	令人作呕	的	那	作为	很快	作为	可能的	.

但她应该尽快摆脱那种恶心的感觉。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ][paɪ] , [spɔɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪkɪŋ] ;

If	she	makes	a	pie	,	spoil	it	in	the	baking	;
如果	她	制作	一个	馅饼	,	剧透	它	在	这	烘烤	;

如果她要做馅饼，那就烤坏了；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [ˈeni] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]['ædɪdʒ] [əˈbaʊt] " [tuː] ['meni] [kʊks] ,

for	if	there	is	any	truth	in	the	adage	about	"	too	many	cooks	,
为了	如果	那里	是	任何	真相	在	这	谚语	关于	"	也	许多	厨师	,

因为如果"人多手杂"这句谚语有任何道理的话，

" [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

"	the	lady	of	the	house	should	not	be	encouraged	in	making	one	of	the
"	这	女士	的	这	房子	应该	不是	是	鼓励	在	制作	一	的	这

['nʌmbə(r)] .

number	.
数字	.

不应鼓励女主人参与其中。

[wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]

ONE	THING	AT	A	TIME
一	事物	在	一个	时间

一次只做一件事

['dʒiːniəl]['mɑːstə(r)] (['ʌndə(r)][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [dis'tʃaːdʒiŋ] [hɪz; ɪz] ['kəʊtʃmən]) .

Genial	Master	(	under	the	painful	necessity	of	discharging	his	coachman	)	.
和蔼可亲	掌握	(	在下面	这	痛苦	必要性	的	出院	他的	马车夫	)	.

和蔼的主人（不得不痛苦地解雇他的马车夫）。

" [aɪm][əˈfreɪd] , ['sɪmənz] , [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːt] .

"	I'm	afraid	,	Simmons	,	we	must	part	.
"	我是	害怕的	,	西蒙斯	,	我们	必须	部分	.

"恐怕，西蒙斯，我们必须分别了。"

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ai]['kʊd(ə)nt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] [juː; jʊ]

The	fact	is	,	I	couldn't	help	noticing	that	several	times	during	the	last	month	you
这	事实	是	,	我	不能	帮助	注意到	那	一些	时代	期间	这	最后的	月	你

[hæv; həv] [biːn] — ['səʊbə(r)] ;

have	been	—	sober	;
有	到过	—	清醒	;

事实上，我注意到在过去一个月里，你曾有好几次保持清醒；

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [ə'tend] ['prɒpəli] [tuː; tə][ðə; ði][drɪŋk] [ɪf] [hiː; hi]

and	I	don't	believe	a	man	can	attend	properly	to	the	drink	if	he
和	我	不	相信	一个	男人	能	出席	适当地	到	这	喝	如果	他

[hæz; həz]['draɪvɪŋ][tuː; tə][duː; də] !

has	driving	to	do	!
有	驾驶	到	做	!

我不认为一个男人如果还要开车，就能好好喝酒！

" ['ɔːdə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [kʊk] , [huː] [ʃʊd; ʃəd]

"	Order	is	a	great	essential	to	a	cook	,	who	should
"	命令	是	一个	伟大的	基本的	到	一个	厨师	,	WHO	应该

“秩序对于厨师来说至关重要，他应该……”

[kiːp] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɜː'self] [æz; əz] ['snʌgli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs]

keep	everything	in	its	place	,	taking	care	to	keep	herself	as	snugly	in	her	place
保持	一切	在	它是	地方	,	采取	关心	到	保持	她自己	作为	舒适地	在	她	地方

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

她把一切都安排得井井有条，同时也尽量让自己待在舒适的位置上。

['nevə(r)] [kə'naɪv] [æt; ət] [dɪs'ɒnɪsti] [ɪn]['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] [kiːp] [jɔː'self] [tuː; tə] [jɔː'self] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

Never	connive	at	dishonesty	in	others	,	but	keep	yourself	to	yourself	;	for	,
绝不	纵容	在	不诚实	在	其他的	,	但	保持	你自己	到	你自己	;	为了	,

[ɪf] [juː; jʊ][rɒb][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] ,

if	you	rob	your	mistress	,
如果	你	抢	你的	情妇	,

永远不要纵容他人的不诚实行为，也要谨言慎行；因为，如果你偷窃女主人的财物，

[ðə; ði] [liːst] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ɪz][nɒt][tuː; tə] ['sæŋkʃn] ['ʌðə(r)z][ɪn]

the	least	return	you	can	make	is	not	to	sanction	others	in
这	至少	返回	你	能	制作	是	不是	到	制裁	其他的	在

你能做的最起码的事情就是不要制裁他人。

['duːɪŋ] [səʊ] .

doing	so	.
正在做	所以	.

这样做。

['nevə(r)][gəʊ]['ɪntuː]['eni] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ][kæt][ɪz][nɒt] [kept] .

Never	go	into	any	place	where	a	cat	is	not	kept	.
绝不	去	进入	任何	地方	在哪里	一个	猫	是	不是	保留	.

永远不要进入任何没有养猫的地方。

[ðɪs] ['juːsf(ə)l] [də'mestɪk] ['ænɪm(ə)l][ɪz][ðə; ði] [truː] ['sɜːvənts] - [frend] , [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

This	useful	domestic	animal	is	the	true	servants	'	friend	,	accounting	for	the
这	有用	国内的	动物	是	这	真的	仆人	-	朋友	,	会计	为了	这

[ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][tɪt] - ['bɪts] ,

disappearance	of	tit	-	bits	,
消失	的	山雀	-	比特	,

这种有用的家畜是仆人们真正的朋友，也解释了为什么一些零食会消失得无影无踪。

[lʌmps] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɒd] ['mætəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
lumps **of** **butter** **,** **and** **other** **odd** **matters** **,** **as** **well** **as** **being** **the** **author** **of**
肿块 的 黄油 , 和 其他 奇怪的 事情 , 作为 出色地 作为 存在 这 作者 的
[ɔːl] [mɪ'stɪəriəs] ['breɪkɪdʒ] .
all **mysterious** **breakages** **.**
全部 神秘 破损 .

黄油块和其他奇怪的东西，以及所有神秘破损事件的始作俑者。

[wɒt] [ðə; ðɪ] ['seɪfti] - [vælv] [ɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] , [ðə; ðɪ][kæt][ɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,
What **the** **safety** **-** **valve** **is** **to** **the** **steam** **-** **engine** **,** **the** **cat** **is** **to** **the** **kitchen** **,**
什么 这 安全 - 阀门 是 到 这 蒸汽 - 引擎 , 这 猫 是 到 这 厨房 ,

安全阀之于蒸汽机，就好比猫之于厨房。

[prɪ'ventɪŋ] [ɔːl][ɪk'sploʊʒənz][ɔː(r)] ['bləʊɪŋ] [ʌp] [ðæt] [maɪt] ['ʌðəwaɪz] [ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ðɪ][best]
preventing **all** **explosions** **or** **blowings** **up** **that** **might** **otherwise** **occur** **in** **the** **best**
预防 全部 爆炸 或者 吹奏 向上 那 可能 否则 发生 在 这 最好的
['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ['fæmɪlɪz] .
regulated **families** **.**
受监管 家庭 .

防止在管教最好的家庭中可能发生的所有爆炸或爆裂事故。

['hævɪŋ] [leɪd] [daʊn] [sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [kʊks] ,
Having **laid** **down** **some** **general** **principles** **for** **the** **guidance** **of** **cooks** **,**
拥有 铺设 向下 一些 一般的 原则 为了 这 指导 的 厨师 ,

在为厨师制定了一些总体指导原则之后，

[wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mæksɪmz] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['strɪktli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] . [wʌn] .
we **give** **a** **few** **maxims** **that** **cannot** **be** **too** **strictly** **attended** **to** **.** **1** **.**
我们 给 一个 很少 格言 那 不能 是 也 严格 参加 到 . 1 .

我们给出一些必须严格遵守的准则。1.

[kiːp] [jɔː'self] [kliːn] [ænd; ənd]['taɪdi] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Keep **yourself** **clean** **and** **tidy** **if** **you** **can** **.**
保持 你自己 干净的 和 整齐的 如果 你 能 .

尽量保持个人清洁整洁。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)] ['griːsi] [waɪp][ðem; ðəm][ɒn][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] , [wɪtʃ] [ðʌs] [ə'kwaiəz]
If **your** **fingers** **are** **greasy** **wipe** **them** **on** **your** **hair** **,** **which** **thus** **acquires**
如果 你的 手指 是 腻 擦拭 他们 在 你的 头发 , 哪个 因此 收购
[ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] . [ˌtuː'tuː] .
a **polish** **.** **2** **.**
一个 抛光 . 2 .

1. 如果你的手指油腻，就用手指擦头发，这样头发就会变得光亮。

[wen] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] ['kɒmz] [daʊn] [frɒm; frəm]['dɪnə(r)] , [kʌt] [ɒf] [wɒt] [juː; jʊ][ɪn'tend][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
When **a** **joint** **comes** **down** **from** **dinner** **,** **cut** **off** **what** **you** **intend** **for** **your**
什么时候 一个 联合的 来 向下 从 晚餐 , 切 离开 什么 你 打算 为了 你的
['sʌpə(r)] .
supper **.**
晚餐 .

晚餐吃剩的肉块，切下你打算做晚餐的那部分。

[ɪf] [kʌt] [waɪl] [ðə; ðɪ][dʒɔɪnt][ɪz] [wɔːm] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
If **cut** **while** **the** **joint** **is** **warm** **,** **it** **does** **not** **show** **that** **it** **has**
如果 切 尽管 这 联合的 是 温暖的 , 它 做 不是 展示 那 它 有

如果趁关节还温热时切开，就看不出它有什么问题。

[biːn] [kʌt] .
been **cut** **.**
到过 切 .

被砍掉了。

[rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ɔːl] [suː'pɜːfluəs] [fæt] , [wɪtʃ] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [gəʊ]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]

Relieve	**it**	**also**	**from**	**all**	**superfluous**	**fat**	**,**	**which**	**will**	**of**	**course**	**go**	**into**	**your**
缓解	它	还	从	全部	多余	胖的	,	哪个	将要	的	课程	去	进入	你的

[griːs] - [pɒt] .

grease	**-**	**pot**	**.**
润滑脂	-	锅	.

还要去除多余的油脂，这些油脂当然会流入你的油脂锅里。

[ə; eɪ] [wɔːm] ['welkəm] . — [dɪ'stræktɪd] ['həʊstəs] ([tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , [huː] [hæz; həz] [ə'raɪvd]

A	**Warm**	**Welcome**	**.**	**—**	**Distracted**	**Hostess**	**(**	**to**	**Uncle**	**George**	**,**	**who**	**has**	**arrived**
一个	温暖的	欢迎	.	—	愣	女主人	(	到	叔叔	乔治	,	WHO	有	到达的

[ˌʌnɪk'spektɪdli]) .

unexpectedly	**)**	**.**
不料	)	.

热烈欢迎。——心不在焉的女主人（对不期而至的乔治叔叔）

" [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] !

"	**Oh**	**,**	**I'm**	**so**	**glad**	**you**	**have**	**come**	**!**
"	哦	,	我是	所以	高兴的	你	有	来	!

“哦，我太高兴你来了！”

[ðə; ðiː]['kʌndʒərə(r)][aɪ][hæd; həd][ɪn'geɪdʒd]['hæznt] [tɜːnd] [ʌp] .

The	**conjuror**	**I**	**had**	**engaged**	**hasn't**	**turned**	**up**	**.**
这	魔术师	我	有	已订婚的	还没有	转向	向上	.

我雇的魔术师还没出现。

[səʊ] [jʊl] [duː; də][sʌm; səm] [trɪks] [tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] , [woʊnt][juː; jʊ] ? " [θriː] .

So	**you'll**	**do**	**some**	**tricks**	**to**	**amuse**	**the**	**children**	**,**	**won't**	**you**	**?**	**"**	**3**	**.**
所以	你会	做	一些	技巧	到	娱乐	这	孩子们	,	惯于	你	?	"	3	.

所以你会耍些花招来逗孩子们开心，对吧？“3.

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ]['dʒeli] - [bæg] , [kʌt] [ʌp][æn; ən] ['aɪənɪŋ] ['blæŋkit][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['pɜːpəs] .

If	**you**	**want**	**a**	**jelly**	**-**	**bag**	**,**	**cut**	**up**	**an**	**ironing**	**blanket**	**for**	**the**	**purpose**	**.**
如果	你	想	一个	果冻	-	包	,	切	向上	一个	熨烫	毯子	为了	这	目的	.

如果你想要一个果冻袋，可以把熨烫毯剪开来用。

[ðə; ðiː]['fɔːmə(r)][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] ['wɒntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [bʌt; bət][ðə; ðiː]['lætə(r)] [meɪ] [biː; bi] [prə'kjʊəd]

The	**former**	**is**	**of**	**course**	**wanted**	**in**	**a**	**hurry**	**,**	**but**	**the**	**latter**	**may**	**be**	**procured**
这	以前的	是	的	课程	通缉	在	一个	匆忙	,	但	这	后者	可能	是	采购

[æt; ət] ['leʒə(r)] . [fɔːr] .

at	**leisure**	**.**	**4**	**.**
在	闲暇	.	4	.

前者当然是急需的，但后者可以慢慢获得。4.

[wen] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪʃɪz] [kʌm] [daʊn] [steəz] , [θrəʊ] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː] ['skɔːldɪŋ] ['wɔːtə(r)][æt; ət][wʌns]

When	**your**	**dishes**	**come**	**down**	**stairs**	**,**	**throw**	**them**	**all**	**into**	**scalding**	**water**	**at**	**once**
什么时候	你的	菜肴	来	向下	楼梯	,	扔	他们	全部	进入	烫	水	在	一次

.

:
.

当你的碗碟被端下楼时，一次性全部扔进沸水中。

[ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['brəʊkən][baɪ][ðə; ðiː][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] ['ɑːftəwədz] [biː; bi]['teɪkən][aʊt] ,

Those	**that**	**are**	**not**	**broken**	**by**	**the**	**operation**	**may**	**afterwards**	**be**	**taken**	**out**	**,**
那些	那	是	不是	破碎的	经过	这	手术	可能	然后	是	已采取	出去	,

手术中未受损的组织随后可以取出。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)]['pleɪsɪz] . [faɪv] .

and	**put**	**in**	**their**	**proper**	**places**	**.**	**5**	**.**
和	放	在	他们的	恰当的	地方	.	5	.

并将它们放在合适的位置。5.

['skaʊə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['pɪkl] - [dʒ'ɑ:z] , [bʌt; bət] ['empti] [ðem; ðəm][fɜ:st] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv]

Scour	your	pickle	-	jars	,	but	empty	them	first	,	if	you	are	fond	of
冲刷	你的	泡菜	-	罐子	,	但	空的	他们	第一的	,	如果	你	是	喜爱	的

['pɪkl] . [sɪks] .

pickle	.	6	.
泡菜	.	6	.

仔细清洗你的泡菜罐，但如果你喜欢吃泡菜，请先把罐子里的泡菜倒掉。6.

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['pi:lɪŋ] ['ʌnjənz] , [kʌt] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] [naɪf] ;

If	you	have	been	peeling	onions	,	cut	bread	-	and	-	butter	with	the	same	knife	;
如果	你	有	到过	剥落	洋葱	,	切	面包	-	和	-	黄油	和	这	相同的	刀	;

如果你一直在削洋葱皮，那就用同一把刀切面包和黄油；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ] [ˌmʌlti'fɛəriəs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [gɪv] [ə; eɪ]

it	will	show	the	multifariousness	of	your	occupations	,	and	perhaps	give	a
它	将要	展示	这	多样性	的	你的	职业	,	和	也许	给	一个

[hɪnt][fɔ:(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['weɪdʒɪz] . ['sɛvən] .

hint	for	raising	your	wages	.	7	.
暗示	为了	提高	你的	工资	.	7	.

它将展现你职业的多样性，或许还能给你提高工资提供一些线索。7.

[let] [jɔ:(r); jə(r)][spɪt][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['skju:əz] [bi:; bi]['ɔ:lweɪz] ['rʌsti] ; [ɔ:(r)] , [æt; ət] [li:st] ,

Let	your	spit	and	your	skewers	be	always	rusty	;	or	,	at	least	,
让	你的	吐	和	你的	烤串	是	总是	生锈的	;	或者	,	在	至少	,

让你的烤肉叉和烤肉签永远生锈；或者至少，

[du:; də][nɒt] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] ['pɒlɪʃ] [ðem; ðəm] ; [fɔ:(r); fə(r)][baɪ] ['li:vɪŋ] [greɪt] [blæk] [həʊlz]

do	not	take	the	trouble	to	polish	them	;	for	by	leaving	great	black	holes
做	不是	拿	这	麻烦	到	抛光	他们	;	为了	经过	离开	伟大的	黑色的	孔

[ɪn][ðə; ðɪ] [mi:t] ,

in	the	meat	,
在	这	肉	,

不要费力去打磨它们；因为那样会在肉上留下大黑洞，

[ðeɪ] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['rəʊstɪd] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lweɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [beɪkt] ,

they	show	it	has	been	roasted	,	which	is	always	better	than	being	baked	,
他们	展示	它	有	到过	烤	,	哪个	是	总是	更好的	比	存在	烘焙	,

这表明它是烤过的，烤制总是比烘焙的要好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ðɪ][mɔ:(r)] ['relɪʃ] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] . [eɪt] .

and	it	will	be	the	more	relished	in	consequence	.	8	.
和	它	将要	是	这	更多的	津津有味	在	结果	.	8	.

因此，它会更受人们的喜爱。8.

['nevə(r)][du:; də] ['eniθɪŋ] [baɪ] [hɑ:vz] , [ɪk'sept] [læm] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [du:; də][baɪ]

Never	do	anything	by	halves	,	except	lamb	,	which	you	must	sometimes	do	by
绝不	做	任何事物	经过	一半	,	除了	羊肉	,	哪个	你	必须	有时	做	经过

['kwɔ:təz] .

quarters	.
四分之一	.

做任何事都不要只做一半，除了羊肉，做羊肉有时必须分成四份。

[ˌɪndə'rekt][ɔ:'reɪʃ(ə)n] . — " [əʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mʌm] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [mi:t] [fɔ:(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .

Indirect	Oration	.	—	"	Oh	,	if	you	please	,	mum	,	there's	no	meat	for	dinner	.
间接	演讲	.	—	"	哦	,	如果	你	请	,	妈妈	,	有	不	肉	为了	晚餐	.

间接演讲——"哦，妈妈，如果您不介意的话，晚饭没有肉了。"

[ðə; ðɪ] ['bʊtʃə(r)] - [æz; əz] [bi:n] [ænd; ənd] [gɒn] [ænd; ənd]['nevə(r)] [kʌm] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ! " [naɪn] .

The	butcher	'	as	been	and	gone	and	never	come	this	morning	!	"	9	.
这	屠夫	-	作为	到过	和	已消失	和	绝不	来	这	早晨	!	"	9	.

屠夫来过又走了，今天早上一直没来！9.

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʊkɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃiːps] [hed] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bʊləks] [hɑːt] , [teɪk] [peɪnz] [wɪð]
If **you** **are** **cooking** **even** **a** **sheep's** **head** **or** **a** **bullock's** **heart** **,** **take** **pains** **with**
如果 你 是 烹饪 甚至 一个 羊的 头 或者 一个 牛的 心 , 拿 疼痛 和
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

即使是烹饪羊头或牛心，也要认真对待。

[səʊ] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] [meɪ] [biː; bi] ['iːkwəli] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd] [hɑːt] .
so **that** **what** **you** **do** **may** **be** **equally** **creditable** **to** **your** **head** **and** **heart** **.**
所以 那 什么 你 做 可能 是 同样地 可信赖的 到 你的 头 和 心 .
- .
10 **.**
- .

这样，你所做的事既能让你头脑清醒，又能让你心甘情愿地感到自豪。10.

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['fɒləʊə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [huː] [laɪks][ə; eɪ] [snæk] ,
If **you** **have** **a** **follower** **,** **or** **a** **policeman** **,** **who** **likes** **a** **snack** **,**
如果 你 有 一个 追随者 , 或者 一个 警察 , WHO 点赞 一个 小吃 ,

如果你有个喜欢吃零食的追随者，或者是个警察，

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [iːtʃ] [dʒɔɪnt][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ['luːzɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʊkɪŋ]
cut **it** **off** **each** **joint** **before** **you** **cook** **it** **—** **for** **everything** **loses** **in** **the** **cooking**
切 它 离开 每个 联合的 前 你 厨师 它 — 为了 一切 失败 在 这 烹饪
— [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][wʌn] [paʊnd] ,
— **and** **the** **disappearance** **of** **one** **pound** **,**
— 和 这 消失 的 一 磅 ,

烹饪前要把每节肉都切掉——因为烹饪过程中所有营养都会流失——一磅肉就这么没了。

[æt; ət] [liːst] , [ɪn] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] , [meɪ] [ðʌs] [biː; bi] ['iːzəli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
at **least** **,** **in** **eight** **or** **nine** **,** **may** **thus** **be** **easily** **accounted** **for** **.**
在 至少 , 在 八 或者 九 , 可能 因此 是 容易地 已记录 为了 .

至少有八九个可以很容易地解释。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['mæksɪmz] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [kʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv]
The **above** **maxims** **will** **be** **sufficient** **to** **guide** **the** **cook** **in** **her** **course** **of**
这 多于 格言 将要 是 充足的 到 指导 这 厨师 在 她 课程 的
['sɜːvɪs] ,
service **,**
服务 ,

以上准则足以指导厨师的工作。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt][ˌeɪ diː 'diː]['eni] [rɪ'siːts] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [wel] [sed] [baɪ]
and **we** **do** **not** **add** **any** **receipts** **,** **for** **it** **has** **been** **well** **said** **by**
和 我们 做 不是 添加 任何 收据 , 为了 它 有 到过 出色地 说 经过
['dɑːktər; draɪv] . ['kɪtʃɪnə(r)] ,
Dr **.** **Kitchener** **,**
博士 . 基奇纳 ,

我们不添加任何收据，正如基钦纳博士所说，

[ɔː(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sed] [baɪ][hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] ['eniwʌn] [els] — [ðæt] [hiː; hi] [huː]
or **might** **have** **been** **said** **by** **him** **as** **well** **as** **by** **anyone** **else** **—** **that** **he** **who**
或者 可能 有 到过 说 经过 他 作为 出色地 作为 经过 任何人 别的 — 那 他 WHO
[gɪvz] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stjuː] ,
gives **a** **receipt** **for** **making** **a** **stew** **,**
给予 一个 收据 为了 制作 一个 炖 ,

或者，这句话可能是他自己说的，也可能是其他人说的——那就是，开具炖菜收据的人，

[meɪ] [hɪm'self] [meɪk] [ə; eɪ][sæd] [hæʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
may **himself** **make** **a** **sad** **hash** **of** **it** **.**
可能 他自己 制作 一个 伤心 哈希 的 它 .

他自己或许会把事情搞砸。

[ɪn] ['bɪdɪŋ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] ,
In bidding farewell to the cook ,
在 投标 告别 到 这 厨师 ,

在向厨师告别时，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][rɪ'membə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪf] [wɪl] [gɪv]
we would have her remember that her control over the safe will give
我们 会 有 她 记住 那 她 控制 超过 这 安全的 将要 给
[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,
her a peculiar influence over the hearts of the police ,
她 一个 奇特 影响 超过 这 心 的 这 警察 ,

我们要让她记住，她对保险箱的控制权会让她对警察的感情产生一种特殊的影响力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə] ['enəveɪt] [ə; eɪ] [həʊl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [liːv]
and she must be careful not to enervate a whole division , and leave
和 她 必须 是 小心 不是 到 使衰弱 一个 所有的 分配 , 和 离开
[ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [dɪ'fensləs] ,
a district defenceless ,
一个 区 毫无防备 ,

她必须小心，不要削弱整个师的实力，使某个地区失去防御能力。

[baɪ] ['biːɪŋ] [tuː] ['lævɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['blændɪʃmənts] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːdə(r)] .
by being too lavish with the blandishments of love and the larder .
经过 存在 也 奢华的 和 这 奉承 的 爱 和 这 食品储藏室 .

因为在爱情和食物的诱惑上过于挥霍。

[siːn] — ['kʌntri] ['vɪkərɪdʒ] .
Scene — Country Vicarage .
场景 — 国家 牧师住宅 .

场景——乡村牧师住宅。

['bɜːglə(r)] ([huː] [hæz; həz] [biːn] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] [æθ'letɪk] ['vɪkə(r)]['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)] ['strʌg(ə)l])
Burglar (who has been secured by athletic vicar after long and severe struggle)
窃贼 (WHO 有 到过 安全 经过 运动 牧师 后 长的 和 严重 斗争)
.
:
.

窃贼（经过长时间的激烈搏斗，被一位身强力壮的牧师抓住了）。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['triːtɪn] - [ˌem 'iː] ['veri] [kruːl] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [tuː] !
" I think you're treatin ' me very crool — and a clergyman too !
" 我 思考 你是 治疗 - 我 非常 克鲁尔 — 和 一个 牧师 也 !

"我觉得你对我太粗鲁了——而且我还是个牧师！"

" [ðə; ði] ['leɪdiz] - [meɪd]
" THE LADY'S - MAID
" 这 女士的 - 女佣

《女仆》

['leɪdɪz] - - [meɪdz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rer] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [də'mestɪk] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ]
Ladies ' - maids are the rarest articles of female domestic service , and being
女士们 - - 女佣 是 这 最稀有 文章 的 女性 国内的 服务 , 和 存在
[ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['lʌkʃəriz] ,
in the nature of luxuries ,
在 这 自然 的 奢侈品 ,

贴身女仆是女性家政服务中最稀有的岗位，而且属于奢侈品。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] [peɪd] .
are the best paid .
是 这 最好的有薪酬的 .

收入最高。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʊks] [ænd; ənd] ['haʊsmeɪd] [wɒt] [ðə; ðɪ][paɪn] - ['æp(ə)l][ɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɑːm]

They	are	to	cooks	and	housemaids	what	the	pine	-	apple	is	to	the	pomme
他们	是	到	厨师	和	女佣	什么	这	松树	-	苹果	是	到	这	苹果

[diː] [tɛr] ,

de	terre	,
德	土地	,

它们之于厨师和女佣，就像菠萝之于土豆一样。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [paɪn] - [laɪk][suːˌpɪəriˈɒrəti][ɒv; əv]['steɪʃ(ə)n] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [duːmd] [tuː; tə][paɪn]

and	for	this	pine	-	like	superiority	of	station	many	are	doomed	to	pine
和	为了	这	松树	-	喜欢	优势	的	车站	许多	是	注定失败	到	松树

[ɪn][veɪn] .

in	vain	.
在	徒劳	.

而对于这种如同松树般高贵的地位，许多人注定要徒劳地感到遗憾。

[ðə; ðɪ] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['sɜːvɪs] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['mɪljən] [meɪdz] [æz; əz][ðə; ðɪ][grænd]['təʊt(ə)l] ,

The	statistics	of	female	service	give	us	a	million	maids	as	the	grand	total	,
这	统计数据	的	女性	服务	给	我们	一个	百万	女佣	作为	这	盛大	全部的	,

根据女性服务行业的统计数据，女佣总数约为一百万。

[ænd; ənd] [dɪ'dʌktɪŋ] [θriː] - [eitθ, eiθ][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvənts] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [wɜːk] , [tuː] - [eitθ, eiθ]

and	deducting	three	-	eighths	for	servants	-	of	-	all	-	work	,	two	-	eighths
和	扣除	三	-	八分之一	为了	仆人	-	的	-	全部	-	工作	,	二	-	八分之一

[fɔː(r); fə(r)] [kʊks] , [θriː] - [ˌsɪks'tiːnθ] [fɔː(r); fə(r)] ['haʊsmeɪd] , [ænd; ənd][wʌn] - [eɪtθ] [fɔː(r); fə(r)]

for	cooks	,	three	-	sixteenths	for	housemaids	,	and	one	-	eighth	for
为了	厨师	,	三	-	十六分之一	为了	女佣	,	和	一	-	第八	为了

['nɜːsɪz] ,

nurses	,
护士	,

其中，所有佣人扣除八分之三，厨师扣除八分之二，女佣扣除十六分之三，护士扣除八分之一。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːpləs] [ɒv; əv][wʌn] - [ˌsɪks'tiːnθ] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] - - [meɪdz] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]

we	have	a	surplus	of	one	-	sixteenth	for	ladies	'	-	maids	,	which	will	be
我们	有	一个	剩余	的	一	-	第十六	为了	女士们	-	-	女佣	,	哪个	将要	是

[ə'baʊt] [ə; eɪ][feə(r)] ['ævərɪdʒ] .

about	a	fair	average	.
关于	一个	公平的	平均的	.

我们女仆的数量有十六分之一的盈余，这大致是一个合理的平均水平。

['sɜːvənts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [suː'pɪəriə(r)] [klɑːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

Servants	belonging	to	this	superior	class	should	be	able	to	read	and	write	.
仆人	属于	到	这	优越的	班级	应该	是	有能力的	到	读	和	写	.

属于这个上层阶级的仆人应该具备读写能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)] [ə'kʌmplɪʃmənt] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [nəʊts] [sent]

It	is	a	good	practice	in	the	former	accomplishment	to	read	all	the	notes	sent
它	是	一个	好的	实践	在	这	以前的	成就	到	读	全部	这	笔记	发送

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] ,

to	your	mistress	,
到	你的	情妇	,

在之前的成就中，阅读所有发给情妇的纸条是一个很好的习惯。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['mɒtəʊ] ['wefər] , [naʊ] [ɪn][juːz] , [siːm] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðɪs]

and	the	little	motto	wafers	,	now	in	use	,	seem	invented	to	facilitate	this
和	这	小的	座右铭	晶圆	,	现在	在	使用	,	似乎	发明	到	促进	这

[ə'reɪndʒmənt] ,

arrangement	,
安排	,

而现在使用的这些小小的座右铭薄片，似乎就是为了方便这种安排而发明的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)][əd'hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['envələʊp] .

for	they	never	adhere	to	the	envelope	.
为了	他们	绝不	粘着	到	这	信封	.

因为它们从来不会粘在信封上。

[brɪdʒ] [bɪ'ləʊ] [steəz] . — " [gʊd]

Bridge	Below	Stairs	.	—	"	Good
桥	以下	楼梯	.	—	"	好的

楼梯下的桥。——“好

['greɪʃəs] , [dʒeɪmz] , [wɒt'evə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][hɪ'lærəti][ɪn][ðə; ði]

gracious	,	James	,	whatever	is	the	meaning	of	this	extraordinary	hilarity	in	the
亲切	,	詹姆斯	,	任何	是	这	意义	的	这	非凡的	欢闹	在	这

['kɪtʃɪn] ? "

kitchen	?	"
厨房	?	"

天哪，詹姆斯，厨房里这阵阵欢笑到底是怎么回事?

" [kʊks] [dʒʌst] [rɪ'vəʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , [mɑːm] !

"	Cook's	just	revoked	for	the	third	time	,	marm	!
"	库克的	只是	撤销	为了	这	第三	时间	,	玛姆	!

“库克的执照第三次被吊销了，夫人！”

" [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəsɪz] [ə'pɑːtmənts] .

"	You	will	probably	have	the	charge	of	your	mistress's	apartments	.
"	你	将要	大概	有	这	收费	的	你的	情妇的	公寓	.

“你很可能要负责管理你情妇的公寓。”

['nevə(r)]['sʌfə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][laɪ][ə'baʊt] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['pɒkɪt] ['eni]['traɪf(ə)l]

Never	suffer	anything	to	lie	about	,	and	,	therefore	,	you	should	pocket	any	trifle
绝不	遭受	任何事物	到	说谎	关于	,	和	,	所以	,	你	应该	口袋	任何	琐事

绝不允许任何事情存在谎言，因此，你应该把任何小钱都揣进兜里。

[ðæt] [ɪz] [left] ['keələsli] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [pleɪs] .

that	is	left	carelessly	out	of	its	place	.
那	是	左边	粗心大意	出去	的	它是	地方	.

随意放置在不该在的地方。

[aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [θiːf] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [faʊnd] [aʊt] ,

I	do	not	mean	to	say	you	should	become	a	thief	,	for	,	if	found	out	,
我	做	不是	意思是	到	说	你	应该	变得	一个	贼	,	为了	,	如果	成立	出去	,

我并不是说你应该去当小偷，因为，如果被发现的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['kærəktə(r)] ,

you	would	lose	your	place	,	and	your	character	,
你	会	失去	你的	地方	,	和	你的	特点	,

你会失去地位，也会失去人格。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪst] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

but	you	must	take	care	of	a	thing	till	it	is	missed	,	and	when	it	is
但	你	必须	拿	关心	的	一个	事物	直到	它	是	错过	,	和	什么时候	它	是

['wɒntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

但你必须好好照看一件东西，直到它不再被需要，直到它不再被珍惜。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] .

it	will	,	of	course	be	asked	for	.
它	将要	,	的	课程	是	问	为了	.

当然，肯定会有人问起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm][həʊl][ɔː(r)]['kɔːnə(r)] ,

It	is	then	time	enough	for	you	to	find	it	in	some	hole	or	corner	,
它	是	然后	时间	足够的	为了	你	到	寻找	它	在	一些	洞	或者	角落	,

这样你就有足够的时间在某个洞或角落里找到它了。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɒv; əv] [kɔːs] [gɒt][baɪ]['æksɪdənt] .

into	which	it	has	of	course	got	by	accident	.
进入	哪个	它	有	的	课程	得到	经过	事故	.

当然，这是偶然发生的。

[jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiz] ['dresɪŋ] - [bɒks] [wɪl] [biː; bi]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][keə(r)] .

Your	lady's	dressing	-	box	will	be	under	your	care	.
你的	女士的	敷料	-	盒子	将要	是	在下面	你的	关心	.

您女士的梳妆箱将由您保管。

[siː] [ðæt] [ðə; ði] [sent] - ['bɔtlz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [wel] [sə'plaɪd] ,

See	that	the	scent	-	bottles	are	always	well	supplied	,
看	那	这	香味	-	瓶子	是	总是	出色地	供应	,

确保香水瓶始终充足。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] [ˌæsə'teɪn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

which	you	can	only	ascertain	by	taking	a	little	out	of	them	for	your
哪个	你	能	仅有的	探明	经过	采取	一个	小的	出去	的	他们	为了	你的

[əʊn] [juːz] ['veri] ['friːkwəntli] .

own	use	very	frequently	.
自己的	使用	非常	频繁地	.

只有经常从中取出少量供自己使用，才能确定这一点。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['æktɪŋ]

You	should	endeavour	at	all	times	to	save	your	mistress	trouble	by	acting
你	应该	努力	在	全部	时代	到	节省	你的	情妇	麻烦	经过	表演

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ;

for	her	as	much	as	you	can	;
为了	她	作为	很多	作为	你	能	;

你应该时刻尽力为你的女主人省去麻烦；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ɪ'fektʃuəli] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [dres] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][hɜː(r); hə(r)]

and	in	order	to	do	this	effectually	,	you	should	dress	as	much	like	her
和	在	命令	到	做	这	有效地	,	你	应该	裙子	作为	很多	喜欢	她

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

为了有效地做到这一点，你应该尽可能地穿得像她一样。

['ɔːdə(r)][ə'baʊt]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɜː'self] ,

Order	about	other	servants	just	as	she	would	herself	,
命令	关于	其他	仆人	只是	作为	她	会	她自己	,

她对待其他仆人就像对待自己一样。

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] ['treɪdzpiːpl] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['spəʊkən][tuː; tə][baɪ]

and	talk	to	tradespeople	exactly	as	if	they	were	being	spoken	to	by
和	讲话	到	工匠	确切地	作为	如果	他们	是	存在	说	到	经过

[jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] ,

your	mistress	,
你的	情妇	,

和工匠们说话的语气，就好像你的情妇在和他们说话一样。

[ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

of	whom	you	are	the	representative	.
的	谁	你	是	这	代表	.

你是他们的代表。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['kləuzə(r)][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [gɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

Of	course	the	closer	the	representation	you	give	of	her	,
的	课程	这	更近	这	表示	你	给	的	她	,

当然，你对她的刻画越接近真实情况，

[ðə; ði][mɔː(r)][ɪg'zækt][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] .

the	more	exact	are	you	in	the	performance	of	your	duty	.
这	更多的	精确的	是	你	在	这	表现	的	你的	责任	.

你在履行职责时越精准越好。

" [grænd][slæm] " [ɪn][ðə; ði] [stəʊn] [eɪdʒ] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)nz] ,

"	Grand	Slam	"	in	the	Stone	Age	.	—	It	is	,	for	obvious	reasons	,
"	盛大	猛击	"	在	这	石头	年龄	.	—	它	是	,	为了	明显的	原因	,

石器时代的"大满贯"——原因显而易见。

[ˌʌndɪ'naɪəbl] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ɒv; əv] " [prə'gresɪv] [brɪdʒ] " [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

undeniable	that	a	great	wave	of	"	Progressive	Bridge	"	passed	over	the	entire
无可否认	那	一个	伟大的	海浪	的	"	进步	桥	"	通过了	超过	这	全部的

['hjuːmən] [reɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['pɪəriəd] .

human	race	at	a	remote	period	.
人类	种族	在	一个	偏僻的	时期	.

不可否认，在遥远的过去，一股巨大的"进步之桥"浪潮席卷了整个人类。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] ['blɪŋkɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

It	is	no	use	blinking	the	fact	that	while	it	lasted	it	was	responsible	for
它	是	不	使用	眨眼	这	事实	那	尽管	它	持续	它	曾是	负责任的	为了

[ə; eɪ] [mɑːkt] " [set] - [bæk] " [ɪn][ðə; ði]['sensəs] [rɪ'tɜːnz] .

a	marked	"	set	-	back	"	in	the	census	returns	.
一个	标记	"	放	-	后退	"	在	这	人口普查	返回	.

不可否认的是，在它持续期间，它给人口普查结果造成了明显的"倒退"。

[sʌm; səm] ['leɪdɪz] - - [meɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [mend] [ðeə(r)] ['leɪdɪz] - [kləʊðz] ; [bʌt; bət][nəʊ]

Some	ladies	'	-	maids	are	expected	to	mend	their	ladies	'	clothes	;	but	no
一些	女士们	-	-	女佣	是	预期的	到	修补	他们的	女士们	-	衣服	;	但	不

['leɪdi] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] ,

lady	,	that	is	a	lady	,
女士	,	那	是	一个	女士	,

有些贴身女仆需要缝补女仆的衣服；但任何一位真正的淑女，

[ɔːt] [tuː; tə][weə(r)] ['eni] [kləʊðz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['mendɪd] .

ought	to	wear	any	clothes	that	have	been	mended	.
应该	到	穿	任何	衣服	那	有	到过	已修复	.

应该穿已经修补好的衣服。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][ænd; ənd] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,

You	should	try	and	persuade	her	to	be	of	the	same	opinion	,
你	应该	尝试	和	说服	她	到	是	的	这	相同的	观点	,

你应该试着说服她接受你的观点。

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt]['əʊnli] [seɪv] [jɔː'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['mendɪŋ] ,

by	which	you	will	not	only	save	yourself	the	trouble	of	mending	,
经过	哪个	你	将要	不是	仅有的	节省	你自己	这	麻烦	的	修补	,

这样不仅可以省去修补的麻烦，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [θɪŋz] [mʌtʃ] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd]

but	you	will	come	in	for	many	things	much	sooner	than	you	could
但	你	将要	来	在	为了	许多	事物	很多	很快	比	你	可以

['ʌðəwaɪz] [həʊp][tuː; tə][duː; də] .

otherwise	hope	to	do	.
否则	希望	到	做	.

但你会比你原本预期的更快地获得许多东西。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɜːb] , [ðæt] " [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][taɪm] [seɪvz] [naɪn] ,

The	author	of	the	proverb	,	that	"	a	stitch	in	time	saves	nine	,
这	作者	的	这	谚语	,	那	"	一个	缝	在	时间	保存	九	,

“及时缝一针，胜过缝九针”这句谚语的作者是……

" [nəʊ] [daʊt] [θɔːt] [hɪm'self] ['veri] ['klevə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ə'vɔɪdɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

"	no	doubt	thought	himself	very	clever	;	but	if	avoiding	trouble	is	the	object
"	不	怀疑	想法	他自己	非常	聪明的	;	但	如果	避免	麻烦	是	这	目的

,

,

,

毫无疑问，他觉得自己非常聪明；但如果目的是为了避免麻烦，

[ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðəʊ] " [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][taɪm] [seɪvz] [naɪn] ,

it	stands	to	reason	that	though	"	a	stitch	in	time	saves	nine	,
它	站立	到	原因	那	尽管	"	一个	缝	在	时间	保存	九	,

由此可见，“防患于未然，一针防患于未然”。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['seɪvɪŋ] [stɪl] ['nevə(r)][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] ['eniθɪŋ] .

"	it	must	be	a	greater	saving	still	never	to	put	a	stitch	in	anything	.
"	它	必须	是	一个	更大的	保存	仍然	绝不	到	放	一个	缝	在	任何事物	.

“如果一件衣服都不缝一针，那肯定能省下更多钱。”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [wɜːk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['niːd(ə)l] , [pʊt][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒn]

If	your	mistress	will	make	you	work	at	your	needle	,	put	a	novel	on
如果	你的	情妇	将要	制作	你	工作	在	你的	针	,	放	一个	小说	在

[jɔː(r); jə(r)][læp] ,

your	lap	,
你的	膝	,

如果你的女主人让你做针线活，那就把小说放在腿上吧。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ænd; ənd] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

so	that	you	may	read	and	work	at	the	same	time	.
所以	那	你	可能	读	和	工作	在	这	相同的	时间	.

这样你就可以边读边工作了。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə][kʌt] [aʊt][ə; eɪ]['bɒdi] , [meɪk] [ə; eɪ] ['bʌŋglɪŋ] [dʒɒb][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	are	asked	to	cut	out	a	body	,	make	a	bungling	job	of	it	,
如果	你	是	问	到	切	出去	一个	身体	,	制作	一个	笨拙	工作	的	它	,

如果你被要求切割尸体，那就故意搞砸。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'gen] .

that	you	may	not	be	asked	to	do	the	same	thing	again	.
那	你	可能	不是	是	问	到	做	这	相同的	事物	再次	.

你可能不会再被要求做同样的事情。

[ɪf] [juː; jʊ][kʌt] [aʊt] ['enibɒdi] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['leɪdiz] - [meɪd][nekst][dɔː(r)] ,

If	you	cut	out	anybody	it	should	be	the	lady's	-	maid	next	door	,
如果	你	切	出去	任何人	它	应该	是	这	女士的	-	女佣	下一个	门	,

如果要剔除一个人，那应该是隔壁的女佣。

[wɪð] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

with	which	your	ambition	ought	to	be	satisfied	.
和	哪个	你的	志向	应该	到	是	使满意	.

你的抱负应该能得到满足。

['teɪkɪŋ] [aʊt][mɑːrks][frɒm; frəm] ['lɪnɪn] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪdiz] -

Taking	out	marks	from	linen	is	an	essential	part	of	the	duties	of	a	lady's	-
采取	出去	标记	从	亚麻布	是	一个	基本的	部分	的	这	职责	的	一个	女士的	-

[meɪd] .

maid	.
女佣	.

去除亚麻布上的污渍是女仆职责的重要组成部分。

[sʌm; səm] ['præktɪs] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [ɑːt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv]

Some	practise	themselves	in	this	art	by	taking	out	the	initials	of
一些	实践	他们自己	在	这	艺术	经过	采取	出去	这	首字母	的

有些人通过去除姓名首字母来练习这种技艺。

[ðeə(r)] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ɪk'sperɪmənt] .

their	mistress	and	substituting	their	own	;	but	this	is	a	dangerous	experiment	.
他们的	情妇	和	替换	他们的	自己的	;	但	这	是	一个	危险的	实验	.

她们用自己的情妇代替她们的情妇；但这是一种危险的尝试。

[prɒf] . ['gɪmlət] .

Prof	.	Gimlet	.
教授	.	金利口酒	.

吉姆莱特教授。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['prɪti] [gɜːl] [ðəʊz] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ?

"	Who	is	that	pretty	girl	those	men	are	talking	to	?
"	WHO	是	那	漂亮的	女孩	那些	男人	是	说	到	?

"那些男人在跟哪个漂亮女孩说话？"

" [mɪs] ['brædɔːl] .

"	Miss	Bradawl	.
"	错过	锥子	.

布拉道尔小姐。

" [əʊ] , [ʃiːz] ['nəʊbədi] ; [ɪts] [streɪndʒ] [haʊ] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ə'trækt] [ðə; ði] [men] ; [naʊ] [ðeəz; ðəz] [mɪs]

"	Oh	,	she's	nobody	;	it's	strange	how	some	women	attract	the	men	;	now	there's	Miss
"	哦	,	她是	无人	;	它是	奇怪的	如何	一些	女性	吸引	这	男人	;	现在	有	错过

- ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ,

Blinkins	over	there	,
-	超过	那里	,

"哦，她算什么？有些女人就是这么吸引男人，真是奇怪；瞧瞧那边那个布林金斯小姐，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['klevə(r)] [gɜːl] , [ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] [mæn] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði]

such	a	nice	clever	girl	,	and	I	haven't	seen	a	man	speak	to	her	the
这样的	一个	好的	聪明的	女孩	,	和	我	还没有	已见	一个	男人	说话	到	她	这

[həʊl] ['iːvnɪŋ] .

whole	evening	.
所有的	晚上	.

她真是个聪明伶俐的好女孩，可是整个晚上我都没看到哪个男人跟她说话。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ɪn] " [naɪts] [gaɪd] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] " [ðæt] " [wen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ]

"	It	is	said	in	"	Knight's	Guide	to	Service	"	that	"	when	for	the	first	time	you
"	它	是	说	在	"	骑士的	指导	到	服务	"	那	"	什么时候	为了	这	第一的	时间	你

[stænd] [bɪ'haɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəsɪz] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [brʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,

stand	behind	your	mistress's	chair	to	brush	her	hair	,
站立	在后面	你的	情妇的	椅子	到	刷子	她	头发	,

《骑士侍奉指南》中写道："当你第一次站在女主人椅子后面为她梳头时，

[juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haɪ] [trʌst] .

you	may	feel	that	you	are	placed	in	a	situation	of	high	trust	.
你	可能	感觉	那	你	是	放置	在	一个	情况	的	高的	相信	.

你可能会觉得自己处于一个高度信任的环境中。

" [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['sɜːkəmstənsɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [daɪz]

"	This	,	however	,	depends	upon	circumstances	;	for	if	your	mistress	dyes
"	这	,	然而	,	取决于	之上	情况	;	为了	如果	你的	情妇	染料

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,

her	hair	,
她	头发	,

"但这要视情况而定；因为如果你的女主人染了头发，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mɑːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [brʌʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

it	is	a	great	mark	of	her	confidence	to	ask	you	to	brush	it	.
它	是	一个	伟大的	标记	的	她	信心	到	问	你	到	刷子	它	.

她竟然会请你帮她刷牙，这足以体现她的自信。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [weəz] [fɔːls] [breɪdz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] ;

If	she	wears	false	braids	,	she	is	,	to	a	certain	extent	,	in	your	power	;
如果	她	穿着	错误的	辫子	,	她	是	,	到	一个	肯定	程度	,	在	你的	力量	;

如果她戴假辫子，那么在某种程度上，她就受你控制了；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt] [sez] —

for	,	as	the	poet	says	—
为了	,	作为	这	诗人	说道	—

正如诗人所说——

" [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [ʌp'breɪd] ,

"	Should	she	upbraid	,
"	应该	她	吒	,

“如果她责备，

" [juː; jʊ] [maɪt] [bɪ'treɪ] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlməʊst][bɔːld] , [ænd; ənd] [weəz] [ə; eɪ][wɪg] ,

"	you	might	betray	her	;	but	if	she	is	almost	bald	,	and	wears	a	wig	,
"	你	可能	背叛	她	;	但	如果	她	是	几乎	秃	,	和	穿着	一个	假发	,

“你可能会背叛她；但如果她几乎秃顶，戴着假发，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][stænd][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)]

from	the	moment	of	your	being	entrusted	to	stand	behind	her	chair
从	这	片刻	的	你的	存在	受托	到	站立	在后面	她	椅子

[ænd; ənd] [brʌʃ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

and	brush	her	hair	,
和	刷子	她	头发	,

从你被委以重任站在她椅子后面为她梳头的那一刻起，

[juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

you	may	do	what	you	please	with	her	.
你	可能	做	什么	你	请	和	她	.

你可以随意处置她。

[ɪf] , [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['faustəs] , ['mɑːgrət] [hæd; həd] [wɔːn] [ə; eɪ][wɪg] ,

If	,	in	the	story	of	Faustus	,	Margaret	had	worn	a	wig	,
如果	,	在	这	故事	的	浮士德	,	玛格丽特	有	磨损	一个	假发	,

如果，在浮士德的故事中，玛格丽特戴的是假发，

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][wʌns] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	Mephistophiles	had	seen	her	but	once	without	it	,
和	-	有	已见	她	但	一次	没有	它	,

梅菲斯托费勒斯只见过她一次没戴那东西的样子。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːnd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

the	power	of	the	fiend	over	her	would	have	been	irresistible	.
这	力量	的	这	恶魔	超过	她	会	有	到过	无法抗拒	.

恶魔对她的控制力是不可抗拒的。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] . — " [dʒæk] , [dɪə(r)] , [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [ə'nʌðə(r)]['fəʊtəʊ]['teɪkən] .

A	Difficult	Task	.	—	"	Jack	,	dear	,	I	do	wish	you	would	get	another	photo	taken	.
一个	难的	任务	.	—	"	杰克	,	亲爱的	,	我	做	希望	你	会	得到	其他	照片	已采取	.

"

"

"

一项艰巨的任务。“杰克，亲爱的，我真希望你能再拍一张照片。”

" [haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][ai][təʊld][juː; jʊ][ai] [wɪl] [nɒt] ? "

"	How	often	have	I	told	you	I	will	not	?	"
"	如何	经常	有	我	讲述	你	我	将要	不是	?	"

"我跟你说过多少次我不会这么做了？"

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] ? " ([ðen] , ['θɔːtfəli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .)

"	But	why	not	?	"	(	Then	,	thoughtfully	,	after	a	pause	.	)
"	但	为什么	不是	?	"	(	然后	,	深思熟虑	,	后	一个	暂停	.	)

"为什么不呢？"(然后，若有所思地停顿了一下。)

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [tuː; tə] [lʊk] ['plez(ə)nt] ?

"	Are	you	afraid	of	being	asked	to	look	pleasant	?
"	是	你	害怕的	的	存在	问	到	看	令人愉快的	?

你害怕被要求看起来和善吗?

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['leɪdiz] - [meɪd] , ['meni] ['fæməli]['siːkrəts] [wɪl] [pə'hæps] [kʌm] [tuː; tə]

"	In	your	position	of	lady's	-	maid	,	many	family	secrets	will	perhaps	come	to
"	在	你的	位置	的	女士的	-	女佣	,	许多	家庭	秘密	将要	也许	来	到

[jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

your	knowledge	.
你的	知识	.

"作为贴身女仆，你或许会了解到许多家族秘密。"

[duː; də][nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - ['sɜːvənts] , [wɪtʃ] [wʊd] , [ɪn][fækt] ,

Do	not	talk	of	them	to	your	fellow	-	servants	,	which	would	,	in	fact	,
做	不是	讲话	的	他们	到	你的	同伴	-	仆人	,	哪个	会	,	在	事实	,

不要和你的同工谈论这些事，那样做实际上会.....

[biː; bi] [diˈstrɔi] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['væljuəb(ə)l] [mə'nɒpəli] .

be	destroying	your	own	valuable	monopoly	.
是	摧毁	你的	自己的	有价值的	垄断	.

你正在摧毁自己宝贵的垄断地位。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [huː] [nəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] [ə'feəz] ['kænɒt] [biː; bi] ['tʃiːpli] ['pɑːtɪd]

A	servant	who	knows	a	great	deal	of	the	family	affairs	cannot	be	cheaply	parted
一个	仆人	WHO	知道	一个	伟大的	交易	的	这	家庭	事务	不能	是	便宜	分手了

[wɪð] .

with	.
和	.

了解很多家事的仆人不能轻易放走。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][sɪ'kjʊə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ,

You	will	be	secure	in	your	place	,
你	将要	是	安全的	在	你的	地方	,

你待在原地会很安全。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][ɪts] [əd'væntɪdʒ] .

and	will	therefore	be	in	a	position	to	make	the	most	of	all	its	advantages	.
和	将要	所以	是	在	一个	位置	到	制作	这	最多	的	全部	它是	优势	.

因此，它将能够最大限度地发挥其所有优势。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːk] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [əˈljuːd] [tuː; tə] [sez] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] - [meɪd][ɪz]

The	little	work	we	have	already	alluded	to	says	,	that	if	the	lady's	-	maid	is
这	小的	工作	我们	有	已经	暗示	到	说道	,	那	如果	这	女士的	-	女佣	是

[dɪ'prest] [ɪn] ['spɪrɪt] ,

depressed	in	spirits	,
郁闷	在	烈酒	,

我们前面提到的那篇小文章说，如果女仆情绪低落，

" [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [frend] , [huː'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] [gɒt]

"	she	should	open	her	mind	to	the	friend	,	whoever	it	may	be	,	that	got
"	她	应该	打开	她	头脑	到	这	朋友	,	谁	它	可能	是	,	那	得到

[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .

her	the	place	.
她	这	地方	.

她应该对带她去那里的朋友敞开心扉，不管他是谁。

" [ðɪs] [frend] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]['kiːpə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvənts] - ['ɒfɪs] ,

"	This	friend	is	usually	the	keeper	of	a	servants	'	office	,
"	这	朋友	是	通常	这	守门员	的	一个	仆人	-	办公室	,

这位朋友通常是佣人房的管理员，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn]

who	would	have	enough	to	do	if	she	were	made	to	bear	the	infliction
WHO	会	有	足够的	到	做	如果	她	是	制成	到	熊	这	施加

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['sɜːvənts] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd]

of	all	the	unbosomings	of	all	the	discontented	servants	she	may	have	found
的	全部	这	不胸部	的	全部	这	不满	仆人	她	可能	有	成立

[ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] .

situations	for	.
情况	为了	.

如果让她去承受所有不满的仆人发来的怨气，她该有多忙啊！她可能已经为这些仆人找到了各种借口。

[ðɪs] [məʊd][ɒv; əv] ['iːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wʊd] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kɒnstəntli] ['rʌnɪŋ]

This	mode	of	easing	your	heart	would	involve	the	necessity	of	constantly	running
这	模式	的	缓解	你的	心	会	涉及	这	必要性	的	不断地	跑步

[aʊt] ,

out	,
出去	,

这种舒缓心情的方式需要不断地奔波劳碌，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɒmnɪbəs] .

besides	the	expense	of	an	occasional	omnibus	.
除了	这	费用	的	一个	偶然	综合	.

除了偶尔乘坐公共汽车的费用之外。

[ʌn'hæpɪli] [ɪk'sprest] . — [ʃiː; ʃi] ([huː] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt]) .

Unhappily	Expressed	.	—	She	(	who	did	not	know	they	were	to	meet	)	.
不幸地	表达	.	—	她	(	WHO	做过	不是	知道	他们	是	到	见面	)	.

不高兴地表达出来。——她（并不知道他们会见面）。

" [waɪ] , ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] !

"	Why	,	Mr	.	Brown	,	this	is	a	pleasant	surprise	!
"	为什么	,	先生	.	棕色的	,	这	是	一个	令人愉快的	惊喜	!

"哎呀，布朗先生，这真是个惊喜！"

" [hiː; hi] ([huː] [dɪd]) .

"	He	(	who	did	)	.
"	他	(	WHO	做过	)	.

"他（做了这件事的人）。

" [aɪ][kænt][ˌɔːltə'geðə(r)] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [mɪs] [dʒəunz] !

"	I	can't	altogether	say	that	it	is	so	to	me	,	Miss	Jones	!
"	我	不能	共	说	那	它	是	所以	到	我	,	错过	琼斯	!

"我不能完全这么说，琼斯小姐！"

" ['mænəz] [fɔːm] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪdiz] - [meɪd] ,

"	Manners	form	an	essential	part	of	the	qualities	of	a	lady's	-	maid	,
"	礼仪	形式	一个	基本的	部分	的	这	品质	的	一个	女士的	-	女佣	,

"礼仪是女仆必备素质的重要组成部分。"

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [wʌnz] [self] [ə'griːəb(ə)l] [ɪz][ðə; ði][best] ['mænəd] [θɪŋ] [wʌn][kæn; kən] ['pɒsəbli]
and **making** **one's** **self** **agreeable** **is** **the** **best** **mannered** **thing** **one** **can** **possibly**
和 制作 一个人的 自己 同意 是 这 最好的 有礼貌的 事物 一 能 可能
[ə'kʌmplɪʃ] .
accomplish **.**
完成 .

让自己变得和蔼可亲是最有礼貌的行为。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [preɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi]
This **is** **to** **be** **done** **by** **praise** **,** **for** **nothing** **is** **more** **agreeable** **to** **a** **lady**
这 是 到 是 完毕 经过 称赞 , 为了 没有什么 是 更多的 同意 到 一个 女士
[ðæn; ðən] ['flætəri] .
than **flattery** **.**
比 奉承 .

这要用赞美的方式来做到，因为没有什么比奉承更能让女士高兴了。

[haʊ'evə(r)]['sensəb(ə)l][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [meɪ] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]
However **sensible** **your** **mistress** **may** **be** **,** **she** **is** **sure** **to** **have** **a** **share** **of**
然而 明智的 你的 情妇 可能 是 , 她 是 当然 到 有 一个 分享 的
['fiːmeɪl] ['vænəti] ;
female **vanity** **;**
女性 虚荣 ;

不管你的女主人多么通情达理，她也肯定有一部分女性的虚荣心；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌgli] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
and **even** **if** **she** **knows** **herself** **to** **be** **ugly** **altogether** **,**
和 甚至 如果 她 知道 她自己 到 是 丑陋的 共 ,

即使她知道自己长得丑，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['fænsi][ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] [rɪ'diːmɪŋ] ['fiːtʃə(r)] .
she **will** **fancy** **she** **has** **some** **redeeming** **feature** **.**
她 将要 想要 她 有 一些 赎回 特征 .

她会觉得自己身上还有一些值得称道的地方。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [skwɪnts] , [preɪz] [hɜː(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] ; [ɪf] [ðæt] [ɪz][bæd] , [tel] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz]
If **she** **squints** **,** **praise** **her** **complexion** **;** **if** **that** **is** **bad** **,** **tell** **her** **she** **has**
如果 她 眯眼 , 称赞 她 肤色 ; 如果 那 是 坏的 , 告诉 她 她 有
['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] :
beautiful **eyes** **:**
美丽的 眼睛 :

如果她眯着眼睛，就夸她的肤色好；如果眯眼不好，就告诉她她有一双漂亮的眼睛：

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dʌmpti] ['fɪgə(r)] , [preɪz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;
if **she** **has** **a** **dumpty** **figure** **,** **praise** **her** **face** **;**
如果 她 有 一个 矮胖子 数字 , 称赞 她 脸 ;

如果她身材矮胖，就夸她的脸蛋；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [ɪz][æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz][sɪn] , [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
and **if** **her** **countenance** **is** **as** **ugly** **as** **sin** **,** **tell** **her** **that** **her**
和 如果 她 面容 是 作为 丑陋的 作为 罪 , 告诉 她 那 她
[ʃeɪp] [ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] .
shape **is** **exquisite** **.**
形状 是 精美的 .

如果她的容貌丑陋不堪，就告诉她她的身材非常优美。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['sensəb(ə)l] ['wɪmɪn] [doʊnt][laɪk] ['flætəri] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [juː; jʊ]
Some **people** **will** **tell** **you** **that** **sensible** **women** **don't** **like** **flattery** **;** **but** **this** **you**
一些 人们 将要 告诉 你 那 明智的 女性 不 喜欢 奉承 ; 但 这 你
[mʌst; məst][nɒt] [bɪ'liːv] ;
must **not** **believe** **;**
必须 不是 相信 ;

有些人会告诉你，明智的女人不喜欢奉承；但你千万不要相信这种说法；

[fɔː(r); fə(r)] , [haʊˈevə(r)]['sensəb(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

for	,	however	sensible	they	are	,	they	are	pleased	by	it	,
为了	,	然而	明智的	他们	是	,	他们	是	高兴	经过	它	,

尽管他们很理智，但他们对此感到高兴。

[pəˈtɪkjələli] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ədˈmɪnɪstəd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɑːt][æz; əz][tuː; tə] [siːm] [nɒt] [ɪnˈtendɪd]

particularly	when	it	is	administered	with	so	much	art	as	to	seem	not	intended
特别	什么时候	它	是	管理	和	所以	很多	艺术	作为	到	似乎	不是	故意的

[fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)] ['kɒmplɪmənt] .

for	mere	compliment	.
为了	仅仅	赞扬	.

尤其是当它被表达得如此巧妙，以至于看起来不仅仅是为了恭维时。

['veri] ['pælpəb(ə)l] [preɪz] [ɪz] [ɪnˈsʌltɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenəˈræləti][ɒv; əv] ['leɪdɪz] ;

Very	palpable	praise	is	insulting	to	the	generality	of	ladies	;
非常	可感知的	称赞	是	侮辱	到	这	概论	的	女士们	;

过于明显的赞美对大多数女性来说是一种侮辱；

[bʌt; bət] ['flætəri] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [tuː] [grəʊs][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	flattery	can	scarcely	be	too	gross	for	some	few	of	them	.
但	奉承	能	几乎	是	也	总的	为了	一些	很少	的	他们	.

但对他们中的某些人来说，奉承几乎是难以接受的。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] ,

You	should	study	the	character	of	your	mistress	,
你	应该	学习	这	特点	的	你的	情妇	,

你应该研究一下你情妇的性格。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [əˈfendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [tuː] [mʌtʃ] [preɪz] ,

that	you	may	not	run	the	risk	of	offending	her	by	too	much	praise	,
那	你	可能	不是	跑步	这	风险	的	犯罪	她	经过	也	很多	称赞	,

以免你因过度赞美而冒犯她。

[ɔː(r)] ['hɜːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['gɪvɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

or	hurting	her	by	giving	too	little	.
或者	受伤	她	经过	给予	也	小的	.

或者因为给得太少而伤害她。

[jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,

Your	mistress	will	sometimes	take	a	journey	,
你的	情妇	将要	有时	拿	一个	旅行	,

你的女主人有时会外出旅行，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][tuː; tə] [pæk] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	you	will	then	have	to	pack	her	things	for	her	.
和	你	将要	然后	有	到	盒	她	事物	为了	她	.

然后你还得帮她收拾行李。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dəˈrekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['pækɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [pɔːtˈmæntəʊ] [meɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi]

The	following	directions	for	packing	a	lady's	portmanteau	may	,	therefore	,	be
这	下列的	方向	为了	包装	一个	女士的	合成词	可能	,	所以	,	是

[ɒv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] :

of	use	to	you	:
的	使用	到	你	:

因此，以下关于女士旅行包打包的说明可能对您有所帮助：

— [pʊt][ðə; ði] ['laɪtə(r)] [dresɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['wɒntɪd] [waɪl]

—	Put	the	lighter	dresses	at	the	bottom	,	for	these	will	not	be	wanted	while
—	放	这	打火机	连衣裙	在	这	底部	,	为了	这些	将要	不是	是	通缉	尽管

['trævəlɪŋ] ;

travelling	;
旅行	;

—把轻便的裙子放在最下面，因为旅行时用不上这些裙子；

[ænd; ənd][ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] ['flaʊəz] , [riːðz; riːθs] , & [siː] . , [meɪ] [gəʊ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	artificial	flowers	,	wreaths	,	&	c	.	,	may	go	along	with	them	.
和	人造的	花朵	,	花圈	,	&	c	.	,	可能	去	沿着	和	他们	.

还可以搭配人造花、花圈等。

[ɪnˈsɜːt] [nekst][ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv] [dres] [kæps] , [ænd; ənd][ræm] [wel] [daʊn] [wɪð] ['hevi] [dresɪz] ,

Insert	next	a	layer	of	dress	caps	,	and	ram	well	down	with	heavy	dresses	,
插入	下一个	一个	层	的	裙子	帽子	,	和	内存	出色地	向下	和	重的	连衣裙	,

接下来插入一层礼服帽，并用厚重的裙子牢牢压紧。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] .

to	keep	the	others	in	their	places	.
到	保持	这	其他的	在	他们的	地方	.

让其他人各安其位。

[θrəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] ;

Throw	in	a	sprinkling	of	shoes	,	and	then	add	the	rest	of	the	wardrobe	;
扔	在	一个	洒	的	鞋	,	和	然后	添加	这	休息	的	这	衣柜	;

先添置几双鞋子，然后再添置其他衣物；

['kræmɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [ɪŋk][ænd; ənd][ðə; ði][desk][æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,

cramming	-	in	the	marking	-	ink	and	the	desk	at	the	top	,
临时抱佛脚	-	在	这	标记	-	墨水	和	这	桌子	在	这	顶部	,

把记号墨水和桌子塞到最上面，

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [gɒt][æt; ət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] .

where	they	are	easily	got	at	if	they	are	wanted	.
在哪里	他们	是	容易地	得到	在	如果	他们	是	通缉	.

如果想要得到他们，很容易就能得到。

[θrʌst] [ɪn] ['sɪzəz] [ænd; ənd] ['heəbrʌʃ] ['eniweə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]

Thrust	in	scissors	and	hairbrushes	anywhere	that	you	can	find	room	for
推力	在	剪刀	和	发刷	任何地方	那	你	能	寻找	房间	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

把剪刀和梳子塞进任何你能找到的空间。

[get] [ðə; ði] ['fʊtmən] [tuː; tə] [kɔːd] [ðə; ði][bɒks] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [rɒmp] [fɔː(r); fə(r)]

Get	the	footman	to	cord	the	box	,	for	it	will	be	a	good	romp	for
得到	这	男仆	到	绳索	这	盒子	,	为了	它	将要	是	一个	好的	欢蹦乱跳	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

让男仆把箱子绑好，这样你就能好好玩玩了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪt] [əˈsɪstəns] .

as	well	as	great	assistance	.
作为	出色地	作为	伟大的	协助	.

以及极大的帮助。

[baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðiːz] [ɪnˈstrʌkʃənz] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [snʌg] [pleɪs]

By	following	these	instructions	,	you	will	find	that	you	have	a	tolerably	snug	place
经过	下列的	这些	指示	,	你	将要	寻找	那	你	有	一个	勉强可以接受	舒适	地方

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

按照这些说明操作，你会发现你拥有了一个相当舒适的空间。

[bel] [ɒv; əv]['bælˌhæm] ([tuː; tə] [prəˈfesə(r)] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [pleɪd] ['ʃɑːpənz] ['fjuːnərəl] [mɑːtʃ]) .

Belle	of	Balham	(	to	professor	,	who	has	just	played	Chopin's	funeral	march	)	.
美女	的	巴勒姆	(	到	教授	,	WHO	有	只是	玩	肖邦的	葬礼	行进	)	.

巴勒姆的美人（致刚刚演奏完肖邦葬礼进行曲的教授）。

" [ðæts] ['ɔːfli] ['dʒɒli] !
" **That's awfully jolly !**
" 那就是 非常 快乐的 !

"真是太开心了！"

[naʊ] [pleɪ] [wʌn][ɒv; əv] [loʊɪŋgrɪnz] [θɪŋz] !
Now play one of Lohengrin's things !
现在 玩 一 的 罗恩格林 事物 !

现在来演奏一首罗恩格林的曲子吧!

" [ðə; ði] ['nɜːsəri] - [meɪd]
" **THE NURSERY - MAID**
" 这 苗圃 - 女佣

《保姆》

['eni] [wʌn] [meɪ] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɜːsəri] - [meɪd] .
Any one may undertake the place of a nursery - maid .
任何 一 可能 承担 这 地方 的 一个 苗圃 - 女佣 .

任何人都可以担任保姆。

[æz; əz] ['evri] ['fiːmeɪl] [hæz; həz] , [wen] [ə; eɪ][gɜːl] , [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] ,
As every female has , when a girl , been in the habit of carrying ,
作为 每一个 女性 有 , 什么时候 一个 女孩 , 到过 在 这 习惯 的 携带 ,

每个女性，从少女时期起，都有携带物品的习惯，

['letɪŋ] [fɔːl] , ['snʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] , ['aɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] ['lɪt(ə)l]
letting fall , snubbing and slapping , either her own or some one else's little
出租 落下 , 冷落 和 拍打 , 任何一个 她 自己的 或者 一些 一 其他人的 小的
['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,
brothers and sisters ,
兄弟 和 姐妹 ,

放任、冷落、掌掴，无论是自己的还是别人的弟弟妹妹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .
it is easy to say you have been accustomed to children .
它 是 简单的 到 说 你 有 到过 习惯 到 孩子们 .

说自己已经习惯了孩子很容易。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]['entə(r)] ['sɜːvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɜːsəri] - [meɪd] , [ðeə(r)] [wɪl] , [pə'hæps] , [biː; bi]
Supposing that you enter service as a nursery - maid , there will , perhaps , be
假如 那 你 进入 服务 作为 一个 苗圃 - 女佣 , 那里 将要 , 也许 , 是
[æn; ən] ['ʌpə(r)] [nɜːs] ,
an upper nurse ,
一个 上 护士 ,

假设你入职做保姆，可能会有一位高级护士，

[huː] [wɪl] [biː; bi] , [ɪn][fækt] , [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] .
who will be , in fact , your mistress .
WHO 将要 是 , 在 事实 , 你的 情妇 .

她实际上会成为你的情妇。

[jɔː(r); jə(r)][keə(r)][æt; ət] [həʊm] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [weɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] ,
Your care at home will be to wait on her ; and when walking out ,
你的 关心 在 家 将要 是 到 等待 在 她 ; 和 什么时候 步行 出去 ,

你在家的职责就是照顾她；出门时，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['dɪstəns] [waɪl] [ʃiː; ʃi][fləːt]
you will have to keep the children at a convenient distance while she flirts
你 将要 有 到 保持 这 孩子们 在 一个 方便的 距离 尽管 她 调情
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊ] ,
with her beau ,
和 她 帅哥 ,

在她和男友调情的时候，你得让孩子们保持适当的距离。

[huː] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəri] .
who will probably be one of the British soldiery .
WHO 将要 大概 是 一 的 这 英国 士兵 .

他很可能是一名英国士兵。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['tæntəˌlaɪzɪŋ][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][fɜːst] ;
This will be very tantalising to you at first ;
这 将要 是 非常 诱人的 到 你 在 第一的 ;

起初这会非常诱人;

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [taɪm] [wɪl] [kʌm] , [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] ['peɪʃntli] .
but you must recollect that your own time will come , if you wait patiently .
但 你 必须 追忆 那 你的 自己的 时间 将要 来 , 如果 你 等待 耐心 .

但你必须记住，只要耐心等待，属于你的时刻终会到来。

[p'rɪməm] ['viːvəˌreɪ] , - - . — " [ɪz] - [ɪn'geɪdʒmənt] ['riːəli] [ɒf] , [ðen] ? "
Primum Vivere , Deinde Philosophari . — " Is Florrie's engagement really off , then ? "
原发 生活 , - - . — " 是 - 订婚 真的 离开 , 然后 ? "

Primum Vivere，Deinde Philosophari。——"那么，弗洛里的婚约真的解除了吗？"

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

"哦是的。

[dʒæk] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [nəʊz]
Jack wanted her to give up gambling and smoking , and goodness knows
杰克 通缉 她 到 给 向上 赌博 和 吸烟 , 和 善良 知道
[wɒt] [els] .
what else .
什么 别的 .

杰克希望她戒赌、戒烟，天知道他还希望她戒掉什么其他习惯。

" (['kɔːrəs] .)
" (Chorus .)
" (合唱 .)

"(合唱。)

" [haʊ] [əb'sɜːd] ! !
" How absurd ! !
" 如何 荒诞 ! !

"真是荒谬至极！！"

" [sʌm; səm]['pleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] .
" Some places are very different from others .
" 一些 地方 是 非常 不同的 从 其他的 .

有些地方与其他地方截然不同。

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['welθi] ['fæməli] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ˌʌp'steəz] ,
You may go into a wealthy family where the children are kept upstairs ,
你 可能 去 进入 一个 富裕 家庭 在哪里 这 孩子们 是 保留 楼上 ,

你可能会进入一个富裕家庭，那里的孩子都被安置在楼上。

[laɪk] [lɪv; laɪv]['lʌmbə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [brɔːt] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
like live lumber , in the nursery , and are only brought out now and then
喜欢 居住 木材 , 在 这 苗圃 , 和 是 仅有的 带来 出去 现在 和 然后
[fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] ,
for show ,
为了 展示 ,

就像苗圃里的活木材一样，只有偶尔才会被拿出来展示。

[laɪk][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['kærɪdʒ] , [ɔː(r)][ðə; ði][best] [tiː] - [set] .

like	the	horses	of	the	state	carriage	,	or	the	best	tea	-	set	.
喜欢	这	马匹	的	这	状态	运输	，	或者	这	最好的	茶	-	放	.

就像国宾马车的马匹，或者最好的茶具。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɜːb] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['dəʊsaɪl][ɒn] [ðəʊz] [ə'keɪʒnz] ,

If	you	curb	their	spirits	that	they	may	be	docile	on	those	occasions	,
如果	你	抑制	他们的	烈酒	那	他们	可能	是	温顺	在	那些	场合	，

如果你抑制他们的性情，让他们在那些场合表现得温顺，

[ænd; ənd] [tɜːn] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'vɑːntɪdʒ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ə'pɪərəns] [ɪz]

and	turn	them	out	to	the	best	advantage	as	far	as	appearance	is
和	转动	他们	出去	到	这	最好的	优势	作为	远的	作为	外貌	是

[kən'sɜːnd] ,

concerned	,
担心的	，

并尽可能地让它们在外观上展现出最佳效果。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] .

you	will	be	a	favourite	with	your	mistress	.
你	将要	是	一个	最喜欢的	和	你的	情妇	.

你将会成为女主人最宠爱的人。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] " [ə'sɪstɪd] " [baɪ][ðə; ði]['mʌðə(r)] ;

In	some	places	you	will	be	what	is	called	"	assisted	"	by	the	mother	;
在	一些	地方	你	将要	是	什么	是	称为	"	协助	"	经过	这	母亲	;

在某些地方，你会得到母亲的"帮助"；

[ɔː(r)] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] , [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ə'tempts]

or	,	in	other	words	,	interfered	with	,	just	enough	to	destroy	all	your	attempts
或者	，	在	其他	字	，	干扰	和	，	只是	足够的	到	破坏	全部	你的	尝试

[æt; ət] ['dɪsəplɪn] .

at	discipline	.
在	纪律	.

换句话说，他们进行了干预，足以破坏你所有的自律尝试。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [wɪl] ['daʊtləs] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]

In	this	case	,	your	mistress	will	doubtless	tell	you	,	that	if	you	cannot	manage	the
在	这	案件	，	你的	情妇	将要	毫无疑问	告诉	你	，	那	如果	你	不能	管理	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	，

在这种情况下，你的女主人无疑会告诉你，如果你不能管好孩子，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmwʌn] [huː] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['wɔːnɪŋ] [ə'kɔːdɪŋli] .

she	must	find	someone	who	can	,	and	will	give	you	warning	accordingly	.
她	必须	寻找	某人	WHO	能	，	和	将要	给	你	警告	因此	.

她必须找到能做到这一点的人，并会相应地警告你。

[ʃiː; ʃi] .

She	.
她	.

她。

" [wɒt] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ɪk'spænns] [ɒv; əv] [ʃɜːt] - [frʌnt] ['meɪdʒə(r)] ['ɑːmˌstrɒŋ] [hæz; həz] !

"	What	an	enormous	expanse	of	shirt	-	front	Major	Armstrong	has	!
"	什么	一个	巨大的	广阔	的	衬衫	-	正面	主要的	阿姆斯特朗	有	!

"阿姆斯特朗少校的衬衫正面露出了多么大的一块布料啊！"

" [hiː; hi] .

"	He	.
"	他	.

"他。

" [hm] — [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][hɪz; ɪz] [frʌnt] [aɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] .

"	H'm	—	it	isn't	his	front	I	object	to	.
"	嗯	—	它	不是	他的	正面	我	目的	到	.

"嗯——我反对的不是他的伪装。"

[ɪts] [hɪz; ɪz][saɪd] !

It's	his	side	!
它是	他的	边	!

这是他那边!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['eni][pə'tɪkjələ(r)][də'rekʃ(ə)nz][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [dres] ,

"	It	is	not	necessary	to	give	you	any	particular	directions	about	your	dress	,
"	它	是	不是	必要的	到	给	你	任何	特别的	方向	关于	你的	裙子	,

"关于你的着装，我不需要给出任何具体要求。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peni] [bel] [ˌæˌsɛm'bliː] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['leɪtɪst] ['fæʃnz] ;

for	the	penny	Belle	Assemblée	will	furnish	you	with	all	the	latest	fashions	;
为了	这	一分钱	美女	组装	将要	提供	你	和	全部	这	最新的	时尚	;

Belle Assemblée 以最少的钱就能为您提供所有最新款式的服装;

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][duː; də][ɪn] ['kɒtn] [ænd; ənd] [stʌf] ,

and	you	have	only	to	do	in	cottons	and	stuffs	,
和	你	有	仅有的	到	做	在	棉花	和	东西	,

你只需要用棉布之类的东西来做就行了。

[wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [ɪz]['duːɪŋ][ɪn][sɪlks][ænd; ənd]['sætɪn] .

what	your	mistress	is	doing	in	silks	and	satins	.
什么	你的	情妇	是	正在做	在	帛	和	缎子	.

你的情妇穿着丝绸缎子在做什么?

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][beə(r)][ɪn][maɪnd] ,

You	should	bear	in	mind	,
你	应该	熊	在	头脑	,

你应该记住,

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['daʊdi] [tuː; tə] [pliːz] ['eni][wʌn] ;

that	you	are	not	obliged	to	make	yourself	a	dowdy	to	please	any	one	;
那	你	是	不是	有义务	到	制作	你自己	一个	土气的	到	请	任何	一	;

你没有义务为了取悦任何人而让自己穿得土气;

[fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)][hæz; həz] ['daʊtləs] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] ,

for	nature	has	doubtless	given	you	a	pretty	face	,
为了	自然	有	毫无疑问	给定	你	一个	漂亮的	脸	,

毫无疑问，大自然赋予了你一张漂亮的脸蛋。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɪfts][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] .

and	the	gifts	of	nature	ought	to	be	made	the	most	of	.
和	这	礼物	的	自然	应该	到	是	制成	这	最多	的	.

我们应该充分利用大自然的馈赠。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [æt; ət][həʊm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['leɪdi][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] ;

Besides	,	if	you	are	a	servant	at	home	,	you	are	a	lady	out	of	doors	;
除了	,	如果	你	是	一个	仆人	在	家	,	你	是	一个	女士	出去	的	门	;

此外，如果你在家是佣人，出门就是淑女;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [kiːp] [ə; eɪ]['pærəsɒl][æt; ət][ðə; ði] ['griːn,grəusəz] ,

and	you	may	even	keep	a	parasol	at	the	greengrocer's	,
和	你	可能	甚至	保持	一个	阳伞	在	这	蔬菜水果店	,

你甚至可以在蔬菜水果店放一把阳伞。

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ] .

to	be	ready	for	you	when	you	take	a	holiday	.
到	是	准备好	为了	你	什么时候	你	拿	一个	假期	.

做好准备，迎接你的假期。

[wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][njuː] [pleɪs] , [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [wɪl] , [pə'hæps] ,
When you go to a new place , your mistress will , perhaps ,
什么时候 你 去 到 一个 新的 地方 , 你的 情妇 将要 , 也许 ,

当你去到一个新的地方时，你的情妇或许会.....

[telˌ] [juː; jʊ][ðə; ðiˌ]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [tʃaɪld] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðeə(r)]
tell you the character of each child , that you may know how to manage their
['dɪfrənt] ['tempəz] ;
different tempers ;
不同的 脾气 ;

告诉你每个孩子的性格，以便你知道如何应对他们不同的脾气;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juːz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'skreʃn] .
but you will , of course , use your own discretion .
但 你 将要 , 的 课程 , 使用 你的 自己的 审慎 .

当然，最终决定权在你。

[ɪf] [wʌn][ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
If one is pointed out as a high - spirited little fellow ,
如果 一 是 尖 出去 作为 一个 高的 - 精神抖擞 小的 同伴 ,

如果有人指出某人是个活泼好动的小家伙，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [fɒnd][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [flaɪz] , ['taɪɪŋ] [tɒɪz] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [dɔːgz] [teɪl] ,
you may be sure that he is fond of killing flies , tying toys to the dog's tail ,
你 可能 是 当然 那 他 是 喜爱 的 杀 苍蝇 , 捆绑 玩具 到 这 狗的 尾巴 ,

你可以肯定他喜欢打苍蝇，喜欢把玩具绑在狗尾巴上。

['straɪkɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [strʌk] [hɪm] , [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [hɪz; ɪz]
striking you , and crying , as if you had struck him , when he hears his
引人注目 你 , 和 哭泣 , 作为 如果 你 有 击 他 , 什么时候 他 听到 他的
['mæmə; mə'mɑː] ['kʌmɪŋ] .
mamma coming .
妈妈 未来 .

当他听到妈妈回来时，他会打你，然后哭喊，好像你打了他一样。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiˌ][dɪə(r)] [bɔɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)]['faɪndɪŋ] [aʊt]
If you are told that one of the dear boys has a turn for finding out
如果 你 是 讲述 那 一 的 这 亲爱的 男孩们 有 一个 转动 为了 寻找 出去
[haʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] [meɪd] ,
how everything is made ,
如何 一切 是 制成 ,

如果你听说某个可爱的男孩天生就喜欢探究万物是如何制造出来的，

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [tʃekt] , [æz; əz][hɪz; ɪz][pə'pɑː][ɪn'tendz] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and he must not be checked , as his papa intends him for a
['sɪv(ə)l] - [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,
civil - engineer ,
民用 - 工程师 ,

而且不能阻止他，因为他爸爸想让他成为一名土木工程师。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ðiˌ]['dʒuːvɪˌnaɪl]['spɪrɪt][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] [wɪl] [biː; bi] [ʃəʊn] [ɪn] ['pʊlɪŋ]
you may be sure that the juvenile spirit of inquiry will be shown in pulling
[jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] - [bɒks][tuː; tə] ['piːsɪz] ,
your work - box to pieces ,
你的 工作 - 盒子 到 件 ,

你可以肯定，孩子那种好奇的探索精神会体现在你把工作箱拆得七零八落上。

[ən'les] [ju:; jʊ] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ,
unless **you** **turn** **his** **attention** **to** **the** **furniture** **,**
除非 你 转动 他的 注意力 到 这 家具 ,

除非你把他的注意力转移到家具上，

[wɪtʃ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tu:; tə] [dɪ'sekt] [ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə]['eni][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
which **he** **should** **be** **encouraged** **to** **dissect** **in** **preference** **to** **any** **of** **your**
哪个 他 应该 是 鼓励 到 解剖 在 偏爱 到 任何 的 你的
['prɒpəti] .
property **.**
财产 .

应该鼓励他优先解剖这些物品，而不是你的任何财产。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['lɪt(ə)l] [geɪm] . — " [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɔ:fli] [pli:zd] [wɪð] [hɜ:'self] [ðɪs]
The **Latest** **Little** **Game** **.** **—** **"** **The** **duchess** **is** **looking** **awfully** **pleased** **with** **herself** **this**
这 最新的 小的 游戏 . — " 这 公爵夫人 是 寻找 非常 高兴 和 她自己 这
['i:vənɪn] - .
evenin **'** **.**
晚上 - .

最新小游戏——“今晚公爵夫人看起来非常得意。”

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "
What's **the** **matter** **?** **"**
是什么 这 事情 ? "

怎么了？ ”

" [wɒt] !
" **What** **!**
" 什么 !

“什么！

['hævnt] [ju:; jʊ] [hɜ:d] ?
Haven't **you** **heard** **?**
还没有 你 听到 ?

你没听说吗?

[waɪ] , [ʃi:z] [dʒʌst] [bi:n] [meɪd] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pet] ['pu:dl] [peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [krʌst]
Why **,** **she's** **just** **been** **made** **editor** **of** **the** **pet** **poodle** **page** **in** **the** **Upper** **Crust**
为什么 , 她是 只是 到过 制成 编辑 的 这 宠物 贵宾犬 页 在 这 上 地壳
[ˌmægə'zi:n] !
Magazine **!**
杂志 !

她刚刚被任命为《上流社会》杂志宠物贵宾犬专栏的编辑!

" [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ,
" **When** **you** **have** **a** **baby** **to** **take** **care** **of** **,**
" 什么时候 你 有 一个 婴儿 到 拿 关心 的 ,

当你需要照顾婴儿时，

[sʌm; səm] [seɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pə'tɪkjələ(r)][ɪn][ɪts] [fu:d] ;
some **say** **you** **should** **be** **particular** **in** **its** **food** **;**
一些 说 你 应该 是 特别的 在 它是 食物 ;

有人说你应该对它的食物有所讲究;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld] [kraɪz] [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ,
but **if** **the** **child** **cries** **you** **have** **no** **time** **for** **this** **,**
但 如果 这 孩子 哭泣 你 有 不 时间 为了 这 ,

但如果孩子哭闹，你就没时间理会这些了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][stɒp] [ɪts] [maʊθ] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [h'ændɪəst] .
and **you** **must** **stop** **its** **mouth** **with** **anything** **that** **comes** **handiest** **.**
和 你 必须 停止 它是 嘴 和 任何事物 那 来 最 .

你必须用任何方便的东西堵住它的嘴。

[ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['fiːdɪŋ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [wɪð]

Indiscriminate	feeding	is	said	to	lay	the	foundation	of	diseases	which	remain	with
不加区分的	喂养	是	说	到	躺	这	基础	的	疾病	哪个	保持	和

[ðə; ði] [tʃaɪld] [θruː] [laɪf] ;

the	child	through	life	;
这	孩子	通过	生活	;

据说，不加选择的喂养方式会为儿童终生患病奠定基础；

[bʌt; bət] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] [səʊ] [lɒŋ] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs]

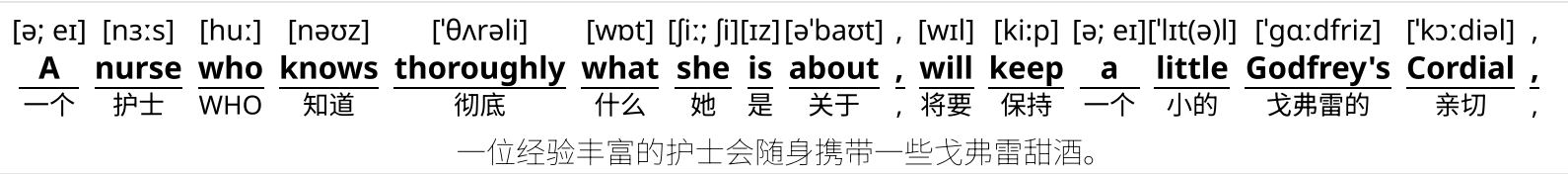
but	as	you	do	not	remain	with	the	child	so	long	,	this	is	not	your	business
但	作为	你	做	不是	保持	和	这	孩子	所以	长的	,	这	是	不是	你的	商业

.

:

.

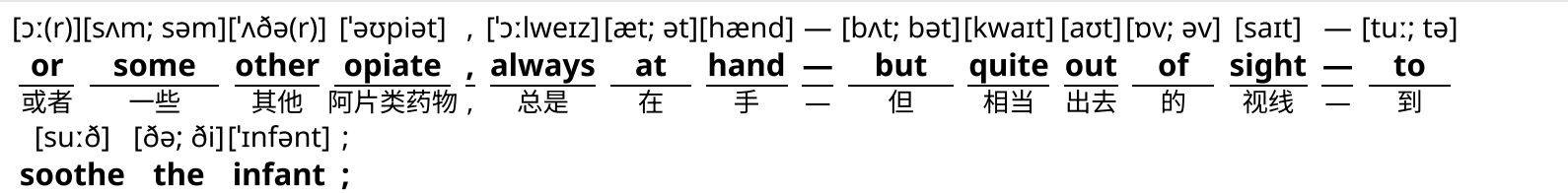
但由于你不会长时间陪伴孩子，所以这与你无关。



[ə; eɪ] [nɜːs] [huː] [nəʊz] ['θʌrəli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'baʊt] , [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑːdfriz] ['kɔːdiəl] ,

A	nurse	who	knows	thoroughly	what	she	is	about	,	will	keep	a	little	Godfrey's	Cordial	,
一个	护士	WHO	知道	彻底	什么	她	是	关于	,	将要	保持	一个	小的	戈弗雷的	亲切	,

一位经验丰富的护士会随身携带一些戈弗雷甜酒。



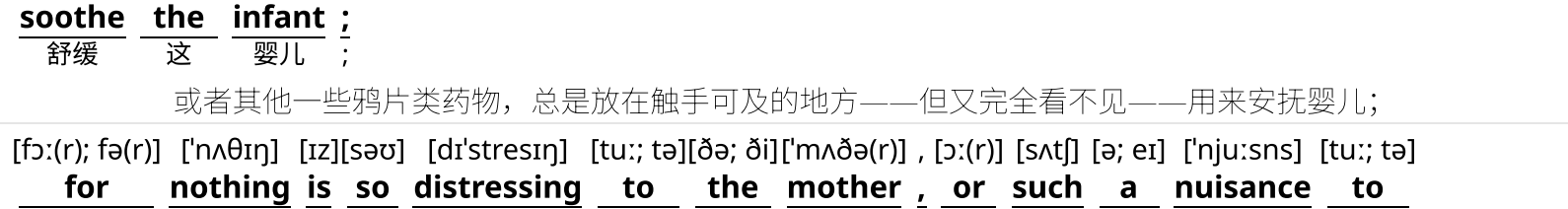
[ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['əʊpiət] , ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hænd] — [bʌt; bət] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] — [tuː; tə]

or	some	other	opiate	,	always	at	hand	—	but	quite	out	of	sight	—	to
或者	一些	其他	阿片类药物	,	总是	在	手	—	但	相当	出去	的	视线	—	到

[suːð] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ;

soothe	the	infant	;
舒缓	这	婴儿	;

或者其他一些鸦片类药物，总是放在触手可及的地方——但又完全看不见——用来安抚婴儿；



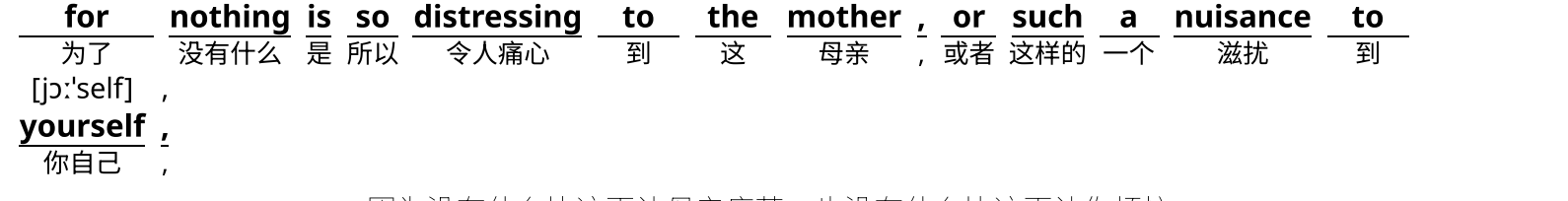
[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [səʊ] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['njuːsns] [tuː; tə]

for	nothing	is	so	distressing	to	the	mother	,	or	such	a	nuisance	to
为了	没有什么	是	所以	令人痛心	到	这	母亲	,	或者	这样的	一个	滋扰	到

[jɔː'self] ,

yourself	,
你自己	,

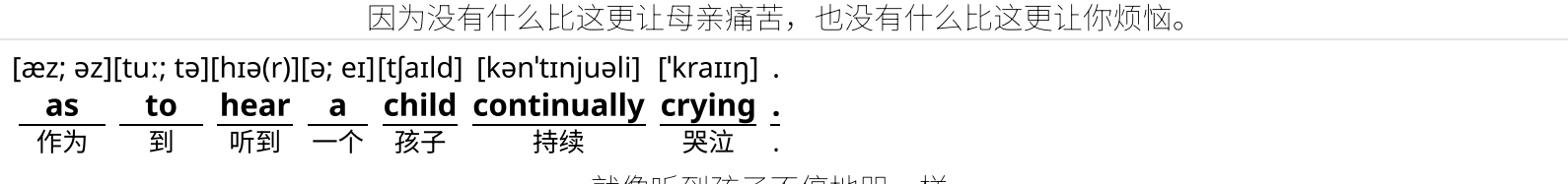
因为没有什么比这更让母亲痛苦，也没有什么比这更让你烦恼。



[æz; əz] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kən'tɪnjuəli] ['kraɪɪŋ] .

as	to	hear	a	child	continually	crying	.
作为	到	听到	一个	孩子	持续	哭泣	.

就像听到孩子不停地哭一样。



[wen] [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] ['ɪnfənt] [ðiːz] ['suːðɪŋ] ['sɪrəps] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kɔːʃəsli] [ə'plaɪd] ,

When	there	is	only	one	infant	these	soothing	syrups	must	be	cautiously	applied	,
什么时候	那里	是	仅有的	一	婴儿	这些	舒缓	糖浆	必须	是	谨慎地	应用	,

如果家中只有一个婴儿，则必须谨慎使用这些舒缓糖浆。

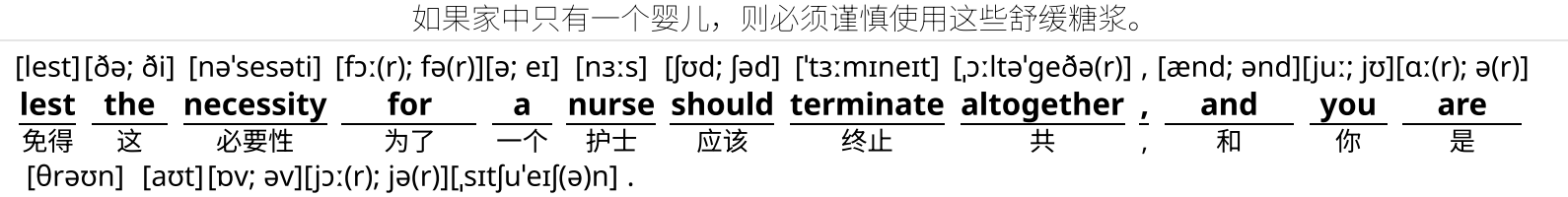
[lest] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [nɜːs] [ʃʊd; ʃəd] ['tɜːmɪneɪt] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]

lest	the	necessity	for	a	nurse	should	terminate	altogether	,	and	you	are
免得	这	必要性	为了	一个	护士	应该	终止	共	,	和	你	是

[θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

thrown	out	of	your	situation	.
抛掷	出去	的	你的	情况	.

以免完全不再需要护士，而你也被赶出现在的工作岗位。



['nɜːvəs] ['pleɪə(r)] (['deprəkeɪtɪŋli] ['pleɪɪŋ] [kɑːd]) . — " [aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [pleɪ] .

Nervous	Player	(	deprecatingly	playing	card	)	.	—	"	I	really	don't	know	what	to	play	.
紧张的	玩家	(	贬义地	玩耍	卡片	)	.	—	"	我	真的	不	知道	什么	到	玩	.

紧张的玩家（贬低地玩牌）——"我真的不知道该出什么牌。"

[aɪm][ə'freɪd] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][maɪ'self] .

I'm	afraid	I've	made	a	fool	of	myself	.
我是	害怕的	我已经	制成	一个	傻子	的	我	.

恐怕我出丑了。

" ['pɑːtnə(r)] ([ˌɑːr 'iː] - [ə´ʃuəriŋli]) .

"	Partner	(	re	-	assuringly	)	.
"	伙伴	(	关于	-	令人确信地	)	.

"合伙人（语气令人安心）。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	That's	all	right	.
"	那就是	全部	正确的	.

"没关系。

[aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [els] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] !

I	don't	see	what	else	you	could	have	done	!
我	不	看	什么	别的	你	可以	有	完毕	!

我看不出你还能做些什么!

" [æn; ən]['ɪnfənt] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'kwaɪəz][ɪg'zɑːmp(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə][ɪts] [fuːd] , [ænd; ənd] ,

"	An	infant	sometimes	requires	example	before	it	will	take	to	its	food	,	and	,
"	一个	婴儿	有时	需要	例子	前	它	将要	拿	到	它是	食物	,	和	,

"婴儿有时需要先有榜样才能接受食物，而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [iːt] [wʌn][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] ,

as	it	is	very	nice	,	you	may	as	well	eat	one	half	of	it	first	,
作为	它	是	非常	好的	,	你	可能	作为	出色地	吃	一	一半	的	它	第一的	,

因为它非常好吃，你不妨先吃一半。

[tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði]['ɪnfənt][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

to	encourage	the	infant	to	eat	the	other	.
到	鼓励	这	婴儿	到	吃	这	其他	.

鼓励婴儿吃掉另一个。

[juːz]['ʃʊgə(r)][ɪn] ['tʃɪldrənz] [fuːd] ['veri] ['speərɪŋli] , [ænd; ənd] ,

Use	sugar	in	children's	food	very	sparingly	,	and	,
使用	糖	在	孩子们的	食物	非常	少量地	,	和	,

儿童食品中应极少量使用糖，并且

[lest][ðə; ði]['ɪnfənt][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][wɒnt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [ðæt] [ɪz] [seɪvd] [aʊt][ɒv; əv]

lest	the	infant	be	tempted	to	want	some	of	the	sugar	that	is	saved	out	of
免得	这	婴儿	是	受诱惑	到	想	一些	的	这	糖	那	是	已保存	出去	的

[ðə; ði]['kwɒntəti] [ə'laʊd] ,

the	quantity	allowed	,
这	数量	允许	,

以免婴儿想要吃掉那些被节省下来的、超出允许摄入量的糖。

[luːz] [nəʊ][taɪm][ɪn] ['lɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tiː] - ['kædi] .

lose	no	time	in	locking	it	up	out	of	sight	in	your	own	tea	-	caddy	.
失去	不	时间	在	锁定	它	向上	出去	的	视线	在	你的	自己的	茶	-	球童	.

立即把它锁进你自己的茶叶罐里，藏好。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][bɪə(r)] - ['mʌni] , [ˌrekə'lekt] [ðæt] [mɪlk][ɪz] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)]

If	you	wish	to	save	your	beer	-	money	,	recollect	that	milk	is	heavy	for
如果	你	希望	到	节省	你的	啤酒	-	钱	,	追忆	那	牛奶	是	重的	为了

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

如果你想省下买啤酒的钱，请记住牛奶对孩子来说很油腻。

[ən'les] [mɪkst] ['kəʊpiəsli] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] .

unless	mixed	copiously	with	water	.
除非	混合	大量	和	水	.

除非与大量水混合。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['weɪstɪd] , [ju:; jʊ][kæn; kən][drɪŋk] [wɒt] [rɪ'meɪnz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

As	nothing	ought	to	be	wasted	,	you	can	drink	what	remains	,	instead	of
作为	没有什么	应该	到	是	浪费	,	你	能	喝	什么	遗迹	,	反而	的

[bɪə(r)] , [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)]['dɪnə(r)] .

beer	,	at	your	dinner	.
啤酒	,	在	你的	晚餐	.

既然不应该浪费任何东西，你可以在晚餐时用剩下的酒代替啤酒喝。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] ['dju:tiz] [ðæt] [sʌm; səm] ['nɜ:sɪz] [ˌʌndə'teɪk] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]

There	are	many	very	troublesome	duties	that	some	nurses	undertake	in	order	to
那里	是	许多	非常	麻烦的	职责	那	一些	护士	承担	在	命令	到

[ə'mju:z][ðə; ði][tʃaɪld] ;

amuse	the	child	;
娱乐	这	孩子	;

有些护士为了逗孩子开心，会承担许多非常麻烦的工作;

[bʌt; bət][æz; əz]['neɪtʃə(r)][ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][best] [nɜ:s] ,

but	as	Nature	is	acknowledged	to	be	the	best	nurse	,
但	作为	自然	是	已确认	到	是	这	最好的	护士	,

但正如人们所公认的那样，大自然是最好的护士，

[ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][let]['neɪtʃə(r)][traɪ][hɜ:(r); hə(r)][hænd][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][hɑ:d] [wɜ:k] ,

you	had	better	let	Nature	try	her	hand	at	all	the	hard	work	,
你	有	更好的	让	自然	尝试	她	手	在	全部	这	难的	工作	,

你最好让大自然来尝试完成所有艰苦的工作。

[waɪl] [ju:; jʊ][kən'faɪn] [jɔ:'self] [tu:; tə][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['i:zi] .

while	you	confine	yourself	to	that	which	is	easy	.
尽管	你	局限	你自己	到	那	哪个	是	简单的	.

当你只做容易的事时。

[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['ri:tʃɪz] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][eɪdʒ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bɪ'gɪn][tu:; tə][wɒnt] [ə'mju:zmənt] ,

When	a	child	reaches	a	certain	age	it	will	begin	to	want	amusement	,
什么时候	一个	孩子	到达	一个	肯定	年龄	它	将要	开始	到	想	娱乐	,

孩子到了某个年龄就会开始想要娱乐。

[wen] , [ɪf] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [tɒɪz] , [ju:; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['pəʊkə(r)][ænd; ənd] [tɒŋz] ,

when	,	if	there	are	no	toys	,	you	may	give	it	the	poker	and	tongs	,
什么时候	,	如果	那里	是	不	玩具	,	你	可能	给	它	这	扑克	和	钳	,

如果没有玩具，你可以给它扑克牌和钳子。

[ɔ:(r)][set][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][kəʊl] - ['skʌt(ə)l] .

or	set	it	down	on	the	floor	before	the	coal	-	scuttle	.
或者	放	它	向下	在	这	地面	前	这	煤炭	-	偷偷溜走	.

或者把它放在煤斗前的地板上。

['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ə; eɪ][bɒks][ɪz]['ɔ:lsəʊ][æn; ən] [ə'mju:zmənt] ;

Opening	and	shutting	a	box	is	also	an	amusement	;
开幕	和	关闭	一个	盒子	是	还	一个	娱乐	;

打开和关闭盒子也是一种乐趣;

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'vɒlvz] [ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [əʊn] ['fɪŋgəz] , [ðə; ði]

as	it	involves	occasionally	the	shutting	in	of	the	child's	own	fingers	,	the
作为	它	涉及	偶尔	这	关闭	在	的	这	孩子的	自己的	手指	,	这

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [kəm'bain] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['ɔ:lsəʊ] .

operation	combines	instruction	also	.
手术	组合	操作说明	还	.

由于该操作有时需要将孩子的手指闭合起来，因此也兼具指导功能。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] [waɪl] ['biːɪŋ] [wɒʃt] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['paʊdə(r)] - [pʌf] ;

As	a	child	may	be	troublesome	while	being	washed	,	give	it	the	powder	-	puff	;
作为	一个	孩子	可能	是	麻烦的	尽管	存在	洗过	,	给	它	这	粉末	-	噗	;

由于孩子在洗澡时可能会比较闹腾，所以可以用粉扑给他扑一下；

[ænd; ənd][æz; əz] ['evrɪ] [θɪŋ] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] , [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪl] [kə'mens]

and	as	every	thing	goes	to	the	mouth	,	the	dear	little	thing	will	commence
和	作为	每一个	事物	去	到	这	嘴	,	这	亲爱的	小的	事物	将要	开始

['sʌkɪŋ] [ðə; ði]['paʊdə(r)] - [pʌf] ,

sucking	the	powder	-	puff	,
吸吮	这	粉末	-	噗	,

当所有东西都送到嘴边时，这可爱的小家伙就会开始吮吸粉扑。

[wɪtʃ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] .

which	will	keep	it	quiet	.
哪个	将要	保持	它	安静的	.

这样就能保持安静了。

['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌsælɪ'veɪʃn]

WORKING	OUT	THEIR	OWN	SALIVATION
在职的	出去	他们的	自己的	唾液分泌

自行分泌唾液

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv] " ['fjuːnərəl] [beɪkt] [miːts] .

This	is	not	a	feast	of	"	funeral	baked	meats	.
这	是	不是	一个	盛宴	的	"	葬礼	烘焙	肉类	.

这不是一场"葬礼烤肉"盛宴。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][haɪ'dʒiːnɪk] [ɪn'θjuːzɪæsts] ,

"	It	is	a	party	of	hygienic	enthusiasts	,
"	它	是	一个	派对	的	卫生	爱好者	,

这是一个由卫生爱好者组成的政党，

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [fuːd] [ɪz]['mæstɪkeɪtɪd] ['eɪti] - [faɪv] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen]

following	the	system	by	which	all	food	is	masticated	eighty	-	five	times	and	then
下列的	这	系统	经过	哪个	全部	食物	是	咀嚼过的	八十	-	五	时代	和	然后

[ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdisə'piə] [baɪ] [ɪn'vɒləntri] [əb'zɔːpʃ(ə)n] .

allowed	to	remain	in	the	mouth	till	it	disappears	by	involuntary	absorption	.
允许	到	保持	在	这	嘴	直到	它	消失	经过	非自愿	吸收	.

遵循这样的系统：所有食物都要咀嚼八十五次，然后留在口腔中，直到通过非自主吸收而消失。

[ə; eɪ] ['verɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [eɪdʒ][ɪn] ['tʃɪldrən] [ɪz] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] " [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] .

A	very	interesting	age	in	children	is	when	they	begin	"	to	take	notice	.
一个	非常	有趣的	年龄	在	孩子们	是	什么时候	他们	开始	"	到	拿	注意	.

孩子开始"注意"的年龄非常有趣。

" [wen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]

"	When	taking	a	walk	with	the	children	it	cannot	be	expected	that	you	can
"	什么时候	采取	一个	走	和	这	孩子们	它	不能	是	预期的	那	你	能

['ɔːlweɪz] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn][ðem; ðəm] ,

always	have	your	eyes	on	them	,
总是	有	你的	眼睛	在	他们	,

"带孩子散步时，不可能时刻盯着他们。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [ə'kʌstəm] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz]

and	you	must	therefore	accustom	them	to	take	care	of	themselves
和	你	必须	所以	习惯	他们	到	拿	关心	的	他们自己

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	much	as	possible	.
作为	很多	作为	可能的	.

因此，你必须让他们尽可能地养成照顾自己的习惯。

[bɪ'saɪdz] , [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

Besides	,	**self**	-	**preservation**	**is**	**the**	**first**	**law**	**of**	**Nature**	,
除了	,	自己	-	保存	是	这	第一的	法律	的	自然	,

此外，自我保护是自然界的第一法则。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] ['kænɒt] [tuː] [suːn] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**a**	**child**	**cannot**	**too**	**soon**	**be**	**taught**	**to**	**follow**	**it**	.
和	一个	孩子	不能	也	很快	是	教授	到	跟随	它	.

孩子越早学会遵守这条规则越好。

[ðʌs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [get]['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] ,

Thus	,	**if**	**you**	**are**	**looking**	**about**	**you**	**and**	**the**	**children**	**get**	**into**	**the**	**road**	,
因此	,	如果	你	是	寻找	关于	你	和	这	孩子们	得到	进入	这	路	,

因此，如果你环顾四周，发现孩子们走到了马路上，

[waɪl] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [nɒt][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['deɪndʒə(r)] ,

while	**a**	**carriage**	**is**	**passing**	,	**you**	**will**	**probably**	**not**	**be**	**aware**	**of**	**their**	**danger**	,
尽管	一个	运输	是	通过	,	你	将要	大概	不是	是	意识到的	的	他们的	危险	,

当马车经过时，你可能不会意识到其中的危险。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːst] ,

till	**it**	**is**	**past**	,
直到	它	是	过去的	,

直到过去为止，

[wen] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['slæpɪŋ] [ænd; ənd]['skəʊldɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['t͡ʃɑː d͡ʒɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nəʊ]

when	**you**	**will**	**begin**	**slapping**	**and**	**scolding**	**your**	**little**	**charges**	**that**	**they**	**may**	**know**
什么时候	你	将要	开始	拍打	和	责骂	你的	小的	收费	那	他们	可能	知道

['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

better	**for**	**the**	**future**	.
更好的	为了	这	未来	.

当你开始打骂你的小孩子，让他们以后能更好地懂得规矩的时候。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌdʒenə'rɒsəti][ɪn] ['tʃɪldrən] ,

It	**is**	**a**	**very**	**fine**	**thing**	**to**	**encourage**	**generosity**	**in**	**children**	,
它	是	一个	非常	美好的	事物	到	鼓励	慷慨	在	孩子们	,

鼓励孩子慷慨大方是一件非常好的事。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ðeəfɔː(r)] [tɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['prez(ə)nts][juː; jʊ][hæv; həv]

and	**you**	**should**	**therefore**	**talk**	**a**	**great**	**deal**	**about**	**the**	**presents**	**you**	**have**
和	你	应该	所以	讲话	一个	伟大的	交易	关于	这	礼物	你	有

[rɪ'siːvd] [ɒn] [bɜːθ] - [deɪz] [ænd; ənd][ɒn]['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪəz] [ɪn][ðə; ði]

received	**on**	**birth**	-	**days**	**and**	**on**	**other**	**occasions**	**from**	**the**	**little**	**dears**	**in**	**the**
已收到	在	出生	-	天	和	在	其他	场合	从	这	小的	亲爱的们	在	这

[pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][lɑːst][lɪvd; 'laɪvd] .

place	**where**	**you**	**last**	**lived**	.
地方	在哪里	你	最后的	居住地	.

因此，你应该多谈谈你在上一个居住地收到的生日礼物和其他场合收到的来自小朋友们的礼物。

[ðɪs] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [ə; eɪ][hɪnt][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə]

This	**will**	**of**	**course**	**give**	**your**	**mistress**	**a**	**hint**	**as**	**to**	**what**	**she**	**ought**	**to**
这	将要	的	课程	给	你的	情妇	一个	暗示	作为	到	什么	她	应该	到

[duː; də] .

do	.
做	.

这当然会给你的女主人一些暗示，让她知道该怎么做。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][ɑːsk][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['prez(ə)nts] ,

For	**the**	**children**	**will**	**naturally**	**ask**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**make**	**you**	**presents**	,
为了	这	孩子们	将要	自然	问	到	是	允许	到	制作	你	礼物	,

孩子们自然会要求为你制作礼物，

[ænd; ənd][ðə; ði]['peərənts][nɒt]['laɪkɪŋ][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,

and	the	parents	not	liking	to	check	the	amiable	feeling	,
和	这	父母	不是	喜欢	到	查看	这	可亲	感觉	,

父母不喜欢检验这种友好的感觉，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv][nɒt] ['biːɪŋ] [θɔːt] ['ʃæbi] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)]

and	desirous	of	not	being	thought	shabby	in	comparison	with	your	former
和	渴望	的	不是	存在	想法	破旧	在	比较	和	你的	以前的

[ɪm'plɔɪər] ,

employers	,
雇主	,

并且不希望与前雇主相比显得逊色，

[wɪl] [nəʊ] [daʊt] [gɪv] — [θruː] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]

will	no	doubt	give	—	through	the	hands	of	the	children	—	what	you	may	have
将要	不	怀疑	给	—	通过	这	双手	的	这	孩子们	—	什么	你	可能	有

[ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] .

occasion	for	.
场合	为了	.

毫无疑问，他们会通过孩子们之手，给予你可能需要的东西。

['həʊstəs] ([ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [fɜːst][ˌvaɪə'lɪn][tuː; tə] ['spɔːtɪŋ] [ænd; ənd][nɒn] - ['mjuːzɪk(ə)l] [gest]) .

Hostess	(	introducing	first	violin	to	sporting	and	non	-	musical	guest	)	.
女主人	(	介绍	第一的	小提琴	到	体育	和	非	-	音乐	客人	)	.

女主人（向体育爱好者和非音乐爱好者介绍第一小提琴）。

" [ðɪs] [ɪz] [prə'fesə(r)] - , [huː] [liːdz] [ðə; ði] [kwɔː'tet] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	This	is	Professor	Jingelheim	,	who	leads	the	quartet	,	you	know	.
"	这	是	教授	-	,	WHO	线索	这	四重奏	,	你	知道	.

“这位是金格尔海姆教授，他是四重奏的领队，你们知道的。”

" ['spɔːtɪŋ] [gest] (['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['haɪli] [ˌkɒmplɪ'mentri]) .

"	Sporting	Guest	(	thinking	to	be	highly	complimentary	)	.
"	体育	客人	(	思维	到	是	高度	免费	)	.

“体育嘉宾（意在表达高度赞扬）。

" [liːdz] — [eɪ] — [ɑː] — [baɪ] ['sevrəl] [leŋθs] , [eɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði][rest]['nəʊweə(r)] !

"	Leads	—	eh	—	ah	—	by	several	lengths	,	eh	—	and	the	rest	nowhere	!
"	线索	—	嗯	—	啊	—	经过	一些	长度	,	嗯	—	和	这	休息	无处	!

“领先——呃——啊——好几码远，呃——其余的都毫无进展！”

[wɒt] ?

What	?
什么	?

什么?

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs] [juː; jʊ] [meɪ] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['meni] ['lɪt(ə)l]

"	If	you	have	nephews	and	nieces	you	may	supply	them	with	many	little
"	如果	你	有	侄子们	和	侄女	你	可能	供应	他们	和	许多	小的

['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [dres] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi] " [pɑːst] ['mendɪŋ] .

articles	of	dress	that	are	pronounced	to	be	"	past	mending	.
文章	的	裙子	那	是	发音	到	是	"	过去的	修补	.

“如果你有侄子侄女，你可以给他们提供许多被认为‘无法修补’的小衣服。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [n'əʊtɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] [θɪŋz] [dɪ'mɪnɪʃ] ,

"	If	your	mistress	notices	that	the	stock	of	children's	things	diminish	,
"	如果	你的	情妇	通知	那	这	库存	的	孩子们的	事物	减少	,

“如果你的女主人发现儿童用品的数量减少了，

[juː; jʊ][kæn; kən] [sə'dʒest] [ðæt] " [θɪŋz] [woʊnt][weə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

you	can	suggest	that	"	things	won't	wear	for	ever	,
你	能	建议	那	"	事物	惯于	穿	为了	曾经	,

你可以建议“东西不会永远磨损”，

" [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] ['pɑːsɪz] [æz; əz][æn; ən][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [ˌdɪmɪ'nju:ʃn] [ɪn][ðə; ði]

"	which	often	passes	as	an	apology	for	a	sensible	diminution	in	the
"	哪个	经常	通过	作为	一个	道歉	为了	一个	明智的	减少	在	这

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sɒks] [ænd; ənd] ['pɪnəfɔː(r)] .

number	of	socks	and	pinafores	.
数字	的	袜子	和	围裙	.

“这通常被视为对袜子和围裙数量合理减少的一种道歉。

[juː; jʊ] [meɪ] [əb'zɜːv] [ðæt] ['mɑːstə(r)][səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ][ɪz] [sʌtʃ] " [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

You	may	observe	that	Master	So	-	and	-	So	is	such	"	a	spirited	little	fellow	,
你	可能	观察	那	掌握	所以	-	和	-	所以	是	这样的	"	一个	精神抖擞	小的	同伴	,

你可能会注意到某某少爷真是个“活泼的小家伙”，

[ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [weə(r)][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [aʊt] ['veri] [fɑːst] ,

that	he	does	wear	his	things	out	very	fast	,
那	他	做	穿	他的	事物	出去	非常	快速地	,

他的东西用得很快，

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪldz] ['spɪrɪt][hæz; həz]

"	and	your	mistress	will	be	satisfied	if	she	thinks	her	child's	spirit	has
"	和	你的	情妇	将要	是	使满意	如果	她	思考	她	孩子的	精神	有

[kɔːzd] [hɑːf][hɪz; ɪz] ['wɔːdrəʊb] [tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .

caused	half	his	wardrobe	to	evaporate	.
导致	一半	他的	衣柜	到	蒸发	.

“如果你的女主人认为她孩子的灵魂导致他一半的衣服都消失了，她就会感到满意了。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ɔːl] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] ,

If	you	follow	all	these	instructions	to	the	letter	,
如果	你	跟随	全部	这些	指示	到	这	信	,

如果你严格按照这些指示去做，

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['nɜːsəri] - [meɪd][æz; əz][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

you	will	make	as	good	a	nursery	-	maid	as	the	best	of	them	.
你	将要	制作	作为	好的	一个	苗圃	-	女佣	作为	这	最好的	的	他们	.

你一定会成为一名优秀的保姆，和最优秀的保姆一样出色。

[hɪnt] [tuː; tə] ['haʊsmeɪd] . — [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [flaɪz] — [ɪn'kʌrɪdʒ] ['spaɪdə(r)z] .

Hint	to	Housemaids	.	—	How	to	destroy	flies	—	encourage	spiders	.
暗示	到	女佣	.	—	如何	到	破坏	苍蝇	—	鼓励	蜘蛛	.

给女佣的建议——如何消灭苍蝇——鼓励蜘蛛。

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['hæbɪt] . — ['leɪdi] ([ɪn'geɪdʒɪŋ] [njuː] [kʊk]) .

A	Matter	of	Habit	.	—	Lady	(	engaging	new	cook	)	.
一个	事情	的	习惯	.	—	女士	(	引人入胜	新的	厨师	)	.

习惯问题。——女士（聘请新厨师）。

" [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] .

"	One	thing	more	.
"	一	事物	更多的	.

还有一件事。

[ai] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [maɪ] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [dres] ['kwaɪətli] .

I	always	like	my	servants	to	dress	quietly	.
我	总是	喜欢	我的	仆人	到	裙子	悄悄	.

我总是喜欢我的仆人穿着朴素低调。

" ['æplɪkənt] .

"	Applicant	.
"	申请人	.

“申请人。

" [əʊ] , [ðeə(r)][woʊnt][biː; bi]['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] , [mæm] .
" **Oh , there won't be any trouble about that , ma'am .**
" 哦 , 那里 惯于 是 任何 麻烦 关于 那 , 女士 .

"哦，那不会有任何问题的，夫人。"

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['kwaɪət] [teɪst] [maɪ'self] .
I've got a quiet taste myself .
我已经 得到 一个 安静的 品尝 我 .

我本人口味比较清淡。

" ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'lɪdʒən]
" **NATURAL RELIGION**
" 自然的 宗教

自然宗教

['bɪʃəp] ([rɪ'pruːvɪŋ] [dɪ'lɪŋkwənt] [peɪdʒ]) .
Bishop (reproving delinquent page) .
主教 (责备 不良少年 页) .

主教（训斥不守规矩的侍童）。

" ['retʃɪd] [bɔɪ] !
" **Wretched boy !**
" 可怜 男生 !

"可怜的男孩！"

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [siːz] [ænd; ənd] [h'iəz] [ɔːl][wiː; wi][duː; də] ,
Who is it that sees and hears all we do ,
WHO 是 它 那 看到 和 听到 全部 我们 做 ,

谁能看清、听清我们所做的一切?

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [huːm] ['iːv(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [krʌʃt] [wɜːm] ?
and before whom even I am but as a crushed worm ?
和 前 谁 甚至 我 是 但 作为 一个 碎 蠕虫 ?

而我，在谁面前，不过是一条被压碎的虫子?

" [peɪdʒ] .
" **Page .**
" 页 .

"页。

" [ðə; ðiː] ['mɪsɪz] , [maɪ] [lɔːd] ! "
" **The missus , my lord ! "**
" 这 太太 , 我的 主 ! "

"夫人，大人！"

" [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['fiːlɪŋ] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['wʌndrəs] [kaɪnd] . " — " [wɒt] !
" **A Fellow - feeling makes us Wondrous Kind . " — " What !**
" 一个 同伴 - 感觉 制作 我们 奇妙的 种类 . " — " 什么 !

"同情心使我们变得无比善良。"——"什么!

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] , [dʒeɪmz] ? "
going to leave us , James ? "
去 到 离开 我们 , 詹姆斯 ? "

詹姆斯，你要离开我们了吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , [aɪm] ['veri] ['sɒri] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [kænt][pʊt][ʌp] [wɪð] ['mɪsɪz] ['eni][lɒŋgə(r)] !
" **Yes , sir , I'm very sorry , sir , but I really can't put up with missus any longer !**
" 是的 , 先生 , 我是 非常 对不起 , 先生 , 但 我 真的 不能 放 向上 和 太太 任何 更长 !
"
"

"是的，先生，非常抱歉，先生，但我真的再也无法忍受太太了！"

" [ɑː] , [dʒeɪmz] ! [θɪŋk] [haʊ] [lɒŋ] [aɪv] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ! "
" Ah , James ! think how long I've put up with her ! "
" 啊 , 詹姆斯 ! 思考 如何 长的 我已经 放 向上 和 她 ! "

"啊，詹姆斯！想想我忍受她多久了！"

" [jes] , [ʃiːz] [ə; eɪ][naɪs][gɜːl] ; [bʌt; bət][aɪ][kænt][get][ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
" Yes , she's a nice girl ; but I can't get on with her .
" 是的 , 她是 一个 好的 女孩 ; 但 我 不能 得到 在 和 她 .

"是的，她是个好女孩；但我跟她合不来。"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] . "
She has so little to say for herself . "
她 有 所以 小的 到 说 为了 她自己 . "

她几乎没什么话要说。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" Oh , but I've been talking to her for the last hour , and she
" 哦 , 但 我已经 到过 说 到 她 为了 这 最后的 小时 , 和 她
['dʌznt] [ˌɪntə'rʌpt] .
doesn't interrupt .
不 打断 .

"哦，但我过去一个小时一直在和她聊天，她没有打断我。"

[naʊ] , [ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] !
Now , that's what I think so charming !
现在 , 那就是 什么 我 思考 所以 迷人 !

我觉得这真是太迷人了！

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! — [hiː; hi] ([rɪ'leɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪəriəns]) , " [ɪf] [aɪ]['hædnt] [skɪpt] [tuː; tə][wʌn]
" Impossible ! — He (relating a thrilling experience) , " If I hadn't skipped to one
" 不可能的 ! — 他 (相关 一个 惊险 经验) , " 如果 我 之前没有 跳过 到 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,

"不可能！"他（讲述一段惊险经历）说，"如果我没有跳到一边，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [rʌn]['əʊvə(r)] !
I should have been run over !
我 应该 有 到过 跑步 超过 !

我本该被车撞死的！

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] !
I assure you I had a very narrow escape !
我 保证 你 我 有 一个 非常 狭窄的 逃脱 !

我向你保证，我真是死里逃生！

" [ʃiː; ʃi] (['hævɪŋ] [pleɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːtrəm]) .
" She (having played a little thing for Bertram) .
" 她 (拥有 玩 一个 小的 事物 为了 伯特伦) .

"她（曾为伯特伦表演过一小段节目）。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [nəʊt] !
" I hope you didn't hear the wrong note !
" 我 希望 你 没有 听到 这 错误的 笔记 !

"希望你没有听错音！"

" ['bɜːtrəm] (['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɒmplɪ'mentri]) .
" Bertram (thinking to be complimentary) .
" 伯特伦 (思维 到 是 免费) .

"伯特伦（想表达赞美之情）。

" [wɪtʃ] [wʌn] ?
" **Which one ?**
" 哪个 一 ?

哪一个?

" [θɪŋz] [wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'sprest] ['dɪfrəntli] . — (['aʊə(r)]['semi] - [dɪ'tætʃt]
" Things One Would Wish To Have Expressed Differently . — (Our semi - detached
" 事物 一 会 希望 到 有 表达 不同 . — (我们的 半 - 分离的
['neɪbɜːrz] .)
neighbours .)
邻居 .)

“有些话，我真希望当初能用不同的方式表达出来。——（我们的半独立式邻居）

[greɪs] .
Grace .
优雅 .

优雅。

" [ænd; ənd] [jet] , [dɪə(r)] ,
" And yet , dear ,
" 和 然而 , 亲爱的 ,

“然而，亲爱的，

[haʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['leɪtli] — [kən'sɪdərɪŋ] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]
how little we have seen of each other lately — considering there is only a
如何 小的 我们 有 已见 的 每个 其他 最近 — 考虑 那里 是 仅有的 一个
[pɑː'tɪʃ(ə)n] - [wɔːl] [bɪ'twiːn] [juː 'es] !
partition - wall between us !
分割 - 墙 之间 我们 !

最近我们见面的时间少得可怜——要知道我们之间只隔着一堵隔墙!

" ['eməli] .
" Emily .
" 艾米丽 .

“艾米丽。”

" [bʌt; bət] [ðen] , [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ðiː]['ʌðə(r)]
" But then , dear , it is such a comfort to feel that you are on the other
" 但 然后 , 亲爱的 , 它 是 这样的 一个 舒适 到 感觉 那 你 是 在 这 其他
[saɪd] !
side !
边 !

“但是，亲爱的，知道你在彼岸，真是太好了！”

" ['mɪstrəs] ([ə'baʊt][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ə; eɪ][njuː] ['haʊsmeɪd]) .
" Mistress (about to engage a new housemaid) .
" 情妇 (关于 到 从事 一个 新的 保姆) .

女主人（即将雇佣一名新女佣）。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd]['eni] [ɪk'spɪəriəns] ? " ['æplɪkənt] .
" Have you had any experience ? " Applicant .
" 有 你 有 任何 经验 ? " 申请人 .

“你有什么经验吗？”应聘者。

" [əʊ] [jes] , [mʌm] .
" Oh yes , mum .
" 哦 是的 , 妈妈 .

“哦，是的，妈妈。”

[aɪv] [biːn] [ɪn] - [əndrɛdz] [ɒv; əv] - !
I've been in ' undreds of sitiwations !
我已经 到过 在 - 数百 的 - !

我经历过数百种情况!

" ['sʌmθɪŋ] [nju:] . — [jʌŋ] [æs] .
" **Something** **New** **.** **—** **Young** **Ass** **.**
" 某物 新的 . — 年轻的 屁股 .

“新事物。——年轻的屁股。”

" [ɔ:] — [aɪm] [bɔ:d] [tu:; tə] [deθ] [wɪð] [laɪf] !
" **Aw** **—** **I'm** **bored** **to** **death** **with** **life** **!**
" 啊 — 我是 无聊的 到 死亡 和 生活 !

“啊——我真是厌倦了生活！”

" [ʃi:; ʃi] .
" **She** **.**
" 她 .

“她。

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][du:; də] ['sʌmθɪŋ] ?
" **Why** **don't** **you** **do** **something** **?**
" 为什么 不 你 做 某物 ?

你为什么不做点什么呢?

" [jʌŋ] [æs] .
" **Young** **Ass** **.**
" 年轻的 屁股 .

“年轻的屁股。”

" [ɔ:] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wɜ:θ] ['du:ɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [traɪd] .
" **Aw** **—** **there's** **nothing** **worth** **doing** **that** **I** **haven't** **tried** **.**
" 啊 — 有 没有什么 值得 正在做 那 我 还没有 尝试 .

“哎呀——没有什么值得做的事我没试过。”

" [ʃi:; ʃi] .
" **She** **.**
" 她 .

“她。

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ?
" **Isn't** **there** **?**
" 不是 那里 ?

难道没有吗?

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi] .
There **must** **be** **.**
那里 必须 是 .

肯定有。

[traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] .
Try **and** **think** **.**
尝试 和 思考 .

试着思考一下。

" [brɪk] - [brɑ:ts] . — ['leɪdi] .
" **Bric** **à** **Brac** **.** **—** **Lady** **Crœsus** **.**
" 砖块 - 支架 . — 女士 克罗伊斯 .

“Bric à Brac。——克罗索斯夫人。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [swi:t] ['teɪb(ə)l] !
" **Oh** **,** **what** **a** **sweet** **table** **!**
" 哦 , 什么 一个 甜的 桌子 !

“哦，多么温馨的餐桌啊！”

[weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][get][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ][dɪə(r)] ?
Where **did** **you** **get** **it** **,** **my** **dear** **?**
在哪里 做过 你 得到 它 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你是从哪里弄来的?

[əʊ] , [aɪ] [siː] [hɪrz] [ðə; ðɪ][mænz][kɑːd] .
Oh , I see here's the man's card .
哦 , 我 看 这里是 这 男人的 卡片 .

哦，我看到了，这是那位男士的名片。

" (['spelɪŋ] [ðə; ðɪ]['leɪb(ə)l] .)
" (Spelling the label .)
" (拼写 这 标签 .)

（拼写标签。）

" - ['teɪb(ə)l] — ['luːɪs] [kæŋz] . -
" ' Table — Louis Quinze . '
" - 桌子 — 路易斯 五味子 . -

"'桌子——路易·昆兹。'

['luːɪs] - !
Louis Quinzey !
路易斯 - !

路易斯·昆西！

[wɒt] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [neɪm] !
What a horrid name !
什么 一个 可怕的 姓名 !

真是个难听的名字！

[ænd; ənd] [waɪ] ['hæznt][hiː; hɪ][pʊt][hɪz; ɪz] [ə'dres] ?
and why hasn't he put his address ?
和 为什么 还没有 他 放 他的 地址 ?

为什么他没有留下地址?

" ['mɪstə(r)] . ['bɔːrəm] ([huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [steɪd] ['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt]
" Mr . Boreham (who has already stayed over an hour and talked about
" 先生 . 博勒姆 (WHO 有 已经 入住 超过 一个 小时 和 谈话 关于
[hɪm'self][ðə; ðɪ] [həʊl] [taɪm]) .
himself the whole time) .
他自己 这 所有的 时间) .

"博雷汉姆先生（他已经待了一个多小时，而且一直在谈论他自己）。

" [jes] , [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪm][ə; eɪ]['mɑːtə(r)][tuː; tə] [ɪn'sɒmniə] .
" Yes , I'm sorry to say I'm a martyr to insomnia .
" 是的 , 我是 对不起 到 说 我是 一个 烈士 到 失眠 .

"是的，很遗憾，我成了失眠的受害者。"

[aɪv] [traɪd] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [get] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] !
I've tried everything , but I cannot get sleep at night !
我已经 尝试 一切 , 但 我 不能 得到 睡觉 在 夜晚 !

我什么方法都试过了，但晚上还是睡不着觉！

" [hɪz; ɪz] ['həʊstəs] (['swiːtli]) .
" His Hostess (sweetly) .
" 他的 女主人 (甜蜜地) .

"他的女主人（温柔地）。

" [əʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['remədi] .
" Oh , but I can tell you a very simple remedy .
" 哦 , 但 我 能 告诉 你 一个 非常 简单的 补救 .

"哦，但我可以告诉你一个非常简单的解决方法。"

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [tuː; tə] [jɔː'self] — ['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] !
You should talk to yourself — after going to bed !
你 应该 讲话 到 你自己 — 后 去 到 床 !

你应该在睡觉后和自己对话！

" [mɪs] ['wɪðəz] (['ʃəʊɪŋ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [hɜː'self]) .
" **Miss Withers (showing photograph of herself) .**
" 错过 威瑟斯 (显示 照片 的 她自己) .

"威瑟斯小姐（展示自己的照片）。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] ['rɑːðə(r)] ['feɪdɪd] .
" **I'm afraid it's rather faded .**
" 我是 害怕的 它是 相当 褪色 .

"恐怕它已经褪色了。"

" [bɪŋks] ([ˌɪnɪk'spɪərɪənst] , [eɪdʒd] [ˌnaɪn'tiːn]) .
" **Binks (inexperienced , aged nineteen) .**
" 宾克斯 (缺乏经验 , 老年人 十九) .

"宾克斯（缺乏经验，19岁）。

" [jes] , [bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] .
" **Yes , but it's just like you .**
" 是的 , 但 它是 只是 喜欢 你 .

"是的，但这就像你一样。"

" [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ['gæləri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːrlz] [ɒv; əv] ['lɒŋlaɪn] . — [sɜː(r)] ['piːtə(r)] - . — "
" **In the Picture Gallery of the Earls of Longline . — Sir Peter Stodgely . — "**
" 在 这 图片 画廊 的 这 伯爵 的 长线 . — 先生 彼得 - . — "
['kjʊəriəs] [θɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] [tʊk] [ɪn] ['fænsi] [dres] !
Curious thing your family should all be took in fancy dress !
好奇的 事物 你的 家庭 应该 全部 是 采取 在 想要 裙子 !

"在朗莱恩伯爵的画廊里——彼得·斯托杰利爵士——"真奇怪，你们全家都穿着奇装异服！"

[ai] [spəʊz] ['ðer] [ɔːl] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] , [eɪ] ?
I s'pose they're all by the same man , eh ?
我 假设 它们是 全部 经过 这 相同的 男人 , 嗯 ?

我猜它们都是同一个人画的，对吧?

" ['aʊə(r)] [də'mestɪk] . — " ['lɪs(ə)n] [dʒæk] .
" **Our Domestics . — " Listen Jack .**
" 我们的 家政 . — " 听 杰克 .

"我们的家政人员——"听着，杰克。

[aɪv] [pʊt] [daʊn] - ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['skʌləri] [meɪdz] [kept] ; ['əʊnli] [tuː] [ɪn] ['fæməli] ; [bɪə(r)] [ə'laʊd] ;
I've put down ' kitchen and scullery maids kept ; only two in family ; beer allowed ;
我已经 放 向下 - 厨房 和 洗碗间 女佣 保留 ; 仅有的 二 在 家庭 ; 啤酒 允许 ;

我写下了"雇佣厨房和洗碗女佣；家中只有两名；允许喝啤酒；

[nəʊ] ['deəri] ; ['ekstrə] [help] [wen] [rɪ'kwaɪəd] . -
no dairy ; extra help when required . '
不 奶制品 ; 额外的 帮助 什么时候 必需的 . -

不含乳制品；必要时提供额外帮助。

[naʊ] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪn'djuːsmənt] [aɪ] [kæn; kən] ['ɒfə(r)] ? "
Now , can you suggest any other inducement I can offer ? "
现在 , 能 你 建议 任何 其他 诱导 我 能 提供 ? "

那么，您还能建议我提供什么其他诱饵吗?

" [wel] — [juː; jʊ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] - ['tʃɑːmɪŋ] ['siːnəri] ! - "
" **Well — you might add ' charming scenery ! ' "**
" 出色地 — 你 可能 添加 - 迷人 风景 ! - "

"嗯——你还可以加上'风景优美！'"

" — — [bʌt; bət] [ðəʊz] [ʌn'hɜːd] [ɑː(r); ə(r)] [s'wiːtər]
" **— — BUT THOSE UNHEARD ARE SWEETER**
" — — 但 那些 闻所未闻 是 更甜

——但那些不为人知的声音更甜美

" [siːn] — [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] .
" **Scene** **—** **A** **Boarding** **-** **house** **.**
" 场景 — 一个 登机 - 房子 .

场景——寄宿公寓。

[waɪf] .
Wife **.**
妻子 .

妻子。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][sɪt][æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] , ['deɪvɪd] ?
" **Why** **do** **you** **always** **sit** **at** **the** **piano** **,** **David** **?**
" 为什么 做 你 总是 坐 在 这 钢琴 , 大卫 ?

〃大卫，你为什么总是坐在钢琴前？〃

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][kænt] [pleɪ] [ə; eɪ][nəʊt] !
You **know** **you** **can't** **play** **a** **note** **!**
你 知道 你 不能 玩 一个 笔记 !

你知道你一个音符都不会弹!

" ['deɪvɪd] .
" **David** **.**
" 大卫 .

大卫。

" ['naɪðə(r)][kæn; kən]['eniwʌn] [els] , [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] !
" **Neither** **can** **anyone** **else** **,** **while** **I** **am** **here** **!**
" 两者都不 能 任何人 别的 , 尽管 我 是 这里 !

〃只要我在这里，其他人就做不到！〃

" ['həʊstəs] .
" **Hostess** **.**
" 女主人 .

〃女主人。

" [pliːz] [doʊnt] [liːv] [ɒf] , [mɪs] ['dʒɛsəp] .
" **Please** **don't** **leave** **off** **,** **Miss** **Jessop** **.**
" 请 不 离开 离开 , 错过 杰索普 .

〃杰索普小姐，请不要停下来。〃

" [mɪs] [dʒeɪ] . " [bʌt; bət] [ʃænt] [ai][bɔː(r)][juː; jʊ] ?
" **Miss** **J** **.** " **But** **shan't** **I** **bore** **you** **?**
" 错过 J . " 但 不会 我 钻孔 你 ?

J小姐：〃但我不会让您觉得无聊吗？〃

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
It **is** **possible** **to** **have** **too** **much** **of** **a** **good** **thing** **,** **you** **know** **.**
它 是 可能的 到 有 也 很多 的 一个 好的 事物 , 你 知道 .

你知道，好事过头也是不行的。

" ['həʊstəs] .
" **Hostess** **.**
" 女主人 .

〃女主人。

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [ə'plai] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pleɪɪŋ] !
" **Yes** **;** **but** **that** **doesn't** **apply** **to** **your** **playing** **!**
" 是的 ; 但 那 不 申请 到 你的 玩耍 !

〃是的；但这并不适用于你的演奏！〃

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)] [bɔɪz] ? — ['fɑːðə(r)] .
" **What** **Shall** **we** **do** **with** **our** **Boys** **?** **—** **Father** **.**
" 什么 将 我们 做 和 我们的 男孩们 ? — 父亲 .

〃我们该如何处置我们的儿子们呢？〃——父亲。

" [naʊ] , [sɜː(r)] ['wɪljəm] ,
" Now , Sir William ,
" 现在 , 先生 威廉 ,

"现在，威廉爵士，

[aɪ] [wɒnt] [dʒæk] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] ['bɪznəs] — [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['wɒnts] [hɪm] [tuː; tə] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
I want Jack to go into business — his mother wants him to read for the
我 想 杰克 到 去 进入 商业 — 他的 母亲 想要 他 到 读 为了 这
[bɑː(r)] .
Bar .
酒吧 .

我希望杰克去经商——他母亲希望他去考律师资格考试。

[dʒæks] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .
Jack's undecided .
杰克的 未决定 .

杰克还没决定。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] ?
What do you advise ?
什么 做 你 建议 ?

你有什么建议?

" [sɜː(r)] ['wɪljəm] - .
" Sir William Grubbe .
" 先生 威廉 - .

威廉·格鲁布爵士。

" [juː; jʊ] [gəʊ] ['ɪntuː] ['bɪznəs] , [maɪ] [bɔɪ] .
" You go into business , my boy .
" 你 去 进入 商业 , 我的 男生 .

"孩子，你去经商吧。"

[siː] [wɒt] [ɪts] [meɪd] [ˌem 'iː] !
See what it's made me !
看 什么 它是 制成 我 !

看看它把我变成了什么样!

" [dʒæk] ([ɪm'fætɪkli]) .
" Jack (emphatically) .
" 杰克 (强调地) .

杰克（强调地）。

" [əʊ] , [sɜː(r)] ['wɪljəm] , [aɪv] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['meɪtərz] [əd'vaɪs] .
" Oh , Sir William , I've quite decided to take the mater's advice .
" 哦 , 先生 威廉 , 我已经 相当 决定 到 拿 这 母亲的 建议 .

"哦，威廉爵士，我已经决定听从夫人的建议了。"

" [ðə; ði] [lɒst] [tʃɑːns]
" THE LOST CHANCE
" 这 丢失的 机会

《错失良机》

[njuː] ['meɪdsɜːvənt] ([mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [hɜː'self]) .
New Maidservant (much pleased with herself) .
新的 女仆 (很多 高兴 和 她自己) .

新来的女仆（对自己非常满意）。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
A gentleman called to see you , sir ,
一个 绅士 称为 到 看 你 , 先生 ,

先生，有位先生来拜访您。

[ænd; ənd] [sed] [æz; əz][hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] ['li:vɪn] - [taʊn] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

and	said	as	he	were	just	leavin	'	town	for	some	time	.
和	说	作为	他	是	只是	离开	-	镇	为了	一些	时间	.

他说他正准备离开小镇一段时间。

['noʊɪn] - [æz; əz][ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:bd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [aɪ][təʊld][hɪm][æz; əz]

Knowin	'	as	you	didn't	want	to	be	disturbed	this	morning	,	I	told	him	as
知道	-	作为	你	没有	想	到	是	不安	这	早晨	,	我	讲述	他	作为

[ju:; jʊ][wɒz; wəz]['haʊt] —

you	was	hout	—
你	曾是	豪特	—

我知道你今天早上不想被打扰，所以趁你不在家的时候，我告诉他——

" [ə; eɪ][peɪdʒ] ['drɔ:ɪŋ]

"	A	PAGE	DRAWING
"	一个	页	绘画

"一页画

" ['mɑ:stə(r)] .

"	Master	.
"	掌握	.

"掌握。

[kwaɪt] [raɪt] .

Quite	right	.
相当	正确的	.

完全正确。

([tu:; tə][hɪm'self]) [ʃɑ:p] [gɜ:l] [ðɪs] !

(	To	himself	)	Sharp	girl	this	!
(	到	他自己	)	锋利的	女孩	这	!

（自言自语）这姑娘真聪明!

[nju:] [meɪd] (['tʃɪəfəli]) — [ænd; ənd][təʊld][hɪm][æz; əz][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wen] [jʊd] [bi:; bi] [bæk]

New	Maid	(	cheerfully	)	—	and	told	him	as	I	didn't	know	when	you'd	be	back
新的	女佣	(	愉快地	)	—	和	讲述	他	作为	我	没有	知道	什么时候	你会	是	后退

[ə'gen] .

again	.
再次	.

新来的女佣（兴高采烈地）——并告诉他，因为我不知道你什么时候会回来。

- [ɪz][kɑ:rdz][ɪn][ðə; ði] - [ɔ:l] , [sɜ:(r)] .

'	Is	card's	in	the	'	all	,	sir	.
-	是	牌	在	这	-	全部	,	先生	.

先生，这张牌在"全部"里。

[hi:; hi] - ['ɑ:veɪ] [rəʊt] ['sʌmθɪn] - [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

He	'	ave	wrote	somethin	'	on	it	.
他	-	大道	写道	某物	-	在	它	.

他在上面写了些东西。

[[ʃi:; ʃi] ['fetʃɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [rɪ'tɜ:nz] , [ænd; ənd]['prez(ə)nts][ˌaɪ 'ti:] .

[	She	fetches	it	,	returns	,	and	presents	it	.
[	她	获取	它	,	返回	,	和	礼物	它	.

她把它取回来，然后递了出去。

['snʌbɪŋ]

SNUBBING
冷落

冷落

[hiː; hi] .
He **.**
他 .

他。

" ['sɒri] [ai] [fə'gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] !
" Sorry I forgot your party the other evening !
" 对不起 我 忘了 你的 派对 这 其他 晚上 !

“对不起，我忘了那天晚上你的聚会！”

" [ʃiː; ʃi] .
" She .
" 她 .

“她。

" [əʊ] , [wɜːrnt] [juː; jʊ][ðeə(r)] ?
" Oh , weren't you there ?
" 哦 , 不是 你 那里 ?

“哦，你当时不在场吗？”

" ['mɑːstə(r)] ([riːdz] ['raɪtɪŋ] [ɒn][kɑːd] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ,
" Master (reads writing on card , then suddenly springing up ,
" 掌握 (阅读 写作 在 卡片 , 然后 突然 弹簧 向上 ,

“主人（读着卡片上的字，然后突然跳了起来），

[ik'skleim]) [əʊ] — ([stɒps] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [ɪk'spliːtɪv]) — [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ?
exclaims) Oh — (stops the escape of a very strong expletive) — How long ago ?
惊呼) 哦 — (停止 这 逃脱 的 一个 非常 强的 脏话) — 如何 长的 前 ?

（惊呼）哦——（阻止了即将脱口而出的强烈咒骂）——多久以前?

[njuː] [meɪd] (['tʃɪəfəli]) .
New Maid (cheerfully) .
新的 女佣 (愉快地) .

新来的女佣（兴高采烈地）。

[əʊ] , [kwaɪt][ə; eɪ]['aʊə(r)] .
Oh , quite a hour .
哦 , 相当 一个 小时 .

哦，真是漫长的一个小时。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] - [ɒn][ðə; ði][kæb] .
There was luggidge on the cab .
那里 曾是 - 在 这 出租车 .

驾驶室里有行李。

['mɑːstə(r)] ([səb'saɪdɪŋ] ['həʊpləsli] [ɪn][tʃeə(r)] , [tuː; tə][meɪd]) .
Master (subsiding hopelessly in chair , to Maid) .
掌握 (消退 绝望地 在 椅子 , 到 女佣) .

主人（无奈地瘫坐在椅子上，对女仆说）。

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] .
You can go .
你 能 去 .

你可以走了。

([ə'ləʊn] , ['graɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [tiːθ] .)
(Alone , grinding his teeth .)
(独自的 , 研磨 他的 牙齿 .)

（独自一人，咬牙切齿。）

[kən'faʊnd] [ðə; ði]['ɪdiət] !
Confound the idiot !
混杂 这 笨蛋 !

真该气死这个白痴!

([riːdz] [kɑːd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .)
(Reads card muttering to himself .)
(阅读 卡片 喃喃自语 到 他自己 .)

（一边读卡片一边低声自语。）

['snuːkə(r)] [puːl] , [tʃɔːk] ['kɒtɪdʒ] , [kjuː] .
Snooker Poole , Chork Cottage , Kew .
斯诺克 普尔 , 窒息 小屋 , 邱园 .

斯诺克普尔，乔克小屋，邱园。

" [kɔːld] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [kɔɪn] ['pɜːsənəli] .
" Called to repay coin personally .
" 称为 到 偿还 硬币 亲自 .

"被要求亲自偿还硬币。"

['sɒri] [tuː; tə] [mɪs] [juː; jʊ] .
Sorry to miss you .
对不起 到 错过 你 .

很遗憾没能见到你。

[səʊ] [lɒŋ] !
So long !
所以 长的 !

这么久！

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [maɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ə'gen] ! . . .
" I shall never see my hundred and fifty again ! . . .
" 我 将 绝不 看 我的 百 和 五十 再次 ! . . .

"我再也见不到我的那一百五十块钱了！……"

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [njuː] ['sɜːvənts] !
That's the worst of new servants !
那就是 这 最差 的 新的 仆人 !

这是最糟糕的新仆人！

[[hiː; hi][ɪz][left] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [fɔːm]
[He is left considering whether it would not be as well to alter the form
[他 是 左边 考虑 无论 它 会 不是 是 作为 出色地 到 改变 这 形式
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] - ['meɪdn] .
of his instructions to the hand - maiden .
的 他的 指示 到 这 手 - 少女 .

他开始考虑是否应该改变给侍女的指示形式。

[siːn] [kləuziz] .
Scene closes .
场景 关闭 .

场景结束。

[ðə; ði] ['bəʊstf(ə)lnəs] [ɒv; əv][bə'lɪndə] . — [ˌærə'belə] ([kən'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Boastfulness of Belinda . — Arabella (concluding the description of the
这 自夸 的 贝琳达 . — 阿拉贝拉 (总结 这 描述 的 这
[mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪərz] [həʊm]) .
magnificence of her employer's home) .
壮丽 的 她 雇主的 家) .

贝琳达的自夸。——阿拉贝拉（在描述完雇主家的宏伟壮丽之后）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

潘趣先生在家：家庭生活的喜剧(Mr.)
第4/4页

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvənts] - - [ɔːl][wiː; wi] - [æz; əz] - [ˌoʊ 'tiː] ['plʌvə] - [hɛgz] [ɛvɹi] ['mɔːrnɪn] - [fɔː(r); fə(r)]
And **in** **the** **servants** **'** **'** **all** **we** **'** **as** **'** **ot** **plovers** **'** **heggs** **ev'ry** **mornin** **'** **for**
和 在 这 仆人 - - 全部 我们 - 作为 - ot 鸻 - 赫格斯 每一个 早晨 - 为了
-
brekfist **.**
-

仆人们每天早上都吃鸻鸟蛋当早餐。

[bə'lɪndə] .
Belinda **.**
贝琳达 .

贝琳达。

[ðæts] ['nʌθɪn] - .
That's **nothin** **'** **.**
那就是 什么也没有 - .

那算什么。

[æt; ət]['aʊə(r)] - [uːz] [hɔːl][ðə; ði]['faɪərz][ɪz][leɪd] [wɪð] [riːl] ['spærəʊ] - [grɑːs] [stɪks] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wʊd]
At **hour** **'** **ouse** **hall** **the** **fires** **is** **laid** **with** **reel** **sparrow** **-** **grass** **sticks** **instead** **of** **wood**
在 小时 - 房子 大厅 这 火灾 是 铺设 和 卷轴 麻雀 - 草 棍子 反而 的 木头
!
!
!

在我们的"宅邸大厅"里，火是用卷成卷的麻雀草枝条而不是木头烧制的！

[[ˌærə'belə] [draɪz] [ʌp] .
[**Arabella** **dries** **up** **.**
[阿拉贝拉 干燥 向上 .

阿拉贝拉枯萎了。

[ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .
Inexperienced **and** **anxious** **Young** **Mistress** **.**
缺乏经验 和 焦虑的 年轻的 情妇 .

缺乏经验且焦虑的年轻女主人。

" [ðə; ði] [njuː] ['haʊsmeɪd] , ['mærɪə] , [ɪz][ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk]
" **The** **new** **housemaid** **,** **Maria** **,** **is** **a** **Roman** **Catholic**
" 这 新的 保姆 , 玛丽亚 , 是 一个 罗马 天主教

新来的女佣玛丽亚是一名罗马天主教徒。

[bʌt; bət][aɪ][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɒntrəvɜːsi] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvənts] - [hɔːl] .
but **I** **hope** **you** **will** **not** **allow** **any** **religious** **controversy** **in** **the** **servants** **'** **hall** **.**
但 我 希望 你 将要 不是 允许 任何 宗教 争议 在 这 仆人 - 大厅 .

但我希望你们不要允许在仆人厅里发生任何宗教争论。

" [kʊk] ([wɪð] [mʌtʃ] ['dɪgnəti]) .
" **Cook** **(** **with** **much** **dignity** **)** **.**
" 厨师 (和 很多 尊严) .

"库克（很有尊严）。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [hæv; həv]['eni][fɪə(r)] , [maɪ]['leɪdi] .
" **You** **needn't** **have** **any** **fear** **,** **my** **lady** **.**
" 你 不必 有 任何 害怕 , 我的 女士 .

"夫人，您不必害怕。"

[ɪn] ['riːəli] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] [klɑːs] ['fæmɪlɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] !

In	really	'	igh	class	families	religion	is	never	mentioned	!
在	真的	-	高	班级	家庭	宗教	是	绝不	提及	!

在真正的上流社会家庭中，宗教从不被提及!

" [sprɪŋ] - ['kliːnɪŋ] [hɪnts]

"	SPRING	-	CLEANING	HINTS
"	春天	-	打扫	提示

春季大扫除小贴士

([wɪð] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [tuː; tə] [ðə; ði] " [wɜːld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ")

(	With	acknowledgments	to	the	"	World	and	his	Wife	"	)
(	和	致谢	到	这	"	世界	和	他的	妻子	"	)

（谨以此文感谢《世界和他的妻子》）

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [əʊld] ['pɪktʃəz] [lʊk] [njuː] .

HOW	TO	MAKE	OLD	PICTURES	LOOK	NEW	.
如何	到	制作	老的	图片	看	新的	.

如何让旧照片焕然一新。

['meni] ['haʊzɪz] [hæv; həv] ['pɪktʃəz] ['daːkənd] [wɪð] [eɪdʒ] [wɪtʃ] ['əʊnli] [niːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dræstɪk]

Many	houses	have	pictures	darkened	with	age	which	only	need	a	little	drastic
许多	房屋	有	图片	变暗	和	年龄	哪个	仅有的	需要	一个	小的	剧烈

['triːtmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] [njuː] .

treatment	to	make	them	as	fresh	and	bright	as	new	oleographs	.
治疗	到	制作	他们	作为	新鲜的	和	明亮的	作为	新的	油印画	.

许多房屋里都有因年代久远而变暗的画作，只需稍加处理，就能使它们像新的油印画一样鲜艳明亮。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [biː; bi] [səʊkt] [ɪn] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['haɪdrə'klɒrɪk] ['æsɪd]

The	surface	should	first	be	soaked	in	a	strong	solution	of	hydrochloric	acid
这	表面	应该	第一的	是	浸泡过	在	一个	强的	解决方案	的	盐酸	酸

[ænd; ənd] [ðen] [rʌbd] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] [neɪl] - [brʌʃ] .

and	then	rubbed	with	an	old	nail	-	brush	.
和	然后	摩擦	和	一个	老的	指甲	-	刷子	.

先将表面浸泡在浓盐酸溶液中，然后用旧指甲刷擦拭。

['eni] [peɪnt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ] [ə; eɪ]

Any	paint	that	should	chance	to	be	removed	can	easily	be	supplied	by	a
任何	画	那	应该	机会	到	是	已移除	能	容易地	是	供应	经过	一个

['ləʊk(ə)l] ['ɑːtɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [pens] .

local	artist	for	a	few	pence	.
当地的	艺术家	为了	一个	很少	便士	.

如果颜料不小心被擦掉了，当地艺术家可以很轻松地以几便士的价格提供补漆。

[wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɜː(r)] ['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ]

We	heard	of	a	Sir	Joshua	Reynolds	which	was	treated	like	this	the	other	day
我们	听到	的	一个	先生	约书亚	雷诺兹	哪个	曾是	治疗	喜欢	这	这	其他	天

[ɪn] [ɪts] ['oʊnərz] ['æbsəns] ,

in	its	owner's	absence	,
在	它是	所有者的	缺席	,

我们听说前几天一头名叫约书亚·雷诺兹爵士的马车在主人不在家的时候遭到了类似的对待。

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] [baɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['sʌplɪmənt] .

and	on	his	return	was	mistaken	by	him	for	a	Christmas	supplement	.
和	在	他的	返回	曾是	错误	经过	他	为了	一个	圣诞节	补充	.

他回来后，被他误认为是圣诞节赠品。

[tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [kɪd] .

TO	REVIVE	KID	.
到	复活	孩子	.

复活孩子。

[gɪv] [ðə; ði][kɪd][ə; eɪ] [stɪf] ['brændi] - [ænd; ənd] - ['səʊdə] .

Give	the	kid	a	stiff	brandy	-	and	-	soda	.
给	这	孩子	一个	僵硬的	白兰地	-	和	-	苏打	.

给孩子来杯烈性白兰地苏打水。

[ə; eɪ] ['prɪti] [juːz][fɔː(r); fə(r)][əʊld] [buːts] .

A	PRETTY	USE	FOR	OLD	BOOTS	.
一个	漂亮的	使用	为了	老的	靴子	.

旧靴子的妙用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ][əʊld] [buːts] [æz; əz] ['juːsləs] ,

It	is	a	mistake	to	throw	away	old	boots	as	useless	,
它	是	一个	错误	到	扔	离开	老的	靴子	作为	无用	,

把旧靴子当成没用的东西扔掉是个错误的做法。

[ɔː(r)][tuː; tə] [weɪst] [ðem; ðəm][ɒn] ['njuːli] - ['mærid] ['kʌplz] .

or	to	waste	them	on	newly	-	married	couples	.
或者	到	浪费	他们	在	新	-	已婚	情侣	.

或者浪费在新婚夫妇身上。

[ə; eɪ][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪ'fekt] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['plɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːn] [ɪn][ðə; ði] [hiːl]

A	most	charming	effect	can	be	obtained	by	planting	a	fern	in	the	heel
一个	最多	迷人	影响	能	是	获得	经过	种植	一个	蕨类	在	这	脚跟

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði] [buːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	hanging	the	boot	from	the	ceiling	in	the	window	.
和	绞刑	这	启动	从	这	天花板	在	这	窗户	.

在靴子后跟处种上一株蕨类植物，然后将靴子悬挂在窗户的天花板上，可以营造出非常迷人的效果。

['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [fɜːn] [wɪl] [duː; də] .

Any	kind	of	fern	will	do	.
任何	种类	的	蕨类	将要	做	.

任何种类的蕨类植物都可以。

[nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . — ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

No	Doubt	of	it	.	—	Daughter	of	the	House	.
不	怀疑	的	它	.	—	女儿	的	这	房子	.

毫无疑问。——府邸之女

" [hɪə(r)] [kʌm] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	Here	come	Mrs	.	Massington	and	her	husband	.
"	这里	来	太太	.	-	和	她	丈夫	.

“马辛顿太太和她丈夫来了。”

" ['leɪdi] [smɑːt] .

"	Lady	Smart	.
"	女士	聪明的	.

“聪明的女士。”

" [ɑː] , [ʃiːz] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

"	Ah	,	she's	strong	-	minded	,	of	course	!
"	啊	,	她是	强的	-	有思想	,	的	课程	!

“啊，她当然意志坚定！”

" ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	Daughter	of	the	House	.
"	女儿	的	这	房子	.

“家族之女。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ðæt] [baɪ][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ?

"	Can	you	tell	that	by	just	looking	at	her	?
"	能	你	告诉	那	经过	只是	寻找	在	她	?

“光看她的外表就能看出来吗？”

" ['leɪdi] [smɑːt] .
" Lady Smart .
" 女士 聪明的 .

“聪明的女士。”

" [nəʊ] — [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] !
" No — by looking at him !
" 不 — 经过 寻找 在 他 !

“不——看他一眼就明白了！”

" [tuː; tə] [rɪ'muːv] [steɪnz] [ɒn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
" TO REMOVE STAINS ON THE CEILING .
" 到 消除 污渍 在 这 天花板 .

“去除天花板上的污渍。”

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['waɪtwɒʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['sɜːfɪs] ,
The best thing to do is to re - whitewash the whole surface ,
这 最好的 事物 到 做 是 到 关于 - 粉刷 这 所有的 表面 ,

最好的办法是把整个表面重新粉刷一遍。

[wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['laɪɪŋ] [ɒn] [wʌnz] [bæk] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊkʃelvz] [ænd; ənd] ['dæbɪŋ]
which is done by lying on one's back on the top of the bookshelves and dabbing
哪个 是 完毕 经过 说谎 在 一个人的 后退 在 这 顶部 的 这 书架 和 dabbing
[ə'weɪ] ['stedəli] .
away steadily .
离开 稳步 .

具体做法是仰面躺在书架顶上，用手指轻轻擦拭。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [steɪn] [stɪl] [ʃəʊz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [spɪl] ['wɔːtə(r)] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ɒn]
But if the stain still shows through it is best to spill water systematically on
但 如果 这 弄脏 仍然 演出 通过 它 是 最好的 到 洒 水 系统地 在
[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv] [steɪnd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['juːnɪfɔːmli] ,
the floor of the room above until you have stained the ceiling uniformly ,
这 地面 的 这 房间 多于 直到 你 有 染色 这 天花板 均匀地 ,

但如果污渍仍然显现出来，最好有条不紊地在楼上房间的地板上泼水，直到天花板被均匀地染色为止。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['rʌsɪt] [braʊn] .
leaving it a russet brown .
离开 它 一个 赤褐色 棕色的 .

使其呈现赤褐色。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['silɪŋ] [biː; bi] [waɪt] ?
After all , why should ceilings be white ?
后 全部，为什么 应该 天花板 是 白色的 ?

毕竟，天花板为什么一定要是白色的呢?

[tuː; tə] ['red(ə)n] ['lɒbstə(r)] .
TO REDDEN LOBSTER .
到 变红 龙虾 .

致红龙虾。

[teɪk] [ə; eɪ] ['sɔːspən] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [plʌndʒ] [ðə; ði]['lɒbstə(r)][ɪn] .
Take a saucepan of boiling water and plunge the lobster in .
拿 一个 平底锅 的 沸腾 水 和 暴跌 这 龙虾 在 .

取一锅沸水，将龙虾放入沸水中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'mɜːdʒ] [kwaɪt] [red] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] .
It will emerge quite red and lovable .
它 将要 出现 相当 红色的 和 可爱的 .

它长出来的时候会鲜红可爱。

[tuː; tə] ['renəveɪt] [blæk] [leɪs] .
TO **RENOVATE** **BLACK** **LACE** **.**
到 翻新 黑色的 蕾丝 .

翻新黑色蕾丝。

[wɒʃ] [ɪn][bɪə(r)] , [biːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪnɪn] [klɒθ] , [ænd; ənd] , [wen] ['nɪəli] [draɪ]
Wash **in** **beer** **,** **beat** **between** **the** **folds** **of** **a** **linen** **cloth** **,** **and** **,** **when** **nearly** **dry**
洗 在 啤酒 , 打 之间 这 折叠 的 一个 亚麻布 布 , 和 , 什么时候 几乎 干燥
,
,
,

用啤酒洗涤，用亚麻布夹着拍打，待快干时，

['aɪən] [wɪð] [ə; eɪ] [kuːl] ([nɒt][kəʊld]) ['aɪən] .
iron **with** **a** **cool** **(** **not** **cold** **)** **iron** **.**
铁 和 一个 凉爽的 (不是 寒冷的) 铁 .

用凉的（不是冷的）熨斗熨烫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][drɪŋk][ðə; ði][bɪə(r)] [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['veri] ['θɜːsti] .
It **is** **not** **advisable** **to** **drink** **the** **beer** **unless** **you** **are** **very** **thirsty** **.**
它 是 不是 建议 到 喝 这 啤酒 除非 你 是 非常 渴 .

除非你非常口渴，否则不建议喝啤酒。

[gʊd] ['haʊswaɪvz] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kɑːsk] .
Good **housewives** **find** **a** **way** **of** **getting** **it** **back** **into** **the** **kitchen** **cask** **.**
好的 家庭主妇 寻找 一个 方式 的 获得 它 后退 进入 这 厨房 酒桶 .

贤惠的家庭主妇总能想办法把它弄回厨房的桶里。

[rɪ'sɔːs] ! — [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['sɒftli] .
Resource **!** **—** **Young** **Mr** **.** **Softly** **.**
资源 ! — 年轻的 先生 . 轻轻 .

资源！——年轻的柔声先生。

" [ɜː(r)] — [mɪs] ['eθəl] , [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] — [ɜː(r)] — [pə'tɪkjələli] [wɒnt][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][juː; jʊ] .
" **Er** **—** **Miss** **Ethel** **,** **there** **is** **something** **I** **—** **er** **—** **particularly** **want** **to** **say** **to** **you** **.**
" 呃 — 错过 埃塞尔 , 那里 是 某物 我 — 呃 — 特别 想 到 说 到 你 .

"呃——埃塞尔小姐，我——呃——有件事特别想跟你说。"

[ɜː(r)] — [wen] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð] [juː; jʊ][ə'ləʊn] ?
Er **—** **when** **could** **I** **have** **a** **minute** **with** **you** **alone** **?**
呃 — 什么时候 可以 我 有 一个 分钟 和 你 独自的 ?

呃——我什么时候可以和你单独待一会儿?

" [mɪs] ['eθəl] .
" **Miss** **Ethel** **.**
" 错过 埃塞尔 .

"埃塞尔小姐。"

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] !
" **Oh** **,** **that's** **all** **right** **!**
" 哦 , 那就是 全部 正确的 !

"哦，没关系！"

['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] ['waːgnə] , [pliːz] , ['luːsi] !
Something **from** **Wagner** **,** **please** **,** **Lucy** **!**
某物 从 瓦格纳 , 请 , 露西 !

露西，请给我一首瓦格纳的歌吧!

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['sɒftli] !
Now **,** **Mr** **.** **Softly** **!**
现在 , 先生 . 轻轻 !

现在，柔声先生!

" [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ɪŋk] [steɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈfɪŋgəz] .
" **TO** **REMOVE** **INK** **STAINS** **FROM** **THE** **FINGERS** **.**
" 到 消除 墨水 污渍 从 这 手指 .

“去除手指上的墨渍。

[fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [wɪð] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][sɔːlt][ænd; ənd] [ðen] [sʌk] [ðə; ðɪ] [ˈfɪŋgəz] [ˈθʌrəli] .
Fill **your** **mouth** **with** **spirits** **of** **salt** **and** **then** **suck** **the** **fingers** **thoroughly** **.**
充满 你的 嘴 和 烈酒 的 盐 和 然后 吸 这 手指 彻底 .

口中含满盐味烈酒，然后彻底吮吸手指。

[tuː; tə] [rɪˈmuːv] [steɪnd] [ˈpætʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ˈpeɪpə(r)] .
TO **REMOVE** **STAINED** **PATCHES** **FROM** **THE** **WALL** **PAPER** **.**
到 消除 染色 补丁 从 这 墙 纸 .

去除墙纸上的污渍。

[ðɪs] [ˈkænɒt] [biː; bi] [dʌn] .
This **cannot** **be** **done** **.**
这 不能 是 完毕 .

这不可能做到。

[ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də][ɑː(r); ə(r)] ([ə; eɪ]) [ˌɑːr ˈiː] - [ˈpeɪpə(r)] [ɪnˈtaɪəli] ,
The **only** **things** **to** **do** **are** **(** **a** **)** **re** **-** **paper** **entirely** **,**
这 仅有的 事物 到 做 是 (一个) 关于 - 纸 完全 ,

唯一需要做的就是（a）全部重新办理手续，

[ɔː(r)] ([biː]) [ˌɑːr ˈiː] - [əˈreɪndʒ] [ðə; ðɪ] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [tuː; tə][haɪd][ðə; ðɪ][ˈpleɪsɪz] .
or **(** **b** **)** **re** **-** **arrange** **the** **furniture** **to** **hide** **the** **places** **.**
或者 (b) 关于 - 安排 这 家具 到 隐藏 这 地方 .

或者（b）重新布置家具，以掩盖藏匿地点。

[tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ˈɒstrɪtʃ] [ˈfeðər] .
TO **REVIVE** **OSTRICH** **FEATHERS** **.**
到 复活 鸵鸟 羽毛 .

使鸵鸟羽毛重焕生机。

[səʊk] [ðə; ðɪ] [ˈfeðər] [ɪn][ðə; ðɪ][best] [ɒˈstreɪliən] [waɪn] ([ˈiːmjuː][brænd]) ,
Soak **the** **feathers** **in** **the** **best** **Australian** **wine** **(** **Emu** **brand** **)** **,**
浸泡 这 羽毛 在 这 最好的 澳大利亚 葡萄酒 (鸸 品牌) ,

将羽毛浸泡在最好的澳大利亚葡萄酒（鸸鹋牌）中，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈberi] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][hɪlt][ɪn][ðə; ðɪ][sænd] .
and **then** **bury** **them** **up** **to** **the** **hilt** **in** **the** **sand** **.**
和 然后 埋葬 他们 向上 到 这 剑柄 在 这 沙 .

然后将它们完全埋入沙子里。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈfeðər] [stɪl] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈkɒnʃəs] [əˈplaɪ] [ə; eɪ][hɒt] - [ˈwɔːtə(r)][ˈbɒt(ə)l] .
If **the** **feathers** **still** **remain** **unconscious** **apply** **a** **hot** **-** **water** **bottle** **.**
如果 这 羽毛 仍然 保持 无意识 申请 一个 热的 - 水 瓶子 .

如果羽毛仍然昏迷不醒，可以用热水袋敷一下。

[tuː; tə] [ˈekstrɪkeɪt] [mɒθ] [frɒm; frəm][fɜː(r)] .
TO **EXTRICATE** **MOTH** **FROM** **FUR** **.**
到 解脱 蛾 从 毛皮 .

从毛皮中取出蛾子。

[ˈstɪmjuleɪt] [ðə; ðɪ] [mɔːθs] [baɪ] [ˈsmelɪŋ] - [sɔːlts; sɒlts] ,
Stimulate **the** **moths** **by** **smelling** **-** **salts** **,**
刺激 这 蛾子 经过 闻起来 - 盐 ,

用嗅盐刺激飞蛾，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [fɜ:rz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [dɑ:k]

and	when	they	begin	to	show	signs	of	activity	remove	the	furs	into	a	dark
和	什么时候	他们	开始	到	展示	标志	的	活动	消除	这	毛皮	进入	一个	黑暗的

[ru:m] [lɪt] [baɪ] ['sevrəl] [strɒŋ] [wæks] ['kænd(ə)ls] .

room	lit	by	several	strong	wax	candles	.
房间	点燃	经过	一些	强的	蜡	蜡烛	.

当它们开始出现活动迹象时，将毛皮移到一间用几根强蜡烛照明的黑暗房间里。

[ðə; ði] [mɔ:θs] [wɪl] [ɪ'mi:diətli] [kwɪt] [ðə; ði] [fɜ:rz] [ænd; ənd] [rʌʃ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	moths	will	immediately	quit	the	furs	and	rush	into	the	flames	of	the
这	蛾子	将要	立即地	辞职	这	毛皮	和	匆忙	进入	这	火焰	的	这

['kænd(ə)ls] .

candles	.
蜡烛	.

飞蛾会立即离开毛皮，扑向蜡烛的火焰。

[sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

Son	of	the	House	.
儿子	的	这	房子	.

这家的儿子。

" [woʊnt] [ju:; jʊ] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [mɪs] ['mjuəriəl] ?

"	Won't	you	sing	something	,	Miss	Muriel	?
"	惯于	你	唱歌	某物	,	错过	穆里尔	?

“穆里尔小姐，您能唱首歌吗？”

" [mɪs] [em] . " [əʊ] , [aɪ] [dɛənt] ['ɑ:ftə(r)] [sʌtʃ] [gʊd] ['mju:zɪk] [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [bi:n] ['lɪsənɪŋ]

"	Miss	M	.	"	Oh	,	I	daren't	after	such	good	music	as	we	have	been	listening
"	错过	M	.	"	哦	,	我	不敢	后	这样的	好的	音乐	作为	我们	有	到过	聆听

[tu:; tə] .

to	.
到	.

M小姐：“哦，听了这么好听的音乐，我可不敢。”

" [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Son	of	the	House	.
"	儿子	的	这	房子	.

“家族之子。”

" [bʌt; bət] [aɪ'd] ['rɑ:ðə(r)] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðæn; ðən] [tu:; tə] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [gʊd]

"	But	I'd	rather	listen	to	your	singing	than	to	any	amount	of	good
"	但	ID	相当	听	到	你的	歌唱	比	到	任何	数量	的	好的

['mju:zɪk] !

music	!
音乐	!

“但我宁愿听你唱歌，也不愿听任何好音乐！”

" [tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['mɑ:məleɪd] [frɒm; frəm] ['velvɪt] .

"	TO	REMOVE	MARMALADE	FROM	VELVET	.
"	到	消除	果酱	从	天鹅绒	.

“从天鹅绒上去除橘子酱。

[ɪ'mɜ:s] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɑ:ðə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] [səʊp] [ɪn] [hɒt] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] ,

Immerse	in	a	lather	of	white	soap	in	hot	water	,	and	,
沉浸	在	一个	泡沫	的	白色的	肥皂	在	热的	水	,	和	,

将身体浸入热水中，并加入大量白色肥皂泡沫，然后，

['ɑ:ftə(r)] ['rɪnsɪŋ] [ænd; ənd] ['dæbɪŋ] ['fɜ:mli] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ə'plai] ['benzəʊli:n] [wɪð] [ə; eɪ]

after	rinsing	and	dabbing	firmly	for	five	minutes	,	apply	benzoline	with	a
后	漂洗	和	dabbing	牢牢	为了	五	分钟	,	申请	苯甲啉	和	一个

['nʌtmeg] - ['greɪtə(r)] .

nutmeg	-	grater	.
肉豆蔻	-	刨丝器	.

冲洗并用力按压五分钟后，用肉豆蔻磨碎器涂抹苯甲啉。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɑ:məleɪd] [ðen] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [gəʊ] , [send] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'li:s] .

If	the	marmalade	then	refuses	to	go	,	send	for	the	police	.
如果	这	果酱	然后	拒绝	到	去	,	发送	为了	这	警察	.

如果橘子酱还是不肯走，那就报警。

[haʊ] [tu:; tə] [lait] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [wɪð] ['seljulɔɪd] ['kɒləz] .

HOW	TO	LIGHT	A	FIRE	WITH	CELLULOID	COLLARS	.
如何	到	光	一个	火	和	赛璐珞	项圈	.

如何用赛璐珞领子生火。

[hi:t] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [gæs] [dʒet] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [kræk] ,

Heat	the	collar	over	a	gas	jet	until	it	begins	to	crack	,
热	这	衣领	超过	一个	气体	喷射	直到	它	开始	到	裂缝	,

将领口置于煤气喷嘴上加热，直至其开始出现裂纹。

[ðen] [ə'plai] [ə; eɪ] [fju:'zi:] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bɑ:rz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] .

then	apply	a	fusee	and	thrust	the	collar	between	the	bars	of	the	grate	.
然后	申请	一个	保险丝	和	推力	这	衣领	之间	这	酒吧	的	这	格特	.

然后装上保险丝，将套环塞入炉篦的缝隙中。

[ðə; ði] [ə'mend] ['ɒnərəb(ə)l]

THE	AMENDE	HONOURABLE
这	修改	光荣的

尊敬的修正案

[kwəʊθ] [wɪl] , " [ɒn] [ðæt] [jʌŋ] ['sɜ:vənt] - [meɪd]

Quoth	Will	,	"	On	that	young	servant	-	maid
引用	将要	,	"	在	那	年轻的	仆人	-	女佣

威尔说道："关于那个年轻的女仆。"

[maɪ] [hɑ:t] [ɪts] [laɪf] - [strɪŋ] [steɪks] . "

My	heart	its	life	-	string	stakes	.	"
我的	心	它是	生活	-	细绳	赌注	.	"

我的心就像一根生命线，系于它之上。

" [kwaɪt] [seɪf] ! " [kraɪz] [dɪk] , " [doʊnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] —

"	Quite	safe	!	"	cries	Dick	,	"	don't	be	afraid	—
"	相当	安全的	!	"	哭泣	迪克	,	"	不	是	害怕的	—

"很安全！"迪克喊道，"别害怕——"

[ʃi:; ʃi] [peɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [breɪks] .

She	pays	for	all	she	breaks	.
她	支付	为了	全部	她	休息	.

她要为她弄坏的一切付出代价。

" [ə; eɪ] " [taɪmz] " ['kwɪəri] ['ɑ:nsə(r)d]

"	A	"	TIMES	"	QUERY	ANSWERED
"	一个	"	时代	"	询问	回答

《时代》杂志的提问已得到解答

[seɪ] , " [hu:] [kən'trəʊlz] [pə'li:smən] [eks] ?

Say	,	"	Who	controls	Policeman	X	?
说	,	"	WHO	控制	警察	X	?

比如说，"谁控制着警察 X？"

" [waɪ] , - ,
" **Why , look'ee ,**
" 为什么 , - ,

“瞧瞧，

[hiː; hi] — [səʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seks] ,
He — so devoted to the sex ,
他 — 所以 奉献 到 这 性别 ,

他——如此沉迷于性，

[ænd; ənd] ['evə(r)] ['weəri]
And ever wary
和 曾经 警惕

时刻保持警惕

[nɪə(r)] [æn; ən] " ['eəri] " —
Near an " airy " —
靠近 一个 " 轻盈的 " —

在“通风良好”的地方附近——

[ɪz] [ɒft] [kən'trəʊld] [baɪ] " ['kʊki] .
Is oft controlled by " Cooky .
是 经常 受控 经过 " 库奇 .

通常由“Cooky”控制。

" [truː] [hjuː'mɪləti]
" TRUE HUMILITY
" 真的 谦逊

真正的谦逊

[raɪt] ['revərənd] [həʊst] .
Right Reverend Host .
正确的 牧师 主持人 .

尊敬的主持人阁下。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [bæd] [eg] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] !
" I'm afraid you've got a bad egg , Mr . Jones !
" 我是 害怕的 你已经 得到 一个 坏的 蛋 , 先生 . 琼斯 !

“恐怕你手上有个坏蛋，琼斯先生！”

" [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .
" The Curate .
" 这 策展 .

“牧师。”

" [ɒn] [nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] !
" On no , my lord , I assure you !
" 在 不 , 我的 主 , 我 保证 你 !

“不，大人，我向您保证！”

[pɑːts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] !
Parts of it are excellent !
部分 的 它 是 出色的 !

其中一些部分非常精彩！

" ['kruːʃ(ə)l] ['kwestʃənz]
" CRUCIAL QUESTIONS
" 至关重要的 问题

关键问题

[fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] ['seksɪz] [æt; ət] ['veəriəs] ['eɪdʒɪz]
For both sexes at various ages
为了 两个都 性别 在 各种各样的 年龄

适用于各个年龄段的男性和女性

[æt; ət] [faɪv] .
AT **FIVE** **.**
在 五 .

五点。

[ʃiː; ʃi] .
She **.**
她 .

她。

[wɪl] [maɪ] [njuː] [dɒl] ['əʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ?
Will **my** **new** **doll** **open** **and** **shut** **her** **eyes** **?**
将要 我的 新的 玩具娃娃 打开 和 关闭 她 眼睛 ?

我的新娃娃会睁眼闭眼吗?

[hiː; hi] .
He **.**
他 .

他。

[ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] !
Off **to** **a** **party** **!**
离开 到 一个 派对 !

去参加派对啦!

[wɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɪns] - [paɪz] ?
Will **they** **have** **mince** **-** **pies** **?**
将要 他们 有 剁碎 - 馅饼 ?

他们会有肉馅饼吗?

[æt; ət] [ten] .
AT **TEN** **.**
在 十 .

十点。

[ʃiː; ʃi] .
She **.**
她 .

她。

[wɪl] ['prɪti] ['mɑːstə(r)] [smɪθ] [biː; bi][ðeə(r)] [ðɪs] [taɪm] ?
Will **pretty** **Master** **Smith** **be** **there** **this** **time** **?**
将要 漂亮的 掌握 史密斯 是 那里 这 时间 ?

这次史密斯大师会来吗?

[hiː; hi] .
He **.**
他 .

他。

[wɪl] ['ʌŋk(ə)l] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['pæntəmaɪm] ?
Will **Uncle** **take** **me** **to** **the** **pantomime** **?**
将要 叔叔 拿 我 到 这 哑剧 ?

叔叔会带我去看哑剧吗?

[ʃiː; ʃi] .
She **.**
她 .

她。

[wɪl] ['mæmə; mə'mɑː][let][ˌem 'iː][weə(r)][maɪ][heə(r)][ɪn] [kɜːl] ?
Will **Mamma** **let** **me** **wear** **my** **hair** **in** **curl** **?**
将要 妈妈 让 我 穿 我的 头发 在 卷曲 ?

妈妈会允许我留卷发吗?

[hiː; hi] .

He	.
他	.

他。

[ai] [seɪ] ， [haʊ] ['meni] [el] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] " [gɜːl] " ?

I	say	,	how	many	l's	are	there	in	"	girl	"	?
我	说	，	如何	许多	l's	是	那里	在	"	女孩	"	?

我说，girl这个词里有多少个l?

[æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] .

AT	FIFTEEN	.
在	十五	.

十五岁。

[ʃiː; ʃi] .

She	.
她	.

她。

[wɪl] [hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [fæn] [ðə; ði] [fɜːst] [raʊnd] [dɑːns] ?

Will	he	give	me	or	Fan	the	first	round	dance	?
将要	他	给	我	或者	扇子	这	第一的	圆形的	舞蹈	?

他会把第一支舞的邀请给我还是范?

[hiː; hi] .

He	.
他	.

他。

[wɪl] ['aʊə(r)] [tʃæps] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ?

Will	our	chaps	at	the	wickets	have	a	chance	?
将要	我们的	小伙子们	在	这	球门	有	一个	机会	?

我们的击球手们有机会吗?

[ʃiː; ʃi] .

She	.
她	.

她。

[wɪl] [maɪ] [nekst] [dres] [biː; bi] [meɪd] [wɪð] [lɒŋgə(r)] [skɜːrts] .

Will	my	next	dress	be	made	with	longer	skirts	.
将要	我的	下一个	裙子	是	制成	和	更长	裙子	.

我的下一件连衣裙会是长裙吗?

[hiː; hi] .

He	.
他	.

他。

['hɔɪstɪd] ?

Hoisted	?
吊起	?

吊起?

[əʊ] ['kraɪki] !

O	crikey	!
哦	哎呀	!

我的天哪!

['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [həːts] ?

Wonder	if	it	hurts	?
想知道	如果	它	疼痛	?

不知道疼不疼?

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[dɪd] [ðæt] [slaɪ] ['fæni] [hɪə(r)][hɪm] [kɔːl][ˌem 'iː] " [dɪə(r)] " ?
Did **that** **sly** **Fanny** **hear** **him** **call** **me** **"** **dear** **"** **?**
做过 那 狡猾 舢 听到 他 称呼 我 " 亲爱的 " ?

狡猾的芬妮是不是听到他叫我"亲爱的"了?

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðɪs] " [wiːd] " [wɪl] [tɜːn] [ˌem 'iː][kwɪə(r)] ?
I **wonder** **if** **this** **"** **weed** **"** **will** **turn** **me** **queer** **?**
我 想知道 如果 这 " 杂草 " 将要 转动 我 酷儿 ?

我想知道这种"大麻"会不会让我变成同性恋?

[ɪm'plɔɪə(r)] ([tuː; tə] ['æplɪkənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]) .
Employer **(** **to** **applicant** **for** **situation** **)** **.**
雇主 (到 申请人 为了 情况) .

雇主（对申请人而言）。

" [ænd; ənd] [ðen] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [maɪ] ['seləz] ; [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [waɪn] , [ai]
" **And** **then** **I** **am** **very** **particular** **about** **my** **cellars** **;** **you** **understand** **wine** **,** **I**
" 和 然后 我 是 非常 特别的 关于 我的 地窖 ; 你 理解 葡萄酒 , 我
[prɪ'zjuːm] ? " ['bʌtlə(r)] .
presume **?** **"** **Butler** **.**
怙 ? " 巴特勒 .

"而且我对我的酒窖要求非常高；我想你也懂葡萄酒吧？"巴特勒

" [hɪn][maɪ][lɑːst] - , [sɜː(r)] , [ai][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['veri] ['tɒlərəb(ə)l][dʒʌdʒ][əʊ] - [waɪn] ,
" **Hin** **my** **last** **sitiwation** **,** **sir** **,** **I** **was** **considered** **a** **very** **tolerable** **judge** **o** **'** **wine** **,**
" 欣 我的 最后的 - , 先生 , 我 曾是 经过考虑的 一个 非常 可容忍的 法官 o - 葡萄酒 ,
[sɜː(r)] .
sir .
先生 .

"先生，在我上次的处境中，我被认为是一位相当不错的葡萄酒鉴赏家。"

" [æt; ət] ['twenti] .
" **AT** **TWENTY** **.**
" 在 二十 .

"二十岁时。"

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[wɪl] [pə'pɑː] [θɪŋk] [dɪə(r)] ['pɜːrsiz] " [skruː] " [tuː] [smɔːl] ?
Will **Papa** **think** **dear** **Percy's** **"** **screw** **"** **too** **small** **?**
将要 爸爸 思考 亲爱的 珀西的 " 拧紧 " 也 小的 ?

爸爸会不会觉得亲爱的珀西的"螺丝钉"太小了?

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

[dʌz] [ðɪs] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] [mi:n] [tu:; tə] [kʌm] [ɒn][æt; ət][ɔ:l] ?

Does	**this**	**moustache**	**mean**	**to**	**come**	**on**	**at**	**all**	**?**
做	这	胡子	意思是	到	来	在	在	全部	?

这胡子到底有没有暗示什么?

[ʃi:; ʃi] .

She	**.**
她	.

她。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][maɪ] [aɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [səʊ] [strʌk] ?

Was	**it**	**my**	**eyes**	**with**	**which**	**he**	**seemed**	**so**	**struck**	**?**
曾是	它	我的	眼睛	和	哪个	他	似乎	所以	击	?

他似乎被我的眼睛深深吸引了?

[hi:; hi] .

He	**.**
他	.

他。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] " [pɑ:s] , " [ai]['wʌndə(r)] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] " [plʌk] " ?

Is	**it**	**a**	**"**	**pass**	**,**	**"**	**I**	**wonder**	**,**	**or**	**a**	**"**	**pluck**	**"**	**?**
是	它	一个	"	经过	,	"	我	想知道	,	或者	一个	"	采摘	"	?

我想知道，这是"通过"，还是"冒险"?

[ʃi:; ʃi] .

She	**.**
她	.

她。

[ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [hi:; hi] [wɪl] " [pɒp] " [tə'naɪt] ?

I	**wonder**	**whether**	**He**	**will**	**"**	**pop**	**"**	**tonight**	**?**
我	想知道	无论	他	将要	"	流行音乐	"	今晚	?

我想知道祂今晚会不会"显灵"?

[hi:; hi] .

He	**.**
他	.

他。

[ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)] [raɪt] ?

I	**wonder**	**whether**	**She**	**will**	**answer**	**right**	**?**
我	想知道	无论	她	将要	回答	正确的	?

我想知道她能否给出正确的答案?

[æt; ət] ['twenti] - [faɪv] .

AT	**TWENTY**	**-**	**FIVE**	**.**
在	二十	-	五	.

二十五岁。

[ʃi:; ʃi] .

She	**.**
她	.

她。

[ʃæl; ʃəl][ai] , [əʊ][ʃæl; ʃəl][ai] , [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ðɪs] ['si:z(ə)n] ?

Shall	**I**	**,**	**oh**	**shall**	**I**	**,**	**have**	**a**	**chance**	**this**	**season**	**?**
将	我	,	哦	将	我	,	有	一个	机会	这	季节	?

我，哦，我，这个赛季还有机会吗?

[hi:; hi] .

He	**.**
他	.

他。

[ə; eɪ] [stˈɪfɪʃ] [ˈtəʊt(ə)l] !

A	stiffish	total	!
一个	僵硬	全部的	!

总成绩略显僵硬!

[wɪl] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [briːz] [ɒn] ?

Will	there	be	a	breeze	on	?
将要	那里	是	一个	微风	在	?

会有微风吗?

[ʃiː; ʃi] .

She	.
她	.

她。

[kwaɪt] [peɪl] !

Quite	pale	!
相当	苍白	!

脸色苍白!

[ʃæl; ʃəl][ai][pʊt][ɒn][ðə; ði][tˈaɪniəst] [tʌtʃ] ?

Shall	I	put	on	the	tiniest	touch	?
将	我	放	在	这	最小的	触碰	?

我该轻轻地画上一点吗?

[hiː; hi] .

He	.
他	.

他。

[məʊst] [ˈbrɪliənt] !

Most	brilliant	!
最多	杰出的	!

太棒了!

[ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈruːʒɪz] [mʌtʃ] ?

Wonder	if	she	rouges	much	?
想知道	如果	她	胭脂虫	很多	?

不知道她是不是经常涂胭脂?

[ʃiː; ʃi] .

She	.
她	.

她。

[nɒt] [ə; eɪ][bæd][ˈfɪgə(r)] !

Not	a	bad	figure	!
不是	一个	坏的	数字	!

还不错!

[hæz; həz][hiː; hi][ˈeni] [tɪn] ?

Has	he	any	tin	?
有	他	任何	锡	?

他有锡吗?

[hiː; hi] .

He	.
他	.

他。

[bækt] " - " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɒt] !

Backed	"	Slowboy	"	for	a	pot	!
支持的	"	-	"	为了	一个	锅	!

押注"Slowboy"赢取奖金!

[-] [θɪŋk] [hiːl] [wɪn] ?
D'ye think he'll win ?
染料 思考 地狱 赢 ?

你觉得他会赢吗?

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[lɒŋ] [dres] [bɪl] !
Long dress bill !
长的 裙子 账单 !

长裙法案!

[ʃæl; ʃəl][ai][get]['ɪntuː][hɒt]['wɔːtə(r)] ?
Shall I get into hot water ?
将 我 得到 进入 热的 水 ?

我会惹上麻烦吗?

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

[kæn; kən][ai] [steɪv] [ɒf] [əʊld][snɪp][ə'nʌðə(r)]['kwɔːtə(r)] ?
Can I stave off old Snip another quarter ?
能 我 五线谱 离开 老的 剪 其他 四分之一 ?

我还能再拖延25美分吗?

['həʊstəs] .
Hostess .
女主人 .

女主人。

" [doʊnt][juː; jʊ] [sɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [bɪŋks] ? " [bɪŋks] .
" Don't you sing , Mr . Binks ? " Binks .
" 不 你 唱歌 , 先生 . 宾克斯 ? " 宾克斯 .

"宾克斯先生，您不会唱歌吗？"宾克斯。

" [nəʊ] — [ɜː(r)] — [ai] — [hʌm] — [ɜː(r)] — — " ['həʊstəs] .
" No — er — I — hum — er — — " Hostess .
" 不 — 呃 — 我 — 哼 — 呃 — — " 女主人 .

"不——呃——我——哼——呃——"女主人。

" [əʊ] , [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn] [ðɪs] [lɑːdʒ] [ruːm] .
" Oh , I'm afraid you wouldn't be heard in this large room .
" 哦 , 我是 害怕的 你 不会 是 听到 在 这 大的 房间 .

"哦，恐怕在这个大房间里你的声音没人能听到。"

[θæŋks] , [səʊ] [mʌtʃ] !
Thanks , so much !
谢谢 , 所以 很多 !

非常感谢!

" [['terəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [bɪŋks] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] " [tæm][əʊ] -
" [Terrible disappointment of Binks , who was simply dying to recite " Tam o '
" [糟糕的 失望 的 宾克斯 , WHO 曾是 简单地 垂死 到 背诵 " 谭 o -
['ʃæntər] .
Shanter .
尚特 .

令宾克斯大失所望，他一直渴望朗诵《坦姆·奥·尚特》。

" [æt; ət] ['θɜːti] .

"	**AT**	**THIRTY**	**.**
"	在	三十	.

“三十岁时。”

[ʃiː; ʃi] .

She	**.**
她	.

她。

[wɪl] [ðə; ði] [njuː] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɔː(r)] [nɒt] ?

Will	**the**	**new**	**curate**	**be**	**engaged**	**or**	**not**	**?**
将要	这	新的	策展	是	已订婚的	或者	不是	?

新任牧师是否会参与?

[hiː; hi] .

He	**.**
他	.

他。

[kləʊz] [θɪŋ] !

Close	**thing**	**!**
关闭	事物	!

好险!

[ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv] [nɜːv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɒt] ?

Shall	**I**	**have**	**nerve**	**to**	**make**	**the**	**shot**	**?**
将	我	有	神经	到	制作	这	射击	?

我该有勇气投出这一球吗?

[ʃiː; ʃi] .

She	**.**
她	.

她。

[ɪz] [flɜːrtɪŋ] ['riːəli] [naʊ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɪnɪŋ] ?

Is	**flirting**	**really**	**now**	**a**	**sort**	**of**	**sinning**	**?**
是	调情	真的	现在	一个	种类	的	犯罪	?

现在调情真的也算是一种罪过吗?

[hiː; hi] .

He	**.**
他	.

他。

[ɪz][maɪ] [niːt] ['mɪd(ə)l] ['pɑːtɪŋ] ['riːəli] ['θɪnɪŋ] ?

Is	**my**	**neat**	**middle**	**parting**	**really**	**thinning**	**?**
是	我的	整洁的	中间	离别	真的	稀疏	?

我的中分发型真的变稀疏了吗?

[ʃiː; ʃi] .

She	**.**
她	.

她。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][get][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɑːns] ?

Now	**shall**	**I**	**get**	**a**	**partner**	**for**	**this**	**dance**	**?**
现在	将	我	得到	一个	伙伴	为了	这	舞蹈	?

现在我该找个舞伴了吗?

[hiː; hi] .

He	**.**
他	.

他。

[əʊld] [ˈbuːdl] [ˈliːvɪŋ] !
Old **Boodles** **leaving** **!**
老的 布德尔斯 离开 !

老布德尔斯要走了!

[ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] ?
Shall **I** **have** **a** **chance** **?**
将 我 有 一个 机会 ?

我能有机会吗?

[ʃiː; ʃi] .
She **.**
她 .

她。

[ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət][lɑːst] !
Engaged **at** **last** **!**
已订婚的 在 最后的 !

终于订婚了!

[naʊ] [wɪl] [hiː; hi] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] ?
Now **will** **he** **keep** **a** **carriage** **?**
现在 将要 他 保持 一个 运输 ?

他现在还会保留一辆马车吗?

[hiː; hi] .
He **.**
他 .

他。

[ðæts] [dʌn] !
That's **done** **!**
那就是 完毕 !

搞定了!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][laɪk][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [ˈmærɪdʒ] ?
How **shall** **I** **like** **the** **yoke** **of** **marriage** **?**
如何 将 我 喜欢 这 轭 的 婚姻 ?

我该如何看待婚姻的枷锁?

[ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [keɪs] . — [kʊk] ([ˈriːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈdeɪli] [ˈpeɪpə(r)]) .
A **Serious** **Case** **.** **—** **Cook** **(** **reading** **from** **daily** **paper** **)** **.**
一个 严肃的 案件 . — 厨师 (阅读 从 日常的 纸) .

—个严重的案件。——库克（读着日报）

" [lɑːst] [naɪts] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈsteɪtmənt] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [keɪsɪz][ɒv; əv]
" **Last** **night's** **official** **statement** **shows** **that** **there** **are** **fifty** **thousand** **cases** **of**
" 最后的 夜晚 官方的 陈述 演出 那 那里 是 五十 千 案例 的
[ˌɪnfluˈenzə][ɪn][ðə; ði] [məˈtrɒpəlɪs] .
influenza **in** **the** **metropolis** **.**
流感 在 这 都会 .

"昨晚的官方声明显示，该大都市有五万例流感病例。"

" [ˈnɜːvəs] [ˈpɑːləmeɪd] .
" **Nervous** **Parlourmaid** **.**
" 紧张的 女仆 .

紧张的女佣。

" [əʊ] , [ˈmeəri] !
" **Oh** **,** **Mary** **!**
" 哦 , 玛丽 !

"哦，玛丽！"

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] ?

And	**how**	**many**	**are**	**there**	**in**	**a**	**case**	**?**
和	如何	许多	是	那里	在	一个	案件	?

一箱里有多少个?

" [æt; ət] ['fɔːti] .

"	**AT**	**FORTY**	**.**
"	在	四十	.

“四十岁时。”

[ʃiː; ʃi] .

She	**.**
她	.

她。

[wen] [wɪl] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [skrætʃ] ?

When	**will**	**the**	**major**	**come**	**up**	**to**	**the**	**scratch**	**?**
什么时候	将要	这	主要的	来	向上	到	这	划痕	?

这位少校什么时候才能达到标准?

[hiː; hi] .

He	**.**
他	.

他。

[fæt] , [pleɪn][ænd; ənd] ['fɔːti] !

Fat	**,**	**plain**	**and**	**forty**	**!**
胖的	,	清楚的	和	四十	!

胖，平，四十!

[ʃæl; ʃəl][ai][rɪsk][ðə; ði] [mætʃ] ?

Shall	**I**	**risk**	**the**	**match**	**?**
将	我	风险	这	匹配	?

我该冒险打这场比赛吗?

[ʃiː; ʃi] .

She	**.**
她	.

她。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [red] [ə'baʊt][maɪ][nəʊz] ?

Is	**that**	**a**	**tinge**	**of**	**red**	**about**	**my**	**nose**	**?**
是	那	一个	色调	的	红色的	关于	我的	鼻子	?

我的鼻子周围是不是有点泛红?

[hiː; hi] .

He	**.**
他	.

他。

[dʌz] [ðə; ði] [greɪ] [ʃəʊ] — [ən'les] [wʌn] [lʊks] [tuː] [kləʊz] ?

Does	**the**	**grey**	**show**	**—**	**unless**	**one**	**looks**	**too**	**close**	**?**
做	这	灰色的	展示	—	除非	一	看起来	也	关闭	?

除非凑近看，否则看不到灰色吗?

[ʃiː; ʃi] .

She	**.**
她	.

她。

[kʊd; kəd][ai][get][ɒn] [ðəʊz] " [sɪks] " [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] ?

Could	**I**	**get**	**on**	**those**	**"**	**sixes**	**"**	**at**	**a**	**pinch**	**?**
可以	我	得到	在	那些	"	六	"	在	一个	捏	?

紧急情况下我能搭上那些“六号”吗?

[hiː; hi] .

He	**.**
他	.

他。

[mʌst; məst][ai] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [vest] [əˈnʌðə(r)] [ɪntʃ] ?

Must	**I**	**allow**	**the**	**vest**	**another**	**inch**	**?**
必须	我	允许	这	背心	其他	英寸	?

我还需要再加一英寸吗?

[ʃiː; ʃi] .

She	**.**
她	.

她。

[dɪd] [ˈleɪdi] [ˈlində] [miːn] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [snʌb] ?

Did	**Lady**	**Linda**	**mean**	**that**	**as**	**a**	**snub**	**?**
做过	女士	琳达	意思是	那	作为	一个	冷落	?

琳达夫人这么说是带有轻蔑意味吗?

[hiː; hi] .

He	**.**
他	.

他。

[wɪl] [ðeɪ] [ˈblækbɔːl] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈbʌfəz] - [klʌb] ?

Will	**they**	**blackball**	**me**	**at**	**the**	**Buffers**	**'**	**Club**	**?**
将要	他们	黑球	我	在	这	缓冲区	-	俱乐部	?

他们会把我列入巴弗斯俱乐部的黑名单吗?

[ʃiː; ʃi] .

She	**.**
她	.

她。

[ɪz][ðə; ði][dɪə(r)] [ˈfeləʊ] [raɪt] [əˈbaʊt] [kənˈfeʃ(ə)n] ?

Is	**the**	**dear**	**fellow**	**right**	**about**	**confession**	**?**
是	这	亲爱的	同伴	正确的	关于	忏悔	?

这位先生对忏悔的看法正确吗?

[hiː; hi] .

He	**.**
他	.

他。

[haʊ] [stændz][maɪ] [tʃɑːns] [ɪf] [ðeɪ] [dɪˈzɒlv] [ðɪs] [ˈseʃ(ə)n] .

How	**stands**	**my**	**chance**	**if**	**they**	**dissolve**	**this**	**session**	**.**
如何	站立	我的	机会	如果	他们	溶解	这	会议	.

如果他们解散本届会议，我的机会还有多少?

[æt; ət] [ˈfɪfti] .

AT	**FIFTY**	**.**
在	五十	.

五十岁。

[ʃiː; ʃi] .

She	**.**
她	.

她。

[wɪl] [ˈflɔːrə] [hʊk] [ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈkɒtn] - [ˈspɪnə(r)] ?

Will	**Flora**	**hook**	**the**	**wealthy**	**cotton**	**-**	**spinner**	**?**
将要	弗洛拉	钩	这	富裕	棉布	-	旋转器	?

弗洛拉能勾搭上那位富有的棉纺厂老板吗?

[hiː; hi] .
He **.**
他 .

他。

[mʌst; məst][ai][drɒp] ['drɪŋkɪŋ] [pɔːt] [waɪn]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ?
Must **I** **drop** **drinking** **port** **wine** **after** **dinner** **?**
必须 我 降低 喝 港口 葡萄酒 后 晚餐 ?

晚餐后我必须停止饮用波特酒吗?

[ʃiː; ʃi] .
She **.**
她 .

她。

[nɒt] [miːt] !
Not **meet** **!**
不是 见面 !

不合适!

[greɪt] ['hevənz] !
Great **Heavens** **!**
伟大的 天 !

我的天哪!

[ˌeɪ 'em][ai] ['getɪŋ] [staʊt] ?
Am **I** **getting** **stout** **?**
是 我 获得 肥硕 ?

我是不是喝多了?

[hiː; hi] .
He **.**
他 .

他。

[baɪ]['dʒɪŋgəʊ] , [wɒz; wəz][ðæt] [twɪndʒ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][gaʊt] ?
By **Jingo** **,** **was** **that** **twinge** **a** **touch** **of** **gout** **?**
经过 沙文主义 , 曾是 那 轻微疼痛 一个 触碰 的 痛风 ?

天哪，刚才那一下是不是痛风发作了?

[ʃiː; ʃi] .
She **.**
她 .

她。

[dɪd][hiː; hi] [miːn] ['eniθɪŋ] [baɪ][ðæt] [wɔːm] [glɑːns] ?
Did **he** **mean** **anything** **by** **that** **warm** **glance** **?**
做过 他 意思是 任何事物 经过 那 温暖的 瞥一眼 ?

他那温暖的眼神是什么意思?

[hiː; hi] .
He **.**
他 .

他。

[ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv] " [gəʊ] " [tuː; tə][get] [θruː] [ðɪs] [raʊnd] [dɑːns] ?
Shall **I** **have** **"** **go** **"** **to** **get** **through** **this** **round** **dance** **?**
将 我 有 " 去 " 到 得到 通过 这 圆形的 舞蹈 ?

我是否应该"走"才能完成这场循环舞?

[ʃiː; ʃi] .
She **.**
她 .

她。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['braɪtn] [ɔː(r)][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ?

Will	**it**	**be**	**Brighton**	**or**	**the**	**Continent**	**?**
将要	它	是	布莱顿	或者	这	大陆	?

是去布莱顿还是去欧洲大陆?

[hiː; hi] .

He	**.**
他	.

他。

[maɪ][dɪə(r)] , [kæn; kən] [ðæt] [lɑːst] [tʃek] [biː; bi] ['həʊlli] [spent] ?

My	**dear**	**,**	**can**	**that**	**last**	**cheque**	**be**	**wholly**	**spent**	**?**
我的	亲爱的	,	能	那	最后的	查看	是	完全	花费	?

亲爱的，最后那张支票能全部花掉吗?

[ˌvaɪə'lɪnɪst] ([wʌn][ɒv; əv]['triːəʊ][ɒv; əv] ['æməˌtʃʊr] [huː] [hæv; həv][dʒʌst][ə'blaɪdʒd] [wɪð] ['rɑːðə(r)] ['leŋθi]

Violinist	**(**	**one**	**of**	**trio**	**of**	**amateurs**	**who**	**have**	**just**	**obliged**	**with**	**rather**	**lengthy**
小提琴手	(	一	的	三人组	的	业余爱好者	WHO	有	只是	有义务	和	相当	冗长

[pə'fɔːməns]) .

performance	**)**	**.**
表现	)	.

小提琴手（三位业余演奏家之一，他们刚刚进行了一场相当长的表演)。

" [wel] , [wɪv] [left] [ɒf] [æt; ət][lɑːst] !

"	**Well**	**,**	**we've**	**left**	**off**	**at**	**last**	**!**
"	出色地	,	我们已经	左边	离开	在	最后的	!

“好了，我们终于结束了！”

" ['həʊstəs] .

"	**Hostess**	**.**
"	女主人	.

“女主人。

" [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] !

"	**Thank**	**you**	**so**	**much**	**!**
"	感谢	你	所以	很多	!

“太感谢了!

" [æt; ət] ['sɪksti] .

"	**AT**	**SIXTY**	**.**
"	在	六十	.

“六十岁。”

[ʃiː; ʃi] .

She	**.**
她	.

她。

[wɪl] ['leɪdi] [dʒeɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [dʒoʊnzɪz][baʊ; bəʊ] ?

Will	**Lady**	**Jane**	**before**	**those**	**Jones's**	**bow**	**?**
将要	女士	简	前	那些	琼斯	弓	?

简夫人会向琼斯们鞠躬吗?

[hiː; hi] .

He	**.**
他	.

他。

[ʃæl; ʃəl][ai] , [ai]['wʌndə(r)] , [get][maɪ] ['naɪthʊd] [naʊ] ?

Shall	**I**	**,**	**I**	**wonder**	**,**	**get**	**my**	**knighthood**	**now**	**?**
将	我	,	我	想知道	,	得到	我的	骑士爵位	现在	?

我想知道，我现在能获得爵位吗?

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

['dɒktə(r)] , [dɪə(r)]['dɒktə(r)] , [wɒt] [dʌz] [eɪl][maɪ] [bæk] ?
Doctor , **dear** **doctor** , **what** **does** **ail** **my** **back** **?**
医生 , 亲爱的 医生 , 什么 做 艾尔 我的 后退 ?

医生，亲爱的医生，我的背到底怎么了?

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

[wɪl] [lɔːd] [fɪts] - ['fædl] [gɪv] [ðæt] [bɜːθ] [tuː; tə][dʒæk] ?
Will **Lord** **Fitz** **-** **Faddle** **give** **that** **berth** **to** **Jack** **?**
将要 主 菲茨 - 轻浮 给 那 泊位 到 杰克 ?

菲茨-法德尔勋爵会把那个席位给杰克吗?

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[ɪz] ['neli] ['riːəli] [swiːt] [ɒn] [ðæt] [jʌŋ] [braʊn] ?
Is **Nelly** **really** **sweet** **on** **that** **young** **Brown** **?**
是 内莉 真的 甜的 在 那 年轻的 棕色的 ?

Nelly真的对那个年轻的Brown有好感吗?

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

[ɑː(r); ə(r)]['kɒstə]['riːkɑːs]['gəʊɪŋ][ʌp][ɔː(r)] [daʊn] ?
Are **Costa** **Ricas** **going** **up** **or** **down** **?**
是 科斯塔 里卡斯 去 向上 或者 向下 ?

哥斯达黎加的经济形势是上涨还是下跌?

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[hiː; hi] [siːmd] [səʊ] ['spɑːkiʃ] !
He **seemed** **so** **sparkish** **!**
他 似乎 所以 俊秀 !

他看起来精神焕发!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [tuː] [leɪt] ?
Is **it** **quite** **too** **late** **?**
是 它 相当 也 晚的 ?

现在是不是太晚了?

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

[dʌl] , [ðɪs] !
Dull , **this** **!**
乏味的 , 这 !

真无聊!

[ˌeɪ 'em][ai] [tuː] [əʊld][ə; eɪ][bɜːd][tuː; tə] [meit] ?

Am	I	too	old	a	bird	to	mate	?
是	我	也	老的	一个	鸟	到	伴侣	?

我年纪太大，不能交配了吗?

['aʊtreɪdʒ] [ɒn] ['gəʊldsmɪθ]

OUTRAGE	ON	GOLDSMITH
暴行	在	金匠

对戈德史密斯的愤怒

([baɪ][ə; eɪ] ['sliːpi] ['haʊsmeɪd] , [kən'sɜːnɪŋ] ['mɪsɪz])

(	By	a	sleepy	housemaid	,	concerning	missus	)
(	经过	一个	困	保姆	,	有关	太太	)

（一位昏昏欲睡的女佣，谈及太太）

[ʃiː; ʃi] [rɪŋz] [ˌjuː 'es][ʌp][æt; ət]['sɛvən] , [tɪl] - [ʃiː; ʃi][laɪz] —

She	rings	us	up	at	7	,	till	10	she	lies	—
她	戒指	我们	向上	在	7	,	直到	-	她	谎言	—

她早上7点给我们打电话，一直撒谎到10点——

" [mɔː(r)][bent][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['retʃɪd] , [ðæn; ðən][tuː; tə][raɪz] .

"	More	bent	to	raise	the	wretched	,	than	to	rise	.
"	更多的	弯曲	到	增加	这	可怜	,	比	到	上升	.

“与其说是努力奋斗，不如说是更愿意帮助那些不幸的人。

" [njuː] [jɪrz] [feɪt] [ænd; ənd]['gɑːlə] . — " [wel] , [dʒeɪn] , [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][æt; ət]

"	New	Year's	Fete	and	Gala	.	—	"	Well	,	Jane	,	did	you	have	a	good	time	at
"	新的	年	宴请	和	节日	.	—	"	出色地	,	简	,	做过	你	有	一个	好的	时间	在

[həʊm] ?

home	?
家	?

“新年庆祝活动和晚会。”——“简，你在家玩得开心吗？”

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['veri] [geɪ] ? "

Was	the	village	very	gay	?	"
曾是	这	村庄	非常	同性恋	?	"

这个村子同性恋氛围很浓吗?

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mʌm] .

"	Yes	,	thank	you	,	mum	.
"	是的	,	感谢	你	,	妈妈	.

“是的，谢谢妈妈。”

[bʌt; bət][wiː; wi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [pə'liːsmənz] [fiːt] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɒf] !

But	we	was	rather	disappointed	,	as	the	policemen's	feet	didn't	come	off	!
但	我们	曾是	相当	失望的	,	作为	这	警察的	脚	没有	来	离开	!

但我们有点失望，因为警察的脚并没有被卸下来!

" ['kʌtɪŋ] ! — [həʊst] .

"	Cutting	!	—	Host	.
"	切割	!	—	主持人	.

“切！”——主持人。

" [wɒt] [bɪn] [dɪd][juː; jʊ][pʊt] [ðæt] [mɑː'sɑːlə][ɪn] , ['mʌglz] ?

"	What	bin	did	you	put	that	Marsala	in	,	Muggles	?
"	什么	垃圾桶	做过	你	放	那	玛萨拉	在	,	麻瓜	?

“麻瓜们，你们把那瓶玛萨拉酒放进哪个垃圾桶里了？”

" [njuː] ['bʌtlə(r)] .

"	New	Butler	.
"	新的	巴特勒	.

新巴特勒。

" [ɪn][ðə; ði] — [ɑ:] — [dʌst] - [bɪn] , [sɜ:(r)] ! !
" In the — ah — dust - bin , sir ! !
" 在 这 — 啊 — 灰尘 - 垃圾桶 , 先生 ! !

“在——啊——垃圾桶里，先生！！”

" ['səʊʃ(ə)l] ['gɑ:dnɪŋ] . — ['kʌltɪveɪtɪŋ] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] .
" Social Gardening . — Cultivating an acquaintance .
" 社会的 园艺 . — 耕作 一个 熟人 .

“社交园艺——培养熟人关系。”

[kju:] .
Q :
问 .

问：

[wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['frɔ:dʒələnt] [bæŋk][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
What's the difference between a fraudulent Bank Director and a
是什么 这 不同之处 之间 一个 欺诈 银行 导演 和 一个
['sɜ:vənts] - ['redʒɪstri] ['ɒfɪs] ?
Servants ' Registry Office ?
仆人 - 注册表 办公室 ?

欺诈性的银行董事和家政服务处有什么区别?

[ə; eɪ] .
A :
一个 .

一个。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [kʊks] [bʊks] , [ðə; ði]['lætə(r)] [bʊks] [kʊks] .
The former cooks books , the latter books cooks .
这 以前的 厨师 图书 , 这 后者 图书 厨师 .

前者烹饪书籍，后者出版烹饪书籍。

[ðə; ði] [sə'blaɪm] . — [ðə; ði] ['fæʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['si:z(ə)n] .
The Sublime . — The fashions of this season .
这 升华 . — 这 时尚 的 这 季节 .

极致之美——本季时尚。

[ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] . — [ðə; ði] ['fæʃnz] [ɒv; əv][lɑ:st]['si:z(ə)n] .
The Ridiculous . — The fashions of last season .
这 荒谬的 . — 这 时尚 的 最后的 季节 .

荒谬至极——上一季的时尚。

[mʌf] [ænd; ənd] ['mɑrkwɪzɪt]
MUFFS AND MARQUISATES
耳罩 和 侯爵领地

玛芬和侯爵夫人

[lɔ:d] [em] [ə; eɪ] [mʌf] ; [bʌt; bət] [ʃru:d] [mə'mɑ:] [dɪ'tɜ:mɪn]
Lord M's a muff ; but shrewd mammas determine
主 多发性硬化症 一个 耳罩 ; 但 精明 妈妈们 决定

M勋爵是个笨蛋；但精明的妈妈们会决定

[mʌf] [hæv; həv][ə; eɪ]['vælju:] [wen] ['ðer] [trɪmd] [wɪð] ['ɜ:mɪn] !
Muffs have a value when they're trimmed with ermine !
耳罩 有 一个 价值 什么时候 它们是 修剪过的 和 貂 !

用貂皮装饰的耳罩更有价值!

[ðə; ði][best] [frentʃ] ['eksəsaɪzɪz][fɔ:(r); fə(r)][g'ɜ:lz] . — [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['præktɪkl] ['stʌdiz] [ɪn] ['kʊkəri] -

The	best	French	Exercises	for	Girls	.	—	A	series	of	practical	studies	in	cookery	à
这	最好的	法语	练习	为了	女孩们	.	—	一个	系列	的	实际的	研究	在	烹饪	-

[lɑ:] [frɑ:ŋ'seɪz] .

la	Française	.
拉	法语	.

最适合女孩的法语练习——一系列法式烹饪实用教程。

['mɪstrəs] .

Mistress	.
情妇	.

情妇。

" [wel] [naʊ] , [wɒt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [kʊk] ?

"	Well	now	,	what	can	you	cook	?
"	出色地	现在	,	什么	能	你	厨师	?

那么，你会做什么菜呢?

" ['æplɪkənt] .

"	Applicant	.
"	申请人	.

"申请人。

" [əʊ] , [aɪ][kæn; kən] [kʊk] ['eni] - [θɪŋk] , [mʌm] .

"	Oh	,	I	can	cook	any	-	think	,	mum	.
"	哦	,	我	能	厨师	任何	-	思考	,	妈妈	.

"哦，妈妈，我什么都会做。"

" ['mɪstrəs] .

"	Mistress	.
"	情妇	.

"情妇。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ɑ:n'treɪz] ? " ['æplɪkənt] .

"	What	about	entrées	?	"	Applicant	.
"	什么	关于	主菜	?	"	申请人	.

"主菜呢？"申请人问道。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən][du:; də] - , [mʌm] .

"	Yes	,	I	can	do	ontrays	,	mum	.
"	是的	,	我	能	做	-	,	妈妈	.

"是的，妈妈，我可以做托盘。"

" ['mɪstrəs] .

"	Mistress	.
"	情妇	.

"情妇。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][du:; də][ə; eɪ][vɒl] - [ˌeɪ 'ju:] - [vent] ?

"	Can	you	do	a	vol	-	au	-	vent	?
"	能	你	做	一个	卷	-	au	-	发泄	?

你能做酥皮盒吗?

" ['æplɪkənt] (['daʊtfəli]) .

"	Applicant	(	doubtfully	)	.
"	申请人	(	怀疑地	)	.

申请人（存疑）。

" [wel] , [mʌm] , [ɪn][maɪ][lɑ:st] [pleɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌns][sʌm; səm] [tɔ:k] [ə'baʊt][ə; eɪ] - ,

"	Well	,	mum	,	in	my	last	place	there	was	once	some	talk	about	a	vollervong	,
"	出色地	,	妈妈	,	在	我的	最后的	地方	那里	曾是	一次	一些	讲话	关于	一个	-	,

"嗯，妈妈，在我上一个地方，曾经有人谈论过沃勒冯（vollervong）....."

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fel] [θruː] .
but **it** **fell** **through** **.**
但 它 跌倒 通过 .

但最终没能成功。

" ['klerɪkl] . — [feə(r)] [pə'rɪʃənə(r)] .
" **Clerical** **Æsthetics** **.** **—** **Fair** **Parishioner** **.**
" 文员 美学 . — 公平的 教区居民 .

"神职人员美学。"——一位美丽的教区居民。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði]['pʊlpɪt] , ['mɪstə(r)] . ['ɔːriəl] ?
" **And** **do** **you** **like** **the** **pulpit** **,** **Mr** **.** **Auriol** **?**
" 和 做 你 喜欢 这 讲坛 , 先生 . 奥里奥尔 ?

"奥里奥尔先生，你喜欢讲坛吗？"

" [ðə; ði] [njuː] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .
" **The** **New** **Curate** **.**
" 这 新的 策展 .

新牧师。

" [aɪ][duː; də][nɒt] .
" **I** **do** **not** **.**
" 我 做 不是 .

我没有。

[ɜː(r)] — [ˌaɪ 'tiː][haɪdz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk] ['evri] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]
Er **—** **it** **hides** **too** **much** **of** **the** **figure** **,** **and** **I** **like** **every** **shake** **of** **the**
呃 — 它 隐藏 也 很多 的 这 数字 , 和 我 喜欢 每一个 摇 的 这
['sɜːpləs] [tuː; tə] [tel] !
surplice **to** **tell** **!**
圣衣 到 告诉 !

呃——它遮住了太多身材，而我喜欢每次衣袍的晃动来展现身材！

" ['brædb(ə)ri] , ['ægˌnjuː] , & [ˌsiː 'əʊ] .
" **BRADBURY** **,** **AGNEW** **,** **&** **CO** **.**
" 布拉德伯里 , 阿格纽 , & 一氧化碳 .

"布拉德伯里、阿格纽公司

[ˌɛl'diː] . , ['printərz] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['tʌnbrɪdʒ] .
LD **.** **,** **PRINTERS** **LONDON** **AND** **TONBRIDGE** **.**
LD . , 打印机 伦敦 和 汤布里奇 .

LD.，伦敦和汤布里奇印刷厂。

[-] [nəʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Typographical **errors** **have** **been** **silently** **corrected** **.**
印刷 错误 有 到过 默默 已更正 .

排版错误已悄然更正。

[ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd]['æksents; æk'sents][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
Variations **in** **spelling** **,** **hyphenation** **and** **accents** **are** **as** **in** **the** **original**
变体 在 拼写 , 连字符 和 口音 是 作为 在 这 原来的
.
:
.

拼写、连字符和重音符号的变化与原文相同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神